KÄRCHER


| | |
|---|---|
| Deutsch | 3 |
| English | 5 |
| Français | 7 |
| Italiano | 9 |
| Español | 12 |
| Português | 14 |
| Nederlands | 16 |
| Türkçe | 19 |
| Svenska | 21 |
| Suomi | 23 |
| Norsk | 25 |
| Dansk | 27 |
| Eesti | 29 |
| Latviešu | 31 |
| Lietuviškai | 33 |
| Polski | 35 |
| Magyar | 37 |
| Čeština | 40 |
| Slovenčina | 42 |
| Slovenščina | 44 |
| Româneşte | 46 |
| Hrvatski | 48 |
| Srpski | 50 |
| Ελληνικά | 53 |
| Русский | 55 |
| Українська | 58 |
| Қазақша | 60 |
| Български | 63 |
| O‘zbek tili | 65 |
| العربية | 70 |

59687490 (07/24)

**Hinweise zur Entsorgung und Rückgabemöglichkeiten nach dem ElektroG**

(Deutsche Umsetzung der WEEE Richtlinie - gültig in Deutschland)

Wir weisen Besitzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten (EAG) darauf hin, dass EAG gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften einer vom Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen sind. In den Elektroaltgeräten enthaltene Batterien und Akkumulatoren, die nicht fest vom EAG umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem EAG entnommen werden können, sind vor deren Abgabe an einer Erfassungsstelle zerstörungsfrei von diesem zu trennen und einer hierfür vorgesehenen Entsorgung zuzuführen.

Stationäre Fachhändler von Elektro- und Elektronikgeräten (EEE) mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 qm obliegen bestimmte Rücknahmepflichten von EAG. Gleiches gilt für Lebensmittelhändler mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 qm, sofern diese mehrmals pro Jahr oder dauerhaft EEE anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Bei Verkauf eines neuen EEE müssen diese ein EAG der gleichen Geräteart kostenfrei am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe zurücknehmen (1:1-Rücknahme); dies gilt auch bei Auslieferungen des EEE zum Kunden. Kostenfrei zurückzunehmen sind im Geschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu außerdem bis zu drei kleine EAG < 25cm, ohne dass dies an den Erwerb eines EEE geknüpft werden darf (0:1-Rücknahme). Vorstehende Rücknahmepflichten gelten auch für den Versandhandel, wobei die 1:1-Rücknahme nur für Wärmeüberträger, Bildschirmgeräte und Großgeräte gilt. Für 1:1-Rücknahme von Lampen, Kleingeräten und kleinen ITK-Geräten sowie für die 0:1-Rücknahme gilt, dass Versandhändler Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum Endnutzer bereitstellen müssen.

Als rücknahmepflichtiger Vertreiber von EEE sind wir als Hersteller entsprechend verpflichtet. Dieser Pflicht kommen wir nach. Die genauen Kontaktdaten und Abgabeorte finden Sie auf unserer Homepage. Daneben ist die Rückgabe von EAG selbstverständlich auch bei jeder offiziellen Abgabestelle der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger kostenlos möglich.

Für die Löschung von personenbezogenen Daten auf den zu entsorgenden EAG sind Sie als Endnutzer vor der Abgabe selbst verantwortlich.

Das nachfolgend dargestellte und auf EEE/EAG aufgebrachte Symbol einer durchkreuzten Abfalltonne weist zusätzlich auf die Pflicht zur getrennten Erfassung hin.

[redacted]

Zur Abfallvermeidung sollten Reparaturmöglichkeiten des EEE geprüft und möglichst langlebige EEE angeschafft werden. Weitere Informationen zur Abfallvermeidung für Verbraucher sind etwa dem Abfallvermeidungsprogramm des Bundes unter Beteiligung der Länder zu entnehmen, abrufbar unter https://www.bmu.de/download/abfallvermeidungsprogramm-des-bundes-unter-beteiligung-der-laender-fortschreibung-wertschaetzen-statt-wegwerfen.

## Sicherheitshinweise Dampfreiniger

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Sicherheitshinweise und die Originalbetriebsanleitung. Handeln Sie danach. Bewahren Sie beide Hefte für den späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen Sie die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigen.
- Am Gerät angebrachte Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.

### Gefahrenstufen

**⚠ GEFAHR**

- *Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.*

**⚠ WARNUNG**

- *Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.*

**⚠ VORSICHT**

- *Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.*

**ACHTUNG**

- *Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.*

### Allgemeine Sicherheitshinweise

**⚠ GEFAHR** *• Erstickungsgefahr. Halten Sie Verpackungsfolien von Kindern fern.*

**⚠ WARNUNG** *• Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß. Berücksichtigen Sie die örtlichen Gegebenheiten und achten Sie beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere Kinder. • Nur Personen, die in der Handhabung des Geräts unterwiesen sind oder ihre Fähigkeiten zur Bedienung nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind, dürfen das Gerät benutzen. • Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie korrekt beaufsichtigt werden oder wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person bezüglich der sicheren Anwendung des Geräts unterwiesen wurden und wenn sie die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. • Kinder dürfen das Gerät nicht betreiben. • Beaufsichtigen Sie Kinder, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. • Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist oder wenn es abkühlt.*

**⚠ VORSICHT** *• Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es zuvor heruntergefallen, sichtbar beschädigt oder undicht ist. • Sicherheitseinrichtungen dienen Ihrem Schutz. Verändern oder umgehen Sie niemals Sicherheitseinrichtungen.*

### Stromschlaggefahr

**⚠ GEFAHR** *• Fassen Sie Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen an. • Schließen Sie das Gerät nur an Wechselstrom an. Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen. • Richten Sie den Dampfstrahl nicht direkt auf Betriebsmittel, die elektrische Bauteile enthalten, wie z. B. der Innenraum von Öfen. • Befüllen Sie Geräte ohne abnehmbaren Wassertank nicht direkt über den Wasseranschluss, solange sie mit dem Stromnetz verbunden sind. Verwenden Sie zur Befüllung ein Gefäß. • Verwenden Sie das Gerät nicht in Schwimmbecken, die Wasser enthalten. • Die Verbindung von Netzstecker und Verlängerungsleitung darf nicht im Wasser liegen. • Reinigen Sie nicht über Bodensteckdosen.*

**⚠ WARNUNG** *• Schließen Sie das Gerät nur an einem elektrischen Anschluss an, der von einer Elektro-Fachkraft gemäß IEC 60364-1 ausgeführt wurde. • Betreiben Sie das Gerät in feuchten Räumen, z. B. Badezimmer, nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter. • Stellen Sie vor jeder Verwendung des Geräts sicher, dass die Netzanschlussleitung mit Netzstecker nicht beschädigt ist. Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt ist, muss sie unverzüglich durch den Hersteller, den autorisierten Kundendienst oder von einer Elektro-Fachkraft ersetzt werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden. • Verletzen oder beschädigen Sie die Netzanschluss- und Verlängerungsleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. • Ungeeignete elektrische Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Verwenden Sie nur spritzwassergeschützte elektrische Verlängerungsleitungen mit einem Querschnitt von mindestens 3x1 mm$^2$. • Ersetzen Sie Kupplungen an der Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung nur durch solche mit gleichem Spritzwasserschutz und gleicher mechanischer Festigkeit. • Reinigen Sie geflieste Wände mit Steckdosen vorsichtig. • Trennen Sie das Gerät bei längeren Betriebspausen, nach dem Gebrauch oder vor einem Wartungseingriff vom Stromnetz. • Führen Sie Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker und abgekühltem Dampfreiniger durch.*

### Betrieb

**⚠ GEFAHR** *• Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt. • Beachten Sie beim Einsatz des Geräts in Gefahrbereichen (z. B. Tankstellen) die entsprechenden Sicherheitsvorschriften.*

**⚠ WARNUNG** *• Verbrühungsgefahr. Berühren Sie den Dampfstrahl niemals aus kurzer Entfernung mit der Hand und richten Sie ihn nicht auf Menschen oder Tiere. • Verbrühungsgefahr durch hohen Wasseraustrag, wenn Sie das Gerät bei der Anwendung mehr als 30° zur Seite neigen.* Betrifft nur SC 1 Geräte *• Verbrühungsgefahr bei heißem Dampfkessel. Lassen Sie den Dampfkessel vor dem Einfüllen von Wasser abkühlen.* Betrifft nicht SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright Geräte *• Verbrühungsgefahr. Lassen Sie Geräte-und Zubehörteile, insbesondere das Bodentuch bzw. den Handüberzug erst abkühlen, bevor Sie diese berühren. • Verbrühungsgefahr. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Reinigen an Druckbehältern, da Berst- und Explosionsgefahr besteht. • Verbrühungsgefahr an der Bodendüse. Achten Sie darauf, dass keine Körperteile unter die Bodendüse gelangen. Betreiben Sie die Bodendüse niemals ohne Schuhe. • Verbrühungsgefahr. Betreiben Sie das Gerät nur, wenn es vollständig zusammengebaut und funktionsfähig ist. • Verbrühungsgefahr. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es zur Aufbewahrung wegstellen. • Trennen Sie Zubehör nie-*

*mals vom Gerät, solange Dampf austritt. ● Beim Trennen von Zubehörteilen kann heißes Wasser heraustropfen. Lassen Sie das Gerät erst abkühlen. ● Öffnen Sie den Wartungs-/ Sicherheitsverschluss niemals während des Betriebs. Lassen Sie das Gerät erst abkühlen. ● Klemmen Sie den Dampfhebel / die Dampftaste bei Betrieb nicht fest. ● Tauschen Sie einen beschädigten Dampfschlauch unverzüglich gegen einen vom Hersteller empfohlenen Dampfschlauch aus. ● Dampfen Sie keine Gegenstände ab, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z. B. Asbest) enthalten.*

⚠ ***VORSICHT*** *● Betreiben oder lagern Sie das Gerät nur entsprechend der Beschreibung bzw. Abbildung. ● Prüfen Sie das Gerät und das Zubehör, insbesondere Netzanschlussleitung, Sicherheitsverschluss und Dampfschlauch, vor jedem Betrieb auf ordnungsgemäßen Zustand und Betriebssicherheit. Verwenden Sie das Gerät bei Beschädigung nicht. Tauschen Sie beschädigte Komponenten unverzüglich aus. ● Schalten Sie das Gerät nur ein, wenn sich Wasser im Dampfkessel befindet. Das Gerät kann sonst überhitzen, siehe Kapitel Hilfe bei Störungen in der Betriebsanleitung. ● Unfälle oder Beschädigungen durch Umfallen des Geräts. Sie müssen vor allen Tätigkeiten mit oder am Gerät die Standsicherheit herstellen. ● Tragen Sie das Gerät nicht während der Reinigungsarbeit.*

***ACHTUNG*** *● Betreiben Sie das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0 °C. ● Füllen Sie keine Reinigungsmittel oder andere Zusätze ein. ● Verwenden Sie keinen Essig oder ähnliche Mittel. ● Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, solange es an das Stromnetz angeschlossen ist. ● Verwenden Sie das Gerät nicht als Raumbefeuchter oder Raumheizung. ● Sorgen Sie während und nach der Arbeit mit dem Gerät für eine gute Raumbelüftung. ● Schützen Sie das Gerät vor Regen. Lagern Sie das Gerät nicht im Außenbereich. ● Geräteschaden. Füllen Sie niemals Lösungsmittel, lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren (z. B. Reinigungsmittel, Benzin, Farbverdünner und Aceton) in den Kessel / Wassertank. ● Ungeeignetes Wasser kann die Düsen verstopfen bzw. die Wasserstandsanzeige beschädigen. Füllen Sie kein Kondenswasser aus dem Wäschetrockner, gesammeltes Regenwasser, Reinigungsmittel oder Zusätze (z. B. Düfte) ein. Den Wassertank mit maximal 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l Leitungswasser füllen. Betrifft nur SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 Geräte ● Ungeeignetes Wasser kann die Düsen verstopfen bzw. die Wasserstandsanzeige beschädigen. Füllen Sie kein reines destilliertes Wasser ein, kein Kondenswasser aus dem Wäschetrockner, gesammeltes Regenwasser, Reinigungsmittel oder Zusätze (z. B. Düfte), verwenden Sie maximal 50 % destilliertes Wasser vermischt mit Leitungswasser.*

- *Wassertank zum Füllen abnehmen*
  - *a Wassertank senkrecht nach oben ziehen*
  - *b Wassertank senkrecht mit Leitungswasser oder einer Mischung aus Leitungswasser und maximal 50 % destilliertem Wasser bis zur Markierung "MAX" füllen.*
  - *c Wassertank einsetzen und nach unten drücken bis er einrastet.*
- *Wassertank direkt am Gerät füllen*
  - *a Leitungswasser oder einer Mischung aus Leitungswasser und maximal 50 % destilliertem Wasser bis zur Markierung "MAX" in die Einfüllöffnung Wassertank füllen.*

*Betrifft nur SC 4 und SC 5 Geräte*

***Hinweis*** *● Wasser nachfüllen*

1. *Gerät ausschalten.*
2. *Gerät abkühlen lassen.*
3. *Sicherheitsverschluss abschrauben.*
4. *Wasser vollständig aus dem Dampfkessel leeren.*
5. *Maximal 200 ml destilliertes Wasser oder Leitungswasser in den Dampfkessel füllen..*
6. *Sicherheitsverschluss einschrauben.*

*Betrifft nur SC 1 Geräte ● Wasser nachfüllen*

1. *Gerät ausschalten.*
2. *Gerät abkühlen lassen.*
3. *Sicherheitsverschluss abschrauben.*
4. *Wasser vollständig aus dem Dampfkessel leeren.*
5. *Maximal 1 l destilliertes Wasser oder Leitungswasser in den Dampfkessel füllen.*
6. *Sicherheitsverschluss einschrauben.*

*Betrifft nur SC 2 / KST 2 Geräte*

### Bei Standgeräten

⚠ ***WARNUNG*** *● Verbrühungsgefahr. Bedienen Sie das Gerät nur auf ebenen, horizontalen Flächen. Legen Sie das Gerät während des Betriebs niemals auf die Seite. Verwenden Sie das Gerät niemals über Kopf oder in waagerechter Haltung, z. B. um Wände, Arbeitsflächen oder Fenster zu reinigen. Betrifft nur SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright*

⚠ ***VORSICHT*** *● Um einen sicheren Stand zu gewährleisten, stellen Sie das Gerät auf festen, ebenen Untergrund ab.*

## Pflege und Wartung

⚠ ***VORSICHT*** *● Lassen Sie Reparaturarbeiten nur vom autorisierten Kundendienst durchführen.*

### Dampfkessel entkalken

Betrifft nicht SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright Geräte

⚠ ***VORSICHT*** *● Schrauben Sie während des Entkalkens niemals den Sicherheitsverschluss auf das Gerät. ● Verwenden Sie den Dampfreiniger nicht, solange Entkalkungsmittel im Kessel ist.*

***ACHTUNG*** *● Die Entkalkerlösung kann empfindliche Oberflächen angreifen. Arbeiten Sie vorsichtig beim Befüllen und Entleeren des Dampfreinigers mit der Entkalkerlösung.*

***ACHTUNG*** *● Verwenden Sie keinen Essig oder ähnliche Mittel.*

## Zubehör Dampfreiniger

(Je nach Ausstattung)

### Bügeleisen

⚠ ***WARNUNG*** *● Verbrühungsgefahr. Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf Personen oder Tiere. ● Verbrennungsgefahr an heißem Dampfdruck-Bügeleisen und heißem Dampfstrahl. Weisen Sie andere Personen auf die Gefahr hin. ● Berühren Sie mit dem heißen Dampfdruck-Bügeleisen keine elektrischen Leitungen oder brennbaren Gegenstände. ● Lassen Sie die beschädigte Netzanschlussleitung unverzüglich durch einen autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen. ● Kinder ab mindestens 8 Jahren und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie korrekt beaufsichtigt werden, wenn sie durch*

*eine für ihre Sicherheit zuständige Person bezüglich der sicheren Anwendung des Gerät unterwiesen wurden und wenn sie die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. ● Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. ● Kinder dürfen Reinigung und Anwenderwartung nur unter Aufsicht durchführen.*

⚠ ***VORSICHT*** *● Verwenden Sie das Dampfdruck-Bügeleisen nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder undicht ist. ● Lassen Sie das Dampfdruck-Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt, solange es an das Stromnetz angeschlossen ist. ● Bevor der Wassertank (des Dampfreinigers) mit Wasser gefüllt wird, muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden. ● Sie dürfen das Dampfdruck-Bügeleisen nur auf einer stabilen Oberflächen betreiben und abstellen. ● Wenn das Dampfdruck-Bügeleisen auf seiner Standfläche platziert wird, stellen Sie sicher, dass die Abstellfläche stabil ist. ● Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.*

**Dampfturbo-Bürste**

⚠ ***VORSICHT***

- *Längere Benutzungsdauer der Dampfturbo-Bürste kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen in den Händen führen. Legen Sie beim Auftreten von Symptomen, wie z. B. Fingerkribbeln, kalte Finger, Arbeitspausen ein. Eine allgemein gültige Dauer für die Benutzung kann nicht festgelegt werden, weil diese von mehreren Einflussfaktoren abhängt:*
- *Persönliche Veranlagung zu schlechter Durchblutung (häufig kalte Finger, Fingerkribbeln).*
- *Durch festes Zugreifen behinderte Durchblutung.*
- *Ununterbrochener Betrieb ist schädlicher als durch Pausen unterbrochener Betrieb.*

*Bei regelmäßiger, lang andauernder Benutzung der Dampfturbo-Bürste und bei wiederholtem Auftreten von Symptomen, wie z. B. Fingerkribbeln, kalte Finger, sollten Sie einen Arzt aufsuchen.*

## Safety instructions Steam cleaner

Read these safety instructions and the original instructions before using the device for the first time. Act in accordance with them. Keep the two booklets for future reference or for future owners.

- In addition to the notes in the operating instructions, you also need to take into consideration the general safety regulations and accident prevention guidelines applicable by law.
- Warnings and information notices attached to the device provide important information for hazard-free operation.

**Hazard levels**

⚠ ***DANGER***

- *Indication of a imminent threat of danger that will lead to severe injuries or even death.*

⚠ ***WARNING***

- *Indication of a potentially dangerous situation that may lead to severe injuries or even death.*

⚠ ***CAUTION***

- *Indication of a potentially dangerous situation that may lead to minor injuries.*

***ATTENTION***

- *Indication of a potentially dangerous situation that may lead to damage to property.*

**General safety instructions**

⚠ ***DANGER*** *● Risk of asphyxiation. Keep packaging film out of the reach of children.*

⚠ ***WARNING*** *● Only use the device for its proper use. Take into account the local conditions and beware of third parties, in particular children, when working with the device. ● Only people who have been instructed on how to use the device, or have proven their ability to operate it, and have been explicitly instructed to use it, must use the device. ● Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities and persons lacking experience and knowledge may only use the appliance if they are properly supervised, have been instructed on use of the appliance safely by a person responsible for their safety, and understand the resultant hazards involved. ● Children must not operate the device. ● Children must be supervised to prevent them from playing with the appliance. ● Keep the device out of the reach of children when it is connected to the mains or when it is cooling down.*

⚠ ***CAUTION*** *● Do not use the device if it has been dropped beforehand, is visibly damaged or if it is leaking. ● Safety devices are provided for your own protection. Never modify or bypass safety devices.*

**Risk of electric shock**

⚠ ***DANGER*** *● Never touch the mains plug and socket with wet hands. ● Only connect the device to alternating current. The voltage indicated on the type plate must match the voltage of the power source. ● Do not direct the steam jet directly onto equipment containing electrical components, e.g. the interior space of ovens. ● Do not fill the devices with removable water reservoir directly via the water connection while they are connected to the mains power. Use a receptacle for filling. ● Do not use the device in swimming pools which contain water. ● The mains plug and extension cable connection must not be in water. ● Do not clean over floor sockets.*

⚠ ***WARNING*** *● Only connect the device to an electrical connection which has been set up by a qualified electrician as per IEC 60364-1. ● Only operate the device in wet rooms, e.g. bathroom, connected to sockets with upstream residual current device. ● Check that the mains connection cable with mains plug is undamaged each time before using the device. To avoid any possible danger, a damaged mains connection cable must be immediately replaced by the manufacturer, or the authorised customer service department or a qualified electrician. ● Do not damage the power supply and extension cable by running over it, crushing or yanking it or similar. Protect the power supply cable from heat, oil and sharp edges. ● Unsuitable electrical extension cables can be dangerous. Only use electrical extension cables with a splash guard and a diameter of at least 3x1 mm$^2$. ● Only replace couplings on the power supply or extension cable with those with the same splash guard and the same mechanical strength. ● Clean tiled walls with sockets carefully. ● Disconnect the device from the mains during longer operating breaks, after use or before performing any maintenance work. ● Only*

*carry out servicing work when the mains plug is pulled and the steam cleaner has cooled down.*

## Operation

⚠ **DANGER** ● *Operation in explosive atmospheres is prohibited.* ● *When using the device in hazard zones (e.g. service stations), adhere to the respective safety regulations.*

⚠ **WARNING** ● *Risk of scalding. Never touch the steam jet with your hand from a close distance, and do not direct it at people or animals.* ● *Danger of scalding from high water output if you tilt the device more than 30° to the side during use.* Only affects SC 1 devices ● *Risk of scalding on the hot steam boiler. Allow the steam boiler to cool down before filling it with water.* Does not apply to SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright devices ● *Risk of scalding. Let the appliance and accessory parts, particularly the floor cleaning cloth and the hand cover cool down before touching them.* ● *Risk of scalding. Do not use the appliance for cleaning pressure tanks as this poses a bursting and explosion hazard.* ● *Risk of scalding from the floor nozzle. Ensure that no part of the body gets under the floor nozzle. Never operated the floor nozzle without wearing shoes.* ● *Risk of scalding. Only operate the appliance once it is fully assembled and functional.* ● *Risk of scalding. Let the appliance cool down fully before putting it away.* ● *Never disconnect accessories from the device while steam is being expelled.* ● *Hot water may drip out when disconnecting accessory parts. Allow the device to cool down first.* ● *Never open the maintenance / safety lock during operation. Allow the device to cool down first.* ● *Do not clamp the steam lever / steam key during operation.* ● *Replace a damaged steam hose immediately with a steam hose as recommended by the manufacturer.* ● *Do not steam any objects which contain harmful substances (e.g. asbestos).*

⚠ **CAUTION** ● *Only operate or store the device in accordance with the description or figure.* ● *Check the device and the accessories, in particular the power supply cable, safety lock and steam hose, to make sure it is in proper safe and reliable condition before operation each time. Do not use the device if it is damaged. Replace damaged components immediately.* ● *Only switch on the device when water is present in the steam boiler. The device may otherwise overheat, see the Troubleshooting chapter of the operating instructions.* ● *Accidents or damage due to the device falling over. Before all actions with or on the device, you must make sure that it is stable.* ● *Do not carry the device when performing cleaning work.*

**ATTENTION** ● *Do not operate the device at temperatures below 0 °C.* ● *Do not fill with any cleaning agents or other supplements.* ● *Do not use vinegar or similar agents.* ● *Never leave the device unsupervised while it is connected to the mains.* ● *Do not use the appliance as a humidifier or heater.* ● *Ensure the room is well ventilated when working with the appliance and afterwards.* ● *Protect the device from rain. Do not store the device outdoors.* ● *Device damage. Never pour solvents, liquids containing solvents or undiluted acids (e.g. detergents, petrol, paint thinner and acetone) into the boiler/water reservoir.* ● *Unsuitable water can block the nozzles or damage the water level indicator. Do not fill with condensate water from a tumble dryer, collected rainwater, detergents or additives (e.g. scents). Fill the water reservoir with a maximum of 0.2 l / 0.4 l / 0.5 / 1 l of tap water.* Only applies to SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 devices ● *Unsuitable water can block the nozzles or damage the water level indicator. Do not fill with pure distilled water, condensation from a dryer, collected rain water, detergents or additives (e.g. fragrances), use a maximum of 50% distilled water mixed with tap water.*

- *Remove the water reservoir for filling*
  - a *Pull the water reservoir vertically in an upward direction*
  - b *Fill the water reservoir vertically with tap water or a mixture of tap water and a maximum of 50% distilled water up to the “MAX” marking.*
  - c *Insert the water reservoir and press down until it clicks into place.*
- *Fill the water reservoir directly at the device*
  - a *Fill tap water or a mixture of tap water and a maximum of 50% distilled water up to the “MAX” marking in the filling hole for the water reservoir.*

Applies only to SC 4 and SC 5 devices

**Note** ● *Refilling water*

1. *Switch off the device.*
2. *Allow the device to cool down.*
3. *Unscrew the safety lock.*
4. *Drain the water completely out of the steam boiler.*
5. *Fill a maximum of 200 ml distilled water or tap water into the steam boiler.*
6. *Insert the safety lock.*

Applies only to SC 1 devices ● *Refilling water*

1. *Switch off the device.*
2. *Allow the device to cool down.*
3. *Unscrew the safety lock.*
4. *Drain the water completely out of the steam boiler.*
5. *Fill a maximum of 1 l distilled water or tap water into the steam boiler.*
6. *Insert the safety lock.*

Applies only to SC 2 / KST 2 devices

### For upright machines

⚠ **WARNING** ● *Risk of scalding. Only operate the device on even, horizontal surfaces. Do not lay the device on its side during operation. Do not use the device above head height or horizontally e.g. to clean walls, work surfaces or windows.* Only applies to SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright

⚠ **CAUTION** ● *In order to guarantee stability, place the device on a firm, flat surface.*

## Care and service

⚠ **CAUTION** ● *Have repair work carried out by the authorised customer service only.*

### Descaling the steam boiler

Does not apply to SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright devices

⚠ **CAUTION** ● *Never screw the safety lock onto the device while descaling.* ● *Do not use the steam cleaner while there is descaler in the boiler.*

**ATTENTION** ● *The descaler may corrode sensitive surfaces. Work carefully when filling and emptying the steam cleaner with descaler.*

**ATTENTION** ● *Do not use vinegar or similar agents.*

## Steam cleaner accessories

(Depending on equipment)

### Iron

⚠ ***WARNING*** *● Risk of scalding. Do not direct the steam jet at people or animals. ● Risk of burns on hot steam pressure iron and hot steam jet. Alert other people to the hazard. ● Do not touch any electrical cables or combustible objects with the hot steam pressure iron. ● Have the damaged mains cable replaced immediately by an authorized customer service/qualified electrician. ● Children over the age of 8 and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or those with a lack of experience and knowledge, are only allowed to use the appliance if they are properly supervised, have been instructed with respect to using the appliance safely by a person responsible for their safety, and understand the resultant dangers involved. ● Children must not play with the appliance. ● Children may only perform cleaning work and user maintenance under supervision.*

⚠ ***CAUTION*** *● Do not use the steam pressure iron if it has been dropped, has visible damage or is leaking. ● Do not leave the steam pressure iron unattended while it is connected to the mains. ● Before the water reservoir (of the steam cleaner) is filled with water, the mains plug must be pulled out of the socket. ● You must only operate or set down the steam pressure iron on a stable surface. ● When placing the steam pressure iron on its stand, make sure that the stand is stable. ● Repair work on the device may only be carried out by authorized customer service.*

### Steam turbo brush

⚠ ***CAUTION***

- *Longer periods of use of the steam turbo brush may lead to poor blood circulation in the hands due to vibration. In case of symptoms, e.g. tingling in the fingers, cold fingers, take a break. A general period of use cannot be set, because this depends on several influencing factors:*
- *Personal tendency to suffer from poor circulation (frequently cold fingers, tingling sensation in the fingers).*
- *Holding the device too tightly hindering blood circulation.*
- *Continuous operation is more harmful than operation interrupted by work breaks.*

*You should consult a doctor if using the steam turbo brush regularly and for lengthy periods of time, and in the event of repeated occurrences of symptoms such as tingling in the fingers or cold fingers.*

# Consignes de sécurité Nettoyeur vapeur

Veuillez lire ces consignes de sécurité et le manuel d'instructions original avant la première utilisation de l'appareil. Suivez ces instructions. Conservez ces deux documents pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

- Outre les remarques dans ce manuel d'utilisation, vous devez prendre en compte les directives générales de sécurité et les directives pour la prévention des accidents du législateur.
- Les panneaux d'avertissement et d'instructions apposés sur l'appareil donnent des remarques importantes pour un fonctionnement sans risque.

## Niveaux de danger

⚠ ***DANGER***

- *Indique un danger immédiat qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.*

⚠ ***AVERTISSEMENT***

- *Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.*

⚠ ***PRÉCAUTION***

- *Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères.*

***ATTENTION***

- *Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels.*

## Consignes de sécurité générales

⚠ ***DANGER*** *● Risque d'asphyxie. Ne laissez pas les matériaux d'emballage à la portée des enfants.*

⚠ ***AVERTISSEMENT*** *● Utilisez l'appareil uniquement conformément à l'usage prévu. Respectez les conditions locales et portez attention aux tiers, en particulier aux enfants, lors de travaux avec l'appareil. ● Seules les personnes instruites dans la manipulation de l'appareil ou ayant prouvé leurs compétences pour la commande et étant expressément chargées de son utilisation sont habilitées à utiliser l'appareil. ● Les personnes dont les capacités physiques sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou de connaissance peuvent utiliser l'appareil, si elles sont correctement surveillées ou si elles ont été instruites sur l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les dangers qui en résultent. ● Les enfants ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil. ● Surveillez les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. ● Ne laissez pas l'appareil à portée des enfants tant qu'il est alimenté ou en refroidissement.*

⚠ ***PRÉCAUTION*** *● N'utilisez pas l'appareil s'il est tombé auparavant, s'il est visiblement endommagé ou non étanche. ● Les dispositifs de sécurité servent à assurer votre sécurité. Ne modifiez ou ne dérivez jamais les dispositifs de sécurité.*

## Risque d'électrocution

⚠ ***DANGER*** *● Ne touchez jamais aux fiches secteur et prises de courant avec les mains mouillées. ● Ne raccordez l'appareil qu'à un courant alternatif. La tension sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension de la source de courant. ● Ne dirigez pas le jet de vapeur directement sur les moyens d'exploitation contenant des sous-ensembles électriques, tels que l'espace intérieur de fours. ● Ne remplissez pas les appareils sans réservoir d'eau amovible directement au raccord d'alimentation en eau tant qu'ils sont raccordés au secteur. Utilisez un récipient pour le remplissage. ● N'utilisez pas l'appareil dans des bassins de natation contenant de l'eau. ● La liaison entre la fiche secteur et la conduite de rallonge ne doit pas être posée dans l'eau. ● Ne pas nettoyer au-dessus des prises de courant au sol.*

⚠ ***AVERTISSEMENT*** *● Raccordez l'appareil uniquement à un raccordement électrique réalisé par un électricien qualifié selon IEC 60364-1. ● Utilisez l'appareil dans des pièces humides, salle de bain, p.ex., uniquement dans des prises de courant à disjoncteur FI en*

*amont. ● Avant toute utilisation de l'appareil, s'assurer que le câble d'alimentation électrique et sa fiche secteur ne sont pas endommagés. Si le câble d'alimentation électrique est endommagé, le faire remplacer immédiatement par le fabricant, le service après-vente autorisé ou un électricien spécialisé pour éviter tout danger. ● Veillez à ne pas endommager ou abîmer le câble d'alimentation et la conduite de rallonge en passant dessus, en les écrasant, les déformant, etc. Protégez le câble d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes. ● Des conduites de rallonge électriques inappropriées peuvent être dangereuses. Utilisez exclusivement des conduites de rallonge électriques avec protection contre les projections d'eau d'une section minimale de 3x1 mm$^2$. ● Remplacez les raccords du câble d'alimentation électrique ou de la conduite de rallonge exclusivement par des modèles avec protection contre les projections d'eau et de même résistance mécanique. ● Nettoyez les murs carrelés équipés de prises électriques avec attention. ● Débranchez l'appareil du secteur en cas de pauses prolongées, après l'utilisation et avant l'entretien par l'usager. ● Ne réalisez un entretien qu'après avoir débranché la fiche secteur et si le nettoyeur vapeur est refroidi.*

## Fonctionnement

⚠ ***DANGER*** *● L'utilisation dans des zones soumises à des risques d'explosion est interdite. ● Lors de l'utilisation de l'appareil dans des zones dangereuses (p.ex. stations service), respectez les consignes de sécurité correspondantes.*

⚠ ***AVERTISSEMENT*** *● Risque de brûlure. Ne touchez jamais le jet de vapeur avec la main à courte distance et ne l'orientez pas vers des personnes ou des animaux. ● Risque de brûlure dû à une sortie d'eau élevée en cas d'inclinaison de l'appareil de plus de 30° sur le côté lors de l'utilisation. Ne concerne que les appareils SC 1 ● Risque de brûlure dû à la chaudière à vapeur très chaude. Laissez refroidir la chaudière à vapeur avant de remplir en eau. Ne concerne pas les appareils SC 1 Multi / 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright ● Risque de brûlure. Laisser refroidir les pièces d'appareils et d'accessoire, en particulier la serpillière ou la housse pour la main avant de les toucher. ● Risque de brûlure. Ne pas utiliser l'appareil pour nettoyer les réservoirs sous pression car il y a un risque d'éclatement et d'explosion. ● Risque de brûlure sur la buse pour sol. S'assurer qu'aucun corps étranger ne parvienne sous la buse pour sol. Ne pas utiliser la buse pour sol sans chaussures. ● Risque de brûlure. Utiliser l'appareil uniquement s'il est complètement assemblé et fonctionnel. ● Risque de brûlure. Laisser l'appareil refroidir avant de le ranger. ● Ne séparer jamais les accessoires de l'appareil tant que de la vapeur sort. ● De l'eau très chaude peut goutter lors de la séparation des accessoires. Laissez d'abord refroidir l'appareil. ● N'ouvrez jamais les fermetures de sécurité / maintenance pendant le fonctionnement. Laissez d'abord refroidir l'appareil. ● Ne serrez pas la manette vapeur / touche vapeur pendant la fonctionnement. ● Remplacez immédiatement tout flexible vapeur endommagé par un flexible vapeur conseillé par le fabricant. ● N'appliquez pas de vapeur sur des objets contenant des substances présentant un risque pour la santé (amiante, p.ex.).*

⚠ ***PRÉCAUTION*** *● Utilisez ou stockez l'appareil uniquement conformément à la description ou à la figure. ● Vérifiez le bon état et la sécurité du fonctionnement de l'appareil et des accessoires, en particulier du câble d'alimentation électrique, de la fermeture de sécurité et du flexible vapeur, avant chaque fonctionnement. N'utilisez pas l'appareil s'il est endommagé. Remplacez immédiatement les composants endommagés. ● N'allumez l'appareil que si la chaudière à vapeur contient de l'eau. L'appareil pourrait sinon surchauffer, voir le chapitre Aide en cas de défaut dans le manuel d'utilisation. ● Risque d'accidents ou de dommages en cas de chute de l'appareil. Avant toute opération avec ou au niveau de l'appareil, vous devez veiller à une bonne stabilité. ● Ne portez pas l'appareil pendant les travaux de nettoyage.*

***ATTENTION*** *● N'utilisez pas l'appareil à des températures inférieures à 0 °C. ● Ne remplissez aucun détergent, ni d'additifs. ● N'utilisez pas de vinaigre ou de produits similaires. ● Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché au réseau d'alimentation. ● Ne pas utiliser l'appareil en tant qu'humidificateur ambiant ou que chauffage ambiant. ● Assurer une bonne ventilation de la pièce pendant et après les travaux avec l'appareil. ● Protégez l'appareil contre la pluie. Ne stockez pas l'appareil à l'extérieur. ● Dommages de l'appareil. Ne remplissez jamais la chaudière/ le réservoir d'eau avec des solvants, des liquides contenant des solvants ou des acides non dilués (par ex. détergent, essence, diluant pour peinture et acétone). ● Une eau inappropriée peut boucher les buses ou endommager l'affichage du niveau d'eau. Ne remplissez pas d'eau de condensation du sèche-linge, ni d'eau de pluie collectée, de détergent ou d'additifs (p.ex. parfums). Remplir le réservoir d'eau avec au maximum 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l d'eau potable. Concerne uniquement les appareils SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 ● Une eau inappropriée peut boucher les buses ou endommager l'affichage du niveau d'eau. Ne remplissez pas avec de l'eau distillée pure, de l'eau de condensation du sèche-linge, de l'eau de pluie collectée, du détergent ou des additifs (par ex. parfums), utilisez au maximum 50 % d'eau distillée mélangée à de l'eau potable.*

- *Démonter le réservoir d'eau pour le remplir*
  - *a Tirer le réservoir d'eau vers le haut à la verticale*
  - *b Remplir le réservoir d'eau avec de l'eau potable ou un mélange d'eau potable et 50 % au maximum d'eau distillée jusqu'au marquage « MAX ».*
  - *c Insérer le réservoir d'eau et appuyer vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche.*
- *Remplissage du réservoir d'eau directement sur l'appareil*
  - *a Remplir de l'eau potable ou un mélange d'eau potable et de 50 % au maximum d'eau distillée jusqu'au marquage « MAX » dans l'orifice de remplissage du réservoir d'eau.*

*Ne concerne que les appareils SC 4 et SC 5*

***Remarque*** *● Rajouter de l'eau*

1. *Éteindre l'appareil.*
2. *Laisser refroidir l'appareil.*
3. *Dévisser la fermeture de sécurité.*
4. *Vider entièrement l'eau de la chaudière à vapeur.*
5. *Remplir au maximum 200 ml d'eau distillée ou d'eau potable dans la chaudière à vapeur.*
6. *Visser la fermeture de sécurité.*

*Ne concerne que les appareils SC 1 ● Appoint d'eau*

1. *Eteindre l'appareil.*
2. *Laisser refroidir l'appareil.*

3 *Dévisser la fermeture de sécurité.*
4 *Vider entièrement l'eau de la chaudière à vapeur.*
5 *Remplir au maximum 1 l d'eau distillée ou d'eau potable dans la chaudière à vapeur.*
6 *Visser la fermeture de sécurité.*

*Concerne uniquement les appareils SC 2 / KST 2*

### Pour les appareils à poser

⚠ ***AVERTISSEMENT*** *● Risque de brûlure. Utiliser l'appareil uniquement sur des surfaces planes et horizontales. Ne jamais laisser l'appareil de côté pendant son fonctionnement. Ne jamais utiliser l'appareil au-dessus de la tête ou en position horizontale, pour nettoyer, p.ex. des murs, plans de travail ou fenêtres.*

*Concerne uniquement les appareils SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright*

⚠ ***PRÉCAUTION*** *● Pour garantir une bonne stabilité, posez l'appareil sur une base solide et plane.*

## Entretien et maintenance

⚠ ***PRÉCAUTION*** *● Faites réaliser les travaux de réparation uniquement par le service après-vente autorisé.*

### Détartrage de la chaudière à vapeur

Ne concerne pas les appareils SC 1 Multi / 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright

⚠ ***PRÉCAUTION*** *● Ne vissez jamais la fermeture de sécurité sur l'appareil pendant le détartrage. ● N'utilisez pas le nettoyeur vapeur tant que la chaudière contient de l'agent détartrant.*

***ATTENTION*** *● La solution détartrante peut attaquer les surfaces délicates. Agissez avec attention lors du remplissage et du vidage du nettoyeur vapeur avec la solution détartrante.*

***ATTENTION*** *● N'utilisez pas de vinaigre ou de produits similaires.*

## Accessoires du nettoyeur vapeur

(en fonction de l'équipement)

### Fer à repasser

⚠ ***AVERTISSEMENT*** *● Risque de brûlure. Ne dirigez pas le jet de vapeur vers des personnes ou des animaux. ● Risque de brûlure sur le fer à repasser à pression de vapeur chaud et sur le jet de vapeur chaud. Informez les autres personnes sur le danger. ● Ne touchez aucun câble électrique, ni aucun objet inflammable avec le fer à repasser à pression de vapeur chaud. ● Faites remplacer immédiatement le câble d'alimentation électrique endommagé par un service après-vente/électricien qualifié autorisé. ● Les enfants à partir de 8 ans et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance ne peuvent utiliser l'appareil que s'ils sont sous surveillance ou s'ils ont été instruits sur l'utilisation sûre de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité et comprennent les dangers qui en résultent. ● Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil. ● Les enfants ne peuvent effectuer le nettoyage et l'entretien de l'appareil que sous surveillance.*

⚠ ***PRÉCAUTION*** *● N'utilisez pas le fer à repasser à pression de vapeur s'il est tombé auparavant, s'il est visiblement endommagé ou non étanche. ● Ne laissez jamais le fer à repasser à pression de vapeur sans surveillance tant qu'il est raccordé au secteur. ● Avant que le réservoir d'eau (du nettoyeur à vapeur) ne soit rempli d'eau, vous devez retirer la fiche secteur de la prise. ● Vous devez utiliser et poser le fer à repasser à pression de vapeur uniquement sur des surfaces stables. ● Lorsque le fer à repasser à pression de vapeur est placé sur sa base, assurez-vous que le socle est stable. ● Les travaux de réparation sur l'appareil ne peuvent être réalisés que par le service après-vente autorisé.*

### Brosse turbo-vapeur

⚠ ***PRÉCAUTION***

- *Une durée d'utilisation prolongée de la brosse turbo vapeur peut provoquer des troubles circulatoires au niveau des mains en raison des vibrations. Faites des pauses en cas d'apparition de symptômes tels que des démangeaison dans les doigts, des doigts froids, p.ex. Il est impossible de définir une durée de validité générale pour l'utilisation car elle dépend de nombreux facteurs d'influence :*
- *Tendance personnelle à souffrir d'une mauvaise circulation sanguine (doigts souvent froids, démangeaison dans les doigts).*
- *Circulation sanguine entravée par une saisie trop ferme.*
- *Un usage en continu est plus dangereux qu'une utilisation interrompue par des pauses.*

*Consultez un médecin en cas d'utilisation régulière et de longue durée de la brosse turbo vapeur ou d'apparition répétée de symptômes tels que les démangeaisons dans les doigts, les doigts froids.*

# Avvertenze di sicurezza Pulitore a vapore

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere queste avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso originali. Agire secondo quanto indicato nelle istruzioni. Conservare entrambi i libretti per un uso futuro o per un successivo proprietario.

- Osservare sempre sia le indicazioni riportate nelle istruzioni, sia le norme generali vigenti in materia di sicurezza/antinfortunistica.
- Le targhette di avvertimento e indicazione applicate sull'apparecchio forniscono informazioni importanti per un utilizzo in completa sicurezza.

## Livelli di pericolo

⚠ ***PERICOLO***

- *Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.*

⚠ ***AVVERTIMENTO***

- *Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.*

⚠ ***PRUDENZA***

- *Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.*

***ATTENZIONE***

- *Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.*

## Avvertenze di sicurezza generali

⚠ ***PERICOLO*** *● Pericolo di soffocamento. Tenere le pellicole di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.*

⚠ **AVVERTIMENTO** ● *Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in modo conforme alle disposizioni. Rispettare le condizioni locali e, durante l'utilizzo dell'apparecchio, prestare attenzione a terzi, in modo particolare ai bambini.* ● *L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone istruite sul rispettivo uso oppure che hanno dato prova di sapere utilizzare l'apparecchio ed espressamente incaricate dell'uso.* ● *Questo apparecchio può essere usato da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio, solo se queste vengono supervisionate oppure se hanno ricevuto istruzioni su come usare in sicurezza l'apparecchio e se hanno compreso i pericoli derivanti dall'uso.* ● *L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini.* ● *Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.* ● *Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini quando è collegato alla rete elettrica o in fase di raffreddamento.*

⚠ **PRUDENZA** ● *Non utilizzare l'apparecchio se è caduto a terra, è visibilmente danneggiato o non è ermetico.* ● *I dispositivi di sicurezza servono per la vostra protezione: non modificate né aggirate mai un dispositivo di sicurezza.*

## Pericolo di scosse elettriche

⚠ **PERICOLO** ● *Mai toccare e afferrare la spina e la presa elettrica con mani bagnate.* ● *Collegate l'apparecchio solo alla corrente alternata. La tensione indicata sulla targhetta deve coincidere con quella della fonte di alimentazione.* ● *Non puntare il getto di vapore direttamente sui dispositivi che contengono componenti elettrici, come il vano interno dei forni.* ● *Non riempire un apparecchio senza serbatoio d'acqua estraibile direttamente attraverso l'attacco dell'acqua mentre è collegato alla rete elettrica. Utilizzare a tal proposito un recipiente per il riempimento.* ● *Non utilizzare l'apparecchio in piscine contenenti acqua.* ● *Il collegamento tra il cavo di alimentazione ed il cavo prolunga non deve venire a contatto con l'acqua.* ● *Non pulire sopra le prese di corrente a terra.*

⚠ **AVVERTIMENTO** ● *Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364-1.* ● *Per l'uso in ambienti umidi, p. es. in bagno, collegare l'apparecchio solo a prese dotate di interruttore differenziale.* ● *Prima di ogni impiego dell'apparecchio, assicurarsi che la condotta di collegamento alla rete con la spina non sia danneggiata. Se il cavo di collegamento alla rete è danneggiato, deve essere immediatamente sostituito dal produttore, dal servizio assistenza autorizzato o da un elettricista specializzato per evitare qualsiasi pericolo.* ● *Non danneggiate il cavo di collegamento alla rete o la prolunga calpestandoli, schiacciandoli, tirandoli o in altro modo simile. Proteggere il cavo di collegamento alla rete da calore, olio e spigoli appuntiti.* ● *Prolunghe elettriche non adatte possono essere pericolose. Usare esclusivamente prolunghe di cavi elettrici protette contro gli spruzzi d'acqua aventi una sezione minima di 3x1 mm$^2$.* ● *Sostituire i connettori al cavo di collegamento alla rete e alle prolunghe solo con altri che hanno la stessa protezione da spruzzi d'acqua e la stessa resistenza meccanica.* ● *Pulire con cautela le pareti piastrellate in cui sono presenti prese elettriche.* ● *Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica durante pause di funzionamento prolungate, dopo l'utilizzo o prima di un intervento di manutenzione.* ● *Eseguire gli interventi di manutenzione solo quando la spina è staccata e il pulitore a vapore è freddo.*

## Funzionamento

⚠ **PERICOLO** ● *L'utilizzo in ambienti a rischio di esplosione è vietato.* ● *In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per es. stazioni di servizio) devono essere rispettate le relative norme di sicurezza.*

⚠ **AVVERTIMENTO** ● *Pericolo di ustioni. Non toccare mai il getto di vapore a distanza ravvicinata e non puntarlo su persone o animali.* ● *Se durante l'impiego l'apparecchio viene inclinato lateralmente più di 30°, la tracimazione dell'acqua può causare ustioni. Riguarda solo gli apparecchi SC 1* ● *Pericolo di ustioni se la caldaia vapore è molto calda. Prima di riempire l'apparecchio, lasciare raffreddare la caldaia vapore. Non riguarda i dispositivi SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright* ● *Pericolo di ustioni. Lasciare raffreddare gli apparecchi e gli accessori, in particolare il panno per pavimenti, ovvero il rivestimento manuale, prima di toccarli.* ● *Pericolo di ustioni. Non utilizzare l'apparecchio per la pulizia di recipienti a pressione, poiché sussiste il pericolo di scoppio e esplosione.* ● *Pericolo di ustioni sulla bocchetta per pavimenti. Fare attenzione affinché nessuna parte del corpo giunga sotto alla bocchetta per pavimenti. Non utilizzare mai la bocchetta per pavimenti senza scarpe.* ● *Pericolo di ustioni. Utilizzare l'apparecchio soltanto se è completamente assemblato e funzionante.* ● *Pericolo di ustioni. Lasciar raffreddare del tutto l'apparecchio prima di riporlo nell'alloggiamento.* ● *Non staccare mai gli accessori mentre fuoriesce il vapore.* ● *Quando si staccano gli accessori, possono fuoriuscire gocce d'acqua bollente. Lasciare prima raffreddare l'apparecchio.* ● *Non aprire mai il tappo di manutenzione / di sicurezza mentre l'apparecchio è in funzione. Lasciare prima raffreddare l'apparecchio.* ● *Non bloccare la leva / il tasto vapore durante l'uso.* ● *Sostituire immediatamente il tubo flessibile danneggiato con un tubo flessibile consigliato dal produttore.* ● *Non usare il vapore per pulire oggetti che contengono sostanze dannose per la salute (p.es. amianto).*

⚠ **PRUDENZA** ● *Utilizzare o conservare l'apparecchio attenendosi scrupolosamente alla descrizione o alle immagini.* ● *Prima di ogni utilizzo, controllare il corretto stato e la sicurezza dell'apparecchio e degli accessori, in particolare il cavo di collegamento alla rete, il tappo di sicurezza e il tubo flessibile di vapore. Non utilizzare un apparecchio danneggiato. Sostituire immediatamente i componenti danneggiati.* ● *Accendere l'apparecchio solo se nella caldaia a vapore c'è dell'acqua. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi, vedi capitolo: Guida in caso di guasti nelle istruzioni per l'uso.* ● *In caso di caduta dell'apparecchio, possono verificarsi incidenti o danni. Prima di qualsiasi attività con o sull'apparecchio, assicurate la stabilità.* ● *Non spostare l'apparecchio durante le operazioni di pulizia.*

**ATTENZIONE** ● *Non utilizzate l'apparecchio con temperature inferiori a 0 °C.* ● *Non aggiungere detergenti o altri additivi.* ● *Non usare aceto o agenti simili.* ● *Non lasciare mai l'apparecchio incustodito finché collegato alla rete elettrica.* ● *Non utilizzare l'apparecchio come umidificatore o riscaldamento di ambienti.* ● *Durante e dopo il lavoro con l'apparecchio, accertarsi che*

*ci sia una buona ventilazione ambiente. ● Proteggere l'apparecchio dalla pioggia. Conservare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi. ● Rischio di danneggiare l'apparecchio. Non versare mai solventi, liquidi contenenti solventi o acidi non diluiti (p.es. detergenti, benzina, diluenti per vernici e acetone) nella caldaia/nel serbatoio dell'acqua. ● L'uso di acqua non adatta può comportare l'intasamento degli ugelli o il danneggiamento dell'indicatore di livello dell'acqua. Non riempire con la condensa dell'asciugatrice, con l'acqua piovana raccolta, con detergenti o additivi (ad es. fragranze). Versare una quantità massima di 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l d'acqua di rubinetto nel serbatoio dell'acqua. Riguarda solo i dispositivi SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 ● L'uso di acqua non adatta può comportare l'intasamento degli ugelli o il danneggiamento dell'indicatore di livello dell'acqua. Non aggiungere acqua pura distillata, acqua di condensa dall'asciugatrice, acqua piovana raccolta, detergente o altri additivi (ad es. profumi), impiegare al massimo il 50% di acqua distillata mischiata ad acqua di rubinetto.*

- *Rimozione del serbatoio dell'acqua per riempirlo*
  - *a Sollevare in verticale il serbatoio dell'acqua*
  - *b Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua di rubinetto o una miscela di acqua di rubinetto e non oltre il 50 % di acqua distillata fino alla marcatura "MAX", tenendolo in posizione verticale.*
  - *c Inserire il serbatoio dell'acqua e spingerlo verso il basso fino allo scatto.*
- *Riempimento del serbatoio dell'acqua direttamente nell'apparecchio*
  - *a Riempire il serbatoio dell'acqua nell'apertura di riempimento con acqua di rubinetto o una miscela di acqua di rubinetto e non oltre il 50 % di acqua distillata fino alla marcatura "MAX".*

*Riguarda solo gli apparecchi SC 4 e SC 5*

***Nota*** *● Aggiungere acqua*

1. *Spegnere l'apparecchio.*
2. *Lasciare raffreddare l'apparecchio.*
3. *Svitare il tappo di sicurezza.*
4. *Svuotare completamente la caldaia a vapore dall'acqua.*
5. *Introdurre max. 200 ml di acqua distillata o acqua di rubinetto nella caldaia a vapore.*
6. *Avvitare il tappo di sicurezza.*

*Riguarda solo gli apparecchi SC 1 ● Aggiunta acqua*

1. *Spegnere l'apparecchio.*
2. *Lasciare raffreddare l'apparecchio.*
3. *Svitare la chiusura di sicurezza.*
4. *Svuotare completamente la caldaia a vapore dall'acqua.*
5. *Introdurre max. 1 l di acqua distillata o acqua di rubinetto nella caldaia a vapore.*
6. *Avvitare la chiusura di sicurezza.*

*Riguarda solo i dispositivi SC 2 / KST 2*

### Con apparecchi verticali

⚠ ***AVVERTIMENTO*** *● Pericolo di ustioni. Utilizzare l'apparecchio solo su superfici piane e orizzontali. Non appoggiare mai l'apparecchio sul lato durante il funzionamento. Non utilizzare mai l'apparecchio capovolto o in posizione orizzontale, ad es. per pulire pareti, superfici di lavoro o finestre. Riguarda solo i dispositivi SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright*

⚠ ***PRUDENZA*** *● Per garantire una posizione stabile, posizionare l'apparecchio su un supporto fisso e piano.*

## Cura e manutenzione

⚠ ***PRUDENZA*** *● Far eseguire i lavori di riparazione unicamente a un servizio clienti autorizzato.*

### Decalcificare la caldaia a vapore

Non riguarda i dispositivi SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright

⚠ ***PRUDENZA*** *● Non riavvitare mai il tappo di sicurezza sull'apparecchio durante il processo di decalcificazione. ● Non usare il pulitore a vapore fintanto che nella caldaia è presente l'anticalcare.*

***ATTENZIONE*** *● La soluzione anticalcare potrebbe aggredire le superfici sensibili. Prestare attenzione durante le operazioni di riempimento e di svuotamento del pulitore a vapore con soluzione anticalcare.*

***ATTENZIONE*** *● Non usare aceto o agenti simili.*

## Accessori pulitore a vapore

(in base alla dotazione)

### Ferro da stiro

⚠ ***AVVERTIMENTO*** *● Pericolo di ustioni. Non dirigere il getto di vapore verso persone o animali. ● Il ferro da stiro a vapore caldo e il getto di vapore caldo possono causare ustioni. Avvertire le altre persone del pericolo. ● Non toccare con il ferro da stiro a vapore caldo cavi elettrici né con oggetti infiammabili. ● Far sostituire immediatamente il cavo di allacciamento alla rete danneggiato dal servizio assistenza autorizzato/da un elettricista specializzato. ● Questo apparecchio può essere usato da bambini con età inferiore agli 8 anni, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio, solo se queste vengono supervisionate oppure se hanno ricevuto istruzioni su come usare in sicurezza l'apparecchio e se hanno compreso i pericoli derivanti dall'uso. ● Ai bambini non è consentito giocare con l'apparecchio. ● I bambini possono eseguire la pulizia e la manutenzione dell'utente solo sotto supervisione.*

⚠ ***PRUDENZA*** *● Non utilizzare il ferro da stiro a vapore se è caduto a terra, è visibilmente danneggiato o non è ermetico. ● Non lasciare mai il ferro da stiro a vapore incustodito mentre è collegato alla rete elettrica.*

- *Prima che il serbatoio dell'acqua (del pulitore a vapore) sia pieno d'acqua, la spina deve essere estratta dalla presa. ● Il ferro da stiro a vapore deve essere utilizzato e appoggiato unicamente su una superficie stabile. ● Quando il ferro da stiro a vapore viene posizionato sulla base, assicurarsi che la superficie di appoggio sia stabile. ● I lavori di riparazione sull'apparecchio possono essere eseguiti solo dal servizio assistenza autorizzato.*

### Turbospazzola a vapore

⚠ ***PRUDENZA***

- *Un uso prolungato della turbospazzola a vapore può causare disturbi vascolari nelle mani, dovuti alle vibrazioni. Fare una pausa non appena si presentano i sintomi, ad es. formicolio alle dita o dita fredde. Non è possibile stabilire tempi generalizzati di utilizzo, dato che sono soggetti a diversi fattori:*

- *predisposizione individuale a una scarsa circolazione sanguigna (dita spesso fredde e formicolio).*
- *Afferrare con forza un oggetto può ostacolare la circolazione sanguigna.*
- *Un funzionamento interrotto da pause è preferibile a un funzionamento senza pause.*

*Consigliamo di effettuare una visita medica in caso di utilizzo regolare e continuo della turbospazzola a vapore o se i sintomi, p. es. formicolio e dita fredde, si verificano ripetutamente.*

# Instrucciones de seguridad Limpiadora a vapor

Antes de poner en marcha por primera vez el equipo, lea estas instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones. Actúe conforme a estos documentos. Conserve ambos manuales para su uso posterior o para futuros propietarios.

- Además de las instrucciones incluidas en el manual de instrucciones, debe respetar las normativas de seguridad y para la prevención de accidentes del legislador correspondiente.
- Las placas de advertencia e indicadoras colocadas en el equipo proporcionan indicaciones importantes para un funcionamiento seguro.

## Niveles de peligro

### ⚠ *PELIGRO*

- *Aviso de un peligro inminente que produce lesiones corporales graves o la muerte.*

### ⚠ *ADVERTENCIA*

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales graves o la muerte.*

### ⚠ *PRECAUCIÓN*

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales leves.*

### *CUIDADO*

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir daños materiales.*

## Instrucciones generales de seguridad

⚠ ***PELIGRO*** *• Riesgo de asfixia. Mantenga los embalajes fuera del alcance de los niños.*

⚠ ***ADVERTENCIA*** *• Utilice el equipo solo para su uso previsto. Al trabajar con el equipo, tenga en cuenta las condiciones locales y evite causar daños a terceras personas, sobre todo a niños. • El equipo solo puede ser utilizado por personas instruidas en su manejo o que hayan demostrado su capacidad para manejarlo y que hayan recibido la orden explícita de usarlo. • Las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o que carezcan de experiencia y conocimientos sobre el equipo solo pueden utilizar el equipo bajo supervisión correcta o si han recibido formación sobre el uso seguro del equipo por parte de una persona responsable de su seguridad y han comprendido los peligros existentes. • Los niños no pueden utilizar el equipo. • Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato. • Mantenga el equipo fuera del alcance de los niños cuando está conectado a la red eléctrica o mientras está refrigerando.*

⚠ ***PRECAUCIÓN*** *• No utilice el equipo si presenta daños visibles o no es estanco debido a una caída previa. • Los dispositivos de seguridad velan por su seguridad. Nunca modifique ni manipule los dispositivos de seguridad.*

## Peligro de choques eléctricos

⚠ ***PELIGRO*** *• Nunca toque los conectores de red y enchufes con las manos húmedas. • Solo conecte el equipo a corriente alterna. La tensión indicada en la placa de características debe coincidir con la tensión de la fuente de corriente. • No dirija el chorro de vapor de forma directa a artículos de consumo que contengan componentes eléctricos como, por ejemplo, interior de hornos. • No llene los equipos sin depósito de agua extraíble de forma directa mediante la conexión de agua mientras estén conectados a la red eléctrica. Utilice un recipiente para el llenado. • No utilice el equipo en piscinas que contengan agua. • La conexión del conector de red y el conducto de prolongación no puede realizarse en el agua. • No limpie la toma de corriente en el suelo.*

⚠ ***ADVERTENCIA*** *• Conecte el equipo únicamente a una conexión eléctrica instalada por un electricista formado conforme a la norma IEC 60364-1. • Utilice el equipo solo en entornos húmedos, como cuartos de baño, solo en enchufes con interruptor protector de corriente residual preconectado. • Cada vez que utilice el equipo, asegúrese de que el cable de conexión de red con el conector de red no está dañado. Si el cable de conexión de red está dañado, el fabricante, el servicio de posventa autorizado o el personal electricista especialista deben sustituirlo inmediatamente para evitar cualquier peligro. • No dañe el conducto de prolongación ni el cable de conexión de red pasando por encima, aplastándolo, arrastrándolo o similares. Proteja el cable de conexión de red frente al calor, el aceite y los cantos afilados. • Los conductos de prolongación eléctricos inadecuados pueden ser peligrosos. Solo utilice conductos de prolongación eléctricos con protección contra salpicaduras de agua con una sección de, mínimo, 3 x 1 mm$^2$. • Sustituya los acoplamientos del conducto de prolongación o conexión de red por otros con la misma protección contra salpicaduras de agua y la misma resistencia mecánica. • Limpie cuidadosamente las paredes de baldosas con enchufes. • Desconecte el equipo durante las pausas largas de funcionamiento, después de usarlo o antes de realizar el mantenimiento de la red eléctrica. • Solo realice las tareas de mantenimiento si el conector de red está desenchufado y la limpiadora a vapor está fría.*

## Servicio

⚠ ***PELIGRO*** *• Queda prohibido su uso en entornos explosivos. • A la hora de utilizar el equipo en zonas de peligro (p. ej. gasolineras), tenga en cuenta las correspondientes reglamentaciones de seguridad.*

⚠ ***ADVERTENCIA*** *• Riesgo de escaldadura. Nunca toque el chorro de vapor a una distancia reducida ni lo dirija a personas o animales. • Riesgo de escaldadura debido a una fuerte salida de agua si inclina el equipo más de 30° durante su uso. Solo para equipos SC 1 • Riesgo de escaldadura en caso de caldera de vapor caliente. Dejar enfriar la caldera de vapor antes de llenarla de agua. No aplicable a los equipos SC 1 Multi / SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/ SC 3 Upright • Riesgo de escaldadura. Deje enfriar los equipos y los accesorios antes de tocarlos, especialmente el paño para suelos o el revestimiento manual.*

*● Riesgo de escaldadura. No utilice el equipo para limpiar recipientes de presión, ya que existe el peligro de que se rajen o exploten. ● Riesgo de escaldadura con la boquilla para suelos. Asegúrese de que no haya partes del cuerpo bajo la boquilla para suelos. No utilice nunca la boquilla para suelos sin llevar zapatos. ● Riesgo de escaldadura. Utilice el equipo solo si se encuentra completamente ensamblado y funciona correctamente. ● Riesgo de escaldadura. Deje enfriar el equipo por completo antes de guardarlo. ● Nunca retire los accesorios del equipo mientras salga vapor. ● El agua caliente puede gotear al desconectar los accesorios. Primero, deje enfriar el equipo. ● Nunca abra el cierre de seguridad/mantenimiento durante el servicio. Primero, deje enfriar el equipo. ● No fije la palanca de vapor/tecla de vapor durante el servicio. ● Sustituya inmediatamente una manguera de vapor dañada por una manguera de vapor recomendada por el fabricante.*
*● No aplique vapor a objetos que contengan sustancias perjudiciales para la salud (p. ej. amianto).*

⚠ ***PRECAUCIÓN*** *● Solo utilice o almacene el equipo conforme a la descripción o la figura. ● Antes de cada uso, compruebe el buen estado y la seguridad de funcionamiento del equipo y los accesorios, por ejemplo, cable de conexión de red, cierre de seguridad y manguera de vapor. No utilice el equipo en caso de daños. Sustituya inmediatamente los componentes dañados. ● Conecte el equipo solo si hay agua en la caldera de vapor. De lo contrario, el equipo puede sobrecalentarse; véase el capítulo Ayuda en caso de avería en el manual de instrucciones. ● La caída del equipo puede producir accidentes o daños. Antes de cualquier tarea, debe adoptar una postura equilibrada con el equipo.*
*● No porte el equipo durante la tarea de limpieza.*

***CUIDADO*** *● No utilice el equipo a temperaturas inferiores a 0 °C. ● No llenar con detergente u otros aditivos. ● No use vinagre ni agentes similares. ● Nunca deje el equipo sin supervisión mientras esté conectado a la red eléctrica. ● No utilice el equipo como humidificador o como calefactor. ● Asegúrese, tanto mientras trabaje con el equipo como cuando acabe, de que el equipo recibe una ventilación adecuada. ● Proteja el equipo de la lluvia. No almacene el equipo en el exterior. ● Daños del equipo. Nunca introduzca disolventes, líquidos que contengan disolventes ni ácidos sin diluir (p. ej. detergente, gasolina, diluyente y acetona) en la caldera/depósito de agua. ● Si el agua no es la adecuada, pueden obstruirse las boquillas o dañarse el indicador del nivel de agua. No rellenar con agua de condensación de la secadora, agua de lluvia acumulada, detergente o aditivos (p. ej., perfumes). Llenar el depósito de agua con máx. 0,2 l/0,4 l/0,5 l/1 l de agua del grifo.* *Solo aplicable a los equipos SC 1 Multi / SC 1 Upright/ KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3 Upright/SC 3*
*● Si el agua no es la adecuada, pueden obstruirse las boquillas o dañarse el indicador del nivel de agua. No rellene con agua destilada, agua de condensación de la secadora, agua de lluvia acumulada, detergente ni aditivos (p. ej. aroma). Utilice un 50 % de agua destilada como máximo mezclada con agua del grifo.*

- *Retirar el depósito de agua para llenarlo*
  - *a Sacar el depósito de agua verticalmente hacia arriba*
  - *b Llenar el depósito de agua verticalmente con agua del grifo o una mezcla de agua del grifo y un máximo del 50 % de agua destilada hasta la marca "MÁX.".*
  - *c Coloque el depósito de agua y presione hacia abajo hasta que quede encajado.*
- *llenado del depósito de agua directamente en el equipo*
  - *a Llenar el depósito de agua con agua del grifo o una mezcla de agua del grifo y un máximo del 50 % de agua destilada hasta la marca "MÁX." de la boca de llenado.*

*Solo para equipos SC 4 y SC 5*

***Nota*** *● Rellenar con agua*

1. *Desconectar el equipo.*
2. *Dejar enfriar el equipo.*
3. *Desenroscar el cierre de seguridad.*
4. *Vaciar el agua de la caldera de vapor por completo.*
5. *Rellenar la caldera de vapor con un máximo de 200 ml de agua destilada o agua del grifo.*
6. *Enroscar el cierre de seguridad.*

*Solo para equipos SC 1 ● Rellenado de agua*

1. *Desconectar el equipo.*
2. *Dejar enfriar el equipo.*
3. *Desenroscar el cierre de seguridad.*
4. *Vaciar el agua de la caldera de vapor por completo.*
5. *Rellenar la caldera de vapor con un máximo de 1 l de agua destilada o agua del grifo.*
6. *Enroscar el cierre de seguridad.*

*Solo aplicable a los equipos SC 2/KST 2*

### En caso de equipos verticales

⚠ ***ADVERTENCIA*** *● Riesgo de escaldadura. Utilizar el equipo solo sobre superficies planas y horizontales. No colocar nunca el equipo sobre su lateral durante el servicio. No usar nunca el equipo por encima del nivel de la cabeza o en posición horizontal, p. ej., para limpiar paredes, superficies de trabajo o ventanas.*
*Solo aplicable a SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3 Upright*

⚠ ***PRECAUCIÓN*** *● Coloque el equipo sobre una base plana y estable para garantizar una posición segura.*

## Conservación y mantenimiento

⚠ ***PRECAUCIÓN*** *● Solo el servicio de atención al cliente autorizado puede realizar las tareas de reparación.*

### Descalcificación de la caldera de vapor

No aplicable a los equipos SC 1 Multi / SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/SC 3 Upright

⚠ ***PRECAUCIÓN*** *● Durante la descalcificación, nunca enrosque el cierre de seguridad en el equipo. ● No utilice la limpiadora a vapor si queda descalcificador en la caldera.*

***CUIDADO*** *● La solución descalcificadora puede utilizarse sobre superficies delicadas. Proceda con cuidado a la hora de llenar o vaciar la limpiadora a vapor con la solución descalcificadora.*

***CUIDADO*** *● No use vinagre ni agentes similares.*

## Accesorios de la limpiadora de vapor

(en función del equipamiento)

### Plancha de vapor

⚠ ***ADVERTENCIA*** *● Riesgo de escaldadura. No dirija el chorro de vapor hacia personas o animales. ● Riesgo de combustión en planchas de presión de vapor calientes y chorros de vapor caliente. Advierta a otras personas sobre el peligro. ● No toque ningún cable eléctrico ni objeto inflamable con la plancha de presión de vapor. ● Encargue inmediatamente la sustitución del cable de conexión de red dañado a un electricista/servicio de postventa autorizado. ● Los niños a partir de 8 años como mínimo y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o que carezcan de experiencia y conocimientos sobre el equipo solo pueden utilizar el equipo bajo supervisión correcta o si han recibido formación sobre el uso seguro del equipo por parte de una persona responsable de su seguridad y han comprendido los peligros existentes. ● Los niños no pueden jugar con el equipo. ● Los niños solo pueden realizar la limpieza y el mantenimiento bajo supervisión.*

⚠ ***PRECAUCIÓN*** *● No utilice la plancha de presión de vapor si presenta daños visibles o no es estanca debido a una caída. ● Nunca deje la plancha de presión de vapor sin supervisión mientras esté conectada a la red eléctrica. ● Antes de que el depósito de agua (del limpiador a vapor) se llene de agua, el conector de red debe extraerse del enchufe. ● Solo puede utilizar y depositar la plancha de presión de vapor sobre una superficie estable. ● Si la plancha de presión de vapor se coloca sobre su base, asegúrese de que la superficie de apoyo sea estable. ● Los trabajos de reparación en el equipo solo los puede realizar un servicio de postventa autorizado.*

### Cepillo de turbo de vapor

⚠ ***PRECAUCIÓN***

- *Utilizar el cepillo de turbo de vapor durante un período de tiempo prolongado puede producir trastornos circulatorios en las manos relacionados con la vibración. Realice una pausa en caso de detectarse síntomas como, por ejemplo, picor en las manos o dedos fríos. No puede establecerse una duración general válida para el uso porque depende de muchos factores:*
- *Predisposición personal a padecer trastornos circulatorios graves (dedos fríos con frecuencia, picor en las manos).*
- *Trastorno circulatorio limitado mediante un agarre firme.*
- *Un funcionamiento continuo resulta más perjudicial que un uso interrumpido con pausas.*

*En el caso de un uso regular prolongado del cepillo de turbo de vapor y de la aparición repetida de los síntomas (p. ej. picor en las manos, dedos fríos), debe consultar a su médico.*

# Avisos de segurança Máquina de limpeza a vapor

Antes da primeira utilização do aparelho, leia estes avisos de segurança e o manual original. Proceda em conformidade. Conserve ambas as folhas para referência ou utilização futura.

- Além das indicações que constam do manual de instruções, é necessário observar as prescrições gerais de segurança e as prescrições para a prevenção de acidentes do legislador.
- Os sinais e as placas de aviso que se encontram no aparelho dão indicações importantes para um bom funcionamento do aparelho.

## Níveis de perigo

⚠ ***PERIGO***

- *Aviso de um perigo iminente, que pode provocar ferimentos graves ou morte.*

⚠ ***ATENÇÃO***

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos graves ou morte.*

⚠ ***CUIDADO***

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos ligeiros.*

***ADVERTÊNCIA***

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar danos materiais.*

## Avisos gerais de segurança

⚠ ***PERIGO*** *● Perigo de asfixia. Mantenha a película da embalagem afastada das crianças.*

⚠ ***ATENÇÃO*** *● Utilize o aparelho apenas para os fins a que se destina. Tenha em consideração as condições locais e verifique se existem outras pessoas ao redor, especialmente crianças, durante os trabalhos com o aparelho. ● O aparelho apenas deve ser manuseado por pessoas instruídas quanto à sua utilização, ou que tenham demonstrado competência na sua operação e que tenham sido expressamente encarregadas da sua utilização. ● Pessoas com capacidade física, sensorial ou intelectual reduzida ou com experiência e conhecimentos insuficientes devem apenas utilizar o aparelho sob supervisão adequada, depois de instruídas por alguém responsável pela sua segurança acerca da utilização segura do aparelho e dos perigos daí resultantes. ● O aparelho não pode ser operado por crianças. ● Supervisione as crianças para garantir que não brincam com o aparelho. ● Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças enquanto este estiver ligado à corrente eléctrica ou enquanto arrefece.*

⚠ ***CUIDADO*** *● Não utilize o aparelho se este tiver caído anteriormente, se estiver visivelmente danificado ou apresentar fugas. ● As unidades de segurança servem para a sua protecção. Nunca altere ou evite as unidades de segurança.*

## Perigo de choque eléctrico

⚠ ***PERIGO*** *● Nunca manuseie fichas de rede e tomadas com as mãos húmidas. ● Ligue o aparelho apenas à corrente alterna. A tensão indicada na placa de características tem de coincidir com a tensão da fonte de corrente. ● Não direccione o jacto de vapor directamente para consumíveis que contenham componentes eléctricos, como p. ex., o interior de fornos. ● Não encha os aparelhos sem depósito de água amovível directamente na ligação de água enquanto estiverem ligados à corrente eléctrica. Para encher utilize um recipiente. ● Não utilize o aparelho em piscinas que contenham água. ● A união de fichas de rede e linhas de extensão não deve ficar dentro de água. ● Não limpe por cima de tomadas de chão.*

⚠ **ATENÇÃO** ● *Ligue o aparelho apenas a uma ligação eléctrica estabelecida por um técnico electricista, em conformidade com a IEC 60364-1.* ● *Apenas opere o aparelho em divisões húmidas, por ex., casas de banho, em tomadas com o disjuntor diferencial que a precede ligado.* ● *Antes de cada utilização do aparelho, certifique-se de que o cabo de ligação à rede com ficha de rede não está danificado. Se o cabo de ligação à rede estiver danificado, este deverá ser substituído imediatamente pelo fabricante, serviço de assistência técnica autorizado ou por um técnico electricista, a fim de evitar perigos.* ● *Não danifique o cabo de ligação à rede e a linha de extensão passando por cima, esmagando, arrastando ou semelhante. Proteja o cabo de ligação à rede contra o calor, óleo e cantos afiados.*
● *Linhas de tensão eléctricas inadequadas podem ser perigosas. Utilize apenas linhas de extensão eléctricas com protecção contra salpicos de água com uma secção mínima de 3x1 mm$^2$.* ● *Substitua os acoplamentos aos cabos de ligação à rede ou linhas de extensão apenas por outros com protecção contra salpicos de água e resistência mecânica equivalentes.* ● *Limpe com cuidado paredes revestidas a azulejo com tomadas.*
● *Desligue o aparelho da corrente eléctrica em caso de interrupções de funcionamento prolongadas, após a utilização ou antes de uma operação de manutenção.*
● *Realize apenas trabalhos de manutenção com a ficha de rede removida e a máquina de limpeza a vapor arrefecida.*

## Operação

⚠ **PERIGO** ● *Proibida a operação em zonas com perigo de explosão.* ● *Observe as respetivas prescrições de segurança ao utilizar o aparelho em áreas de perigo (por ex., estações de serviço).*

⚠ **ATENÇÃO** ● *Risco de queimadura. Nunca toque no jacto de vapor a curta distância com a mão e nunca o direccione a pessoas ou animais.* ● *Perigo de queimaduras devido à elevada saída de água, caso o aparelho seja inclinado lateralmente mais de 30° durante a utilização.* *Apenas se refere aos aparelhos SC 1* ● *Perigo de queimaduras devido à caldeira quente. Deixe arrefecer a caldeira antes de encher com água.* *Não se refere aos aparelhos SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright* ● *Risco de queimadura. Deixe arrefecer as peças de acessórios e do aparelho, especialmente o pano de chão ou a cobertura manual, antes de tocar nos mesmos.* ● *Risco de queimadura. Não utilize o aparelho para limpar reservatórios de pressão, uma vez que existe risco de explosão e rebentamento.* ● *Risco de queimadura no bocal para pavimentos. Assegure-se de que nenhuma parte do corpo fica por baixo do bocal para pavimentos. Nunca opere o bocal para pavimentos sem sapatos.* ● *Risco de queimadura. Opere o aparelho apenas quando este estiver completamente montado e operacional.* ● *Risco de queimadura. Deixe o aparelho arrefecer completamente antes de o armazenar.* ● *Nunca separe os acessórios do aparelho enquanto sair vapor.* ● *Ao separar peças de acessório pode vazar água quente. Deixe o aparelho arrefecer.* ● *Nunca abra o fecho de manutenção / segurança durante a operação. Deixe o aparelho arrefecer.* ● *Não prenda a alavanca de vapor / o botão de vapor durante a operação.* ● *Substitua uma mangueira de vapor danificada de imediato por uma mangueira de vapor recomendada pelo fabricante.* ● *Não vaporize objectos que contenham substâncias perigosas para a saúde (por ex., amianto).*

⚠ **CUIDADO** ● *Apenas opere ou armazene o aparelho de acordo com a descrição ou com a figura.*
● *Verifique o estado correto e a segurança operacional do aparelho e dos acessórios, em particular do cabo de ligação à rede, do fecho de segurança e da mangueira de vapor, antes de cada operação. Não utilize o aparelho se existirem danos. Substitua de imediato os componentes danificados.* ● *Ligue apenas o aparelho se existir água na caldeira. Caso contrário, o aparelho pode sobreaquecer, ver capítulo Ajuda no caso de avaria no manual de instruções.* ● *Perigo de acidentes ou danos devido à queda do aparelho. Deve assegurar a estabilidade do aparelho antes de realizar qualquer actividade com ou no aparelho.* ● *Não transporte o aparelho durante o trabalho de limpeza.*

**ADVERTÊNCIA** ● *Não operar o aparelho com temperaturas abaixo dos 0 °C.* ● *Não encha com produtos de limpeza ou outros aditivos.* ● *Não utilize vinagre ou agentes similares.* ● *Nunca deixe o aparelho sem supervisão, enquanto este estiver ligado à corrente eléctrica.* ● *Não utilize o aparelho como humidificador ou aquecedor.* ● *Assegure uma boa ventilação do local durante e após o trabalho com o aparelho.* ● *Proteja o aparelho da chuva. Não guarde o aparelho no exterior.*
● *Danos no aparelho. Nunca encha a caldeira / depósito de água com diluentes, líquidos que contenham diluentes ou ácidos não diluídos (por ex., produtos de limpeza, gasolina, diluente de tinta e acetona).* ● *Água inadequada pode fazer com que os bocais fiquem entupidos e pode danificar a indicação do nível da água. Não encha com água de condensação da máquina de secar, água pluvial acumulada, produtos de limpeza ou aditivos (por ex. fragrâncias). Encha o depósito de água com, no máximo, 0,2 l / 0,4 l / 0,5 l / 1 l de água da rede.*
*Refere-se apenas aos aparelhos SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3*
● *Água inadequada pode fazer com que os bocais fiquem entupidos e pode danificar a indicação do nível da água. Não encha com água destilada pura, água de condensação da máquina de secar, água pluvial acumulada, produtos de limpeza ou aditivos (por ex., perfumes), utilize, no máximo, 50 % de água destilada misturada com água da rede.*

- *Remover o depósito de água para encher*
  - a *Puxar o depósito de água para cima, na vertical*
  - b *Encher o depósito de água na vertical com água da rede ou com uma mistura de água da rede e um máximo de 50% de água destilada até à marcação "MÁX.".*
  - c *Colocar o depósito de água e pressionar para baixo até engatar.*
- *Encher o depósito de água directamente no aparelho*
  - a *Encher com água da rede ou com uma mistura de água da rede e um máximo de 50 % de água destilada até à marcação "MÁX.", na abertura de enchimento do depósito de água.*

*Apenas se refere aos aparelhos SC 4 e SC 5*

**Aviso** ● *Reabastecer com água*

1. *Desligar o aparelho.*
2. *Deixar arrefecer o aparelho.*
3. *Desaparafusar o fecho de segurança.*
4. *Retirar toda a água da caldeira.*
5. *Encher a caldeira com, no máximo, 200 ml de água destilada ou água da rede.*

6 Aparafusar o fecho de segurança.

Apenas se refere aos aparelhos SC 1 ● Reabastecer com água

1 Desligar o aparelho.
2 Deixar arrefecer o aparelho.
3 Desaparafusar o fecho de segurança.
4 Retirar toda a água da caldeira.
5 Encher a caldeira com, no máximo, 1 l de água destilada ou água da rede.
6 Aparafusar o fecho de segurança.

Apenas se refere aos aparelhos SC 2 / KST 2

### Em aparelhos verticais

⚠ **ATENÇÃO** ● *Risco de queimadura. Opere o aparelho apenas em superfícies planas e horizontais. Nunca coloque o aparelho para o lado durante a operação. Nunca utilize o aparelho acima da cabeça ou em posição horizontal, por exemplo, para limpar paredes, superfícies de trabalho ou janelas.* Refere-se apenas aos aparelhos SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright

⚠ **CUIDADO** ● *A fim de assegurar um posicionamento seguro, coloque o aparelho sobre uma base fixa e nivelada.*

## Conservação e manutenção

⚠ **CUIDADO** ● *Os trabalhos de reparação devem apenas ser realizados por um serviço de assistência técnica autorizado.*

### Descalcificar a caldeira

Não se refere aos aparelhos SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright

⚠ **CUIDADO** ● *Nunca aparafuse o fecho de segurança do aparelho durante a descalcificação. ● Nunca utilize a máquina de limpeza a vapor com o agente descalcificante na caldeira.*

**ADVERTÊNCIA** ● *A solução descalcificante pode corroer superfícies sensíveis. Tenha cuidado ao encher e esvaziar a máquina de limpeza a vapor com a solução descalcificante.*

**ADVERTÊNCIA** ● *Não utilize vinagre ou agentes similares.*

## Acessório da máquina de limpeza a vapor

(em função do equipamento)

### Ferro de engomar

⚠ **ATENÇÃO** ● *Risco de queimadura. Não direccione o jacto de vapor para pessoas ou animais. ● Perigo de queimaduras devido ao ferro de engomar com pressão do vapor quente e ao jacto de vapor quente. Avise outras pessoas acerca do perigo. ● Não toque em linhas eléctricas ou objectos combustíveis com o ferro de engomar com pressão do vapor quente. ● Proceda à substituição imediata do cabo de ligação à rede danificado junto de um serviço de assistência técnica/ técnico electricista autorizado. ● Crianças com, pelo menos, 8 anos e pessoas com capacidade física, sensorial ou intelectual reduzida ou com experiência e conhecimentos insuficientes devem apenas utilizar o aparelho sob supervisão adequada, depois de instruídas por alguém responsável pela sua segurança acerca da utilização segura do aparelho e dos perigos daí resultantes. ● As crianças não devem brincar com o aparelho. ● As crianças deve apenas realizar trabalhos de limpeza e manutenção sob supervisão.*

⚠ **CUIDADO** ● *Não utilize o ferro de engomar com pressão do vapor se este tiver caído, se estiver visivelmente danificado ou apresentar fugas. ● Nunca deixe o o ferro de engomar com pressão do vapor sem supervisão, enquanto este estiver ligado à corrente eléctrica. ● Antes de se encher o depósito de água (da máquina de limpeza a vapor) com água, é necessário que a ficha de rede seja retirada da tomada. ● Deve apenas operar e colocar o ferro de engomar com pressão do vapor em superfícies estáveis. ● Ao colocar o ferro de engomar com pressão do vapor sobre a respetiva base, garanta que a mesma está estável. ● Os trabalhos de reparação no aparelho só podem ser realizados pelo serviço de assistência técnica autorizado.*

### Escopa de vapor turbo

⚠ **CUIDADO**

- *Uma utilização prolongada da escova de vapor turbo pode levar a perturbações vasculares nas mãos, devido à vibração. Se ocorrerem sintomas como, por ex., dedos dormentes ou dedos frios, faça uma pausa nos trabalhos. Não é possível estabelecer uma duração de utilização genericamente aplicável, pois isso depende de vários factores:*
- *Predisposição individual para problemas de circulação (dedos frequentemente frios ou dormentes).*
- *Circulação limitada devido à força feita a agarrar.*
- *Uma operação ininterrupta é mais prejudicial do que uma operação interrompida por pausas.*

*Em caso de utilização regular e prolongada da escova de vapor turbo e, perante a repetição de sintomas como, p. ex., dormência dos dedos ou dedos frios, deve consultar um médico.*

# Veiligheidsinstructies Stoomreiniging

Lees voor het eerste gebruik van het apparaat deze veiligheidsinstructies en de originele gebruiksaanwijzing door. Houd u hieraan. Bewaar beide documenten voor later gebruik of voor de volgende eigenaar.

- Naast de instructies in de gebruiksaanwijzing moet u ook de algemene wettelijke veiligheidsvoorschriften en de voorschriften inzake ongevallenpreventie in acht nemen.
- De op het apparaat aangebrachte waarschuwings- en aanwijzingsborden geven belangrijke instructies voor de veilige werking.

### Gevarenniveaus

⚠ **GEVAAR**

- *Aanwijzing voor direct dreigend gevaar dat tot zware of dodelijke verwondingen leidt.*

⚠ **WAARSCHUWING**

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot zware of dodelijke verwondingen kan leiden.*

⚠ **VOORZICHTIG**

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.*

**LET OP**

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.*

## Algemene veiligheidsinstructies

⚠ **GEVAAR** • *Verstikkingsgevaar. Houd verpakkingsfolie buiten het bereik van kinderen.*

⚠ **WAARSCHUWING** • *Gebruik het apparaat alleen volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke omstandigheden en let bij het uitvoeren van werkzaamheden met het apparaat op andere personen en met name kinderen. • Alleen personen die in de omgang met het apparaat zijn geïnstrueerd of hebben bewezen dat ze het apparaat correct bedienen en uitdrukkelijk de opdracht hebben dit apparaat te gebruiken, mogen het apparaat gebruiken. • Personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis mogen het apparaat alleen gebruiken onder correct toezicht of wanneer ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon zijn getraind in het veilige gebruik van het apparaat en wanneer zij de hieruit voortvloeiende gevaren begrepen hebben. • Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken. • Houd toezicht op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen. • Houd het apparaat buiten bereik van kinderen als het op het stroomnet is aangesloten of wanneer het afkoelt.*

⚠ **VOORZICHTIG** • *Gebruik het apparaat niet wanneer het lekt, gevallen of zichtbaar beschadigd is. • Veiligheidsinrichtingen zijn er voor uw veiligheid. Verander of omzeil veiligheidsinrichtingen nooit.*

## Gevaar voor elektrische schokken

⚠ **GEVAAR** • *Raak stekkers en stopcontacten nooit met vochtige handen aan. • Sluit het apparaat alleen op wisselstroom aan. De aangegeven spanning op het typeplaatje moet overeenkomen met de spanning van de stroombron. • Richt de stoomstraal niet direct op voorzieningen die elektrische onderdelen bevatten, zoals de binnenkant van ovens. • Vul apparaten zonder verwijderbare watertank niet direct via de wateraansluiting zolang ze met een stroomnet zijn verbonden. Gebruik voor het vullen een reservoir. • Gebruik het apparaat niet in zwembaden gevuld met water. • De verbinding van de netstekker en verlengkabel mag niet in het water liggen. • Reinig niet boven stopcontacten in de vloer.*

⚠ **WAARSCHUWING** • *Sluit het apparaat alleen aan op een elektrische aansluiting die door een elektricien conform IEC 60364-1 is uitgevoerd. • Gebruik het apparaat in vochtige ruimten, bijv. badkamer, alleen aan stopcontacten met voorgeschakelde aardlekschakelaar. • Controleer voor elk gebruik van het apparaat of de stroomleiding met netstekker niet is beschadigd. Als de stroomleiding is beschadigd, moet deze onmiddellijk door de fabrikant, de geautoriseerde klantenservice of een elektricien worden vervangen om gevaar te vermijden. • Beschadig de stroom- en verlengkabel niet door overrijden, beknellen, scheuren en dergelijke. Bescherm de stroomkabel tegen hitte, olie en scherpe randen. • Ongeschikte elektrische verlengkabels kunnen gevaarlijk zijn. Gebruik alleen spatwaterbestendige elektrische verlengkabels met een doorsnede van minstens 3x1 mm$^2$. • Vervang de koppelingen aan de stroom- of verlengkabel alleen door spatwaterbestendige kabels met dezelfde mechanische sterkte. • Reinig de betegelde muren met stopcontacten voorzichtig. • Koppel het apparaat tijdens langere bedrijfsonderbrekingen, na gebruik of vóór onderhoudswerkzaamheden los van het stroomnet. • Voer de onderhoudswerkzaamheden alleen uit wanneer de netstekker is losgetrokken en de stoomreiniger is afgekoeld.*

## Werking

⚠ **GEVAAR** • *Het apparaat mag niet in explosieve bereiken worden gebruikt. • Let bij het gebruik van het apparaat in gevarenzones (bijv. tankstations) op de veiligheidsvoorschriften.*

⚠ **WAARSCHUWING** • *Gevaar voor verbranding. Raak de stoomstraal nooit vanop korte afstand met de hand aan en richt de straal nooit op mensen of dieren. • Gevaar voor verbranding door te hoge waterafgifte wanneer u het apparaat bij gebruik meer dan 30° laat hellen. Alleen bij SC 1-apparaten • Gevaar voor verbranding bij heet stoomreservoir. Laat het stoomreservoir voor het vullen met water eerst afkoelen. Niet van toepassing op de SC 1 Multi / SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/SC 3 Upright apparaten • Gevaar voor verbranding. Laat apparaat- en toebehorendelen, in het bijzonder de bodemdoek resp de handbedekking, eerst afkoelen alvorens ze aan te raken. • Gevaar voor verbranding. Gebruik het apparaat niet voor de reiniging van expansievaten, omdat gevaar voor barsten en exploderen bestaat. • Verbrandingsgevaar aan het bodemmondstuk. Voorkom dat lichaamsdelen onder het bodemmondstuk terecht komen. Gebruik het bodemmondstuk nooit zonder schoenen. • Gevaar voor verbranding. Gebruik het apparaat alleen, als het volledig gemonteerd is en correct functioneert. • Gevaar voor verbranding. Laat het apparaat volledig afkoelen, alvorens het op te bergen. • Maak toebehoren nooit los van het apparaat zolang er stoom uittreedt. • Bij het losmaken van toebehoren kan er heet water vrijkomen. Laat het apparaat eerst afkoelen. • Open de onderhouds-/veiligheidssluiting nooit tijdens het bedrijf. Laat het apparaat eerst afkoelen. • Klem de stoomhendel/stoomknop tijdens het bedrijf niet vast. • Vervang een beschadigde stoomslang direct door een door de fabrikant aanbevolen stoomslang. • Stoom geen voorwerpen die stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor de gezondheid (zoals asbest).*

⚠ **VOORZICHTIG** • *Gebruik of bewaar het apparaat alleen conform de beschrijving en afbeelding. • Controleer het apparaat en toebehoren, voornamelijk de stroomkabel, veiligheidssluiting en stoomslang, voor elk gebruik op correcte toestand en bedrijfsveiligheid. Gebruik het apparaat niet als het beschadigd is. Vervang beschadigde componenten onmiddellijk. • Schakel het apparaat alleen in als zich water in het stoomreservoir bevindt. Het apparaat kan anders oververhit raken, zie hoofdstuk Hulp bij storingen in de gebruiksaanwijzing. • Ongevallen of beschadigingen door omvallen van het apparaat. U moet voor alle werkzaamheden met of aan het apparaat zorgen dat het stabiel staat. • Draag het apparaat niet tijdens de reinigingswerkzaamheden.*

**LET OP** • *Gebruik het apparaat niet bij temperaturen onder 0 °C. • Voeg geen reinigingsmiddelen of andere toevoegingen toe. • Gebruik geen azijn of soortgelijke middelen. • Laat het apparaat nooit zonder toezicht zolang het op het stroomnet is aangesloten. • Gebruik het apparaat niet als ruimtebevochtiger of als ruimteverwarming. • Zorg tijdens en na het werken met het apparaat voor een goede ventilatie. • Bescherm het apparaat tegen regen. Het apparaat mag niet buiten*

*worden bewaard. ● Schade aan het apparaat. Vul nooit oplosmiddel, oplosmiddelhoudende vloeistoffen of onverdunde zuren (bijv. reinigingsmiddel, benzine, verfverdunner en aceton) in het reservoir/watertank bij. ● Ongeschikt water kan verstopping van de sproeiers of beschadiging van de waterpeilindicatie veroorzaken. Geen condenswater uit de wasdroger, opgevangen regenwater, reinigingsmiddelen of toevoegingen (bijv. aroma's) bijvullen. De watertank met maximaal 0,2 l / 0,4 l / 0,5 l /1 l leidingwater vullen. Alleen van toepassing op de apparaten SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 ● Ongeschikt water kan verstopping van de sproeiers of beschadiging van de waterpeilindicatie veroorzaken. Geen zuiver gedestilleerd water, condenswater uit de wasdroger, opgevangen regenwater, reinigingsmiddelen of toevoegingen (bijv. parfums) bijvullen; maximaal 50% gedestilleerd water gemengd met leidingwater gebruiken.*

- *Watertank eraf halen om te vullen*
  - *a Watertank verticaal naar boven trekken*
  - *b Watertank verticaal met leidingwater of een mengsel van leidingwater en maximaal 50 % gedestilleerd water tot aan de markering "MAX" bijvullen.*
  - *c Watertank erin plaatsen en omlaag drukken tot deze vastklikt.*
- *Watertank direct op het apparaat vullen*
  - *a Leidingwater of een mengsel van leidingwater en maximaal 50% gedestilleerd water tot aan de markering "MAX" via de vulopening van de watertank bijvullen.*

*Betreft alleen SC 4 en SC 5 apparaten*

***Instructie*** *● Water bijvullen*

1. *Apparaat uitschakelen.*
2. *Apparaat laten afkoelen.*
3. *Veiligheidssluiting eraf schroeven.*
4. *Water volledig uit het stoomreservoir aftappen.*
5. *Maximaal 200 ml gedestilleerd water of leidingwater in het stoomreservoir bijvullen.*
6. *Veiligheidssluiting erin schroeven.*

*Alleen bij SC 1-apparaten ● Water bijvullen*

1. *Apparaat uitschakelen.*
2. *Apparaat laten afkoelen.*
3. *Veiligheidssluiting eraf schroeven.*
4. *Water volledig uit het stoomreservoir aftappen.*
5. *Maximaal 1 l gedestilleerd water of leidingwater in het stoomreservoir bijvullen.*
6. *Veiligheidssluiting erin schroeven.*

*Alleen van toepassing SC 2 en SC 2 apparaten*

### Bij staande apparaten

⚠ ***WAARSCHUWING*** *● Gevaar voor verbranding. Gebruik het apparaat alleen op effen, horizontale vlakken. Leg het apparaat tijdens gebruik nooit op de zijkant. Gebruik het apparaat nooit ondersteboven of in horizontale stand, bijvoorbeeld om wanden, werkvlakken of vensters te reinigen. Alleen van toepassing op de SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/ SC 3 Upright*

⚠ ***VOORZICHTIG*** *● Om een stabiele positie te garanderen, moet het apparaat op een vaste, effen ondergrond staan.*

## Klein en groot onderhoud

⚠ ***VOORZICHTIG*** *● Laat reparatiewerkzaamheden alleen door de geautoriseerde klantenservice uitvoeren.*

### Stoomreservoir ontkalken

Niet van toepassing op de SC 1 Multi / SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/SC 3 Upright apparaten

⚠ ***VOORZICHTIG*** *● Schroef tijdens het ontkalken nooit de veiligheidssluiting op het apparaat. ● Gebruik de stoomreiniger niet zolang het ontkalkingsmiddel in het reservoir is.*

***LET OP*** *● De ontkalkingsoplossing kan gevoelige oppervlakken beschadigen. Werk voorzichtig tijdens het vullen en legen van de stoomreiniger met de ontkalkingsoplossing.*

***LET OP*** *● Gebruik geen azijn of soortgelijke middelen.*

## Toebehoren stoomreiniger

(afhankelijk van de uitrusting)

### Strijkijzer

⚠ ***WAARSCHUWING*** *● Gevaar voor verbranding. Richt de stoomstraal niet op personen of dieren. ● Gevaar voor verbranding aan heet strijkijzer met stoomdruk en hete stoomstraal. Breng andere personen op de hoogte van het gevaar. ● Raak met het hete strijkijzer geen elektrische kabels of brandbare voorwerpen aan. ● Laat de beschadigde stroomkabel onmiddellijk vervangen door een geautoriseerde klantenservice/ elektricien. ● Kinderen van ten minste acht jaar en personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis mogen het apparaat alleen gebruiken onder correct toezicht, wanneer ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon zijn getraind in het veilige gebruik van het apparaat en wanneer zij de hieruit voortvloeiende gevaren begrepen hebben. ● Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. ● Kinderen mogen reiniging en gebruikersonderhoud alleen onder toezicht uitvoeren.*

⚠ ***VOORZICHTIG*** *● Gebruik het strijkijzer niet wanneer het is gevallen, zichtbare schade heeft of ondicht is. ● Laat het stoomdruk-strijkijzer nooit zonder toezicht zolang het op het stroomnet is aangesloten. ● Voordat de watertank (van de stoomreiniger) met water wordt gevuld, moet de netstekker uit het stopcontact worden getrokken. ● U mag het strijkijzer alleen gebruiken als deze op een stabiel oppervlak staat. ● Wanneer het stoomdruk-strijkijzer op zijn standvlak wordt neergezet, moet u ervoor zorgen dat de ondergrond stabiel is. ● Reparatiewerkzaamheden aan het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door een geautoriseerde klantenservice.*

### Turbostoomborstel

⚠ ***VOORZICHTIG***

- *Langdurig gebruik van de turbostoomborstel kan door trillingen tot doorbloedingsstoringen in de handen leiden. Voer werkpauzes in bij optreden van symptomen, zoals tinteling in de vingers en koude vingers. Een algemeen geldende duur voor het gebruik kan niet worden vastgelegd, omdat deze van meerdere invloedsfactoren afhangt:*

- *Persoonlijke aanleg voor slechte doorbloeding (vaak koude vingers, tinteling in de vingers).*
- *Belemmering van de doorbloeding door stevig vastpakken.*
- *Ononderbroken gebruik is schadelijker dan door pauzes onderbroken gebruik.*

*Bij regelmatig, langdurig gebruik van de turbostoomborstel en bij herhaaldelijk optreden van symptomen, zoals tinteling in de vingers, koude vingers, dient u contact op te nemen met een arts.*

## Güvenlik bilgileri Buharlı temizleyici

Cihazını ilk defa kullanmadan önce bu güvenlik bilgilerini ve orijinal işletim kılavuzunu okuyun. Bu bilgilere göre hareket edin. Her iki kitabı da daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

- İşletim kılavuzundaki uyarıların yanında yasa koyucunun belirlediği güvenlik ve kaza önleme yönetmeliğini dikkate almalısınız.
- Cihaza takılı olan uyarı ve bilgi levhaları, tehlikesiz bir işletim için önemli bilgiler verir.

### Tehlike kademeleri

**⚠ *TEHLIKE***

- *Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.*

**⚠ *UYARI***

- *Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

**⚠ *TEDBIR***

- *Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

**DIKKAT**

- *Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

### Genel güvenlik bilgileri

**⚠ *TEHLIKE*** *● Boğulma tehlikesi. Ambalaj folyolarını çocuklardan uzak tutunuz.*

**⚠ *UYARI*** *● Cihazı sadece amacına uygun bir şekilde kullanın. Yerel koşulları dikkate alın ve cihazla çalışmalar esnasında üçüncü şahıslara ve özellikle çocuklara dikkat edin. ● Sadece cihazın kullanımı konusunda bilgilendirilmiş veya cihazı kumanda etme konusundaki kabiliyetlerini kanıtlamış ve kati şekilde cihazın kullanımıyla görevlendirilmiş olan kişiler cihazı kullanabilir. ● Fiziksel, duyusal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler, yalnızca düzgün şekilde gözetim altında tutulmaları ya da güvenlik konusunda eğitilmiş bir kişi tarafından cihazın güvenli kullanımı ile ilgili talimat almaları ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları durumunda cihazı kullanabilirler. ● Çocukların bu cihazı kullanması yasaktır. ● Cihazla oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır. ● Cihazı, elektrik şebekesine takılı olduğunda veya soğumakta olduğunda çocukların erişemeyeceği bir yerde tutun.*

**⚠ *TEDBIR*** *● Daha önceden yere düşmüşse görülür şekilde hasarlıysa veya sızdırıyorsa cihazı kullanmayın. ● Emniyet düzenleri sizin emniyetiniz içindir. Emniyet düzenlerini asla değiştirmeyin veya baypas etmeyin.*

### Akım çarpma tehlikesi

**⚠ *TEHLIKE*** *● Elleriniz ıslak veya nemliyken fişi ve prizi kesinlikle tutmayın. ● Cihazı sadece alternatif akıma bağlayın. Tip levhasındaki gerilim bilgilerinin akım kaynağı gerilimiyle uyuşup uyuşmadığını kontrol edin. ● Buhar püskürtecini fırınların iç mekanı gibi elektrikli yapı parçaları içeren işletme araçlarına doğru tutmayın. ● Çıkartılamayan su deposuna sahip cihazları şebekeye bağlıyken asla doğrudan su bağlantısından doldurmayın. Doldurma için bir kap kullanın. ● Cihazı içinde su bulunan havuzlarda kullanmayın. ● Şebeke fişi ve uzatma hattı bağlantısı asla su içinde kalmamalıdır. ● Zemin soketleri üzerinde temizlemeyin.*

**⚠ *UYARI*** *● Cihazı sadece bir elektrik uzmanı tarafından IEC 60364-1 uyarınca düzenlenmiş olan bir prize takın. ● Cihazı ör. banyo gibi nemli odalarda kullanırken sadece topraklama arızası koruma şalteri bulunan prizlere takın. ● Cihazın her kullanımından önce şebeke fişli şebeke bağlantı hattının hasarlı olmadığından emin olun. Şebeke bağlantı hattı hasarlı olduğunda, herhangi bir tehlikeyi önlemek için üretici, yetkili müşteri hizmetleri veya bir elektrik uzmanı tarafından derhal değiştirilmelidir. ● Şebeke bağlantısı hattına ve uzatma hattına üzerinden arabayla geçerek, ezerek, çekerek veya benzeri şekilde hasar vermeyin. Şebeke bağlantı hattını ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun. ● Uygun olmayan elektrik uzatma hatları tehlikeli olabilir. Sadece püskürtülen su koruması olan en az 3x1 mm enine kesite sahip elektrik uzatma hatları kullanın$^2$. ● Şebeke bağlantısı veya uzatma hattındaki kavramaları sadece aynı püskürtülen su koruması ve aynı mekanik mukavemete sahip benzerleriyle değiştirin. ● Üzerinde priz bulunan fayanslı duvarları dikkatli bir şekilde temizleyin. ● Cihazı uzun işletme aralarında, kullanımdan sonra veya bakım yapmadan önce elektrik şebekesinden ayırın. ● Bakım çalışmalarını sadece şebeke fişi çekik ve buharlı temizleyici soğukken gerçekleştirin.*

### İşletim

**⚠ *TEHLIKE*** *● Patlama tehlikesi bulunan alanlarda işletilmesi yasaktır. ● Cihazın tehlike bölgelerinde (ör. benzin istasyonları) ilgili güvenlik kurallarını dikkate alın.*

**⚠ *UYARI*** *● Haşlanma tehlikesi. Buhar püskürtecine asla yakın mesafeden elle temas etmeyin ve insan ve hayvanlara yöneltmeyin. ● Cihazı kullanım esnasında 30°'den fazla yana eğdiğinizde yüksek su çıkışı nedeniyle haşlanma tehlikesi. Sadece SC 1 cihazlarını kapsar ● Sıcak buhar kazanında haşlanma tehlikesi. Buhar kazanına su doldurmadan önce soğumasını bekleyin. SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright cihazları için geçerli değildir ● Haşlanma tehlikesi. Dokunmadan önce cihazların ve aksesuarların, özellikle de yer bezinin veya el kaplamasının soğumasını bekleyin. ● Haşlanma tehlikesi. Patlama riski bulunduğundan, cihazı basınçlı kapların temizliği için kullanmayın. ● Yer süpürme başlığında haşlanma tehlikesi. Yer süpürme başlığı altına uzuvların gelmemesine dikkat edin. Yer süpürme başlığını ayakkabı olmadan çalıştırmayın. ● Haşlanma tehlikesi. Cihazı sadece tam olarak birleştirildiğinde ve işlevsel olduğunda çalıştırın. ● Haşlanma tehlikesi. Saklama için bir kenara koymadan önce cihazın tamamen soğumasını bekleyin. ● Buhar çıkışı olduğu sürece aksesuarları cihazdan ayırmayın. ● Aksesuar parçalarının ayrılması esnasında sıcak su çıkışı meydana gelebilir.*

*Cihazı önce tamamen soğumaya bırakın. ● Bakım / emniyet kilidini asla işletim esnasında açmayın. Cihazı önce tamamen soğumaya bırakın. ● Buhar kolunu / buhar düğmesini işletim esnasında sıkıştırmayın. ● Hasarlı bir buhar hortumunu en kısa sürede üretici tarafından önerilen bir buhar hortumuyla değiştirin. ● Sağlığa zararlı maddeler (ör. asbest) içeren cisimlere buhar vermeyin.*

⚠ ***TEDBIR*** *● Cihazı sadece tanıma ve resme uygun olarak çalıştırın veya depolamayın. ● Cihazın ve aksesuarın, özellikle şebeke bağlantı hattını, emniyet kilidini ve buhar hortumunu her bir işletimden önce mükemmel durumda ve işletim güvenliğinde olduğu kontrol edin. Cihazı hasarlı olması durumunda kullanmayın. Hasarlı bileşenleri en kısa sürede değiştirin. ● Cihazı ancak buhar kazanında su olduğunda çalıştırın. Cihaz aksi taktirde aşırı ısınabilir, bkz. Kullanım kılavuzu Arıza durumunda yardım bölümü. ● Cihazın devrilmesi sonucu kaza veya hasar oluşumu. Cihaz ile veya cihaz üzerinde yapılan her faaliyetten önce duruş emniyetini sağlayın. ● Temizlik esnasında cihazı taşımayın.*

***DIKKAT*** *● Cihazı 0 °C'nin altındaki sıcaklıklarda çalıştırmayın. ● Temizleme maddesi veya başka ilaveler eklemeyin. ● Sirke veya benzeri maddeler kullanmayın. ● Cihazı elektrik şebekesine bağlı durumdayken asla gözetimsiz bırakmayın. ● Cihazı oda nemlendiricisi veya ısıtıcısı olarak kullanmayın. ● Cihaz ile çalışırken ve sonrasında iyi bir oda havalandırması sağlayın. ● Cihazı yağmura karşı koruyun. Cihazı dış alanda depolamayın. ● Cihaz hasarı. Kazana / su deposuna asla çözücü madde, çözücü madde içeren sıvılar veya seyreltilmemiş asit (ör. temizleme maddesi, benzin, boya inceltici ve aseton) dökmeyin. ● Uygun olmayan su memeleri tıkayabilir veya su seviye göstergesine zarar verebilir. Kurutma makinesinden yoğuşma suyu, toplanan yağmur suyu, temizleme maddeleri veya katkı maddeleri doldurmayın ( örn. kokular). Su deposunu maksimum 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l musluk suyu ile doldurun.* Sadece SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 cihazları için geçerlidir *● Uygun olmayan su memeleri tıkayabilir veya su seviye göstergesine zarar verebilir. Saf damıtılmış su, kurutma makinesinden yoğuşma suyu, toplanan yağmur suyu, temizleme maddeleri veya ilaveler (örn. kokular) doldurmayın, azami %50 damıtılmış suyla karıştırılmış şebeke suyu doldurun.*

- *Su deposunun doldurulmak üzere sökülmesi*
  - *a Su deposunu dikey olarak yukarı doğru çekin*
  - *b Su deposunu, musluk suyu veya musluk suyu ve azami % 50 oranında damıtılmış su karışımı ile "MAX" işaretine kadar doldurun.*
  - *c Su deposunu yerleştirin ve yerine oturuncaya kadar aşağı doğru bastırın.*
- *Su deposunun doğrudan cihazda takılıyken doldurulması*
  - *a Musluk suyunu veya musluk suyu ve azami % 50 oranında damıtılmış su karışımını "MAX" işaretine kadar doldurun.*

Sadece SC 4 ve SC 5 cihazlarını kapsar

***Not*** *● Su ilave etme*

1. *Cihazı kapatın.*
2. *Cihazı soğumaya bırakın.*
3. *Emniyet kilidini sökün.*
4. *Suyu buhar kazanından tamamen boşaltın.*
5. *Buhar kazanına azami 200 ml damıtılmış su veya musluk suyu doldurun.*
6. *Emniyet kilidini vidalayın.*

Sadece SC 1 cihazlarını kapsar *● Suyun ilave edilmesi*

1. *Cihazı kapatın.*
2. *Cihazı soğumaya bırakın.*
3. *Emniyet kilidini sökün.*
4. *Suyu buhar kazanından tamamen boşaltın.*
5. *Buhar kazanına azami 1 l damıtılmış su veya musluk suyu doldurun.*
6. *Emniyet kilidini vidalayın.*

Sadece SC 2 / KST 2 cihazları için geçerlidir

### Ayaklık cihazlarında

⚠ ***UYARI*** *● Haşlanma tehlikesi. Cihazı sadece düz, yatay yüzeylerde çalıştırın. Çalıştırma sırasında cihazı asla yan tarafına koymayın. Cihazı asla başınızın üzerinden ya da yatay konumda kullanmayın örn. duvarları, çalışma yüzeylerini veya pencereleri temizlemek için.* Sadece SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright için geçerlidir

⚠ ***TEDBIR*** *● Emniyetli bir duruş sağlamak için cihazı sağlam ve düz bir zemine koyun.*

## Bakım ve Koruma

⚠ ***TEDBIR*** *● Onarım çalışmalarını sadece yetkili müşteri hizmetlerine yaptırın.*

### Buhar kazanındaki kirecin giderilmesi

SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright cihazları için geçerli değildir

⚠ ***TEDBIR*** *● Kireç giderme esnasında asla cihazın emniyet kilidini cihaza takmayın. ● Kazanda kireç giderici olduğu sürece buharlı temizleyiciyi kullanmayın.*

***DIKKAT*** *● Kireç giderme çözeltisi hassas yüzeylere zarar verebilir. Buharlı temizleyiciye kireç giderme çözeltisi doldururken ve boşaltırken dikkatli olun.*

***DIKKAT*** *● Sirke veya benzeri maddeler kullanmayın.*

## Buharlı temizleyici aksesuarlar

(Donanıma göre)

### Ütü

⚠ ***UYARI*** *● Haşlanma tehlikesi. Buhar püskürtecini insanlara veya hayvanlara doğrultmayın. ● Sıcak buhar basınçlı ütüde ve sıcak buhar püskürtecinde haşlanma tehlikesi. Başka insanları tehlikelere ilişkin bilgilendirin. ● Sıcak buhar basınçlı ütüyle elektrikli hatlara veya yanıcı cisimlere dokunmayın. ● Hasarlı şebeke bağlantı hattının en kısa sürede yetkili müşteri hizmetleri / elektrik uzmanı tarafından değiştirilmesini sağlayın. ● En az 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler, yalnızca düzgün şekilde gözetim altında tutulmaları, güvenlik konusunda eğitilmiş bir kişi tarafından cihazın güvenli kullanımı ile ilgili talimat almaları ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları durumunda cihazı kullanabilirler. ● Bu cihazla çocukların oynaması yasaktır. ● Çocuklar, temizliği ve bakımı sadece gözetim altında yapabilir.*

⚠ ***TEDBIR*** *● Sıcak buhar basınçlı ütüyü yere düşmüşse görünür hasarları varsa veya sızdırıyorsa kullanmayın. ● Buhar basınçlı ütüyü elektrik şebekesine bağlı durumdayken asla gözetimsiz bırakmayın. ● Su deposu (buharlı temizleyicinin) su ile doldurulmadan önce şebeke fişinin prizden çekilmesi gerekir. ● Sıcak buhar basınçlı ütüyü sadece sağlam bir zeminde kullanabilir veya bırakabilirsiniz. ● Buhar basınçlı ütü standına yerleştirilecekse yerleştirilen alanın sabit olduğundan emin*

olun. ● Cihazdaki onarım çalışmaları sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılabilir.

### Buharlı turbo fırça

## ⚠ TEDBIR

- Buharlı turbo fırça uzun kullanım süresinde ellerde titreşime bağlı olarak kan dolaşımı sorunlarına neden olabilir. Semptomlar ortaya çıktığında, ör. parmaklarda karıncalanma, soğuk parmaklar, çalışmaya mola verin. Genel geçerli bir kullanım süresi belirlenemez, çünkü bu birçok etki faktörlerine bağlıdır:
- Kötü kan dolaşımı nedeniyle kişisel kabiliyet (genellikle soğuk parmaklar, parmaklarda karıncalanma).
- Sıkı kavrama nedeniyle kan dolaşımının engellenmesi.
- Kesintisiz işletim, molalarla bölünen işletimden daha zararlıdır.

Buharlı turbo fırça düzenli, uzun süreli kullanıldığında ve ör. parmaklarda karıncalanma, soğuk parmaklar gibi semptomlar tekrar meydana geldiğinde bir doktora başvurmalısınız.

# Säkerhetsinformation Ångtvätt

Läs igenom den här säkerhetsinformationen och originalbruksanvisningen innan du använder maskinen för första gången. Följ alla anvisningar. Spara båda häftena för senare bruk eller för nästa ägare.

- Förutom anvisningarna i bruksanvisningen ska lagstiftarens allmänna säkerhets- och skyddsföreskrifter följas.
- Varnings- och informationsskyltar på maskinen innehåller viktig information för en riskfri drift.

### Risknivåer

## ⚠ FARA

- Varnar om en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

## ⚠ VARNING

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

## ⚠ FÖRSIKTIGHET

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till lättare personskador.

## OBSERVERA

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till materiella skador.

### Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ **FARA** ● Kvävningsrisk. Håll förpackningsfolier utom räckhåll för barn.

⚠ **VARNING** ● Använd endast maskinen enligt bestämmelserna. Ta hänsyn till lokala förhållanden när du arbetar med maskinen och var försiktig när folk befinner sig i närheten, framför allt barn. ● Maskinen får endast användas av personer som instruerats i hur den fungerar eller tydligt visat att de klarar av att hantera den och uttryckligen fått uppdraget att använda den. ● Personer med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller med bristande erfarenhet och kunskap får endast använda maskinen om de befinner sig under kompetent uppsikt, eller har instruerats av en person som ansvarar för deras säkerhet om hur maskinen används på ett säkert sätt, och om de har förstått de risker som är förknippade med användningen av maskinen. ● Maskinen får inte användas av barn. ● Håll uppsikt över barn för att vara säker på att de inte leker med maskinen. ● Håll apparaten utom räckhåll för barn när den är ansluten till elnätet eller när den svalnar.

⚠ **FÖRSIKTIGHET** ● Använd inte maskinen om den har ramlat ner, har synliga skador eller är otät. ● Säkerhetsanordningarna är till för att skydda dig. Ändra eller kringgå aldrig säkerhetsanordningar.

### Risk för elektriska stötar

⚠ **FARA** ● Ta aldrig tag i nätkontakten eller eluttaget med fuktiga händer. ● Maskinen får endast anslutas till växelström. Den spänning som anges på typskylten måste stämma överens med strömkällans spänning. ● Rikta inte ångstrålen direkt mot enheter som innehåller elektriska komponenter, t.ex. insidan av ugnar. ● Fyll inte maskiner utan avtagbar vattentank direkt med vattenkranen medan de är anslutna till elnätet. Använd istället en behållare för att fylla på. ● Använd inte maskinen i bassänger som innehåller vatten. ● När strömkontakt och förlängningskabel sätts ihop får anslutningen inte ligga i vatten. ● Rengör inte via golvuttag.

⚠ **VARNING** ● Anslut bara enheten till ett eluttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364-1. ● När maskinen används i fuktiga utrymmen, t.ex. badrum, måste den anslutas till ett vägguttag som är kopplat till en jordfelsbrytare. ● Kontrollera varje gång innan du använder apparaten att nätkabeln och nätkontakten inte är skadade. Om nätkabeln är skadad måste den omedelbart bytas av tillverkare, auktoriserad kundtjänst eller en behörig elektriker för att undvika alla risker. ● Nätanslutnings- och förlängningsledningen får inte skadas genom att den överkörs, kläms, rycks i eller liknande. Skydda nätanslutningsledningen mot värme, olja och vassa kanter. ● Olämpliga elektriska förlängningskablar kan vara farliga. Använd endast stänkvattenskyddade elektriska förlängningskablar med en ledararea på minst 3x1 mm.$^2$. ● Byt bara ut kopplingar på ström- eller förlängningskabeln mot sådana med samma stänkvattenskydd och samma mekaniska hållfasthet. ● Rengör kaklade väggar med eluttag försiktigt. ● Koppla loss apparaten från elnätet i samband med längre driftspauser, efter användningen eller före en underhållsåtgärd. ● Utför bara underhållsarbeten när strömkontakten är utdragen och ångtvätten har svalnat.

### Drift

⚠ **FARA** ● Det är förbjudet att använda maskinen i explosionsfarliga områden. ● Följ gällande säkerhetsföreskrifter om maskinen ska användas i riskområden (t.ex. bensinmackar).

⚠ **VARNING** ● Risk för brännskador! Kom inte i kontakt med ångstrålen på nära avstånd med handen och rikta den inte mot människor eller djur. ● Risk för brännskador på grund av att mycket vatten rinner ut om maskinen lutas mer än 30° åt sidan vid användningen. Gäller bara SC 1-maskiner ● Risk för brännskador när ångtanken är varm. Låt ångtanken svalna innan du fyller på vatten. Gäller inte SC 1 Multi / SC 1 Upright- / KST 1 Upright- / SC 2 Upright- / KST 2 Upright- / SC 3- / SC 3 Upright-maskiner ● Risk för brännskador. Låt apparat- och tillbehörsdelar svalna innan du rör vid dem, framför allt golvduken och handöverdraget. ● Risk för brännskador. Använd inte apparaten för rengöring av tryckbehållare, eftersom det föreligger risk för brott och explosion. ● Risk för skåll-

*ning på golvmunstycket. Se till att inga kroppsdelar hamnar i golvmunstycket. Använd inte golvmunstycket utan skor. ● Risk för brännskador. Använd apparaten endast om den är fullständigt ihopsatt och funktionsduglig. ● Risk för brännskador. Låt apparaten svalna helt och hållet innan du ställer undan den. ● Ta inte av tillbehör från maskinen medan ånga kommer ut. ● Hett vatten kan droppa ut när tillbehörsdelar lossas. Låt först maskinen svalna. ● Öppna aldrig underhålls-/säkerhetslåset under användning. Låt först maskinen svalna. ● Kläm inte fast ångspaken/ångknappen vid användningen. ● Byt genast ångslangen mot en ny som rekommenderas av tillverkaren om den är skadad. ● Ånga inte föremål som innehåller hälsovådliga ämnen (t.ex. asbest).*

⚠ ***FÖRSIKTIGHET*** *● Använd och förvara bara maskinen enligt beskrivningen och bilderna. ● Kontrollera om maskinen och tillbehören, framför allt strömkabeln, säkerhetslåset och ångslangen är i felfritt skick och säkra att använda varje gång den ska användas. Använd inte maskinen om den är skadad. Byt genast skadade komponenter. ● Sätt bara på apparaten om det finns vatten i ångtanken. Annars kan apparaten bli för varm, se kapitlet Hjälp vid störningar i bruksanvisningen. ● Olyckor eller skador om maskinen tippar. Kontrollera att maskinen står stadigt innan du påbörjar arbeten med eller vid maskinen. ● Bär inte maskinen under rengöringen.*

***OBSERVERA*** *● Maskinen får inte användas vid temperaturer under 0 °C. ● Fyll inte på rengöringsmedel eller andra tillsatser. ● Använd inte ättika eller liknande medel. ● Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elnätet. ● Använd inte apparaten som rumsfuktare eller rumsuppvärmare. ● Sörj för god rumsventilation medan och efter du arbetar med apparaten. ● Skydda maskinen mot regn. Förvara inte maskinen utomhus. ● Risk för maskinskador! Häll aldrig lösningsmedel, vätskor som innehåller lösningsmedel eller outspädda syror (t.ex. rengöringsmedel, bensin, förtunning och aceton) i behållaren/vattentanken. ● Olämpligt vatten kan täppa till munstyckena eller skada vattenniväindikatorn. Fyll inte på kondensvatten från torktumlaren, uppsamlat regnvatten, rengöringsmedel eller tillsatser (t.ex. dofter). Fyll på vattentanken med max. 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l kranvatten.* Gäller endast SC 1 Multi / SC 1 Upright- / KST 1 Upright- / SC 2 Upright- / KST 2 Upright- / SC 3- / SC 3 Upright-maskiner *● Olämpligt vatten kan täppa till munstyckena eller skada vattenniväindikatorn. Fyll inte på rent destillerat vatten, kondensvatten från torktumlaren, uppsamlat regnvatten, rengöringsmedel eller tillsatser (t.ex. dofter); använd max. 50 % destillerat vatten blandat med kranvatten.*

- *Ta av vattentanken för påfyllning*
  - *a Dra vattentanken lodrätt uppåt*
  - *b Fyll på vattentanken lodrätt med kranvatten eller en blandning av kranvatten och maximalt 50 % destillerat vatten upp till markeringen ”MAX”.*
  - *c Sätt i vattentanken och tryck den nedåt tills den hakar i.*
- *Fyll på vattentanken direkt på apparaten*
  - *a Fyll på med kranvatten eller en blandning av kranvatten och maximalt 50 % destillerat vatten upp till markeringen ”MAX” i vattentankens påfyllningsöppning.*

Gäller bara SC 4- och SC 5-apparater

***Hänvisning*** *● Efterfylla vatten*

1 *Stäng av apparaten.*
2 *Låt apparaten svalna.*
3 *Skruva loss säkerhetslocket.*
4 *Töm ut allt vatten ur ångbehållaren.*
5 *Fyll på maximalt 200 ml destillerat vatten eller kranvatten i behållaren.*
6 *Skruva på säkerhetslocket.*

Gäller bara SC 1-apparater *● Fylla på vatten*

1 *Stäng av maskinen.*
2 *Låt apparaten svalna.*
3 *Skruva loss säkerhetslocket.*
4 *Töm ut allt vatten ur ångbehållaren.*
5 *Fyll på maximalt 1 l destillerat vatten eller kranvatten i behållaren.*
6 *Skruva på säkerhetslocket.*

Gäller bara SC 2- / KST 2-maskiner

### Golvmaskiner

⚠ ***VARNING*** *● Risk för brännskador. Använd apparaten endast på jämna, horisontella ytor. Lägg aldrig apparaten på sidan under drift. Använd aldrig apparaten över huvudet eller i vågrät position, t.ex. för att rengöra väggar, arbetsytor eller fönster.* Gäller endast SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright

⚠ ***FÖRSIKTIGHET*** *● Placera maskinen på ett fast, jämnt underlag så att den står stadigt.*

## Skötsel och underhåll

⚠ ***FÖRSIKTIGHET*** *● Maskinen får bara repareras av en auktoriserad kundservice.*

### Avkalka ångbehållaren

Gäller inte SC 1 Multi / SC 1 Upright- / KST 1 Upright- / SC 2 Upright- / KST 2 Upright- / SC 3- / SC 3 Upright-maskiner

⚠ ***FÖRSIKTIGHET*** *● Skruva inte på säkerhetslåset på maskinen under avkalkningen. ● Använd inte ångtvätten när det finns avkalkningsmedel i tanken.*

***OBSERVERA*** *● Avkalkningslösningen kan angripa känsliga ytor. Var försiktig när avkalkningslösning fylls på i ångtvätten eller töms ut ur den.*

***OBSERVERA*** *● Använd inte ättika eller liknande medel.*

## Tillbehör för ångtvätt

(beroende på utrustning)

### Strykjärn

⚠ ***VARNING*** *● Risk för brännskador! Rikta inte ångstrålen mot människor eller djur. ● Risk för brännskador av heta ångstrykjärn och het ångstråle. Informera andra om faran. ● Berör inga strömkablar eller brännbara föremål med det varma ångstrykjärnet. ● Låt en auktoriserad kundservice eller en utbildad elektriker byta ut den skadade strömkabeln direkt. ● Barn från minst 8 års ålder och personer med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller med bristande erfarenhet och kunskap får endast använda maskinen om de befinner sig under kompetent uppsikt, eller har instruerats av en person som ansvarar för deras säkerhet om hur maskinen används på ett säkert sätt, och om de har förstått de risker som är förknippade med användningen av maskinen. ● Barn får inte leka med den här maskinen. ● Barn får rengöra och underhålla maskinen om de hålls under uppsikt.*

⚠ ***FÖRSIKTIGHET*** *● Använd inte ångstrykjärnet om det har ramlat ned, har synliga skador eller är otätt. ● Lämna aldrig ångstrykjärnet utan uppsikt så länge det är anslutet till elnätet. ● Innan vattentanken*

*(till ångtvätten) fylls med vatten måste elkontakten dras ut ur eluttaget. ● Ångstrykjärnet ska placeras på ett stabilt underlag vid användning och avställning. ● Säkerställ att underlaget är stabilt när ångstrykjärnet placeras på strykjärnssulan. ● Reparationsarbeten på apparaten får endast utföras av auktoriserad kundservice.*

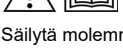
### Ångturboborste

## ⚠ FÖRSIKTIGHET

- *Längre tids användning av ångturboborsten kan leda till cirkulationsstörningar i händerna på grund av vibrationer. Ta en paus om du känner av symptom som domnande eller kalla fingrar. En allmängiltig tidslängd för användningen kan inte fastläggas eftersom denna påverkas av många faktorer:*
- *Personliga anlag för dålig cirkulation (ofta kalla eller domnande fingrar).*
- *Strypt cirkulation på grund av hårt grepp.*
- *Användning utan pauser är skadligare än användning med inlagda pauser.*

*Vid regelbunden och oavbruten användning av ångturboborsten samt vid upprepade symtom som domnande och kalla fingrar bör du kontakta läkare.*

# Turvallisuusohjeet Höyrypesuri



Lue ennen laitteen ensimmäistä käyttöä nämä turvallisuusohjeet ja alkuperäinen käyttöohje. Menettele niiden mukaisesti. Säilytä molemmat ohjeet myöhempää käyttöä tai laitteen seuraavaa omistajaa varten.

- Käyttöohjeen ohjeiden lisäksi sinun on noudatettava lakimääräisiä yleisiä turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä.
- Laitteeseen kiinnitetyt varoitus- ja ohjekilvet sisältävät tärkeitä ohjeita vaaratonta käyttöä varten.

### Vaarallisuusasteet

## ⚠ VAARA

- *Huomautus välittömästi uhkaavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.*

## ⚠ VAROITUS

- *Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.*

## ⚠ VARO

- *Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.*

## HUOMIO

- *Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.*

### Yleiset turvallisuusohjeet

⚠ **VAARA** *● Tukehtumisvaara. Pidä pakkauskalvot pois lasten ulottuvilta.*

⚠ **VAROITUS** *● Käytä laitetta vain määräysten mukaisesti. Ota huomioon paikalliset olosuhteet ja varo laitteella työskennellessäsi muita ihmisiä, erityisesti lapsia. ● Vain henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen laitteen käsittelyyn tai jotka ovat todistaneet kykenevänsä sen käyttöön ja joille se nimenomaisesti annettu tehtäväksi, saavat käyttää laitetta. ● Henkilöt, joilla on vajavaiset ruumiilliset, aistilliset tai henkiset ominaisuudet tai puutteita kokemuksessa ja tietämyksessä, saavat käyttää tätä laitetta vain siinä tapauksessa, että he ovat oikein valvonnan alaisia tai ovat saaneet opastuksen heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön toimesta laitteen turvalliseen käyttämiseen ja ovat ymmärtäneet sen käyttöön liittyvät vaarat. ● Lapset eivät sas käyttää laitetta. ● Valvo lapsia sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella. ● Pidä laite poissa lasten ulottuvilta, kun se on liitettynä sähköverkkoon tai kun se jäähtyy.*

⚠ **VARO** *● Älä käytä laitetta, jos se on aikaisemmin pudonnut, näkyvästi vaurioitunut tai vuotaa. ● Turvalaitteita on sinun turvallisuutesi vuoksi. Älä koskaan muuta tai ohita turvalaitteita.*

### Sähköiskun vaara

⚠ **VAARA** *● Älä koskaan tartu märin käsin verkkopistokkeeseen ja pistorasiaan. ● Yhdistä laite vain vaihtovirtaan. Tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen täytyy vastata virtalähteen jännitettä. ● Älä suuntaa höyrysuihkua suoraan käyttölaitteisiin, joissa on sähköisiä rakenneosia, kuten esim. uunien sisätiloihin. ● Älä täytä laitteita ilman irrotettavaa vesisäiliötä suoraan vesiliitännästä niin kauan, kuin laitteet ovat kytkettyinä virtaverkkoon. Käytä täyttämiseen jotain astiaa. ● Älä käytä laitetta uima-altaissa, joissa on vettä. ● Verkkopistokkeen ja jatkojohdon liitäntäkohta ei saa olla vedessä. ● Älä puhdista lattialla olevien pistokkeiden päältä.*

⚠ **VAROITUS** *● Yhdistä laite vain sellaiseen sähköliitäntään, jonka on suorittanut sähköalan ammattilainen normin IEC 60364-1 mukaan. ● Käytä laitetta kosteissa tiloissa kuten kylpyhuoneessa vain sellaisista pistorasioista, joissa on eteenkytketty FI-suojakytkin. ● Varmista aina ennen laitteen käyttöä, että verkkojohto ja verkkopistoke eivät ole vaurioituneet. Jos verkkojohto on vaurioitunut, valmistajan, valtuutetun asiakaspalvelun tai sähköalan ammattilaisen täytyy vaihtaa se, jotta se ei aiheuta vaaraa. ● Älä vahingoita tai vaurioita verkkoliitäntä- ja jatkojohtoa ajamalla sen yli, puristamalla, vetämällä tai muulla vastaavalla tavalla. Suojaa verkkoliitäntäjohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä kulmilta. ● Soveltumattomat sähköjatkojohdot voivat olla vaarallisia. Käytä vain roiskevesisuojattuja sähköjatkojohtoja, joiden läpimitta on vähintään 3x1 mm$^2$. ● Vaihda liittimet verkkoliitäntä- tai jatkojohdoissa vain sellaisiin, jotka ovat roiskevesisuojattuja ja varustettuja samalla mekaanisella kestävyydellä. ● Puhdista varovasti kaakeloidut seinät, joissa on pistorasioita. ● Irrota laite sähköverkosta pitempien käyttötaukojen ajaksi, käytön jälkeen ja ennen huoltotoimenpiteitä. ● Suorita huoltotyöt vain verkkopistokkeen ollessa irrotettuna ja höyrypesurin ollessa jäähtynyt.*

### Käyttö

⚠ **VAARA** *● Käyttö räjähdysvaarallisilla alueilla on kielletty. ● Noudata laitetta käytettäessä vaarallisilla alueilla (esim. huoltoasemat) vastaavia turvallisuusmääräyksiä.*

⚠ **VAROITUS** *● Palovammojen vaara. Älä koskaan kosketa höyrysuihkua lähietäisyydeltä kädellä, äläkä koskaan suuntaa sitä ihmisiä tai eläimiä kohti. ● Palovammojen vaara suuren veden ulostulon johdosta, jos kallistat laitetta käytettäessä yli 30° sivulle. Koskee vain SC 1 -laitteita ● Palovammojen vaara kuuman höyrykattilan johdosta. Anna höyrykattilan jäähtyä ennen sen täyttöä vedellä. Ei koske laitteita SC 1 Multi / SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/SC 3 Upright ● Palovammojen vaara. Anna laitteen osien ja lisäosien, erityisesti lattialiinan tai puhdistusliinan, jäähtyä ennen kuin kosket niihin. ● Palovammojen vaara. Älä käytä lai-*

*tetta puhdistukseen painesäiliöiden yhteydessä, sillä silloin aiheutuu hajoamis- ja räjähdysvaara. ● Lattiasuuttimen aiheuttama palovammojen vaara. Varmista, ettei ruumiinosia joudu lattiasuuttimen alle. Älä koskaan käytä lattiasuutinta ilman kenkiä. ● Palovammojen vaara. Käytä laitetta ainoastaan, jos se on kokonaan koottu ja toimintakelpoinen. ● Palovammojen vaara. Anna laitteen jäähtyä täysin ennen kuin asetat sen säilytykseen. ● Älä koskaan irrota lisävarusteita laitteesta niin kauan, kuin höyryä tulee ulos. ● Lisävarusteosia irrotettaessa voi kuumaa vettä valua ulos. Anna laitteen ensin jäähtyä. ● Älä koskaan avaa huolto-/turvalukkoa käytön aikana. Anna laitteen ensin jäähtyä. ● Älä kiinnitä höyryvipua/höyrypainiketta käytön aikana mihinkään kiinni. ● Vaihda vaurioitunut höyryletku välittömästi valmistajan suosittelemaan höyryletkuun. ● Älä puhdista höyryllä mitään sellaisia esineitä, jotka sisältävät terveydelle vaarallisia aineita (esim. asbestia).*

⚠ ***VARO*** *● Käytä tai säilytä laitetta vain kuvauksen tai kuvan mukaisesti. ● Tarkasta laite ja lisävarusteet, erityisesti verkkoliitäntäjohto, turvalukko ja höyryletku, ennen jokaista käyttöä asianmukaisen kunnon ja käyttöturvallisuuden varalta. Älä käytä vaurioitunutta laitetta. Vaihda vaurioituneet osat välittömästi. ● Kytke laite päälle vain silloin, kun höyrykattilassa on vettä. Laite voi muuten ylikuumentua, katso käyttöohjeen luku Ohjeita häiriöiden sattuessa. ● Laitteen kaatuminen aiheuttaa onnettomuuksia tai vaurioita. Seisontavakavuus on varmistettava ennen kaikkia töitä laitteessa ja sen ympärillä. ● Laitetta ei saa kantaa puhdistustöiden aikana.*

***HUOMIO*** *● Älä käytä laitetta alle 0 °C lämpötiloissa. ● Älä täytä puhdistusaineita tai muita lisäaineita. ● Älä käytä etikkaa tai vastaavia aineita. ● Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on liitettynä sähköverkkoon. ● Älä käytä laitetta ilmankostuttimena tai huoneen lämmitykseen. ● Huolehdi laitteella suorittavien töiden aikana ja niiden jälkeen tilan hyvästä tuuletuksesta. ● Suojaa laite sateelta. Älä säilytä laitetta ulkoalueella. ● Laitevaurioita. Älä koskaan täytä liuotinaineita, liuottimia sisältäviä nesteitä tai laimentamattomia happoja (esim. puhdistusaineet, bensiini, maaliohenteet tai asetoni) kattilaan/vesisäiliöön. ● Soveltumaton vesi voi tukkia suuttimet tai vaurioittaa vedenkorkeuden näyttöä. Älä täytä laitteeseen kondenssivettä kuivausrummusta, talteen otettua sadevettä, puhdistusaineita tai lisäaineita (esim. hajusteita). Täytä vesisäiliöön enintään 0,2 l/ 0,4 l/0,5/1 l vesijohtovettä.* Koskee vain laitteita SC Multi / SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3 Upright SC 3 *● Soveltumaton vesi voi tukkia suuttimet tai vaurioittaa vedenkorkeuden näyttöä. Älä täytä pelkästään tislattua vettä, lauhdevettä kuivausrummusta, talteenotettua sadevettä, puhdistusaineita tai lisäaineita (esim. hajusteita). Käytä enintään 50 % tislattua vettä sekoitettuna vesijohtoveteen.*

- *Vesisäiliön irrotus täyttöä varten*
  - *a Nosta vesisäiliö pystysuoraan ylös pois*
  - *b Täytä vesisäiliö pystysuorassa vesijohtovedellä tai vesijohtoveden ja tislatun veden (enintään 50 %) seoksella MAX-merkintään saakka.*
  - *c Aseta vesisäiliö paikoilleen ja paina alaspäin, kunnes se lukittuu.*
- *Vesisäiliön täyttö suoraan laitteessa*
  - *a Täytä vesisäiliö täyttöaukosta vesijohtovedellä tai vesijohtoveden ja tislatun veden (enintään 50 %) seoksella MAX-merkintään saakka.*

Koskee vain SC 4- ja SC 5 -laitteita

***Huomautus*** *● Veden lisääminen*

1. *Kytke laite pois päältä.*
2. *Anna laitteen jäähtyä.*
3. *Kierrä turvalukko irti.*
4. *Tyhjennä vesi kokonaan pois höyrykattilasta.*
5. *Täytä enintään 200 ml tislattua vettä tai vesijohtovettä höyrykattilaan.*
6. *Kierrä turvalukko kiinni.*

Koskee vain SC 1 -laitteita *● Veden lisääminen*

1. *Kytke laite pois päältä.*
2. *Anna laitteen jäähtyä.*
3. *Kierrä turvalukko irti.*
4. *Tyhjennä vesi kokonaan pois höyrykattilasta.*
5. *Täytä enintään 1 l tislattua vettä tai vesijohtovettä höyrykattilaan.*
6. *Kierrä turvalukko kiinni.*

Koskee vain SC 2 / KST 2 -laitteita

### Pystymalliset laitteet

⚠ ***VAROITUS*** *● Palovammojen vaara. Käytä laitetta vain tasaisilla ja vaakasuorilla alustoilla. Älä koskaan käännä laitetta käytön aikana sivulleen. Älä koskaan käytä laitetta pään yläpuolella tai vaakasuorassa asennossa esim. seinien, työpintojen tai ikkunoiden puhdistamista varten.* Koskee vain laitteita SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3 Upright

⚠ ***VARO*** *● Turvallisen seisontavakavuuden varmistamiseksi on laite asetettava kiinteälle, tasaisella alustalle.*

## Hoito ja huolto

⚠ ***VARO*** *● Anna korjaustyöt vain valtuutetun asiakaspalvelun suoritettaviksi.*

### Höyrykattilan kalkinpoisto

Ei koske laitteita SC 1 Multi / SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/SC 3 Upright

⚠ ***VARO*** *● Älä koskaan kalkinpoiston aikana kierrä turvalukkoa laitteeseen. ● Älä käytä höyrypesuria niin kauan, kuin kalkinpoistoaine on kattilassa.*

***HUOMIO*** *● Kalkinpoistoliuos voi syövyttää herkkiä pintoja. Menettele varovasti täyttäessäsi kalkinpoistoliuosta höyrypesuriin ja tyhjentäessäsi sitä.*

***HUOMIO*** *● Älä käytä etikkaa tai vastaavia aineita.*

## Höyrypesurin lisätarvikkeet

(varustuksesta riippuen)

### Silitysrauta

⚠ ***VAROITUS*** *● Palovammojen vaara. Älä suuntaa höyrysuihkua ihmisiä tai eläimiä kohti. ● Palovammojen vaara kuuman höyrypaine-silitysraudan ja kuuman höyrysuihkun johdosta. Huomauta muille ihmisille tästä vaarasta. ● Älä kosketa kuumalla höyrypaine-silitysraudalla mitään sähköjohtoja tai herkästi syttyviä esineitä. ● Anna vaurioitunut verkkoliitäntäjohto välittömästi valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen vaihdettavaksi. ● Yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joilla on vajavaiset ruumiilliset, aistilliset tai henkiset ominaisuudet tai puutteita kokemuksessa ja tietämyksessä, saavat käyttää tätä laitetta vain siinä tapauksessa, että he ovat oikein valvonnan alaisia tai ovat saaneet opastuksen heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön toimesta laitteen turvalliseen käyttämiseen ja ovat ymmärtäneet sen käyttöön liittyvät vaarat. ● Lapset eivät saa leikkiä laitteella. ● Lapset saavat suorittaa puhdistusta ja käyttäjähuoltoa vain valvonnan alaisina.*

⚠ **VARO** ● *Älä käytä höyrypaine-silitysrautaa, jos se on pudonnut, jos siinä on näkyviä vaurioita tai jos se vuotaa.* ● *Älä koskaan jätä painehöyrysilitysrautaa ilman valvontaa niin kauan, kuin se on yhdistettynä sähköverkkoon.* ● *Ennen kuin (höyrypesurin) vesisäiliö täytetään vedellä, verkkopistoke on vedettävä pois pistorasiasta.* ● *Höyrypaine-silitysrautaa saa käyttää ja sen saa asettaa vain tukeville pinnoille.* ● *Kun asetat painehöyrysilitysraudan alustalle, varmista, että alusta on vakaa.* ● *Laitteen korjaustyöt saa suorittaa vain valtuutettu asiakaspalvelu.*

### Höyryturbosuutin

⚠ **VARO**

- *Höyryturbosuuttimenn pitempiaikainen käyttö voi aiheuttaa tärinästä johtuvia verenkiertohäiriöitä käsissä. Pidä työtaukoja, jos oireita esiintyy, kuten esimerkiksi sormien kihelmöintiä tai kylmiä sormia. Yleispätevää kestoa laitteen käytölle ei voi määrittää, koska se riippuu monista vaikuttavista tekijöistä:*
- *Henkilökohtainen taipumus huonoon verenkiertoon (usein kylmät tai kihelmöivät sormet).*
- *Lujan otteen estämä verenkierto.*
- *Keskeytymätön käyttö on vahingollisempaa kuin taukojen keskeyttämä käyttö.*

*Jos höyryturbosuutinta käytetään säännöllisesti ja jatkuvasti pitempiä aikoja ja toistuvasti ilmenee oireita kuten kihelmöiviä tai kylmiä sormia, on otettava yhteyttä lääkäriin.*

## Sikkerhetsanvisninger Dampvasker

Les disse sikkerhetsinstruksene og oversettelsen av den originale bruksanvisningen før apparatet tas i bruk første gang. Følg anvisningene. Oppbevar begge heftene til senere bruk eller for annen eier.

- I tillegg til instruksene i denne bruksanvisningen må du ta hensyn til de generelle forskrifter vedrørende sikkerhet og forebygging av ulykker.
- Varsels- og henvisningsskilt som er plassert på apparatet, gir viktige henvisninger om sikker drift.

### Risikonivå

⚠ **FARE**

- *Anvisning om en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.*

⚠ **ADVARSEL**

- *Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.*

⚠ **FORSIKTIG**

- *Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.*

**OBS**

- *Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.*

### Generelle sikkerhetsinstrukser

⚠ **FARE** ● *Fare for kvelning. Hold innpakningsfolien vekke fra barn.*

⚠ **ADVARSEL** ● *Bruk apparatet slik det er tiltenkt. Ta hensyn til lokale omstendigheter og vær obs. på tredjeperson, særlig barn når du arbeider med apparatet.* ● *Apparatet skal bare brukes av personer som har fått opplæring i bruk av apparatet eller kan dokumentere evner til bruk, og som uttrykkelig har fått i oppdrag å bruke apparatet.* ● *Personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, kan bare bruke apparatet under korrekt tilsyn av eller med instruksjon fra en sikkerhetsansvarlig person og dermed forstår farene ved apparatet.* ● *Barn må ikke betjene apparatet.* ● *Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.* ● *Hold apparatet utenfor barns rekkevidde når det er koblet til strømnettet eller hvis det kjøler ned.*

⚠ **FORSIKTIG** ● *Ikke bruk apparatet dersom det har falt ned, har synlige skader eller er utett.* ● *Sikkerhetsinnretningen er til din egen beskyttelse. Sikkerhetsinnretningene må aldri endres eller omgås.*

### Fare for elektrisk støt

⚠ **FARE** ● *Ta aldri i støpselet eller stikkontakten med våte hender.* ● *Apparatet må kun kolbes til vekselstrøm. Spenningen som er angitt på typeskiltet må stemme overens med strømkildens spenning.* ● *Ikke rett dampstrålen direkte på driftsmidler som inneholder elektriske komponenter, som f.eks. innsiden av ovner.* ● *Så lenge apparat uten avtakbar vanntank er koblet til strømmen, må det ikke fylles direkte via vanntilkoblingen. Bruk en beholder til påfylling.* ● *Ikke bruk apparatet i svømmebasseng som inneholder vann.* ● *Forbindelsen mellom støpselet og skjøteledningen må aldri ligge i vann.* ● *Ikke rengjør over stikkontakter i gulvet.*

⚠ **ADVARSEL** ● *Anlegget må kun kobles til strømuttak som er installert av en elektromontør, i henhold til IEC 60364-1.* ● *Når apparatet skal brukes i fuktige rom, f.eks. baderom, må det bare kobles til stikkontakt med forkoblet jordfeilbryter.* ● *Kontroller at tilkoblingsledningen til strømnettet og nettpluggen er uten skade hver gang før du bruker apparatet. Hvis tilkoblingsledningen har skade, må den umiddelbart skiftes ut av produsenten, autorisert kundeservice eller av elektrofagfolk for å unngå fare.* ● *Ikke skad tilkoblings- og forlengelsesledningen ved å kjøre over den, eller klemme,og trekke i den. Beskytt tilkoblingsledningen mot varme, olje og skarpe kanter.* ● *Uegnede elektriske skjøteledninger kan være farlige. Det skal utelukkende benyttes en sprutsikker elektrisk skjøteledning med minimum tverrsnitt på 3x1 mm$^2$.* ● *Koblingene på strøm- eller skjøteledningen skal kun erstattes av koblinger med samme sprutsikkerhet og lik mekanisk fasthet.* ● *Fliselagte vegger med stikkontakter må rengjøres forsiktig.* ● *Koble apparatet fra strømnettet ved lengre driftspauser, etter bruk eller før vedlikeholdsarbeid.* ● *Vedlikeholdsarbeid må kun utføres når støpselet er trukket ut og dampvaskeren er avkjølt.*

### Drift

⚠ **FARE** ● *Det er forbudt å bruke apparatet i eksplosjonsfarlige områder.* ● *Følg gjeldende sikkerhetsforskrifter ved bruk av apparatet på farlige steder (f.eks. bensinstasjoner etc.).*

⚠ **ADVARSEL** ● *Forbrenningsfare. Ikke berør dampstrålen med hånden fra kort hold, og ikke rett strålen mot mennesker eller dyr.* ● *Store mengder vann som trenger ut utgjør fare for skålding dersom apparatet vippes mer enn 30° til siden under bruk.* *Gjelder kun SC 1-apparater* ● *Varm dampkjele utgjør forbrenningsfare. La dampkjelen avkjøles før du fyller på vann.* *Gjelder ikke for SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright-apparater* ● *Forbrenningsfare. La apparat- og tilbehørsdeler, spesielt gulvkluten/trekket til hånddysen, avkjøles før du tar på dem.* ● *Forbren-*

*ningsfare. Ikke bruk apparatet til rengjøring av trykkbeholdere, fare for at de kan sprenges el. eksplodere. ● Forbrenningsfare på gulvdysen. Påse at ingen kroppsdeler kommer under gulvdysen. Bruk alltid sko ved bruk av gulvdysen. ● Forbrenningsfare. Bruk apparatet kun når det er satt komplett sammen og er funksjonsdyktig. ● Forbrenningsfare. La apparatet avkjøles helt før du rydder det bort. ● Ikke ta tilbehør av apparatet så lenge det slipper ut damp. ● Når du tar av tilbehørsdelen, kan det dryppe ut varmt vann. La apparatet avkjøles først. ● Ikke åpne vedlikeholds-/sikkerhetslåsen under drift. La apparatet avkjøles først. ● Ikke klem fast damphåndtaket/damptasten under bruk. ● En skadet dampslange skal omgående skiftes ut med en dampslange produsenten har anbefalt. ● Ikke damp gjenstander som inneholder helseskadelige materialer (f. eks. asbest).*

⚠ ***FORSIKTIG*** *● Bruk eller oppbevar apparatet kun i henhold til beskrivelsen eller bildene. ● Kontroller at apparatet og tilbehøret, spesielt strømledningen, sikkerhetslåsen og dampslangen, er i forskriftsmessig stand før de tas i bruk. Ikke bruk apparatet hvis det er skadet. Skadde komponenter skal skiftes ut omgående. ● Ikke slå apparatet på hvis det ikke er vann i dampkjelen. Apparatet kan ellers overopphetes, se kapittel Hjelp ved feil i bruksanvisningen. ● Ulykker og skade pga. at apparatet velter. Stå stødig ved alt arbeid med eller på apparatet. ● Ikke bær apparatet under rengjøring.*

***OBS*** *● Apparatet skal ikke drives ved temperaturen under 0 °C. ● Ikke fyll på rengjøringsmidler eller andre tilsetninger. ● Ikke bruk eddik eller lignende midler. ● La aldri apparatet være ubevoktet så lenge det er koblet til strømnettet. ● Ikke bruk apparatet til befukting eller oppvarming av rom. ● Sørg for at rommet luftes godt under og etter arbeidet med apparatet. ● Beskytt apparatet mot regn. Ikke lagre apparatet utendørs. ● Skader på apparatet. Ikke fyll løsningsmidler, væske som inneholder løsningsmidler eller ufortynnet syre (f.eks. rengjøringsmidler, bensin, malingsfortynner eller aceton) på kjelen/vanntanken. ● Uegnet vann kan tilstoppe dysene eller skade vannivåindikatoren. Ikke fyll kondensvann fra tørketrommelen, oppsamlet regnvann, rengjøringsmidler eller tilsetningsstoffer (f. eks. parfyme). Fyll vanntanken med maksimum 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l vann fra springen. Gjelder bare for SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3-apparater ● Uegnet vann kan tilstoppe dysene eller skade vannivåindikatoren. Ikke fyll på rent destillert vann, kondensvann fra tørketrommelen, oppsamlet regnvann, rengjøringsmidler eller tilleggsstoffer (f. eks. parfyme), bruk maksimalt 50 % destillert vann blandet med vann fra springen.*

- *Ta av vanntanken for påfylling*
  - *a Trekk vanntanken loddrett oppover*
  - *b Fyll vanntanken loddrett med springvann eller en blanding av springvann og maks. 50 % destillert vann til markeringen «MAX».*
  - *c Sett inn vanntanken og trykk den ned til den klikker på plass.*
- *Fylle vanntanken direkte på apparatet*
  - *a Fyll springvann eller en blanding av springvann og maks. 50 % destillert vann i påfyllingsåpningen til vanntanken opp til markeringen «MAX».*

*Gjelder kun SC 4 og SC 5-apparater*

***Merknad*** *● Etterfylle vann*

1 *Slå av apparatet.*
2 *La apparatet avkjøles.*
3 *Skru av sikkerhetslåsen.*
4 *Tøm dampkjelen helt for vann.*
5 *Fyll maks. 200 ml destillert vann eller springvann i dampkjelen.*
6 *Skru inn sikkerhetslåsen.*

*Gjelder kun SC 1-apparater ● Etterfylle vann*

1 *Slå av apparatet.*
2 *La apparatet avkjøles.*
3 *Skru av sikkerhetslåsen.*
4 *Tøm dampkjelen helt for vann.*
5 *Fyll maks. 1 l destillert vann eller springvann i dampkjelen.*
6 *Skru inn sikkerhetslåsen.*

*Gjelder kun SC 2 / KST 2-apparater*

### For selvstående apparater

⚠ ***ADVARSEL*** *● Forbrenningsfare. Bruk apparatet kun på jevne, horisontale underlag. Ikke legg apparatet på siden mens det er i drift. Ikke bruk apparatet over hodet eller i vannrett stilling, f.eks. for å rengjøre vegger, arbeidsflater eller vinduer. Gjelder bare for SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright*

⚠ ***FORSIKTIG*** *● Still apparatet på et fast, jevnt underlag, slik at det står sikkert.*

## Stell og vedlikehold

⚠ ***FORSIKTIG*** *● Reparasjonsarbeid skal kun utføres av autorisert kundeservice.*

### Avkalke dampkjelen

Gjelder ikke for SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright-apparater

⚠ ***FORSIKTIG*** *● Under avkalkingen må sikkerhetslåsen ikke skrus på apparatet. ● Ikke bruk dampvaskeren så lenge det er avkalkingsmiddel på kjelen.*

***OBS*** *● Avkalkerløsningen kan angripe ømfintlige overflater. Vær forsiktig når du fyller og tømmer dampvaskeren med avkalkerløsning.*

***OBS*** *● Ikke bruk eddik eller lignende midler.*

## Tilbehør dampvasker

(avhengig av utstyr)

### Strykejern

⚠ ***ADVARSEL*** *● Forbrenningsfare. Ikke rett dampstrålen mot mennesker eller dyr. ● Fare for forbrenning på varmt dampstrykejern og varm dampstråle. Gjør andre personer oppmerksom på faren. ● Ikke berører elektriske ledninger eller brennbare gjenstander med det varme dampstrykejernet. ● Den skadde strømledningen skal omgående skiftes ut av en autorisert kundeservice eller en autorisert elektriker. ● Barn fra minst 8 år og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller sjelelige evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap kan bruke apparatet kun dersom de er under korrekt oppsyn eller har fått instruksjon av en sikkerhetsansvarlig person for sikker bruk av apparatet og dermed forstår farene ved apparatet. ● Barn skal ikke leke med apparatet. ● Barn må alltid være under tilsyn når de rengjør med eller vedlikeholder apparatet.*

⚠ ***FORSIKTIG*** *● Ikke bruk dampstrykejernet dersom det har falt ned, har synlige skader eller er utett. ● Dampstrykejernet må aldri forlates uten tilsyn hvis det er koblet til strømnettet. ● Før vanntanken (for damprenseren) fylles med vann, må strømpluggen trekkes*

*ut av stikkontakten. ● Dampstrykejernet skal kun brukes og settes på en stabil overflate. ● Når du plasserer dampstrykejernet på stativet, må du forsikre deg om at oppstillingsflaten er stabil. ● Reparasjonsarbeider på enheten skal bare utføres av autorisert kundeservice.*

### Dampturbo-børste

**⚠ FORSIKTIG**

- *Pga. av vibrasjoner kan lengre tids bruk av dampturbodysen føre til forstyrrelser i blodsirkulasjonen i hendene. Ta en pause i arbeidet dersom du merker symptomer som f.eks. kribling i fingrene eller kalde fingre. En generell brukstid kan ikke fastsettes, da denne er avhengig av flere faktorer:*
- *Personlig anlegg for dårlig blodomløp (ofte kalde fingre, kribling i fingrene).*
- *For fast grep reduserer sirkulasjonen.*
- *Uavbrutt arbeid er mer ugunstig enn arbeid med innlagte pauser.*

*Ved regelmessig, langvarig bruk av dampturbobørsten og ved gjentatte symptomer, som f.eks. kribling i fingrene eller kalde fingre, anbefales det å kontakte lege.*

## Sikkerhedshenvisninger Damprenser

Læs disse sikkerhedshenvisninger og den originale driftsvejledning, inden maskinen tages i brug første gang. Betjen maskinen i henhold til disse. Opbevar de to hæfter til senere brug eller til senere ejere.

- Ud over henvisningerne i driftsvejledningen skal lovens generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter overholdes.
- Advarsels- og henvisningsskilte på maskinen giver vigtige henvisninger for en ufarlig drift.

### Faregrader

**⚠ FARE**

- *Henviser til en umiddelbar fare, der medfører alvorlige kvæstelser eller død.*

**⚠ ADVARSEL**

- *Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.*

**⚠ FORSIGTIG**

- *Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre lettere kvæstelser.*

**BEMÆRK**

- *Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre materielle skader.*

### Generelle sikkerhedsforskrifter

**⚠ FARE** *● Kvælningsfare. Emballagefolie skal holdes uden for børns rækkevidde.*

**⚠ ADVARSEL** *● Anvend kun apparatet bestemmelsesmæssigt. Tag hensyn til de lokale forhold, og vær ved arbejde med apparatet opmærksom på uvedkommende, specielt børn. ● Maskinen må kun betjenes af personer, der er blevet undervist i håndtering af maskinen, eller som har bevist deres evner til at betjene maskinen og udtrykkeligt har fået anvendelsen heraf til opgave. ● Maskinen må kun anvendes af personer, hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab, hvis de er under korrekt opsyn, eller hvis de er blevet oplært af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed i forbindelse med anvendelse af maskinen, og hvis de har forstået de deraf resulterende farer. ● Børn må ikke anvende apparatet. ● Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen. ● Sørg for at holde maskinen uden for børns rækkevidde, når det er tilsluttet strømnettet, eller når den køler af.*

**⚠ FORSIGTIG** *● Maskinen må ikke bruges, hvis den forinden er faldet ned, har synlige beskadigelser eller er utæt. ● Sikkerhedsanordninger fungerer som din beskyttelse. Sikkerhedsanordninger må aldrig ændres eller ignoreres.*

### Fare for elektrisk stød

**⚠ FARE** *● Rør aldrig ved netstik og stikkontakt med fugtige hænder. ● Tilslut kun maskinen ved vekselstrøm. Spændingsangivelsen på typeskiltet skal stemme overens med strømkildens spænding. ● Dampstrålen må ikke rettes direkte på driftsmidler, der indeholder elektriske bygningsdele, som f.eks. indvendigt i ovne. ● Påfyld ikke apparater uden aftagelige vandtank direkte via vandtilslutningen, så længe de er tilsluttet strømnettet. Anvend en beholder til påfyldning. ● Anvend ikke apparatet i svømmebassiner, der indeholder vand. ● Forbindelsen mellem netstik og forlængerledning må ikke ligge i vandet. ● Rengør ikke over gulvstikkontakter.*

**⚠ ADVARSEL** *● Maskinen må kun kobles til strømforbindelser, der er udført af en faguddannet elinstallatør i overensstemmelse med IEC 60364-1. ● Hvis apparatet anvendes i fugtige rum, f.eks. badeværelser, må det udelukkende tilsluttes stikkontakter med FI-beskyttelseskontakt. ● Sørg før hver anvendelse for, at nettilslutningsledningen med netstikket ikke er beskadiget. Hvis nettilslutningsledningen er beskadiget, skal den omgående udskiftes af producenten, den autoriserede kundeservice eller en elinstallatør for at undgå enhver form for fare. ● Ødelæg eller beskadig ikke nettilslutnings- eller forlængerledningen ved at køre over den, klemme den, rykke i den eller lignende. Beskyt nettilslutningsledningen mod varme, olie og skarpe kanter. ● Uegnede elektriske forlængerledninger kan være farlige. Anvend kun stænkvandsbeskyttede, elektriske forlængerledninger med et tværsnit på mindst 3x1 mm$^2$. ● Udskift udelukkende koblinger på nettilslutnings- eller forlængerledningen med koblinger, der har den samme stænkvandsbeskyttelse og samme mekaniske fasthed. ● Rengør flisebelagte vægge med stikkontakter forsigtigt. ● Kobl maskinen fra strømnettet ved længere driftspauser, efter brug eller før vedligeholdelsesarbejde. ● Udfør kun vedligeholdelsesarbejder når netstikket er trukket ud og damprenseren er afkølet.*

### Drift

**⚠ FARE** *● Driften i eksplosionsfarlige områder er forbudt. ● Vær opmærksom på sikkerhedsforskrifterne ved anvendelse af apparatet i farezoner (f.eks. tankstationer).*

**⚠ ADVARSEL** *● Skoldningsfare. Rør aldrig ved dampstrålen med hånden fra kort afstand og ret ikke strålen mod mennesker eller dyr. ● Skoldningsfare ved stor vandstrømning, hvis maskinen ved anvendelsen hælder mere end 30° til siden. Vedrører kun SC 1 maskiner ● Skoldningsfare ved varm dampkedel. Lad dampkedlen køle af inden den fyldes med vand. Vedrører ikke maskinerne SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright ● Skoldningsfare. Lad*

*først maskin- og tilbehørsdele køle af inden du rører ved dem, dette gælder især gulvkluden og overtrækket. ● Skoldningsfare. Anvend ikke maskinen til rengøring af trykbeholdere, da der er risiko for sprængnings- og eksplosionsfare. ● Skoldningsfare ved gulvmundstykket. Vær opmærksom på, at kropsdele ikke kommer under gulvmundstykket. Anvend aldrig maskinen uden sko. ● Skoldningsfare. Anvend kun maskinen, når den er komplet samlet og funktionsdygtig. ● Skoldningsfare. Lad maskinen køle af, inden du stiller den væk til opbevaring. ● Adskil aldrig tilbehør fra apparatet så længe der kommer damp ud. ● Ved adskillelse af tilbehørsdele kan der dryppe varmt vand ud. Lad først apparatet køle af. ● Åbn aldrig vedligeholdelses-/sikkerhedslåsen under drift. Lad først apparatet køle af. ● Fastklem ikke damparmen/damptasten under drift. ● Udskift omgående en beskadiget dampslange med en dampslange anbefalet af producenten. ● Damp ikke på genstande, der indeholder sundhedsfarlige stoffer (f.eks. asbest).*

⚠ ***FORSIGTIG*** *● Betjening og oplagring af apparatet skal udelukkende ske i henhold til beskrivelsen og fig. ● Kontroller apparatet og tilbehøret, som f.eks. nettilslutningsledning, sikkerhedslås og dampslange, inden hver drift for forsvarlig afstand og driftssikkerhed. Anvend ikke apparatet, hvis det er beskadiget. Udskift straks beskadigede komponenter. ● Tænd kun maskinen, når der er vand i dampkedlen. Ellers kan maskinen blive overophedet, se kapitel Hjælp i tilfælde af fejl i driftsvejledningen. ● Ulykker eller beskadigelser på grund af at apparatet vælter. Sørg for, at apparatet står stabilt inden alle aktiviteter. ● Bær ikke apparatet under rengøringsarbejdet.*

***BEMÆRK*** *● Anvend ikke apparatet ved temperaturer under 0 °C. ● Påfyld ikke rengøringsmidler eller andre tilsætninger. ● Anvend ikke eddike eller tilsvarende midler. ● Lad aldrig maskinen være uden opsyn, så længe den er tilsluttet strømnettet. ● Anvend ikke maskinen som luftfugter eller opvarmning. ● Sørg for god udluftning under og efter arbejdet med maskinen. ● Beskyt apparatet mod regn. Opbevar ikke apparatet i udeområdet. ● Maskinskader. Fyld aldrig opløsningsmiddel, væsker, der indeholder opløsningsmiddel eller ufortyndede syrer (f.eks. rengøringsmiddel, benzin, farvefortynder og acetone) i kedlen/vandtanken. ● Uegnet vand kan tilstoppe dyserne eller beskadige vandstandsvisningen. Påfyld ikke kondensvand fra tørretumbleren, opsamlet regnvand, rengøringsmidler eller tilsætninger (f.eks. dufte). Fyld vandtanken med maksimalt 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l postevand.* Vedrører kun apparaterne SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 *● Uegnet vand kan tilstoppe dyserne eller beskadige vandstandsvisningen. Påfyld ikke destilleret vand, kondensvand fra tørretumbleren, opsamlet regnvand, rengøringsmidler eller tilsætninger (f.eks. dufte). Anvend maksimalt 50 % destilleret vand blandet med postevand.*

- *Aftagning af vandtank for påfyldning*
  - *a Træk vandtanken lodret opad.*
  - *b Fyld vandtanken lodret med postevand eller en blanding af postevand og maksimalt 50 % destilleret vand op til markeringen "MAX".*
  - *c Sæt vandtanken i, og tryk den nedad, indtil den går i indgreb.*
- *Fyldning af vandtanken direkte på maskinen*
  - *a Fyld postevand eller en blanding af postevand og maksimalt 50 % destilleret vand op til markeringen "MAX" i vandtankens påfyldningsåbning.*

Vedrører kun SC 4 og SC 5 maskiner

***Obs*** *● Påfyldning af vand*

1. *Sluk apparat.*
2. *Lad maskinen afkøle.*
3. *Skru sikkerhedslåsen af.*
4. *Tøm dampkedlen fuldstændigt for vand.*
5. *Fyld højst 200 ml destilleret vand eller postevand i dampkedlen.*
6. *Skru sikkerhedslåsen i.*

Vedrører kun SC 1 maskiner *● Efterfyldning af vand*

1. *Sluk maskinen.*
2. *Lad maskinen afkøle.*
3. *Skru sikkerhedslåsen af.*
4. *Tøm dampkedlen fuldstændigt for vand.*
5. *Fyld højst 1 l destilleret vand eller postevand i dampkedlen.*
6. *Skru sikkerhedslåsen i.*

Vedrører kun maskinerne SC 2 / KST 2

### Ved stationære maskiner

⚠ ***ADVARSEL*** *● Skoldningsfare. Anvend kun maskinen på jævne, vandrette flader. Vend aldrig maskinen på siden under brug. Anvend aldrig maskinen over hovedet eller i lodret stilling, f.eks. for at rengøre vægge, arbejdsflader eller vinduer.* Vedrører kun SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright

⚠ ***FORSIGTIG*** *● Placer apparatet på en fast, jævn undergrund for at sikre at det står sikkert.*

## Pleje og vedligeholdelse

⚠ ***FORSIGTIG*** *● Reparationsarbejde skal kun udføres af den autoriserede kundeservice.*

### Afkalkning af dampkedel

Vedrører ikke maskinerne SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright

⚠ ***FORSIGTIG*** *● Skru aldrig på sikkerhedslåsen på apparatet under afkalkning. ● Anvend ikke damprenseren så længe der er afkalkningsmiddel i kedlen.*

***BEMÆRK*** *● Afkalkeropløsningen kan angribe følsomme overflader. Vær forsigtig ved påfyldning og tømning af afkalkeropløsning i damprenseren.*

***BEMÆRK*** *● Anvend ikke eddike eller tilsvarende midler.*

## Tilbehør damprenser

(Afhængigt af udstyr)

### Strygejern

⚠ ***ADVARSEL*** *● Skoldningsfare. Ret ikke dampstrålen mod personer eller dyr. ● Fare for forbrænding på varmt damptrykstrygejern og varm dampstråle. Gør andre personer opmærksom på faren. ● Undgå at berøre elektriske ledninger eller brændbare genstande med damptrykstrygejernet. ● Lad straks den beskadigede nettilslutningsledning udskifte af en autoriseret kundeservice/elinstallatør. ● Maskinen kan anvendes af børn i en alder af 8 år og opefter og personer, hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab, hvis de er under korrekt opsyn, hvis de er blevet oplært af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed i forbindelse med anvendelse af maskinen, og hvis de har forstået de deraf resulterende farer. ● Børn må ikke lege med apparatet. ● Børn må kun udføre rengøring og brugervedligeholdelse under opsyn.*

⚠ **FORSIGTIG** ● *Anvend ikke damptrykstrygejernet hvis det er faldet ned, har synlige beskadigelser eller er utæt.* ● *Lad ikke dampstrygejernet være uden opsyn, så længe det er tilsluttet strømnettet.* ● *Før der fyldes vand på vandbeholderen (på damprenseren), skal netstikket trækkes ud af stikkontakten.* ● *Anvend og stil kun damptrykstrygejernet på en stabil overflade.* ● *Når damptrykstrygejernet stilles på hælen, skal du sørge for, at underlaget er stabilt.* ● *Reparationsarbejde på enheden må kun udføres af den autoriserede kundeservice.*

### Dampturbobørste

⚠ **FORSIGTIG**

- *Hvis dampturbobørsten anvendes i længere tid, kan blodgennemstrømningen i hænderne blive forstyrret på grund af vibrationer. Hold en pause hvis du oplever symptomer som f.eks. fingerkløe og kolde fingre. Der findes ingen generelt gældende anvendelsestid, idet denne afhænger af flere faktorer:*
- *Personlig tendens til dårligt blodomløb (ofte kolde fingre, fingerkløe).*
- *Dårlig blodgennemstrømning, fordi der holdes godt fast.*
- *Anvendelse uden afbrydelse er mere skadeligt, end hvis der holdes pauser.*

*Kontakt lægen, hvis symptomer som f.eks. fingerkløe og kolde fingre optræder gentagne gange ved regelmæssig, længerevarende anvendelse af dampturbobørsten.*

## Ohutusjuhised Aurupuhasti

Enne seadme esmast kasutamist lugege need ohutusjuhised ja originaalkasutusjuhend läbi. Toimige neile vastavalt. Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles.

- Lisaks kasutusjuhendis esitatud juhistele tuleb Teil arvesse võtta ka seadusandja üldisi ohutusalaseid ja õnnetuse ennetamise eeskirju.
- Seadmele paigaldatud hoiatussildid ja osutavad sildid annavad olulisi juhiseid ohutuks käituseks.

### Ohuastmed

⚠ **OHT**

- *Viide vahetult ähvardavale ohule, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.*

⚠ **HOIATUS**

- *Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.*

⚠ **ETTEVAATUS**

- *Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.*

**TÄHELEPANU**

- *Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada varakahjusid.*

### Üldised ohutusjuhised

⚠ **OHT** ● *Lämbumisoht. Hoidke pakendikiled lastest eemal.*

⚠ **HOIATUS** ● *Kasutage seadet ainult sihtotstarbeliselt. Võtke arvesse kohalikke asjaolusid ning pidage seadmega töötamisel silmas kolmandaid isikuid, eelkõige lapsi.* ● *Seadet tohivad kasutada ainult need inimesed, keda on seadme käsitsemise osas juhendatud või kes on tõendanud oma käsitsemisoskusi ja keda on selgesõnaliselt volitatud seadet kasutama.* ● *Vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või puuduvate kogemuste ja teadmistega isikud tohivad seadet kasutada ainult korrektse järelevalve all või kui nende ohutuse eest vastutav isik on neid seadme ohutu kasutamise osas juhendanud ning nad on aru saanud sellest tulenevatest ohtudest.* ● *Lapsed ei tohi seadet käitada.* ● *Teostage laste üle järelevalvet kindlustamaks, et nad seadmega ei mängi.* ● *Hoidke seadet väljaspool laste ulatuskaugust, kui seade on vooluvõrku ühendatud või kui see maha jahtub.*

⚠ **ETTEVAATUS** ● *Ärge kasutage seadet, kui see on eelnevalt alla kukkunud, nähtavalt kahjustatud või lekib.* ● *Ohutusseadised on ette nähtud Teie kaitseks. Ärge kunagi muutke või hiilige kõrvale ohutusseadistest.*

### Elektrilöögi oht

⚠ **OHT** ● *Ärge kunagi puudutage võrgupistikut ja pistikupesa märgade kätega.* ● *Ühendage seade ainult vahelduvvoolu külge. Tüübisildil esitatud pinge peab olema kooskõlas vooluallika pingega.* ● *Ärge suunake aurujuga otse elektrilisi detaile sisaldavatele töövahenditele, nt ahjude siseruumi.* ● *Ärge täitke äravõetava veepaagita seadmeid otse veevõtuühenduse kaudu, kui need on ühendatud vooluvõrguga. Kasutage täitmiseks anumat.* ● *Ärge kasutage seadet ujumisbasseinides, mis sisaldavad vett.* ● *Võrgupistiku ja pikendusjuhtme ühendus ei tohi olla vees.* ● *Ärge puhastage üle põranda pistikupesade.*

⚠ **HOIATUS** ● *Ühendage seade ainult elektrilise ühenduse külge, mis on teostatud elektrispetsialisti poolt IEC 60364-1 kohaselt.* ● *Käitage seadet niisketes ruumides, nt vannitoas, ainult eellülitatud rikkekaitselülitiga pistikupesade küljes.* ● *Tehke enne seadme iga kasutamist kindlaks, et võrgupistikuga võrguühendusjuhe ei ole kahjustatud. Kui võrguühendusjuhe on kahjustatud, tuleb see viivitamatult tootja, volitatud klienditeeninduse või erialaspetsialisti poolt asendada, et vältida igasuguseid ohte.* ● *Ärge vigastage või kahjustage võrguühendus- ja pikendusjuhet ülesõitmise, muljumise, tirimise või sellesarnasega. Kaitske võrguühendusjuhet kuumuse, õli ja teravate servade eest.* ● *Ebasobivad elektrilised pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Kasutage ainult veepritsmete eest kaitstud elektrilisi pikendusjuhtmeid ristlõikega vähemalt 3x1 mm$^2$.* ● *Asendage võrguühendus- või pikendusjuhtme liitmikke ainult sama pritsmekaitsme ja sama mehaanilise vastupidavusega liitmikega.* ● *Puhastage plaaditud pistikupesadega seinu ettevaatlikult.* ● *Lahutage seade pikematel käituspausidel, pärast kasutamist või enne hooldust vooluvõrgust.* ● *Viige hooldustööd läbi ainult pistikupesast väljatõmmatud võrgupistiku ja mahajahtunud aurupuhasti korral.*

### Käitus

⚠ **OHT** ● *Käitamine plahvatusohtlikes piirkondades on keelatud.* ● *Järgige seadme kasutamisel ohualadel (nt tanklates) vastavaid ohutuseeskirju.*

⚠ **HOIATUS** ● *Kõrvetusoht. Ärge kunagi puudutage aurujuga lühikese vahemaa tagant käega ning ärge suunake seda inimestele või loomadele.*
● *Kõrvetusoht vee suure väljalaske tõttu, kui kallutate seadet kasutamisel rohkem kui 30° küljele.* *Puudutab ainult SC 1 seadmeid* ● *Kõrvetusoht kuuma aurukatla korral. Laske aurukatlal enne veega täitmist maha jahtuda.*

*Ei kehti SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright seadmetele* ● *Kõrvetusoht. Laske seadme- ja tarvikuosadel, eelkõige põrandalapil või käsikattel kõigepealt maha jahtuda, enne kui Te seda puudutate.* ● *Kõrvetusoht. Ärge kasutage seadet puhastamiseks survemahutitel, kuna esineb lõhkemis- ja plahvatusoht.* ● *Kõrvetusoht põrandadüüsil. Pidage silmas, et kehaosad ei satu põrandadüüsi alla. Ärge käitage põrandadüüsi kunagi ilma kingadeta.* ● *Kõrvetusoht. Käitage seadet ainult siis, kui see on täielikult kokkupandud ja talitlusvõimeline.* ● *Kõrvetusoht. Laske seadmel täielikult maha jahtuda, enne kui Te selle kõrvalepanekuks ära panete.* ● *Ärge kunagi lahutage tarvikuid seadmest, kui väljub auru.* ● *Tarvikuosade lahutamisel võib kuum vesi välja tilkuda. Laske seadmel kõigepealt maha jahtuda.* ● *Ärge kunagi avage hooldus-/turvalukku käituse ajal. Laske seadmel kõigepealt maha jahtuda.* ● *Ärge pingutage auruhooba / aurunuppu käituse korral kinni.* ● *Vahetage kahjustatud auruvoolik viivitamatult tootja poolt soovitatud auruvoolikuga välja.* ● *Ärge aurutage esemeid, mis sisaldavad tervist ohustavaid aineid (nt asbesti).*

⚠ ***ETTEVAATUS*** ● *Käitage või ladustage seadet ainult vastavalt kirjeldusele või joonisele.* ● *Kontrollige seadet ja tarvikuid, eelkõige võrguühendusjuhet, turvalukku ja auruvoolikut enne iga käitamist nõuetekohase seisundi ja töökindluse suhtes. Ärge kasutage seadet kahjustuse korral. Vahetage kahjustatud komponendid viivitamatult välja.* ● *Lülitage seade sisse ainult siis, kui aurukatlas on vett. Seade võib muidu üle kuumeneda, vt peatükki Abi rikete korral kasutusjuhendist.* ● *Õnnetusjuhtumid või kahjustused seadme ümberkukkumise tõttu. Te peate enne kõiki tegevusi seadmega või seadmel looma seisustabiilsuse.* ● *Ärge kandke seadet puhastustöö ajal.*

***TÄHELEPANU*** ● *Ärge käitage seadet temperatuuridel alla 0 °C.* ● *Ärge lisage puhastusvahendeid või teisi lisandeid.* ● *Ärge kasutage äädikat ega sarnaseid aineid.* ● *Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta, kuni see on vooluvõrku ühendatud.* ● *Ärge kasutage seadet ruuminiisutaja või ruumisoojendusena.* ● *Hoolitsege seadmega töö ajal ja pärast tööd hea ruumiõhutuse eest.* ● *Kaitske seadet vihma eest. Ladustage seadet ainult välipiirkonnas.* ● *Seadme kahjustus. Ärge kunagi lisage katlasse/veepaaki lahusteid, lahustisisaldusega vedelikke või lahjendamata happeid (nt puhastusvahendeid, bensiini, värvivedeldit ja atsetooni).* ● *Ebasobiv vesi võib düüsid ummistada või veetasemenäidikut kahjustada. Ärge lisage kondensvett pesukuivatist, kogutud vihmavett, puhastusvahendeid ega lisandeid (nt lõhnaaineid). Täitke veepaak maksimaalselt 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l kraaniveega.* *Kehtib ainult SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 seadmetele* ● *Ebasobiv vesi võib düüsid ummistada või veetasemenäidikut kahjustada. Ärge lisage puhast destilleeritud vett, kondensvett pesukuivatist, kogutud vihmavett, puhastusvahendeid või lisandeid (nt lõhnaaineid), kasutage maksimaalselt 50 % destilleeritud vett segatuna kraaniveega.*

- *Veepaagi äravõtmine täitmiseks*
  - a *Tõmmake veepaak vertikaalselt üles*
  - b *Täitke veepaak vertikaalselt kraaniveega või kraanivee ja maksimaalselt 50 % destilleeritud vee seguga kuni tähistuseni „MAX“.*
  - c *Pange veepaak sisse ja vajutage alla, kuni see fikseerub.*
- *Veepaagi täitmine otse seadmel*
  - a *Kallake kraanivesi või kraanivee ja maksimaalselt 50 % destilleeritud vee segu kuni tähistuseni „MAX“ veepaagi täiteavasse.*

*Puudutab ainult SC 4 ja SC 5 seadmeid*

***Märkus*** ● *Veega järeltäitmine*

1. *Lülitage seade välja.*
2. *Laske seadmel maha jahtuda.*
3. *Kruvige turvalukk maha.*
4. *Tühjendage aurukatel täielikult veest.*
5. *Lisage aurukatlasse maksimaalselt 200 ml destilleeritud vett või kraanivett.*
6. *Kruvige turvalukk sisse.*

*Puudutab ainult SC 1 seadmeid* ● *Vee juurdevalamine*

1. *Lülitage seade välja.*
2. *Laske seadmel maha jahtuda.*
3. *Kruvige turvalukk maha.*
4. *Tühjendage aurukatel täielikult veest.*
5. *Lisage maksimaalselt 1 l destilleeritud vett või kraanivett aurukatlasse.*
6. *Kruvige turvalukk sisse.*

*Puudutab ainult SC 2 / KST 2 seadmeid*

### Püstiseisvate seadmete korral

⚠ ***HOIATUS*** ● *Kõrvetusoht. Käsitsege seadet ainult tasastel horisontaalsetel pindadel. Ärge asetage seadet käituse ajal kunagi küljele. Ärge kasutage seadet kunagi peast kõrgemal ega horisontaalses asendis, nt seinte, tööpindade või akende puhastamiseks.* *Kehtib ainult SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright seadmetele*

⚠ ***ETTEVAATUS*** ● *Kindla seisuasendi tagamiseks pange seade seisma tugevale tasasele aluspinnale.*

## Hooldus ja jooksevremont

⚠ ***ETTEVAATUS*** ● *Laske remonditööd läbi viia ainult volitatud klienditeenindusel.*

### Katlakivi eemaldamine aurukatlast

Ei kehti SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright seadmetele

⚠ ***ETTEVAATUS*** ● *Ärge kruvige katlakivi eemaldamise ajal kunagi turvalukku seadmele.* ● *Ärge kasutage aurupuhastit niikaua kui katlakivi eemaldusvahend on katlas.*

***TÄHELEPANU*** ● *Dekaltsifitseerimisvahendi lahus võib kahjustada tundlikke pealispindu. Töötage aurupuhasti täitmisel ja tühjendamisel dekaltsifitseerimisvahendi lahusega ettevaatlikult.*

***TÄHELEPANU*** ● *Ärge kasutage äädikat ega sarnaseid aineid.*

## Aurupuhasti tarvikud

(Olenevalt varustusest)

### Triikraud

⚠ ***HOIATUS*** ● *Kõrvetusoht. Ärge suunake aurujuga inimestele või loomadele.* ● *Põletusoht kuuma aururõhk-triikraua ja kuuma aurujoa lähedal. Pöörake teiste inimeste tähelepanu ohule.* ● *Ärge puudutage kuuma aururõhk-triikrauaga elektrilisi juhtmeid või põlevaid esemeid.* ● *Laske kahjustatud võrguühendusjuhe viivitamatult volitatud klienditeenindusel/elektrispetsialistil välja vahetada.* ● *Vähemalt 8-aastased lapsed ning vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või puuduvate kogemuste ja teadmistega isikud tohivad seadet kasutada ainult korrektse järelevalve all,*

*kui nende ohutuse eest vastutav isik on neid seadme ohutu kasutamise osas juhendanud ning nad on aru saanud sellest tulenevatest ohtudest. ● Lapsed ei tohi seadmega mängida. ● Lapsed tohivad puhastust ja kasutaja hooldust läbi viia ainult järelvalve all.*

⚠ ***ETTEVAATUS*** *● Ärge kasutage aururõhktriikrauda, kui see on alla kukkunud, nähtavalt kahjustatud või lekib. ● Ärge jätke aururõhu-triikrauda kunagi järelevalveta, kui see on vooluvõrku ühendatud. ● Enne (aurupuhasti) veepaagi veega täitmist tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata. ● Te tohite aururõhk-triikrauda käitada ja panna ainult stabiilsetele pealispindadele. ● Kui aururõhu-triikraud on asetatud oma aluspinnale, veenduge, et pind oleks stabiilne. ● Seadme remonttöid võib teha ainult volitatud klienditeenindus.*

**Auru-turbohari**

⚠ ***ETTEVAATUS***

- *Auru-turboharja pikem kasutusaeg võib põhjustada vibratsioonist tingitud vereringehäireid kätes. Tehke sümptomite nagu nt sõrmede surin, külmad sõrmed puhul tööpause. Üldiselt kehtivat kasutuskestust ei saa kindlaks määrata, kuna see sõltub mitmetest mõjuteguritest:*
- *Isiklik soodumus halvaks verevarustuseks (sageli külmad sõrmed, sõrmede surin).*
- *Tugevast kinnihaaramisest tingitud puudulik verevarustus.*
- *Katkematu käitus on kahjulikum kui pausidega katkestatud käitus.*

*Auru-turboharja regulaarse, pikaajalise kasutamise ja sümptomite nagu nt sõrmede surina, külmade sõrmede korduval esinemisel peaksite pöörduma arsti poole.*

## Drošības norādes Tvaika tīrītājs

Pirms uzsākt ierīces lietošanu, izlasiet šīs drošības norādes un oriģinālo lietošanas instrukciju. Rīkojieties saskaņā ar tām. Saglabājiet abus izdevumus vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākamajam īpašniekam.

- Kopā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem ņemiet vērā likumdevēja vispārīgos drošības tehnikas noteikumus un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus.
- Pie ierīces piestiprinātās brīdinājuma un informatīvās uzlīmes sniedz norādes par to, kā droši un pareizi ekspluatēt šo ierīci.

**Riska pakāpes**

⚠ ***BĪSTAMI***

- *Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.*

⚠ ***BRĪDINĀJUMS***

- *Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.*

⚠ ***UZMANĪBU***

- *Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.*

***IEVĒRĪBAI***

- *Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.*

**Vispārīgas drošības norādes**

⚠ ***BĪSTAMI*** *● Nosmakšanas draudi. Iepakojuma plēves uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā.*

⚠ ***BRĪDINĀJUMS*** *● Ierīci lietojiet tikai atbilstoši paredzētajam mērķim. Ņemiet vērā apkārtējos apstākļus un darba laikā uzmanieties no trešām personām, jo īpaši bērniem. ● Ierīci drīkst izmantot tikai personas, kuras ir instruētas par ierīces lietošanu vai kuras ir pierādījušas savas lietošanas prasmes un kuru pienākumos ietilpst ierīces lietošana. ● Personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu, drīkst lietot ierīci tikai atbilstošā uzraudzībā vai tad, ja par viņu drošību atbildīgā persona dod norādes par ierīces drošu lietošanu un lietotājs ir izpratis iespējamās briesmas. ● Ierīci nedrīkst lietot bērni. ● Uzraugiet bērnus, lai pārliecinātos, ka tie nespēlējas ar ierīci. ● Turiet ierīci bērniem nepieejamā vietā, ja tā ir pieslēgta pie strāvas tīkla vai atdziest.*

⚠ ***UZMANĪBU*** *● Neizmantojiet ierīci, ja tā pirms tam ir nokritusi, ir redzami bojāta vai nav hermētiska. ● Drošības ierīces ir paredzētas jūsu aizsardzībai. Nemainiet un neatvienojiet drošības ierīces.*

**Strāvas trieciena draudi**

⚠ ***BĪSTAMI*** *● Nekad nepieskarieties kontaktdakšai un kontaktligzdai ar mitrām rokām. ● Ierīci pievienojiet tikai maiņstrāvai. Sprieguma norādei uz datu plāksnītes jāatbilst strāvas avota spriegumam. ● Nevērsiet tvaika strūklu tieši uz darba līdzekļiem, kuros var būt elektriskas detaļas, piem., krāsns iekšpusi. ● Ierīces bez noņemamās ūdens tvertnes neuzpildiet pa ūdens pieslēgumu, kamēr iekārtas ir pievienotas strāvas tīklam. Uzpildei izmantojiet trauku. ● Ierīci neizmantojiet ar ūdeni piepildītos baseinos. ● Tīkla kabeļa un pagarinātāja savienojums nedrīkst atrasties ūdenī. ● Netīriet virs grīdas kontaktligzdām.*

⚠ ***BRĪDINĀJUMS*** *● Ierīci pievienojiet tikai sertificēta elektrotehniķa sagatavotam, IEC 60364-1 atbilstošam strāvas pieslēgumam. ● Mitrās telpās, piem., vannasistabā ierīci pievienojiet tikai kontaktligzdām ar noplūdes strāvas aizsardzības slēdzi. ● Pirms katras ierīces izmantošanas reizes pārliecinieties, ka tīkla pieslēguma vads ar tīkla kontaktdakšu nav bojāti. Ja ir bojāts tīkla pieslēguma vads, ražotājam, pilnvarotajam klientu servisam vai elektriķim tas nekavējoties ir jānomaina, lai novērstu jebkādus riskus. ● Nesabojājiet tīkla pieslēguma un pagarinājuma kabeli, tam pārbraucot, saspiežot, pārraujot, vai, radot līdzīga veica bojājumus. Sargiet tīkla pieslēguma kabeli no karstuma, eļļas un asām malām. ● Nepiemēroti elektrības pagarināšanas vadi var būt bīstami. Izmantojiet tikai pret šļakatām nodrošinātus elektriskos pagarināšanas vadus ar vismaz 3x1 mm diametru$^2$. ● Strāvas pieslēguma vai pagarināšanas vada savienojumus nomainiet tikai pret savienojumiem ar identiskiem aizsardzību pret šļakatām un mehānisko stiprību. ● Flīzētas sienas ar kontaktligzdām tīriet uzmanīgi. ● Atvienojiet ierīci no strāvas tīkla ilgākas dīkstāves gadījumā, pēc lietošanas vai pirms apkopes veikšanas. ● Apkopes darbus veiciet tikai ar atvienotu tīkla spraudni un atdzesētu tvaika tīrītāju.*

## Ekspluatācija

⚠ **BĪSTAMI** • *Aizliegts veikt ekspluatāciju sprādzienbīstamās zonās.* • *Izmantojot iekārtu apdraudējuma zonās (piem., degvielas uzpildes stacijās), ievērojiet attiecīgos drošības noteikumus.*

⚠ **BRĪDINĀJUMS** • *Applaucēšanās draudi. Nekad nepieskarieties tvaika plūsmai ar rokām no neliela attāluma un nevērsiet to pret personām vai dzīvniekiem.* • *Liela ūdens daudzuma izplūdes radīti applaucēšanās draudi, ierīci lietošanas laikā sasverot par vairāk kā 30°.* *Attiecas tikai uz SC 1 ierīcēm* • *Karsta tvaika katla radīti applaucēšanās draudi. Ļaujiet tvaika katlam pirms ūdens iepildes atdzist.* *Neattiecas uz SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright ierīcēm* • *Applaucēšanās draudi. Ļaujiet ierīces un piederumu daļām, it īpaši grīdas drānai vai rokas pārsegam, vispirms atdzist, pirms tiem pieskarieties.* • *Applaucēšanās draudi. Neizmantojiet ierīci tīrīšanai pie spiedientvertnēm, jo pastāv plīšanas un sprādziena bīstamība.* • *Applaucēšanās draudi pie grīdas sprauslas. Raugieties, lai ķermeņa daļas nepakļūtu zem grīdas sprauslas. Nekad nelietojiet grīdas sprauslu bez apaviem.* • *Applaucēšanās draudi. Ierīci lietojiet tikai, ja tā ir pilnībā uzstādīta un gatava darbam.* • *Applaucēšanās draudi. Ļaujiet ierīcei pilnībā atdzist, pirms novietot to uzglabāšanai.* • *Neatvienojiet no ierīces piederumus, kamēr izplūst tvaiks.* • *Atvienojot piederumu daļas, var sākt pilēt karsts ūdens. Vispirms ļaujiet ierīcei atdzist.* • *Ekspluatācijas laikā neatveriet apkopes/drošības noslēgu. Vispirms ļaujiet ierīcei atdzist.* • *Ekspluatācijas laikā nenofiksējiet tvaika sviru/tvaika taustiņu.* • *Bojātu tvaika šļūteni nekavējoties nomainiet pret ražotāja ieteiktu tvaika šļūteni.* • *Neapstrādājiet ar tvaiku priekšmetus, kas satur veselībai bīstamas vielas (piem., azbestu).*

⚠ **UZMANĪBU** • *Lietojiet un uzglabājiet ierīci tikai atbilstoši aprakstam vai attēlam.* • *Pirms katras ekspluatācijas pārbaudiet ierīces un piederumu, jo īpaši tīkla pieslēguma vada, drošības noslēga un tvaika šļūtenes stāvokli un darba drošību. Nelietojiet ierīci, ja ir konstatēts bojājums. Nekavējoties nomainiet bojātas komponentes.* • *Ieslēdziet ierīci tikai tad, ja tvaika katlā ir ūdens. Citādi ierīce var pārkarst, skatiet nodaļu Palīdzība traucējumu gadījumā ekspluatācijas instrukcijā.* • *Nelaimes gadījumi vai bojājumi, ko var radīt ierīces apgāšanās. Pirms darbu veikšanas vienmēr nodrošiniet ierīces stabilitāti.* • *Nenesiet ierīci tīrīšanas darbu laikā.*

**IEVĒRĪBAI** • *Nelietojiet ierīci, ja apkārtējās vides temperatūra ir zemāka par 0 °C.* • *Neiepildiet tīrīšanas līdzekļus vai citus papildinājums.* • *Neizmantojiet etiķi vai līdzīgus līdzekļus.* • *Kamēr ierīce ir pieslēgta pie strāvas tīkla, nekad neatstājiet to bez uzraudzības.* • *Neizmantojiet ierīci kā telpu mitrinātāju vai telpu apkuri.* • *Strādājot ar ierīci, kā arī pēc darba ar to nodrošiniet labu telpu vēdināšanu.* • *Sargājiet ierīci no lietus. Neuzglabājiet ierīci ārpus telpām.* • *Ierīces bojājumi. Neiepildiet katlā/ūdens tvertnē šķīdinātājus, šķīdinātājus saturošus šķidrumus vai neatšķaidītas skābes (piem., tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, krāsas atšķaidītājus un acetonu).* • *Nepiemērots ūdens var nosprostot sprauslas vai bojāt ūdens līmeņa indikatoru. Neiepildiet kondensātu ūdeni no veļas žāvētāja, savāktu lietus ūdeni, tīrīšanas līdzekļus vai piedevas(piem., smaržvielas). Piepildiet ūdens tvertni ar maksimāli 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l krāna ūdens.* *Attiecas tikai uz SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 ierīcēm* • *Nepiemērots ūdens var nosprostot sprauslas vai bojāt ūdens līmeņa indikatoru. Nepiepildiet tīru destilētu ūdeni, ūdens kondensātu no veļas žāvētāja, savāktu lietus ūdeni, tīrīšanas līdzekļus vai piedevas (piem., smaržas), izmantojiet maksimāli 50 % destilētu ūdeni, kas sajaukts ar krāna ūdeni.*

- *Ūdens tvertnes noņemšana uzpildei*
  - a *Izvelciet ūdens tvertni vertikāli augšup*
  - b *Piepildiet vertikāli novietoto ūdens tvertni līdz "MAX" atzīmei ar krāna ūdeni vai maksimāli 50 % destilēta un krāna ūdens maisījumu.*
  - c *Ievietojiet ūdens tvertni un spiediet to lejup, līdz tā nofiksējas.*
- *Iekārtai pievienotas ūdens tvertnes uzpilde*
  - a *Iepildiet krāna ūdeni vai maksimāli 50 % destilēta ūdens un krāna ūdens maisījumu ūdens tvertnes iepildes atverē līdz "MAX" atzīmei.*

*Attiecas tikai uz SC 4 un SC 5 ierīcēm*

**Norādījum** • *Ūdens iepilde*

1. *Izslēdziet ierīci.*
2. *Ļaujiet ierīcei atdzist.*
3. *Izskrūvējiet drošības noslēgu.*
4. *Iztukšojiet ūdeni no tvaika katla.*
5. *Iepildiet tvaika katlā maksimāli 200 ml destilēta ūdens vai krāna ūdens.*
6. *Ieskrūvējiet drošības noslēgu.*

*Attiecas tikai uz SC 1 ierīcēm* • *Ūdens papildināšana*

1. *Izslēdziet ierīci.*
2. *Ļaujiet ierīcei atdzist.*
3. *Izskrūvējiet drošības noslēgu.*
4. *Iztukšojiet ūdeni no tvaika katla.*
5. *Iepildiet tvaika katlā maksimāli 1 l destilēta ūdens vai krāna ūdens.*
6. *Ieskrūvējiet drošības noslēgu.*

*Attiecas tikai uz SC 2 / KST 2 ierīcēm*

### Vertikālajām ierīcēm

⚠ **BRĪDINĀJUMS** • *Applaucēšanās draudi. Apkalpojiet ierīci tikai uz līdzenām, horizontālām virsmām. Ekspluatācijas laikā nekad nenovietojiet ierīci uz sāna. Nekad neizmantojiet ierīci virs galvas vai horizontālā pozīcijā, piem., lai tīrītu sienas, darba virsmas vai logus.* *Attiecas tikai uz SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright*

⚠ **UZMANĪBU** • *Lai nodrošinātu stabilu pozīciju, novietojiet ierīci uz stingras, līdzenas pamatnes.*

## Kopšana un apkope

⚠ **UZMANĪBU** • *Remontdarbus veiciet tikai apstiprinātā klientu servisā.*

### Tvaika katla atkaļķošana

Neattiecas uz SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright ierīcēm

⚠ **UZMANĪBU** • *Atkaļķošanas laikā neatskrūvējiet ierīces drošības noslēgu.* • *Neizmantojiet tvaika tīrītāju, ja katlā ir atkaļķošanas līdzeklis.*

**IEVĒRĪBAI** • *Atkaļķošanas šķīdums var bojāt trauslas virsmas. Uzpildot un iztukšojot no tvaika tīrītāja atkaļķošanas šķīdumu, rīkojieties uzmanīgi.*

**IEVĒRĪBAI** • *Neizmantojiet etiķi vai līdzīgus līdzekļus.*

## Tvaika tīrītāja piederumi

(atkarībā no aprīkojuma)

### Gludeklis

⚠ **BRĪDINĀJUMS** ● *Applaucēšanās draudi. Nevērsiet tvaika strūklu uz personām vai dzīvniekiem. ● Savainojuma draudi, ko var radīt karstā tvaika spiediena gludeklis un karstā tvaika strūkla. Informējiet citas personas par apdraudējumu. ● Nepieskarieties ar karsto tvaika gludekli strāvas vadiem vai ugunsnedrošiem priekšmetiem. ● Bojātu tīkla pieslēguma vadu nekavējoties lieciet nomainīt klientu servisam/profesionālam elektriķim. ● Vismaz 8 gadus veci bērni un personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu drīkst lietot ierīci tikai atbilstošā uzraudzībā vai tad, ja par drošību atbildīgā persona dod norādes par ierīces drošu lietošanu un lietotājs ir izpratis iespējamās briesmas. ● Ar ierīci nedrīkst spēlēties bērni. ● Bērni drīkst veikt tīrīšanu vai lietotāja veicamo apkopi tikai uzraudzībā.*

⚠ **UZMANĪBU** ● *Neizmantojiet tvaika spiediena gludekli, ja tas ir nokritis, redzami bojāts vai nehermētisks. ● Kamēr tvaika spiediena gludeklis ir pieslēgts pie strāvas tīkla, nekad neatstājiet to bez uzraudzības. ● Pirms ūdens tvertnes (tvaika tīrītājam) piepildīšanas ar ūdeni, tīkla spraudnis jāizvelk no kontaktligzdas. ● Tvaika spiediena gludekli atļauts lietot un novietot tikai uz stabilām virsmām. ● Kad tvaika spiediena gludeklis tiek novietots uz tā pamatnes, pārliecinieties, ka novietošanas vieta ir stabila. ● Ierīces remontdarbus drīkst veikt tikai pilnvarots klientu serviss.*

### Tvaika turbo sprausla

⚠ **UZMANĪBU**

- *Ilgāks tvaika turbo sprauslas lietošanas ilgums var radīt vibrācijas izraisītus asinsrites traucējumus rokās. Simptomu, piemēram, pirkstu niezēšanas, aukstu pirkstu gadījumā ieturiet darba pārtraukumus. Vispārēji ieteicamu aparāta lietošanas laiku noteikt nevar, jo tas ir atkarīgs no vairākiem ietekmes faktoriem:*
- *Personīga predispozīcija uz sliktu asinsriti (bieži auksti pirksti, pirkstu tirpšana).*
- *Cieša satvēriena radīti asinsrites traucējumi.*
- *Nepārtraukts darba režīms ir sliktāks par pārtrauktu darba režīms.*

*Regulāras un ilglaicīgas tvaika turbo sprauslas lietošanas gadījumā un, atkārtoti iestājoties atbilstošajām pazīmēm, piemēram, pirkstu kņudēšanai, aukstiem pirkstiem, iesakām iziet medicīnisko apsekošanu.*

# Saugos nurodymai Garinis valytuvas

Prieš pradėdami naudoti įsigytą įrenginį, perskaitykite šiuos saugos reikalavimus ir originalią naudojimo instrukciją. Laikykitės jų. Išsaugokite abu šiuos dokumentus, kad galėtumėte naudotis jais vėliau arba perduoti kitam savininkui.

- Be naudojimo instrukcijoje pateikiamų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos.
- Prie įrenginio pritvirtintuose įspėjamuosiuose ir informaciniuose apspaudžiamuosiuose lipdukuose pateiktos svarbios nuorodos apie saugų eksploatavimą.

## Rizikos lygiai

⚠ **PAVOJUS**

- *Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.*

⚠ **ĮSPĖJIMAS**

- *Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.*

⚠ **ATSARGIAI**

- *Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.*

**DĖMESIO**

- *Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.*

## Bendrieji saugos nurodymai

⚠ **PAVOJUS** ● *Uždusimo pavojus Pakuotės plėvelę saugokite nuo vaikų.*

⚠ **ĮSPĖJIMAS** ● *Įrenginį naudokite tik pagal paskirtį. Atsižvelkite į konkrečios vietos sąlygas ir dirbdami su prietaisu atsižvelkite į pašalinus, pirmiausia į vaikus. ● Prietaisą leidžiama naudoti tik asmenims, supažindintiems su jo naudojimu, arba įrodžiusiems savo gebėjimą jį valdyti bei nedviprasmiškai įgaliotiems jį naudoti. ● Fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią bei nepakankamai patirties ar žinių įgijęę asmenys šį įrenginį gali naudoti tik tinkamai prižiūrimi kitų kompetentingų asmenų arba išmokyti, kaip saugiai naudoti įrenginį ir supratę iš to kylančius pavojus. ● Vaikams neleidžiama dirbti su įrenginiu. ● Prižiūrėkite vaikus ir užtikrinkite, kad jie nežaistų su įrenginiu. ● Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje, kai jis prijungtas prie elektros tinklo arba vėsta.*

⚠ **ATSARGIAI** ● *Nenaudokite aparato, jei jis prieš tai buvo nukritęs, yra pastebimai pažeistas arba nesandarus. ● Apsauginiai įtaisai garantuoja jūsų saugą. Apsauginius įtaisus modifikuoti ar apeiti draudžiama.*

## Elektros smūgio pavojus

⚠ **PAVOJUS** ● *Niekada nelieskite tinklo kištuko arba maitinimo lizdo drėgnomis rankomis. ● Prietaisą junkite tik su kintamosios srovės maitinimo tinklu. Įtampa, nurodyta prietaiso modelio lentelėje, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtampa. ● Nenukreipkite garų srauto tiesiai į įrangą su įtampingomis dalimis, pvz., krosnies vidų. ● Aparatų be nuimamos vandens talpyklos nepildykite tiesiogiai virš vandens įvado, kol šie aparatai prijungti prie maitinimo tinklo. Užpildydami naudokite indą. ● Nenaudokite aparato baseinuose, jeigu juose yra vandens. ● Šakutės ir ilginamojo laido jungties negalima dėti į vandenį. ● Nevalykite virš grindinių kištukinių lizdų.*

⚠ **ĮSPĖJIMAS** ● *Aparatą sujunkite tik su elektros lizdu, įrengtu pagal standarto IEC 60364-1 reikalavimus. ● Drėgnose patalpose, pvz., vonios kambaryje, aparatą junkite tik į rozetę su prieš ją prijungtu automatiniu apsauginiu išjungikliu. ● Kiekvieną kartą prieš naudodami įrenginį įsitikinkite, kad nesugadintas tinklo laidas su tinklo kištuku. Jei tinklo laidas sugadintas, gamintojas, įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba arba elektrikas jį turi nedelsiant pakeisti, siekiant išvengti bet kokio pavojaus. ● Maitinimo kabelio ir ilgintuvo nepažeiskite ir neapgadinkite per jį pervažiuodami, jį suspausdami, tempdami ar pan. Saugokite maitinimo kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų. ● Netinkami*

*ilginamieji elektros laidai gali kelti pavojų. Naudokite tik nuo purslų apsaugotą ne mažesnio kaip 3x1 mm skersmens ilginamąjį elektros kabelį.[2]. ● Tinklo jungtis ir ilginamąjį kabelį keiskite tokios pat apsaugos nuo purslų ir tokio paties mechaninio atsparumo tinklo jungtimi ir ilginamuoju kabeliu. ● Apdairiai nuvalykite plytelėmis klijuotą sieną, kurioje įrengtos kištukinės dėžutės. ● Darydami ilgesnes darbo pertraukas, baigę naudoti prietaisą arba prieš atlikdami techninės priežiūros darbus prietaisą atjunkite nuo elektros tinklo. ● Techninę priežiūrą atlikite tik ištraukę kištuką iš kištukinio lizdo ir sulaukę, kol garinis valytuvas atvės.*

## Eksploatavimas

⚠ ***PAVOJUS*** *● Draudžiama naudoti prietaisą sprogioje aplinkoje. ● Jei naudojate aparatą pavojingoje aplinkoje (pvz., degalinėje), vykdykite atitinkamus saugos nurodymus.*

⚠ ***ĮSPĖJIMAS*** *● Nusiplikinimo pavojus. Garų srauto nelieskite ranka ir nenukreipkite jo į žmones ar gyvūnus. ● Jeigu naudojant aparatą jis paverčiamas į šoną didesniu kaip 30 ° kampu, kyla pavojus nusiplikyti dėl didelio ištekančio vandens kiekio. Taikoma tik SC 1 aparatams ● Karštas garų katilas kelia nuplikymo pavojų. Palaukite, kol garų katilas atvėsta, ir tik tada pilkite vandenį. Netaikoma "SC 1 Multi" / „SC 1 Upright" / „KST 1 Upright" / „SC 2 Upright" / „KST 2 Upright" / SC 3 / „SC 3 Upright" prietaisams ● Nusiplikinimo pavojus. Palaukite, kol prietaiso detalės ir jo priedai, ypač grindų šluostė ar padengtas paviršius atvės, tik tada prie jo lieskitės. ● Nusiplikinimo pavojus. Nenaudokite įrenginio slėginėms talpoms valyti, nes galimas sprogimo pavojus. ● Nusiplikinimo pavojus naudojant grindų valymo antgalį. Atkreipkite dėmesį, kad po grindų valymo antgaliu nepatektų svetimkūniai. Naudodami prietaisą visada avėkite batus. ● Nusiplikinimo pavojus. Įrenginį eksploatuokite tik tuomet, kai jis visiškai sukomplektuotas ir gali tinkamai veikti. ● Nusiplikinimo pavojus. Prieš padėdami prietaisą palaukite, kol jis visiškai atvės. ● Priedą draudžiama nuimti nuo aparato tol, kol iš jo tiekiami garai. ● Nuimant pagalbinius reikmenis iš jų gali lašėti karštas vanduo. Palaukite, kol aparatas atvės. ● Aparatui veikiant apsauginę sklendę / techninės priežiūros sklendę atidaryti draudžiama. Palaukite, kol aparatas atvės. ● Eksploatuojant aparatą draudžiama užfiksuoti garo svirtį / garo mygtuką. ● Pažeistą garų žarną nedelsdami pakeiskite gamintojo rekomenduota garų žarna. ● Garų srauto nenukreipkite į objektus, kurių sudėtyje yra sveikatai pavojingų medžiagų (pvz., asbesto).*

⚠ ***ATSARGIAI*** *● Aparatą eksploatuokite ar sandėliuokite pagal atitinkamą aprašymą ar paveikslą. ● Kiekvieną kartą prieš naudojimą patikrinkite aparatą ir jo priedus, pvz., maitinimo kabelį, apsauginę sklendę, garų žarną, ar jų būklė ir patikimumas atitinka reikalavimus. Pažeistą aparatą naudoti draudžiama. Pažeistus komponentus nedelsdami pakeiskite. ● Prietaisą įjunkite tik tada, kai garo katile yra vandens. Kitaip prietaisas gali perkaisti, žr. naudojimo instrukcijos skyrelį „Pagalba trikčių atveju". ● Prietaisui apvirtus kyla pavojus susižeisti arba sugadinti prietaisą. Prieš imdamiesi bet kokios veiklos su prietaisu ar jo tvarkymo veiksmų turite užtikrinti stovumą. ● Valydami aparatą jo nekelkite.*

***DĖMESIO*** *● Neeksploatuokite prietaiso žemesnėje temperatūroje kaip 0 °C. ● Nepilkite jokių valymo priemonių ar kitų priedų. ● Nenaudokite acto ar panašių medžiagų. ● Niekada nepalikite prietaiso neprižiūrimo, kai jis prijungtas prie elektros tinklo. ● Nenaudokite prietaiso patalpoms drėkinti ar joms šildyti. ● Darbo metu ir jo pasirūpinkite tinkama patalpos ventiliacija. ● Saugokite aparatą nuo lietaus. Nesandėliuokite aparato lauke. ● Aparato pažeidimai. Į katilą / vandens talpyklą nepilkite tirpiklio, skysčių, kurių sudėtyje yra tirpiklių ar neskiestos rūgšties (pvz., valiklio, benzino, dažų skiediklio ar acetono). ● Dėl netinkamo vandens gali užsikimšti purkštukai arba sugesti vandens lygio indikatorius. Nepilkite kondensato iš skalbinių džiovyklės, surinkto lietaus vandens, valymo priemonių arba priedų (pvz., kvapiųjų medžiagų). Vandens baką pripildykite ne daugiau kaip 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l vandentiekio vandens. Taikoma tik "SC 1 Multi" / „SC 1 Upright" / „KST 1 Upright" / „SC 2 Upright" / „KST 2 Upright" / „SC 3 Upright" / SC 3 prietaisams ● Dėl netinkamo vandens gali užsikimšti purkštukai arba sugesti vandens lygio indikatorius. Nepilkite gryno distiliuoto vandens, kondensuotojo vandens iš skalbinių džiovyklės, surinkto lietaus vandens, valiklių arba priedų (pvz., kvapiųjų medžiagų), naudokite ne daugiau kaip 50 % distiliuoto vandens, sumaišyto su vandentiekio vandeniu.*

- *Vandens talpyklos nuėmimas prieš užpildant*
  - *a Vandens talpyklą patraukite vertikaliai į viršų.*
  - *b Vandens talpyklą, laikydami vertikaliai, iki žymos MAX pripildykite vandentiekio vandens arba vandentiekio vandens ir ne daugiau kaip 50 % distiliuoto vandens mišinio.*
  - *c Įdėkite vandens talpyklą ir pastumkite žemyn, kad užsifiksuotų.*
- *Vandens talpyklos pildymas nenuėmus nuo prietaiso*
  - *a Vandens talpyklą per pildymo angą iki žymos MAX pripildykite vandentiekio vandens arba vandentiekio vandens ir ne daugiau kaip 50 % distiliuoto vandens mišinio.*

*Taikoma tik SC 4 ir SC 5 prietaisams.*

***Pastaba*** *● Vandens papildymas*

1 *Išjunkite prietaisą.*
2 *Palaukite, kol prietaisas atvės.*
3 *Išsukite apsauginius sraigtus.*
4 *Iš garo katilo išpilkite visą vandenį.*
5 *Į garo katilą pripilkite ne daugiau kaip 200 ml distiliuoto vandens arba vandentiekio vandens.*
6 *Įsukite apsauginius sraigtus.*

*Taikoma tik SC 1 prietaisams ● Vandens pripylimas*

1 *Išjunkite prietaisą.*
2 *Palaukite, kol prietaisas atvės.*
3 *Nusukite apsauginę sklendę.*
4 *Išpilkite visą vandenį iš garų katilo.*
5 *Į garų katilą pripilkite daugiausia 1 l destiliuoto vandens arba vandentiekio vandens.*
6 *Įsukite apsauginę sklendę.*

*Taikoma tik SC 2 ir SC 2 prietaisams*

### Jei tai stacionarieji aparatai

⚠ ***ĮSPĖJIMAS*** *● Nusiplikinimo pavojus. Prietaisą eksploatuokite tik ant lygaus stabilaus paviršiaus. Darbo metu niekada neguldykite prietaiso ant šono. Niekada nenaudokite prietaiso virš galvos arba nelaikykite jo horizontaliai, pvz., kad nuvalytumėte sienas, darbinius paviršius ar langus. Taikoma tik „SC 1 Upright" / „KST 1 Upright" / „SC 2 Upright" / „KST 2 Upright" / „SC 3 Uprigh" prietaisams*

⚠ ***ATSARGIAI*** *● Kad aparatas būtų stovus, statykite jį tik ant tvirto, lygaus paviršiaus.*

## Kasdienė ir techninė priežiūra

⚠ ***ATSARGIAI*** *• Pasirūpinkite, kad remonto darbus atliktų tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.*

### Kalkių šalinimas iš garų katilo

Netaikoma „SC 1 Multi“ / „SC 1 Upright“ / „KST 1 Upright“ / „SC 2 Upright“ / „KST 2 Upright“ / SC 3 / „SC 3 Upright“ prietaisams

⚠ ***ATSARGIAI*** *• Šalindami kalkes neuždarykite apsauginės sklendės. • Jeigu katile yra kalkių šalinimo priemonė, garinį valytuvą naudoti draudžiama.*

***DĖMESIO*** *• Kalkių šalinimo tirpalas gali pažeisti jautrius paviršius. Būkite atsargūs pildami į garinį valytuvą kalkių šalinimo tirpalą arba išpildami jį.*

***DĖMESIO*** *• Nenaudokite acto ar panašių medžiagų.*

## Garinio valytuvo priedai

(Atsižvelgiant į komplektaciją)

### Lygintuvas

⚠ ***ĮSPĖJIMAS*** *• Nusiplikinimo pavojus. Garų srautą draudžiama nukreipti į į asmenis arba gyvūnus. • Įkaitusio slėginio garų lygintuvo ir karštų garų srauto keliamas nudegimo pavojus. Įspėkite kitus asmenis apie pavojų. • Karštu slėginiu garų lygintuvu nelieskite elektros laidų arba degiųjų daiktų. • Pasirūpinkite, kad pažeistą maitinimo kabelį nedelsiant pakeistų įgaliotoji klientų aptarnavimo tarnyba / elektros prietaisų remonto dirbtuvės. • Ne jaunesni kaip 8 metų amžiaus vaikai ir fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią bei nepakankamai patirties ar žinių įgiję asmenys šį įrenginį gali naudoti tik tinkamai prižiūrimi kitų kompetentingų asmenų arba išmokyti, kaip saugiai naudoti įrenginį ir supratę iš to kylančius pavojus. • Vaikams neturi būti leidžiama žaisti su įrenginiu. • vaikams valyti ir atlikti techninės priežiūros darbus tik prižiūrimi.*

⚠ ***ATSARGIAI*** *• Slėginio garų lygintuvo nenaudokite, jeigu jis buvo nukritęs, aiškiai matomi pažeidimai ir jeigu jis nesandarus. • Prijungtą prie elektros tinklo prietaisą palikti be priežiūros draudžiama. • Prieš pripildydami vandens talpyklą (garinio valiklio) vandeniu, maitinimo laido kištuką privaloma ištraukti iš lizdo. • Slėginį garų lygintuvą naudokite ir statykite tik ant stabilaus paviršiaus. • Jeigu garinis slėginis lygintuvas yra statomas ant savo pagrindo, patikrinkite, ar paviršius, ant kurios statoma, yra stabilus. • Prietaiso remonto darbus gali atlikti tik įgaliotoji klientų aptarnavimo tarnyba.*

### Garinis turbo šepetys

⚠ ***ATSARGIAI***

- *Su prietaisu dirbant ilgą laiką vibracijos poveikis rankoms gali sukelti kraujo apytakos sutrikimų. Jeigu pajuntate simptomus, pvz., ima peršėti pirštus, jie atšąla, darykite pertrauką. Negalima nustatyti bendrai galiojančios naudojimo trukmės, kadangi tai priklauso nuo daugybės veiksnių:*
- *asmeninio polinkio į kraujo apytakos sutrikimus (dažnai šąlantys ar nežtintys pirštai).*
- *Jeigu aparatas stipriai suspaudžiamas, gali sutrikti kraujotaka.*
- *Nepertraukiamasis naudojimas daro didesnę žalą negu naudojimas su pertraukomis.*

*Jeigu garinis turbo šepetys reguliariai ir ilgą laiką naudojamas ir jeigu nuolat nustatomi šie simptomai (pvz., pirštų niežėjimas arba šalimas), turėtumėte kreiptis į gydytoją.*

# Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Parowe urządzenia czyszczące

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać poniższe zasady bezpieczeństwa i oryginalną instrukcję obsługi. Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami. Oba zeszyty przechować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w tej instrukcji obsługi oraz obowiązujących ogólnych przepisów prawnych dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.
- Umieszczone na urządzeniu tablice ostrzegawcze i informacyjne zawierają ważne zasady bezpiecznej eksploatacji.

## Stopnie zagrożenia

⚠ ***NIEBEZPIECZEŃSTWO***

- *Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.*

⚠ ***OSTRZEŻENIE***

- *Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.*

⚠ ***OSTROŻNIE***

- *Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.*

***UWAGA***

- *Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.*

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

⚠ ***NIEBEZPIECZEŃSTWO*** *• Niebezpieczeństwo uduszenia. Opakowania foliowe należy przechowywać z dala od dzieci.*

⚠ ***OSTRZEŻENIE*** *• Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Podczas eksploatacji urządzenia uwzględniać miejscowe warunki i zwrócić uwagę na inne osoby, zwłaszcza dzieci. • Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie obsługi lub przedstawiły dowód potwierdzający umiejętności obsługi i zostały wyraźnie do tego wyznaczone. • Urządzenie może być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i wiedzy na temat jego używania, tylko jeżeli są one odpowiednio nadzorowane lub otrzymały wskazówki na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. • Dzieci nie mogą obsługiwać urządzenia. • Należy pilnować dzieci, aby upewnić się, iż nie bawią się one urządzeniem. • Urządzenie należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci, jeśli jest podłączone do prądu lub nie ostygło.*

⚠ ***OSTROŻNIE*** *• Nie używać urządzenia, jeżeli przedtem spadło, zostało uszkodzone lub jest nieszczelne. • Urządzenia zabezpieczające służą ochronie użytkownika. Nigdy nie modyfikować ani nie obchodzić urządzeń zabezpieczających.*

## Niebezpieczeństwo porażenia prądem

⚠ ***NIEBEZPIECZEŃSTWO*** *● Nigdy nie dotykać wtyczki sieciowej ani gniazdka wilgotnymi rękoma. ● Urządzenie podłączać tylko do prądu zmiennego. Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem źródła prądu. ● Nie kierować strumienia pary bezpośrednio na środki robocze, które zawierają podzespoły elektryczne, np. do wnętrza piekarnika. ● Nie napełniać urządzeń bez zdejmowanego zbiornika na wodę bezpośrednio nad przyłączem wody, jeśli jest ono połączone z siecią elektryczną. Do napełniania użyć naczynia. ● Nie używać urządzenia w basenach pływackich napełnionych wodą. ● Połączenie wtyczki sieciowej i przedłużacza nie może leżeć w wodzie. ● Nie wykonywać czyszczenia powyżej przypodłogowych gniazdek elektrycznych.*

⚠ ***OSTRZEŻENIE*** *● Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 603641. ● W pomieszczeniach wilgotnych, np. w łazienkach, urządzenie należy podłączać jedynie do gniazdek wyposażonych w wyłącznik FI. ● Przed każdym użyciem urządzenia upewnić się, że przewód zasilający oraz wtyczka nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia przewodu zasilającego należy niezwłocznie zlecić jego wymianę przez producenta, w autoryzowanym serwisie lub przez specjalistę elektryka, aby zapobiec jakiemukolwiek zagrożeniu. ● Nie dopuścić do naruszenia lub uszkodzenia przewodu zasilającego lub przedłużacza w wyniku np. przejechania, zgniecenia, szarpnięcia itp. Chronić przewód zasilający przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami. ● Nieodpowiednie przedłużacze elektryczne mogą być niebezpieczne. Używać tylko wodoszczelne przedłużacze elektryczne o przekroju wynoszącym co najmniej 3x1 mm$^2$. ● Wymieniać złącza przewodów zasilających i przedłużaczy tylko na takie, które posiadają taką samą wodoszczelność oraz odpowiednią wytrzymałość mechaniczną. ● Ostrożnie czyścić ściany pokryte płytkami z gniazdkami elektrycznymi. ● W razie dłuższych przerw w pracy, po zakończeniu użytkowania lub w przypadku serwisu urządzenie należy odłączyć od prądu. ● Prace konserwacyjne wykonywać tylko po odłączeniu wtyczki sieciowej i ostygnięciu oczyszczacza parowego.*

## Eksploatacja

⚠ ***NIEBEZPIECZEŃSTWO*** *● Praca w obszarach zagrożonych wybuchem jest zabroniona. ● Podczas używania urządzenia w obszarach niebezpiecznych (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać właściwych przepisów bezpieczeństwa.*

⚠ ***OSTRZEŻENIE*** *● Niebezpieczeństwo poparzenia. Nigdy nie dotykać ręką strumienia pary z małej odległości i nie kierować go na ludzi lub zwierzęta. ● Niebezpieczeństwo oparzenia przez wodę wydostającą się w wielkiej ilości, gdy w trakcie eksploatacji urządzenie przechyli się na bok o ponad 30°. Dotyczy tylko urządzeń SC 1 ● Niebezpieczeństwo oparzenia o gorący kocioł parowy. Przed napełnieniem kotła parowego wodą należy go schłodzić. Nie dotyczy urządzeń SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright ● Niebezpieczeństwo poparzenia. Nie dotykać elementów urządzenia i akcesoriów, zwłaszcza ścierki do podłóg czy ochraniaczy na dłonie, dopóki nie ostygną. ● Niebezpieczeństwo poparzenia. Nie używać urządzenia do czyszczenia zbiorników ciśnieniowych, ponieważ istnieje niebezpieczeństwo wybuchu. ● Niebezpieczeństwo poparzenia dyszą podłogową. Uważać, aby części ciała nie dostały się pod wylot dyszy podłogowej. Nigdy nie eksploatować dyszy podłogowej, nie założywszy uprzednio obuwia. ● Niebezpieczeństwo poparzenia. Urządzenie eksploatować tylko wtedy, gdy jest w pełni zmontowane i sprawne. ● Niebezpieczeństwo poparzenia. Odczekać, aż urządzenie ostygnie, zanim zostanie odstawione do przechowania. ● Nigdy nie odłączać akcesoriów od urządzenia, jeśli wydostaje się z niego para. ● Przy odłączaniu akcesoriów może wyciekać gorąca woda. Poczekać, aż urządzenie ostygnie. ● Nigdy nie otwierać zamknięcia serwisowego / bezpieczeństwa w trakcie pracy. Poczekać, aż urządzenie ostygnie. ● Nie blokować dźwigni włącznika pary / przycisku pary podczas pracy. ● Niezwłocznie wymienić uszkodzony przewód parowy na przewód zalecany przez producenta. ● Nie czyścić parą przedmiotów zawierających materiały szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).*

⚠ ***OSTROŻNIE*** *● Obsługiwać lub przechowywać urządzenie tylko zgodnie z opisem lub rysunkiem. ● Sprawdzić stan urządzenia i akcesoriów, a zwłaszcza przewodu zasilającego, zamknięcia bezpieczeństwa i przewodu parowego, przed każdym uruchomieniem. Nie używać urządzenia w razie jego uszkodzenia. Niezwłocznie wymienić uszkodzone komponenty. ● Włączać urządzenie tylko wtedy, gdy w kotle parowym znajduje się woda. W przeciwnym razie może dojść do przegrzania urządzenia, patrz rozdział Usuwanie usterek w instrukcji obsługi. ● Wypadki i uszkodzenia spowodowane przewróceniem się urządzenia. Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności za pomocą urządzenia lub przy nim należy zapewnić jego stateczność. ● Nie przenosić urządzenia w trakcie czyszczenia.*

***UWAGA*** *● Nie używać urządzenia przy temperaturach poniżej 0°C. ● Nie wlewać środków czyszczących ani innych dodatków. ● Nie używać octu ani podobnych środków. ● Nigdy nie pozostawiać podłączonego do prądu urządzenia bez nadzoru. ● Nie używać urządzenia jako nawilżacza lub grzejnika do pomieszczeń. ● Podczas pracy urządzenia i po jej zakończeniu pamiętać o tym, aby przewietrzyć pomieszczenie. ● Chronić urządzenie przed deszczem. Nie przechowywać urządzenia na zewnątrz. ● Uszkodzenie urządzenia. Nigdy nie wlewać do kotła / zbiornika wody rozpuszczalników ani cieczy zawierających rozpuszczalniki lub stężone kwasy (np. środki czyszczące, benzynę, rozpuszczalnik do farb i aceton). ● Nieodpowiednia woda może spowodować zapchanie dysz lub uszkodzenie wskaźnika poziomu wody. Nie napełniać urządzenia skroploną parą wodną z suszarki do prania, zgromadzoną deszczówką, środkami czyszczącymi ani dodatkami ( np. substancjami zapachowymi). Napełnić zbiornik wody maks. 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l wody z sieci wodociągowej. Dotyczy tylko urządzeń SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 ● Nieodpowiednia woda może spowodować zapchanie dysz lub uszkodzenie wskaźnika poziomu wody. Nie napełniać czystą destylowaną wodą, skroploną parą wodną z suszarki do prania, zgromadzoną deszczówką, środkami czyszczącymi ani dodatkami (np. substancjami zapachowymi), stosować maksymalnie 50% mieszaninę wody destylowanej z wodą z kranu.*

- *Zdejmowanie zbiornika wody w celu napełnienia*
  - *a Zbiornik wody pociągnąć pionowo w górę.*

b Napełnić ustawiony pionowo zbiornik wody do poziomu „MAX” wodą z kranu lub mieszanką, składającą się z wody z kranu oraz w maksymalnie 50% z wody destylowanej.
c Włożyć zbiornik wody i docisnąć ku dołowi, aż zaskoczy.

- Napełnianie zbiornika wody bezpośrednio w urządzeniu
  a Napełnić zbiornik wody do poziomu „MAX”, wlewając przez otwór wlewowy wodę z kranu lub mieszankę, składającą się z wody z kranu oraz w maksymalnie 50% z wody destylowanej.

Dotyczy tylko urządzeń SC 4 i SC 5

**Wskazówka** • Uzupełnianie wody

1 Wyłączyć urządzenie.
2 Poczekać, aż urządzenie ostygnie.
3 Odkręcić zakrętkę zabezpieczającą.
4 Opróżnić całkowicie kocioł parowy.
5 Wlać maksymalnie 200 ml wody destylowanej lub wodociągowej do kotła parowego.
6 Wkręcić zakrętkę zabezpieczającą.

Dotyczy tylko urządzeń SC 1 • Uzupełnianie wody

1 Wyłączyć urządzenie.
2 Poczekać, aż urządzenie ostygnie.
3 Odkręcić zakrętkę zabezpieczającą.
4 Opróżnić całkowicie kocioł parowy z wody.
5 Wlać maksymalnie 1 l wody destylowanej lub wodociągowej do kotła parowego.
6 Wkręcić zakrętkę zabezpieczającą.

Dotyczy tylko urządzeń SC 2 / KST 2

### Przy urządzeniach stojących

⚠ **OSTRZEŻENIE** • Niebezpieczeństwo poparzenia. Urządzenie należy obsługiwać po postawieniu go na równym, poziomym podłożu. Podczas eksploatacji urządzenia nigdy nie kłaść go na boku. Nigdy nie używać urządzenia, trzymając je nad głową bądź poziomo, aby czyścić np. ściany, powierzchnie robocze czy okna. Dotyczy tylko urządzeń SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright

⚠ **OSTROŻNIE** • Ustawić urządzenie na twardej, równej powierzchni, aby zapewnić stabilność.

## Czyszczenie i konserwacja

⚠ **OSTROŻNIE** • Prace naprawcze można zlecać tylko autoryzowanemu serwisowi.

### Usuwanie kamienia z kotła parowego

Nie dotyczy urządzeń SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright

⚠ **OSTROŻNIE** • Podczas odkamieniania nigdy nie nakręcać zamknięcia bezpieczeństwa na urządzenie. • Nie używać oczyszczacza parowego, gdy w kotle parowym znajduje się jeszcze odkamieniacz.

**UWAGA** • Roztwór odkamieniacza może zaatakować wrażliwe powierzchnie. Zachować ostrożność przy napełnianiu i opróżnianiu oczyszczacza parowego z roztworem odkamieniacza.

**UWAGA** • Nie używać octu ani podobnych środków.

## Akcesoria oczyszczacza parowego

(W zależności od wyposażenia)

### Żelazko

⚠ **OSTRZEŻENIE** • Niebezpieczeństwo poparzenia. Nie kierować strumienia gorącej pary na ludzi lub zwierzęta. • Niebezpieczeństwo poparzenia o gorące żelazko parowe i strumień gorącej pary. Poinformować inne osoby o zagrożeniu. • Nie dotykać gorącym żelazkiem parowym przewodów elektrycznych lub przedmiotów łatwopalnych. • W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę przez autoryzowany serwis lub wykwalifikowanego elektryka. • Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i wiedzy na temat jego używania, tylko jeżeli są one odpowiednio nadzorowane, otrzymały wskazówki na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia.
• Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. • Dzieci mogą przeprowadzać czyszczenie i konserwację tylko pod nadzorem osoby dorosłej.

⚠ **OSTROŻNIE** • Nie używać żelazka parowego, jeżeli przedtem spadło, posiada widoczne uszkodzenia lub jest nieszczelne. • Nigdy nie pozostawiać podłączonego do prądu ciśnieniowego żelazka parowego bez nadzoru. • Zanim zbiornik wody (oczyszczacza parowego) zostanie napełniony wodą, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. • Żelazko parowe należy używać i odkładać tylko na stabilną powierzchnię. • Podczas stawiania ciśnieniowego żelazka parowego na stojaku upewnić się, że powierzchnia odstawienia jest stabilna. • Prace naprawcze przy urządzeniu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.

### Szczotka parowa turbo

⚠ **OSTROŻNIE**

- Dłuższe używanie szczotki parowej turbo może prowadzić do zaburzeń ukrwienia w dłoniach na skutek wibracji. W razie wystąpienia objawów, takich jak np. mrowienie w palcach, zimne palce, należy zrobić przerwę w pracy. Nie jest możliwe ogólne ustalenie czasu użytkowania, ponieważ zależy on od szeregu czynników:
- Indywidualna skłonność do złego ukrwienia (często zimne palce, mrowienie w palcach).
- Mocne ściskanie pogarsza ukrwienie.
- Ciągła praca działa gorzej niż praca z przerwami.

Jeżeli przy regularnym, długotrwałym używaniu szczotki parowej turbo wielokrotnie powtarzają się określone objawy, np. mrowienie w palcach, zimne palce, należy zasięgnąć porady lekarza.

# Biztonsági tanácsok Gőzsugaras tisztítóberendezés

A készülék első használata előtt olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat és az eredeti használati útmutatót. Ezeknek megfelelően járjon el. Őrizze meg mindkét tájékoztatót későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

- A használati utasításban található útmutatások mellett figyelembe kell venni a törvényhozók általános biztonsági és balesetmegelőzési előírásait is.
- A készüléken található figyelmeztető és információs táblák fontos tudnivalókat tartalmaznak a veszélytelen üzemeltetéssel kapcsolatosan.

## Veszélyfokozat

### ⚠ VESZÉLY

- *Olyan, közvetlenül fenyegető veszély jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezet.*

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

- *Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.*

### ⚠ VIGYÁZAT

- *Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely könnyebb sérülésekhez vezethet.*

### FIGYELEM

- *Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely anyagi károkhoz vezethet.*

## Általános biztonsági tanácsok

⚠ **VESZÉLY** *• Fulladásveszély! Tartsa távol a gyermekektől a csomagolást!*

⚠ **FIGYELMEZTETÉS** *• Csak rendeltetésszerűen használja a készüléket. Vegye figyelembe a helyi adottságokat, és a készülékkel való munkavégzés során ügyeljen a harmadik személyek, különösen a gyerekek biztonságára. • A készüléket csak olyan személyek használhatják, akikkel ismertették annak kezelését, vagy igazolták, hogy rendelkeznek az annak kezeléséhez szükséges ismeretekkel, és kifejezetten megbízták őket a készülék használatával. • A csökkent szellemi, fizikai és érzékelő képességgel rendelkező személyek, illetve tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak megfelelő felügyelet mellett használhatják a készüléket, illetve amennyiben egy, a biztonságukért felelős személy ismertette velük a készülék biztonságos használatát és tudatában vannak a használatból eredő veszélyeknek. • Gyermekek nem használhatják a készüléket! • Felügyelje a gyerekeket, és biztosítsa, hogy ne játszhassanak a készülékkel. • Tartsa távol a készüléket a gyermekektől, ha az csatlakoztatva van a villamos hálózathoz vagy ha éppen hűl.*

⚠ **VIGYÁZAT** *• Ne használja a készüléket, ha korábban leesett, ha láthatóan károsodott vagy ha tömítetlen. • A biztonsági berendezések az Ön védelmét szolgálják. A biztonsági berendezéseket ne módosítsa és ne mellőzze használatukat!*

## Áramütésveszély

⚠ **VESZÉLY** *• Soha ne fogja meg a hálózati dugót vagy az aljzatot nedves kézzel. • Csak váltóáramra csatlakoztassa a készüléket! A típustáblán szereplő feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével. • Ne irányítsa a gőzsugarat közvetlenül elektromos alkatrészeket tartalmazó üzemi eszközökre, mint például sütő belső terébe. • A levehető víztartállyal nem rendelkező készülékeket ne töltse közvetlenül a vízcsatlakozáson keresztül, amíg az elektromos hálózatra vannak csatlakoztatva. A feltöltéshez használjon edényt. • Ne használja a készüléket vizet tartalmazó úszómedencében. • A hálózati dugasz és a hosszabbító vezeték csatlakozása nem lehet vízben. • Ne takarítson padlóaljzatok felett.*

⚠ **FIGYELMEZTETÉS** *• Csak olyan elektromos csatlakozóra csatlakoztassa a készüléket, amelyet villamos szakember alakított ki IEC 60364-1 szabványnak megfelelően. • Nedves helyiségekben, pl. fürdőszobában csak elékapcsolt FI-védőkapcsolóval üzemeltesse a készüléket. • A készülék minden egyes használata előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozó vezeték és a hálózati dugasz nem sérült-e. A veszélyek elkerülése érdekében a sérült hálózati csatlakozó vezetéket haladéktalanul cseréltesse ki a gyártóval, a hivatalos ügyfélszolgálattal vagy villamossági szakemberrel. • Ne menjen át a hálózati kábelen és a hosszabbítókábelen, illetve ne hagyja beszorulni és megtörni őket stb., mivel megsérülhetnek, illetve károsodhatnak. Védje a hálózati kábelt a hőtől, olajtól és az élektől. • A nem megfelelő elektromos hosszabbítókábelek veszélyforrást jelenthetnek. Csak olyan fröcskölő víz elleni védelemmel ellátott elektromos hosszabbító vezetékeket használjon, amelyek keresztmetszete legalább 3x1 mm$^2$. • A hálózati csatlakozókat és a hosszabbító vezeték csatlakozóit csak azonos fröcskölő víz elleni védelemmel és azonos mechanikai szilárdsággal rendelkező csatlakozókra cserélje. • A dugaszoló aljzattal ellátott, csempézett falak tisztítását óvatosan végezze. • A készüléket hosszabb üzemszünet esetén, használat után vagy karbantartó beavatkozás előtt válassza le a villamos hálózatról. • A karbantartási munkákat kihúzott hálózati csatlakozódugó mellett, a gőzsugaras tisztítóberendezés lehűlt állapotában végezze.*

## Az üzemeltetés

⚠ **VESZÉLY** *• Tilos a készüléket robbanásveszélyes területen használni! • A készülék veszélyes tartományban (pl. töltőállomáson) való használata esetén tartsa be a megfelelő biztonsági előírásokat.*

⚠ **FIGYELMEZTETÉS** *• Leforrázásveszély! Soha ne érintse meg a gőzsugarat kis távolságból, és ne irányítsa személyek vagy állatok felé. • Az erőteljes vízkivitel miatt forrázásveszély áll fenn, ha a használat során 30°-nál nagyobb mértékben oldalra fordítja a készüléket.* Csak SC 1 készülékekre vonatkozik *• Leforrázásveszély forró gőzkazán esetén. Víz betöltése előtt hagyja lehűlni a gőzkazánt.* Az SC 1 Multi / SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/SC 3 Upright készülékre nem vonatkozik *• Leforrázásveszély! Hűtse le a készülékalkatrészeket és tartozék alkatrészeket, főként a felmosókendőt, ill. a kézre való huzatot, mielőtt megérinti. • Leforrázásveszély! Ne használja a készüléket nyomástartályok tisztítására, mivel robbanásveszély áll fenn. • Leforrázás veszélye a padlókefénél. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön testrész a padlókefe alá. Ne használja a padlókefét cipő nélkül. • Leforrázásveszély! A készüléket csak teljesen összeszerelt és működőképes állapotban üzemeltesse. • Leforrázásveszély! Hagyja teljesen lehűlni a készüléket, mielőtt eltárolja. • Soha nem válasszon le tartozékot a készülékről, amíg gőz lép ki. • A tartozék alkatrészek leválasztása során forró víz csöpöghet ki. Először hagyja lehűlni a készüléket. • Üzem közben soha ne nyissa ki a karbantartási/biztonsági zárat. Először hagyja lehűlni a készüléket. • Üzemeltetés közben ne rögzítse a gőzkart / a gőzölés gombot. • A sérült gőztömlőt haladéktalanul cserélje ki egy a gyártó által javasolt gőztömlőre. • Ne használja olyan tárgyakon, amelyek egészségkárosító anyagokat (pl. azbesztet) tartalmaznak.*

⚠ **VIGYÁZAT** *• A készüléket mindig a leírásnak ill. ábrának megfelelően üzemeltesse és tárolja. • Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék és annak tartozékai, különösen a hálózati csatlakozó vezeték, a biztonsági zár és a gőztömlő állapota és üzembiztonsága megfelelő-e. Károsodás esetén ne*

*használja a készüléket. Haladéktalanul cserélje ki a károsodott alkatrészeket. ● A készüléket csak akkor kapcsolja be, ha van víz a gőzkazánban. Máskülönben a készülék túlmelegedhet, lásd a használati utasítás Üzemzavar-elhárítás című fejezetét. ● A készülék leesése balesetet vagy sérülést okozhat. Minden, a készülékkel vagy a készüléken végzett tevékenység előtt stabil helyzetbe kell állni. ● A tisztítási munkák során ne tartsa felemelve a készüléket.*

***FIGYELEM*** *● 0 °C alatt ne üzemeltesse a készüléket. ● Ne töltsön be tisztítószert vagy más adalékot. ● Ne használjon ecetet vagy hasonló szereket. ● Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg az csatlakoztatva van a villamos hálózatra. ● Ne használja a készüléket párologtatásra vagy fűtésre. ● A készülékkel végzett munka során és azt követően gondoskodjon megfelelő helyiségszellőztetésről. ● Óvja a készüléket az esőtől. Ne tárolja a készüléket külső térben. ● Készülékkárosodás. Soha ne töltsön oldószert, oldószertartalmú folyadékot vagy hígítatlan savat (pl. tisztítószert, benzint, festék hígítót és acetont) a kazánba / víztartályba. ● Nem megfelelő víz használata esetén a fúvókák eltömődhetnek, illetve a vízállás kijelző károsodhat. A szárítógépből származó kondenzvíz, az összegyűjtött esővíz, a tisztítószerek vagy az adalékok (pl. l. Illatosítók) adagolása tilos. A víztartályba adagoljon legfeljebb 0,2 l/0,4 l/0,5 l/1 l vezetékes vizet.* Kizárólag az SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 *készülékekre vonatkozik. ● A nem megfelelő víz eldugíthatja a fúvókákat, illetve megrongálódhat a vízállás kijelző. Ne töltsön be tiszta desztillált vizet, szárítóból származó kondenzvizet, gyűjtött esővizet, tisztítószert vagy adalékot (pl. illatosítót), legfeljebb 50 %-ban desztillált vízzel kevert vezetékes vizet használjon.*

- *A víztartály levétele feltöltéshez*
  - *a A víztartályt húzza függőlegesen felfelé*
  - *b A víztartályt függőlegesen töltse fel a „MAX” jelzésig vezetékes vízzel, vagy legfeljebb 50 %-ban desztillált vízzel kevert vezetékes vízzel.*
  - *c A víztartályt helyezze be és nyomja lefelé, amíg be nem kattan.*
- *A víztartály feltöltése a készüléken*
  - *a A vezetékes vizet, vagy a legfeljebb 50 %-ban desztillált vízzel kevert vezetékes vizet egy edényből töltse be a „MAX” jelzésig a víztartály betöltő nyílásán.*

Csak SC 4 és SC 5 *készülékekre vonatkozik*

***Megjegyzés*** *● Töltsön utána vizet*

1. *Kapcsolja ki a készüléket.*
2. *Hagyja lehűlni a készüléket.*
3. *Csavarja le a biztonsági zárat.*
4. *Ürítse ki teljesen a vizet a gőzkazánból.*
5. *Töltsön maximum 200 ml desztillált vizet vagy vezetékes vizet a gőzkazánba.*
6. *Csavarja be a biztonsági zárat.*

Csak SC 1 *készülékekre vonatkozik* *● Víz utántöltése*

1. *Kapcsolja ki a készüléket.*
2. *Hagyja lehűlni a készüléket.*
3. *Csavarja le a biztonsági zárat.*
4. *Ürítse ki teljesen a vizet a gőzkazánból.*
5. *Töltsön maximum 1 l desztillált vizet vagy vezetékes vizet a gőzkazánba.*
6. *Csavarja be a biztonsági zárat.*

Csak SC 2 / KST 2 *készülékekre vonatkozik*

### Álló készülékek esetén

⚠ ***FIGYELMEZTETÉS*** *● Leforrázásveszély! A készüléket csak sík, vízszintes felületen kezelje. Üzem közben ne fordítsa oldalára a készüléket. Soha ne használja a készüléket fejjel lefelé vagy vízszintesen tartva, pl. a falak, munkafelületek vagy ablakok tisztítására.* Kizárólag az SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3 Upright *készülékekre vonatkozik*

⚠ ***VIGYÁZAT*** *● A biztonságos helyzet biztosítása érdekében állítsa a készüléket szilárd, egyenletes alapra.*

## Ápolás és karbantartás

⚠ ***VIGYÁZAT*** *● Kizárólag az arra jogosult ügyfélszolgálattal végeztesse el a javítási munkákat.*

### Gőzkazán vízkőmentesítése

Az SC 1 Multi / SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/SC 3 Upright *készülékre nem vonatkozik*

⚠ ***VIGYÁZAT*** *● A vízkőmentesítés során soha ne csavarja rá a készülékre a biztonsági zárat. ● Ne használja a gőzsugaras tisztítóberendezést, amíg vízkőoldó szer van a kazánban.*

***FIGYELEM*** *● A vízkőoldó szer megtámadhatja az érzékeny felületeket. A vízkőoldó szer készülékbe való betöltése és készülékből való kiürítése során óvatosan járjon el.*

***FIGYELEM*** *● Ne használjon ecetet vagy hasonló szereket.*

## A gőzsugaras tisztítóberendezés tartozékai

(A mindenkori felszereltségnek megfelelően)

### Vasaló

⚠ ***FIGYELMEZTETÉS*** *● Leforrázásveszély! Ne irányítsa a gőzsugarat személyek vagy állatok felé. ● Égési sérülések veszélye a forró gőznyomásos vasalónál és a forró gőzsugárnál. Más személyeket is figyelmeztessen a veszélyre. ● A forró gőznyomásos vasalót ne érintse elektromos vezetékekhez vagy éghető tárgyakhoz. ● A károsodott hálózati csatlakozó vezetéket haladéktalanul cseréltesse ki a hivatalos ügyfélszolgálaton keresztül / vagy villamossági szakemberrel. ● 8 év alatti gyermekek és csökkent szellemi, testi és érzékelő képességgel rendelkező személyek, illetve tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak megfelelő felügyelet mellett használhatják a készüléket, ill. amennyiben egy a biztonságukért felelős személy ismertette velük a készülék biztonságos használatát és tudatában vannak a használatból eredő veszélyeknek. ● A gyermekek ne játszanak a készülékkel! ● Gyermekek csak felügyelet mellet végezhetnek tisztítást, illetve végezhetik el a használó általi karbantartást.*

⚠ ***VIGYÁZAT*** *● Ne használja a gőznyomásos vasalót, ha leesett, ha láthatóan károsodott vagy ha tömítetlen. ● A hálózathoz csatlakoztatott gőzölős vasalót nem szabad felügyelet nélkül hagyni. ● Mielőtt (a gőztisztító) víztartályát vízzel megtöltenék, ki kell húzni a hálózati csatlakozót a konnektorból. ● A gőznyomásos vasalót kizárólag stabil felületen használja illetve állítsa le. ● A gőzölős vasalót csak stabil felületeten helyezze az alapjára. ● Az eszköz javítását csak hivatalos ügyfélszolgálat végezheti.*

### Turbó gőzkefe

## ⚠ VIGYÁZAT

- *A turbó gőzkefe hosszabb használati időtartama a kezek rezgés okozta vérellátási zavarához vezethet. Tünetek jelentkezése, pl. ujjzsibbadás vagy hideg ujjak esetén iktasson be munkaszünetet. Általánosan érvényes használati időtartamot nem lehet meghatározni, mivel az többféle tényezőtől függ:*
- *Személyes hajlam a rossz vérellátásra (gyakran hideg ujjak, ujjzsibbadás).*
- *Rossz vérellátás a berendezés túl erős megmarkolása miatt.*
- *A szünetmentes üzemeltetés károsabb, mint a szünetek által megszakított üzem.*

*A turbó gőzkefe rendszeres, hosszan tartó használata és a tünetek, pl. az ujjzsibbadás, hideg ujjak ismételt fellépése esetén, forduljon orvoshoz.*

# Bezpečnostní pokyny Parní čistič

Před prvním použitím přístroje si přečtěte tyto bezpečnostní pokyny a originální provozní návod. Řiďte se jimi. Uschovejte oba dokumenty pro pozdější použití nebo dalšího vlastníka.

- Kromě pokynů v návodu k použití musíte dodržovat všeobecné zákonné bezpečnostní předpisy a předpisy pro prevenci úrazů.
- Výstražné a informační štítky umístěné na přístroji poskytují důležité pokyny pro bezpečný provoz.

### Stupně nebezpečí

## ⚠ NEBEZPEČÍ

- *Upozornění na bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým úrazům nebo usmrcení.*

## ⚠ VAROVÁNÍ

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým úrazům nebo usmrcení.*

## ⚠ UPOZORNĚNÍ

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým úrazům.*

## POZOR

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést ke vzniku věcných škod.*

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

**⚠ NEBEZPEČÍ** *• Nebezpečí udušení. Obalové fólie udržujte mimo dosah dětí,.*

**⚠ VAROVÁNÍ** *• Přístroj skladujte výhradně v souladu s určením. Berte v úvahu místní okolnosti a při práci s přístrojem dbejte na třetí osoby, zejména děti. • Přístroj smí používat pouze osoby, které jsou v zacházení s ním zaškoleny nebo prokázaly svou schopnost přístroj obsluhovat a jsou jeho používáním výslovně pověřeny. • Osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi smí používat přístroj pouze tehdy, když jsou pod odborným dohledem nebo pokud byly poučeny osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost o bezpečném používání přístroje a rozumí rizikům, které z toho vyplývají. • Přístroj nesmí používat děti. • Dohlížejte na děti a zajistěte, aby si s přístrojem nehrály. • Udržujte přístroj z dosahu dětí, pokud je připojen do sítě nebo pokud se ochlazuje.*

**⚠ UPOZORNĚNÍ** *• Nepoužívejte přístroj, pokud před tím spadl z výšky, je viditelně poškozený nebo netěsní. • Bezpečnostní zařízení slouží pro vaši ochranu. Bezpečnostní zařízení nikdy nepozměňujte ani nepřemosťujte.*

### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

**⚠ NEBEZPEČÍ** *• Nikdy se nedotýkejte síťové zástrčky a zásuvky mokrýma rukama. • Připojujte přístroj pouze ke střídavému proudu. Údaj o napětí na typovém štítku se musí shodovat s napětím zdroje el. proudu. • Nesměřujte parní paprsek přímo na provozní prostředky, které obsahují elektrické součásti, jako např. na vnitřní prostor trouby. • Nenapouštějte přístroje bez odnímatelné nádrže na vodu přímo z vodovodní přípojky, dokud jsou připojeny k elektrické síti. K plnění použijte vhodnou nádobu. • Nepoužívejte přístroj v bazénech, ve kterých je voda. • Spoj síťové zástrčky a prodlužovacího kabelu nesmí být ve vodě. • Neprovádějte čištění nad podlahovými zásuvkami.*

**⚠ VAROVÁNÍ** *• Přístroj připojujte pouze k elektrické přípojce, kterou nainstaloval kvalifikovaný elektrikář v souladu s normou IEC 60364-1. • Ve vlhkých místnostech, např. v koupelně, provozujte přístroj pouze připojený do zásuvek s předřazeným proudovým chráničem. • Před každým použitím přístroje se ujistěte, že síťový přívod se síťovou zástrčkou není poškozený. Pokud je síťové přívodní vedení poškozené, musí být okamžitě vyměněno výrobcem, autorizovaným zákaznickým servisem nebo kvalifikovaným elektrikářem, aby se zabránilo jakémukoli riziku. • Nepoškoďte síťová přípojku a prodlužovací kabel přejetím, přimáčknutím, škubnutím a podobně. Chraňte síťový kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. • Nevhodné elektrické prodlužovací kabely mohou být nebezpečné. Používejte pouze prodlužovací elektrické kabely s ochranou před stříkající vodou s průřezem minimálně 3x1 mm$^2$. • Spojky na kabelech síťové přípojky nebo prodlužovacího kabelu nahrazujte pouze spojkami se shodnou ochranou před stříkající vodou a stejnou mechanickou pevností. • Stěny s obklady a zásuvkami čistěte opatrně. • Odpojte přístroj ze sítě po delší době používání, po použití nebo před údržbou. • Údržbu provádějte pouze s odpojenou síťovou zástrčkou a vychladlým parním čističem.*

### Provoz

**⚠ NEBEZPEČÍ** *• Provoz v oblastech s nebezpečím výbuchu je zakázán. • Při použití přístroje v nebezpečných místech (např. čerpací stanice) dodržujte příslušné bezpečnostní předpisy.*

**⚠ VAROVÁNÍ** *• Nebezpečí opaření. Nikdy se parního paprsku nedotýkejte z malé vzdálenosti rukou a nesměřujte jej na lidi ani na zvířata. • Nebezpečí opatření v důsledku silného výtoku vodu, pokud přístroj při použití nakloníte na bok se sklonem vyšším než 30°. Týká se jen přístrojů SC 1 • Nebezpečí opaření o horký parní kotel. Před napuštěním vody nechte parní kotel vychladnout. Neplatí pro přístroje SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright • Nebezpečí opaření. Přístroje a díly příslušenství, zejména hadr na vytírání příp. ruční potah, nechte nejprve vychladnout, než se jich dotknete. • Nebezpečí opaření. Nepoužívejte přístroj k čištění tlakových nádob, protože hrozí nebezpečí*

*prasknutí a výbuchu. ● Nebezpečí opaření na podlahové hubici. Dbejte na to, aby se žádné části těla nedostaly pod podlahovou hubici. Nikdy neprovozujte podlahovou hubici bez obuvi. ● Nebezpečí opaření. Přístroj provozujte pouze tehdy, když je kompletně sestavený a funkční. ● Nebezpečí opaření. Přístroj nechte úplně vychladnout před tím, než jej uložíte. ● Nikdy neodpojujte příslušenství od přístroje, dokud uniká pára. ● Při odpojování dílů příslušenství může odkapávat horká voda. Nechte přístroj nejdříve vychladnout. ● Nikdy neotvírejte uzávěr údržby / bezpečnostní uzávěr během provozu. Nechte přístroj nejdříve vychladnout. ● Při provozu nearetujte spínač páry / tlačítko páry. ● Poškozenou hadici na vedení páry neprodleně nahraďte novou podle doporučení výrobce. ● Nečistěte párou žádné předměty, které obsahují látky poškozující zdraví (např. azbest).*

⚠ ***UPOZORNĚNÍ*** *● Provozujte a skladujte přístroj pouze v souladu s popisem, resp. vyobrazením. ● Před každým spuštěním provozu zkontrolujte přístroj a příslušenství, zejména síťový kabel, bezpečnostní uzávěr a hadici na vedení páry, zda jsou v řádném stavu a provozně bezpečné. Poškozený přístroj nepoužívejte. Poškozené komponenty neprodleně vyměňte. ● Přístroj zapínejte pouze tehdy, je-li v parním kotli voda. Přístroj se jinak může přehřát, viz kapitola Pomoc při poruchách v návodu k použití. ● Nehody nebo poškození v důsledku převržení přístroje. Před prováděním veškerých činností s přístrojem nebo na něm musíte zajistit stabilitu. ● Nikdy přístroj během čištění nepřenášejte.*

***POZOR*** *● Nikdy neprovozujte přístroj při teplotách nižších než 0 °C. ● Neplňte přístroj čisticími prostředky ani jinými přísadami. ● Nepoužívejte ocet ani podobné prostředky. ● Nikdy přístroj neponechávejte bez dozoru, dokud zapojen v síti. ● Nepoužívejte přístroj jako zvlhčovač nebo ohřívač prostoru. ● Během práce a po práci s přístrojem dbejte na dobré větrání prostoru. ● Přístroj chraňte před deštěm. Neskladujte přístroj venku. ● Poškození přístroje. Nikdy do kotle / nádrže na vodu nelijte rozpouštědla, kapaliny s obsahem rozpouštědel nebo neředěné kyseliny (např. čisticí prostředky, benzin, ředidla do barev a aceton). ● Nevhodná voda může zanést trysky nebo způsobit poškození indikátoru stavu vody. Nepoužívejte kondenzační vodu ze sušičky prádla, sběrné dešťové vody, čisticí prostředky nebo přísady (např. vůně). Nádrž na vodu naplňte maximálně 0,2 l / 0,4 l / 0,5 l / 1 l vody z vodovodního řádu.* Platí pouze pro přístroje SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 *● Nevhodná voda může zanést trysky nebo způsobit poškození indikátoru stavu vody. K plnění nepoužívejte čistou destilovanou vodou, kondenzační vodu ze sušičky prádla, sběrnou dešťovou vodu, čisticí prostředky nebo přísady (např. vonné látky), použijte nejvýše 50 % destilované vody smíchané s vodou z vodovodního řadu.*

- *Sejmutí nádrže na vodu pro doplnění*
  - *a Nádrž na vodu vytáhněte svisle nahoru.*
  - *b Nádrž na vodu naplňte svisle vodou z vodovodního řadu nebo směsí vody z vodovodního řadu a maximálně 50 % destilované vody až po značku „MAX“.*
  - *c Vložte nádrž na vodu a zatlačte ji dolů, až zacvakne.*
- *Plnění nádrže na vodu přímo na přístroji*
  - *a Nádrž na vodu naplňte plnicím otvorem svisle vodou z vodovodního řadu nebo směsí vody z vodovodního řadu a maximálně 50 % destilované vody až po značku „MAX“.*

*Týká se pouze přístrojů SC 4 a SC 5*

***Upozornění*** *● Doplnění vody*

1. *Vypněte přístroj.*
2. *Nechte přístroj vychladnout.*
3. *Odšroubujte bezpečnostní uzávěr.*
4. *Z parního kotle zcela vypusťte vodu.*
5. *Nalijte maximálně 200 ml destilované vody nebo vody z vodovodního řadu do parního kotle.*
6. *Zašroubujte bezpečnostní uzávěr.*

*Týká se pouze přístrojů SC 1 ● Doplnění vody*

1. *Vypněte přístroj.*
2. *Nechte přístroj vychladnout.*
3. *Odšroubujte bezpečnostní uzávěr.*
4. *Z parního kotle zcela vypusťte vodu.*
5. *Nalijte maximálně 1 l destilované vody nebo vody z vodovodního řadu do parního kotle.*
6. *Zašroubujte bezpečnostní uzávěr.*

*Týká se pouze přístrojů SC 2 / KST 2*

### U stacionárních zařízení

⚠ ***VAROVÁNÍ*** *● Nebezpečí opaření. Přístroj používejte pouze na rovných, vodorovných plochách. Během provozu přístroj nikdy nepokládejte na bok. Nikdy přístroj nepoužívejte nad hlavou nebo ve vodorovném držení, např. pro čištění stěn, pracovních ploch nebo oken.* Platí pouze pro přístroje SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright

⚠ ***UPOZORNĚNÍ*** *● Aby byla zaručena stabilita, stavte přístroj na pevný, rovný podklad.*

## Péče a údržba

⚠ ***UPOZORNĚNÍ*** *● Opravy nechávejte provádět výhradně v autorizovaném servisu.*

### Odstraňování vodního kamene v parním kotli

Neplatí pro přístroje SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright

⚠ ***UPOZORNĚNÍ*** *● Během odstraňování vodního kamene nikdy nešroubujte bezpečnostní uzávěr na přístroj. ● Nepoužívejte parní čistič, dokud je v kotli odvápňovací prostředek.*

***POZOR*** *● Odvápňovací roztok může narušovat citlivé povrchy. Při plnění parního čističe odvápňovacím roztokem a jeho vyprazdňování postupujte opatrně.*

***POZOR*** *● Nepoužívejte ocet ani podobné prostředky.*

## Příslušenství parního čističe

(v závislosti na stupni výbavy)

### Žehlička

⚠ ***VAROVÁNÍ*** *● Nebezpečí opaření. Nesměřujte parní paprsek na osoby ani zvířata. ● Nebezpečí opaření o horkou napařovací žehličku a horký parní paprsek. Upozorněte ostatní osoby na nebezpečí. ● Nedotýkejte se horkou napařovací žehličkou elektrických kabelů ani hořlavých předmětů. ● Poškozené síťové přívodní vedení nechte neprodleně vyměnit v autorizovaném zákaznickém servisu / kvalifikovaným elektrikářem. ● Děti minimálně od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi smí používat přístroj pouze*

*tehdy, když jsou pod odborným dohledem, pokud byly poučeny osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost o bezpečném používání přístroje a rozumí rizikům, které z toho vyplývají. ● S přístrojem si nesmějí hrát děti. ● Děti smí provádět čištění a uživatelskou údržbu pouze pod dohledem.*

⚠ ***UPOZORNĚNÍ*** *● Nepoužívejte napařovací žehličku, pokud před tím spadla z výšky, je viditelně poškozená nebo netěsní. ● Nikdy neponechávejte napařovací žehličku bez dozoru, dokud je zapojena v síti. ● Před naplněním nádrže na vodu (parního čističe) vodou je nutné vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky. ● Napařovací žehlička se smí používat a odkládat pouze na stabilním povrchu. ● Když je napařovací žehlička po použití postavena, ujistěte se, že je toto místo stabilní. ● Opravářské práce na přístroji smí provádět pouze autorizovaný zákaznický servis.*

### Parní turbokartáč

⚠ ***UPOZORNĚNÍ***

- *Delší doba používání parního turbokartáče může způsobit oběhové problémy u předních končetin v důsledku vibrací. Při výskytu příznaků, jako je např. mravenčení v prstech nebo chladnutí prstů, zařazujte pracovní přestávky. Všeobecně platnou dobu používání nelze stanovit, protože ji ovlivňuje více faktorů:*
- *Osobní predispozice ke špatnému oběhu (často studené prsty, mravenčení v prstech).*
- *Pevným stiskem omezované prokrvení.*
- *Nepřerušovaný provoz je škodlivější než provoz přerušovaný přestávkami.*

*Při pravidelném, dlouhodobém používání parního turbokartáče a při opakovaných projevech příznaků, např. mravenčení v prstech nebo chladnutí prstů vyhledejte lékaře.*

## Bezpečnostné pokyny Parný čistič

Pred prvým použitím prístroja si prečítajte tieto bezpečnostné pokyny a originálny návod na obsluhu. Riaďte sa informáciami, ktoré sú v nich uvedené. Oba dokumenty si uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre nasledujúceho majiteľa.

- Okrem pokynov uvedených v návode na prevádzku je nutné dodržiavať aj všeobecné bezpečnostné predpisy a predpisy týkajúce sa prevencie vzniku nehôd, ktoré sú platné v príslušnej krajine.
- Výstražné a upozorňovacie štítky umiestnené na prístroji obsahujú pokyny pre bezpečnú prevádzku.

### Stupne nebezpečenstva

⚠ ***NEBEZPEČENSTVO***

- *Upozornenie na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.*

⚠ ***VÝSTRAHA***

- *Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.*

⚠ ***UPOZORNENIE***

- *Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkým fyzickým poraneniam.*

***POZOR***

- *Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vecným škodám.*

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

⚠ ***NEBEZPEČENSTVO*** *● Nebezpečenstvo zadusenia. Obalové fólie uchovávajte mimo dosahu detí.*

⚠ ***VÝSTRAHA*** *● Prístroj používajte len v súlade s účelom. Zohľadnite miestne danosti a pri práci s prístrojom dávajte pozor na tretie osoby, obzvlášť na deti. ● Prístroj smú používať len osoby, ktoré boli poučené o manipulácii s prístrojom alebo preukázali schopnosti na obsluhu a boli výslovne poverené touto činnosťou. ● Osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami resp. osoby s nedostatkom skúseností alebo vedomostí smú zariadenie používať len vtedy, keď sú pod správnym dozorom resp. keď ich osoba kompetentná z hľadiska bezpečnosti poučila o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú príslušným nebezpečenstvám. ● Deti nesmú používať tento prístroj. ● Dozerajte na deti, aby sa nemohli hrať so zariadením. ● Prístroj musí byť mimo dosahu detí, keď je zapojený do siete alebo počas vychladnutia.*

⚠ ***UPOZORNENIE*** *● Nepoužívajte prístroj, ak predtým došlo k jeho pádu alebo ak je viditeľne poškodený resp. netesný. ● Bezpečnostné zariadenia slúžia na Vašu ochranu. Nikdy nemeňte ani neobchádzajte bezpečnostné zariadenia.*

### Nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom

⚠ ***NEBEZPEČENSTVO*** *● Sieťovej zástrčky a sieťovej zásuvky sa nikdy nedotýkajte vlhkými rukami. ● Prístroj pripojte len k striedavému prúdu. Napätie uvedené na typovom štítku sa musí zhodovať s napätím zdroja prúdu. ● Prúd pary nikdy nesmerujte priamo na prevádzkové prostriedky zahŕňajúce elektrické konštrukčné diely, medzi ktoré patrí napr. vnútorný priestor pecí. ● Prístroje bez odoberateľnej nádrže na vodu nikdy nenapĺňajte priamo z prípojky vody, kým sú zapojené do elektrickej siete. Na plnenie použite vhodnú nádobu. ● Prístroj nepoužívajte v bazénoch s napustenou vodou. ● Spojenie sieťovej zástrčky a predlžovacieho vedenia nesmie ležať vo vode. ● Pri čistení prístroj nesmie byť zapojený v podlahovej zásuvke.*

⚠ ***VÝSTRAHA*** *● Prístroj pripojte len na elektrickú prípojku, ktorú inštaloval odborný elektrikár v zmysle IEC 60364-1. ● Vo vlhkých miestnostiach, napr. v kúpeľni, prístroj používajte len v zástrčkách s predradeným ochranným vypínačom FI. ● Pred každým použitím prístroja sa ubezpečte, že sieťový pripojovací kábel a sieťová zástrčka nie sú poškodené. Keď je poškodený sieťový pripojovací kábel, výrobca, autorizovaný zákaznícky servis alebo odborný elektrikár ho musia okamžite vymeniť, aby sa predišlo každému ohrozeniu. ● Dbajte na to, aby sa sieťový pripojovací kábel a predlžovacie vedenie nepoškodili a neznehodnotili prejazdom, pomliaždením, vytrhnutím a podobne. Sieťový pripojovací kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami. ● Nevhodné elektrické predlžovacie vedenia môžu byť nebezpečné. Používajte iba elektrické predlžovacie vedenia chránené pred striekajúcou vodou s minimálnym prierezom 3x1 mm$^2$. ● Spojky na sieťovom pripojovacom kábli alebo predlžovacom vedení vymieňajte iba za spojky s rovnakou ochranou proti striekajúcej vode a rovnakou mechanickou pevnosťou. ● Čistenie stien s dlaždicami , na ktorých sú zásuvky, vykonávajte opatrne. ● Pri dlhších prestávkach v prevádzke, po použití alebo pred údržbou prístroj odpojte*

zo siete. ● Údržbu vykonávajte iba pri vytiahnutej sieťovej zástrčke a vychladnutom parnom čističi.

## Prevádzka

⚠ **NEBEZPEČENSTVO** ● Prevádzka v oblastiach ohrozených explóziou je zakázaná. ● Pri používaní tohto prístroja v nebezpečných oblastiach (napr. čerpacích staniciach pohonných hmôt) dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy.

⚠ **VÝSTRAHA** ● Nebezpečenstvo obarenia. Prúdu pary sa z krátkej vzdialenosti nikdy nedotýkajte rukou a nesmerujte ho k ľuďom alebo zvieratám. ● Nebezpečenstvo obarenia pri veľkom množstve vypúšťanej vody, ak sa prístroj pri používaní nakloní nabok o viac ako 30°. Týka sa len prístrojov SC 1 ● Nebezpečenstvo obarenia pri horúcom parnom kotle. Parný kotol nechajte pred naplnením vodou vychladnúť. Nevzťahuje sa na prístroje SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright ● Nebezpečenstvo obarenia. Diely prístroja a príslušenstva, hlavne utierku na podlahu resp. návlek na ruky nechajte najprv vychladnúť, predtým ako sa ich dotknete. ● Nebezpečenstvo obarenia. Prístroj nepoužívajte na čistenie tlakových nádrží, nakoľko hrozí nebezpečenstvo prasknutia alebo výbuchu. ● Nebezpečenstvo obarenia na podlahovej hubici. Dbajte na to, aby sa pod podlahovú hubicu nedostali žiadne časti tela. Pri používaní podlahovej hubice vždy noste topánky. ● Nebezpečenstvo obarenia. Prístroj používajte len v kompletne zmontovanom a funkčnom stave. ● Nebezpečenstvo obarenia. Prístroj nechajte celkom vychladnúť predtým, ako ho odložíte na uschovanie. ● Príslušenstvo nikdy neoddeľujte od prístroja, kým vychádza para. ● Pri odpojovaní častí príslušenstva môže odkvapkávať horúca voda. Prístroj najprv nechajte vychladnúť. ● Nikdy neotvárajte počas prevádzky servisný/bezpečnostný uzáver. Prístroj najprv nechajte vychladnúť. ● Páčka/tlačidlo pary sa pri prevádzke nesmie zaseknúť. ● Poškodenú parnú hadicu okamžite vymeňte za parnú hadicu odporúčanú výrobcom. ● Nečistite parou žiadne predmety obsahujúce látky škodlivé pre zdravie (napr. azbest).

⚠ **UPOZORNENIE** ● Prístroj používajte a skladujte len v zmysle popisu resp. obrázka. ● Prístroj a príslušenstvo, hlavne sieťový pripojovací kábel, bezpečnostný uzáver a parnú hadicu skontrolujte z hľadiska stavu podľa predpisov. Nepoužívajte poškodený prístroj. Poškodené komponenty neodkladne vymeňte. ● Prístroj zapínajte len vtedy, ak sa v parnom kotle nachádza voda. V opačnom prípade by sa prístroj mohol prehriať, pozrite si kapitolu Pomoc pri poruchách v návode na prevádzku. ● Nehody alebo poškodenia spôsobené pádom prístroja. Pred každou činnosťou s alebo na prístroji musíte zabezpečiť stabilitu. ● Prístroj počas čistenia neprenášajte.

**POZOR** ● Prístroj nepoužívajte pri teplotách pod 0°C. ● Nedopĺňajte žiadne čistiace prostriedky alebo iné prísady. ● Nepoužívajte ocot ani podobné prostriedky. ● Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru, ak je zapojený do siete. ● Prístroj nepoužívajte ako zvlhčovač vzduchu alebo vykurovacie teleso. ● Počas prác s prístrojom zabezpečte dobré vetranie miestnosti. ● Prístroj chráňte pred dažďom. Prístroj neskladujte vonku. ● Poškodenie prístroja. Do kotla/nádrže na vodu nikdy nedávajte rozpúšťadlá, tekutiny s obsahom rozpúšťadiel alebo nezriedené kyseliny (napr. čistiace prostriedky, benzín, riedidlo na farbu a acetón). ● Nevhodná voda môže upchať dýzy, resp. poškodiť indikátor výšky hladiny vody. Do prístroja nenalievajte kondenzovanú vodu zo sušičky bielizne, nahromadenú dažďovú vodu, čistiace prostriedky alebo prísady (napr. arómy). Do nádrže na vodu nalejte maximálne 0,2 l/0,4 l/0,5 l/1 l vody z vodovodu. Vzťahuje sa len na prístroje SC 1 Multi / SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3 Upright/SC 3 ● Nevhodná voda môže upchať dýzy resp. poškodiť indikátor výšky hladiny vody. Do prístroja nenalievajte čistú destilovanú vodu, kondenzovanú vodu zo sušičky, nahromadenú dažďovú vodu, čistiaci prostriedok alebo prísady (napr. arómy), používajte maximálne 50 % destilovanú vodu zmiešanú s vodou z vodovodu.

- Odobratie nádrže na vodu pri naplnení
  - a Nádrž na vodu vytiahnite kolmo smerom nahor.
  - b Nádrž na vodu kolmo naplňte vodou z vodovodu alebo zmesou vody z vodovodu a maximálne 50 % destilovanej vody až po značku „MAX“.
  - c Vložte nádrž na vodu a tlačte ju nadol až kým nezaklapne.
- Naplnenie nádrže na vodu priamo na prístroji
  - a Vodu z vodovodu alebo zmes vody z vodovodu a maximálne 50 % destilovanej vody nalejte až po značku „MAX“ do plniaceho otvore nádrže na vodu.

Týka sa len prístrojov SC 4 a SC 5

**Upozornenie** ● Doplnenie vody

1 Vypnite prístroj.
2 Prístroj nechajte vychladnúť.
3 Odskrutkujte bezpečnostný uzáver.
4 Vodu úplne vyprázdnite z parného kotla.
5 Do parného kotla naplňte maximálne 200 ml destilovanej vody alebo vodu z vodovodu.
6 Zaskrutkujte bezpečnostný uzáver.

Týka sa len prístrojov SC 1 ● Doplnenie vody

1 Vypnite prístroj.
2 Prístroj nechajte vychladnúť.
3 Odskrutkujte bezpečnostný uzáver.
4 Z parného kotla kompletne vypustite vodu.
5 Do parného kotla nalejte maximálne 1 l destilovanej vody alebo vody z vodovodu.
6 Zaskrutkujte bezpečnostný uzáver.

Vzťahuje sa len na prístroje SC 2 / KST 2

### V prípade stojacich prístrojov

⚠ **VÝSTRAHA** ● Nebezpečenstvo obarenia. Prístroj obsluhujte len na rovných, vodorovných plochách. Prístroj počas prevádzky nikdy neumiestňujte do polohy, v ktorej by ležal na svojej bočnej strane. Počas používania prístroj nikdy nedržte nad hlavou alebo vo vodorovnej polohe, napr. pri čistení stien, pracovných plôch alebo okien. Vzťahuje sa len na prístroje SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright

⚠ **UPOZORNENIE** ● Pre zabezpečenej bezpečnej polohy prístroj postavte na pevný, rovný podklad.

## Ošetrovanie a údržba

⚠ **UPOZORNENIE** ● Opravy nechajte vykonávať autorizovaným zákazníckym servisom.

### Odvápnenie parného kotla

Nevzťahuje sa na prístroje SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright

⚠ **UPOZORNENIE** ● Počas odvápňovania sa bezpečnostný uzáver nikdy nesmie naskrutkovať na prí-

*stroj. ● Parný čistič nepoužívajte keď je v kotle odvápňovací prostriedok.*

**POZOR** *● Odvápňovací roztok môže poškodiť citlivé povrchy. Pri plnení a vyprázdňovaní parného čističa s odvápňovacím roztokom pracujte opatrne.*

**POZOR** *● Nepoužívajte ocot ani podobné prostriedky.*

## Príslušenstvo parného čističa

(V závislosti od vybavenia)

### Žehlička

⚠ **VÝSTRAHA** *● Nebezpečenstvo obarenia. Prúd vody nesmerujte nikdy proti osobám alebo zvieratám. ● Nebezpečenstvo popálenia horúcou parnou žehličku a horúcim prúdom pary. Upozornite na nebezpečenstvo aj iné osoby. ● Parnou žehličkou sa nikdy nedotýkajte elektrických vedení alebo horľavých predmetov. ● Zabezpečte bezodkladnú výmenu poškodeného sieťového pripojovacieho kábla autorizovaným zákazníckym servisom/elektrikárom. ● Deti od minimálne 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami resp. osoby s nedostatkom skúseností alebo vedomostí smú zariadenie používať len vtedy, keď sú pod správnym dozorom resp. keď ich osoba kompetentná z hľadiska bezpečnosti poučila o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú príslušným nebezpečenstvám. ● Deti sa s prístrojom nesmú hrať. ● Deti smú čistenie a užívateľskú údržbu vykonávať len pod dozorom.*

⚠ **UPOZORNENIE** *● Nepoužívajte parnú žehličku, ak predtým došlo k jej pádu alebo ak je viditeľne poškodená alebo netesná. ● Naparovaciu žehličku nikdy nenechávajte bez dozoru, ak je zapojená do siete.*

*● Pred naplnením nádrže na vodu (parného čističa) vodou musí byť sieťová zástrčka vytiahnutá zo zásuvky. ● Parná žehlička sa musí používať a odkladať na stabilnú plochu. ● Keď je naparovacia žehlička umiestnená na podstavci, uistite sa, že odkladacia plocha je stabilná. ● Opravy prístroja smie vykonávať iba autorizovaný zákaznícky servis.*

### Parná turbo hubica

⚠ **UPOZORNENIE**

- *Pri dlhšej dobe používania parnej turbo hubice môže dôjsť k poruchám prekrvenia rúk spôsobených vibráciami. Pri výskyte symptómov, ako napr. mravčenie prstov, studené prsty zaveďte prestávky v práci. Všeobecne platnú dobu používania nie je možné stanoviť, nakoľko ju ovplyvňujú viaceré faktory:*
- *Osobná predispozícia zlého prekrvenia (často studené prsty, mravčenie prstov).*
- *Obmedzenie prekrvenia spôsobené silným uchopením.*
- *Neprerušená prevádzka je škodlivejšia ako prevádzka prerušená prestávkami.*

*Pri pravidelnom, dlho trvajúcom používaní parnej turbo hubice a pri opakovanom výskyte symptómov, ako napr. mravčenie prstov, studené prsty, by ste mali vyhľadať lekársku pomoc.*

# Varnostna navodila Parni čistilnik

Pred prvo uporabo naprave preberite ta varnostna navodila in originalna navodila za uporabo ter jih upoštevajte. Obe knjižici shranite za kasnejšo uporabo ali za naslednjega uporabnika.

- Poleg napotkov v navodilih za uporabo upoštevajte tudi splošne zakonske predpise o varnosti in preprečevanju nesreč.
- Opozorila in napotki na napravi vsebujejo pomembne informacije za varno obratovanje.

## Stopnje nevarnosti

⚠ ***NEVARNOST***

- *Označuje neposredno nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.*

⚠ ***OPOZORILO***

- *Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.*

⚠ ***PREVIDNOST***

- *Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči lahke telesne poškodbe.*

***POZOR***

- *Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo.*

## Splošna varnostna navodila

⚠ **NEVARNOST** *● Nevarnost zadušitve. Otrokom preprečite stik z embalažno folijo.*

⚠ **OPOZORILO** *● Napravo uporabljajte samo v skladu z namenom uporabe. Upoštevajte krajevne danosti in pri delu z napravo pazite na tretje osebe, zlasti na otroke. ● Napravo smejo uporabljati samo osebe, poučene o ravnanju z napravo, ali osebe, ki so dokazale svoje sposobnosti za upravljanje in so izrecno pooblaščene za uporabo naprave. ● Osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem smejo uporabljati napravo samo pod ustreznim nadzorom ali če so jih osebe, pristojne za njihovo varnost, poučile o varni uporabi naprave in če razumejo potencialne nevarnosti. ● Otroci ne smejo uporabljati naprave. ● Otrokom preprečite igro z napravo. ● Če se naprava napaja ali se hladi, jo hranite izven dosega otrok.*

⚠ **PREVIDNOST** *● Naprave ne uporabljajte po padcu, pri vidnih poškodbah ali netesnosti. ● Varnostna navodila so namenjena vaši varnosti. Varnostnih navodil nikoli ne spreminjajte in jih vedno upoštevajte.*

## Nevarnost udara elektrike

⚠ **NEVARNOST** *● Omrežnega vtiča in vtičnice nikoli ne prijemajte z vlažnimi rokami. ● Napravo priključite samo na izmenični tok. Navedena napetost na tipski ploščici mora biti skladna z napetostjo vira električnega toka. ● Curka pare nikoli ne usmerite neposredno proti predmetom z električnimi sestavnimi deli, npr. v notranjost pečice. ● Naprav brez odstranljive posode za vodo ne polnite neposredno prek priključka za vodo, dokler so povezane z električnim omrežjem. Za polnjenje uporabite posodo. ● Naprave ne uporabljajte v bazenih, napolnjenih z vodo. ● Spoj med električnim vtičem in podaljškom ne sme biti v vodi. ● Ne čistite čez talne vtičnice.*

⚠ **OPOZORILO** *● Napravo povežite samo z električnim priključkom, ki ga je v skladu s standardom IEC 60364-1 izdelal strokovnjak za elektriko. ● Naprave ne uporabljajte v vlažnih prostorih, npr. v kopalnici. Napravo povežite samo z vtičnicami s predhodno vezanim zaščitnim stikalom na diferenčni tok. ● Pred vsako uporabo naprave se prepričajte, da električni priključni kabel z električnim vtičem ni poškodovan. Če je električni*

*priključni kabel poškodovan, ga mora takoj zamenjati proizvajalec, pooblaščena servisna služba ali strokovnjak za elektriko, da ne pride do nevarnih situacij. ● Električnega priključnega kabla in podaljška ne poškodujte, zato ne vozite čez njiju, ju ne stiskajte, nategujte ipd. Električni priključni kabel varujte pred vročino, oljem in ostrimi robovi. ● Neustrezni električni podaljški so lahko nevarni. Uporabljajte samo električne podaljške s presekom vsaj 3x1 mm, ki so zaščiteni pred škropljenjem.[2]. ● Spojke električnega priključnega kabla ali podaljška zamenjajte samo s takimi, ki imajo enako zaščito pred škropljenjem in enako mehansko trdnost. ● Stene s ploščicami in vtičnicami čistite previdno. ● Če naprave dalj časa ne uporabljate, po uporabi ali pred vzdrževanjem jo odklopite z napajanja. ● Vzdrževalna dela izvajajte samo pri izvlečenem električnem vtiču in ohlajenem parnem čistilniku.*

## Obratovanje

⚠ ***NEVARNOST*** *● Delovanje naprave v potencialno eksplozivnih atmosferah je prepovedano. ● Pri uporabi naprave v nevarnih območjih (npr. na bencinskih postajah) upoštevajte ustrezne varnostne predpise.*

⚠ ***OPOZORILO*** *● Nevarnost oparin. Curka pare se nikoli ne dotaknite z roko na kratki razdalji in ga nikoli ne usmerite proti ljudem ali živalim. ● Če napravo med uporabo nagnete na stran za več kot 30°, se lahko oparite.* Velja samo za naprave SC 1. *● Nevarnost oparin pri vročem parnem kotlu. Preden parni kotel napolnite z vodo, počakajte, da se ohladi.* Ne velja za naprave SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright *● Nevarnost oparin. Preden se dotaknete delov naprave in pribora, zlasti krpe za tla oz. ročne prevleke, pustite, da se ohladijo. ● Nevarnost oparin. Naprave ne uporabljajte za čiščenje tlačnih posod, saj obstaja nevarnost razpočenja in eksplozije. ● Nevarnost oparin na talni šobi. Bodite pozorni, da deli telesa ne pridejo pod talno šobo. S talno šobo nikoli ne upravljajte brez čevljev. ● Nevarnost oparin. Napravo uporabljajte samo, ko je popolnoma sestavljena in delujoča. ● Nevarnost oparin. Preden napravo shranite, se mora ta popolnoma ohladiti. ● Pribora nikoli ne ločite od naprave, dokler izstopa para. ● Ob ločitvi delov pribora lahko iz naprave kaplja vroča voda. Počakajte, da se naprava ohladi. ● Med delovanjem nikoli ne odpirajte varnostnega zapirala/zapirala za vzdrževanje. Počakajte, da se naprava ohladi. ● Med delovanjem ne zagozdite ročice/tipke za paro. ● Poškodovano gibko cev za paro takoj nadomestite z novo gibko cevjo za paro, ki jo priporoča proizvajalec. ● S paro ne čistite predmetov, ki vsebujejo zdravju škodljive snovi (npr. azbest).*

⚠ ***PREVIDNOST*** *● Napravo uporabljajte in skladiščite samo v skladu z opisom oz. sliko. ● Pred vsako uporabo preverite brezhibnost in obratovalno varnost naprave ter pribora, zlasti električnega priključnega kabla in gibke cevi za paro. Poškodovane naprave ne uporabljajte. Poškodovane komponente takoj zamenjajte. ● Napravo vklopite samo, ko je v parnem kotlu voda. V nasprotnem primeru se lahko naprava pregreje, glejte poglavje Pomoč pri motnjah v navodilih za uporabo. ● Prevrnitev naprave lahko povzroči nesrečo ali poškodbe. Pred vsemi dejavnostmi z ali na napravi zagotovite, da je naprava stabilna. ● Naprave med čiščenjem ne prenašajte.*

***POZOR*** *● Naprave ne uporabljajte pri temperaturi pod 0 °C. ● Ne dodajajte nobenih čistil ali drugih dodatkov. ● Ne uporabljajte kisa ali podobnih sredstev. ● Naprave med napajanjem nikoli ne pustite brez nadzora. ● Naprave ne uporabljajte za vlaženje zraka ali ogrevanje prostorov. ● Med delom z napravo in po njem prostore dobro (pre)zračite. ● Napravo zaščitite pred dežjem. Naprave ne skladiščite v odprtih prostorih. ● Poškodbe naprave. V kotel/posodo za vodo nikoli ne nalivajte razredčil, tekočin z vsebnostjo razredčil ali nerazredčenih kislin (npr. čistil, bencina, razredčil za barve in acetona). ● Zaradi neprimerne vode se lahko zamašijo šobe oziroma se poškoduje indikator nivoja vode. Ne dolivajte kondenzacijske vode iz sušilnika za oblačila, zbrane deževnice, čistil ali dodatkov (na primer dišave). Posodo za vodo napolnite z največ 0,2 l/0,4 l/0,5/1 l vode iz vodovoda.* Velja samo za naprave SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 *● Zaradi neprimerne vode se lahko zamašijo šobe oziroma se poškoduje indikator nivoja vode. Ne nalivajte čiste destilirane vode, kondenzacijske vode iz sušilnika za oblačila, zbrane deževnice, čistil ali dodatkov (npr. dišav); uporabljajte največ 50-odstotno destilirano vodo, zmešano z vodo iz vodovoda.*

- *Odstranjevanje posode za vodo zaradi polnjenja*
  - *a Posodo za vodo povlecite pravokotno navzgor*
  - *b Posodo za vodo navpično napolnite z vodo iz vodovoda ali mešanico vode iz vodovoda in največ 50-odstotne destilirane vode do oznake "MAX".*
  - *c Vstavite posodo za vodo in jo potisnite navzdol, da se zaskoči.*
- *Polnjenje nameščene posode za vodo*
  - *a V polnilno odprtino posode za vodo dolijte vodo iz vodovoda ali mešanico vode iz vodovoda in največ 50-odstotne destilirane vode do oznake "MAX".*

Velja samo za naprave SC 4 in SC 5

***Napotek*** *● Nalivanje vode*

1. *Izklopite napravo.*
2. *Počakajte, da se naprava ohladi.*
3. *Odvijte varnostno zapiralo.*
4. *Vodo v celoti izlijte iz parnega kotla.*
5. *V parni kotel nalijte največ 200 ml destilirane vode ali vode iz vodovoda.*
6. *Privijte varnostno zapiralo.*

Velja samo za naprave SC 1 *● Dolivanje vode*

1. *Izklopite napravo.*
2. *Počakajte, da se naprava ohladi.*
3. *Odvijte varnostno zapiralo.*
4. *Vodo v celoti izlijte iz parnega kotla.*
5. *V parni kotel nalijte največ 1 l destilirane vode ali vode iz pipe.*
6. *Privijte varnostno zapiralo.*

Velja samo za naprave SC 2 / KST 2

### Pri pokončnih napravah

⚠ ***OPOZORILO*** *● Nevarnost oparin. Napravo uporabljajte samo na ravnih horizontalnih površinah. Naprave med obratovanjem nikoli ne nagibajte. Naprave nikoli ne uporabljajte nad glavo ali v vodoravnem položaju, npr. pri čiščenju sten, delovnih površin ali oken.* Velja samo za naprave SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright

⚠ ***PREVIDNOST*** *● Da zagotovite stabilnost, napravo postavite na trdno ravno podlago.*

## Nega in vzdrževanje

⚠ ***PREVIDNOST*** *• Popravila sme izvajati samo pooblaščena servisna služba.*

### Odstranjevanje vodnega kamna iz parnega kotla

Ne velja za naprave SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright

⚠ ***PREVIDNOST*** *• Med odstranjevanjem vodnega kamna na napravo nikoli ne privijte varnostnega zapirala. • Parnega čistilnika ne uporabljajte, dokler je v kotlu čistilo za odstranjevanje vodnega kamna.*

***POZOR*** *• Raztopina za odstranjevanje vodnega kamna je lahko agresivna do občutljivih površin. Pri nalivanju in odlivanju raztopine za odstranjevanje vodnega kamna bodite previdni.*

***POZOR*** *• Ne uporabljajte kisa ali podobnih sredstev.*

## Pribor parnega čistilnika

(glede na opremo)

### Likalnik

⚠ ***OPOZORILO*** *• Nevarnost oparin. Curka pare ne usmerite proti ljudem ali živalim. • Vroč parni likalnik in vroč curek pare lahko povzročita opekline. Ostale osebe opozorite na nevarnost. • Z vročim parnim likalnikom se ne dotikajte električnih vodnikov ali gorljivih predmetov. • Poškodovan električni priključni kabel mora takoj zamenjati pooblaščena servisna služba ali strokovnjak za elektriko. • Otroci, stari najmanj 8 let, in osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem smejo uporabljati napravo samo pod ustreznim nadzorom, če so jih osebe, pristojne za njihovo varnost, poučile o varni uporabi naprave in če razumejo potencialne nevarnosti. • Otroci se ne smejo igrati z napravo. • Otrokom je čiščenje z napravo in vzdrževanje naprave dovoljeno samo pod nadzorom.*

⚠ ***PREVIDNOST*** *• Parnega likalnika ne uporabljajte po padcu, pri vidnih poškodbah ali netesnosti. • Parnega likalnika, ki je priključen v električno omrežje, nikoli ne pustite brez nadzora. • Preden se posoda za vodo (parnega čistilnika) napolni z vodo, je treba vtič izvleči iz vtičnice. • Parni likalnik uporabljajte samo na stabilni površini. Po uporabi ga prav tako odložite samo na stabilno površino. • Ko parni likalnik postavite na odlagalno površino, se prepričajte, da je odlagalna površina stabilna. • Popravila naprave lahko izvaja samo pooblaščena servisna služba.*

### Parna turbokrtača

⚠ ***PREVIDNOST***

- *Posledica daljše uporabe parne turbokrtače je lahko motena prekrvavitev rok zaradi vibracij. Če se pojavijo simptomi, npr. mravljinci v prstih ali hladni prsti, naredite premor. Splošno veljavnega trajanja uporabe ni mogoče določiti, saj nanj vpliva več dejavnikov:*
- *Osebno nagnjenje k slabi prekrvavitvi (pogosto hladni prsti, mravljinci v prstih).*
- *Ovirana prekrvavitev zaradi močnega držanja.*
- *Neprekinjena uporaba je bolj škodljiva kot uporaba s premori.*

*Če se pri redni dolgotrajni uporabi parne turbokrtače vedno znova pojavljajo simptomi, kot so mravljinci v prstih in hladni prsti, poiščite zdravniško pomoč.*

# Indicaţii privind siguranţa Aparat de curăţat cu abur

Înainte de prima utilizare a aparatului, citiţi indicaţiile privind siguranţa şi instrucţiunile de utilizare originale. Respectaţi aceste instrucţiuni. Păstraţi aceste două manuale pentru viitoarele utilizări sau pentru viitorul posesor.

- În afară de indicaţiile din instrucţiunile de utilizare, este necesar să fie luate în considerare şi prevederile generale privind protecţia muncii şi prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele legislative.
- Plăcuţele de avertizare şi plăcuţele informative montate pe aparat furnizează indicaţii importante pentru funcţionarea în condiţii de siguranţă.

## Trepte de pericol

⚠ ***PERICOL***

- *Indicaţie referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

⚠ ***AVERTIZARE***

- *Indicaţie referitoare la o posibilă situaţie periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

⚠ ***PRECAUŢIE***

- *Indică o posibilă situaţie periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale uşoare.*

***ATENŢIE***

- *Indicaţie referitoare la o posibilă situaţie periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.*

## Indicaţii de siguranţă generale

⚠ ***PERICOL*** *• Pericol de asfixiere. Nu ţineţi foliile de ambalaj la îndemâna copiilor.*

⚠ ***AVERTIZARE*** *• Folosiţi aparatul doar conform destinaţiei. Luaţi în considerare condiţiile locale şi aveţi grijă în timpul lucrului cu aparatul la terţe persoane, în special la copii. • Pot utiliza aparatul numai persoanele care au primit instrucţiuni în ceea ce priveşte manipularea aparatului sau şi-au demonstrat capacitatea de a opera şi au fost însărcinate în mod expres. • Persoanele cu capacităţi psihice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu dispun de experienţa sau cunoştinţele necesare pot folosi aparatul doar dacă sunt supravegheate corespunzător, dacă sunt instruite de o persoană responsabilă de siguranţa lor cu privire la utilizarea în siguranţă a aparatului şi înţeleg pericolele care rezultă din aceasta. • Este interzisă utilizarea aparatului de către copii. • Nu lăsaţi copiii nesupravegheaţi, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul. • Nu ţineţi aparatul la îndemâna copiilor, dacă acesta este conectat la reţeaua electrică sau atunci când se răceşte.*

⚠ ***PRECAUŢIE*** *• Nu utilizaţi aparatul dacă acesta a căzut în prealabil, prezintă deteriorări vizibile sau este neetanş. • Dispozitivele de siguranţă au drept scop protecţia dvs. Nu modificaţi şi nu ignoraţi niciodată dispozitivele de siguranţă.*

## Pericol de electrocutare

⚠ ***PERICOL*** *• Nu apucaţi niciodată fişa de reţea şi priza cu mâinile ude. • Conectaţi aparatul doar la curent alternativ. Tensiunea indicată pe plăcuţa cu caracteristici trebuie să coincidă cu tensiunea sursei de*

curent. ● Nu orientaţi jetul de abur direct asupra mijloacelor de lucru care conţin componente electrice, cum ar fi de ex. spaţiul interior al cuptoarelor. ● Nu umpleţi aparatele fără rezervor de apă detaşabil direct prin intermediul racordului la apă, cât timp acestea sunt conectate la reţeaua electrică. În vederea umplerii, utilizaţi un recipient. ● Nu utilizaţi aparatul în bazine de înot care conţin apă. ● Conexiunea dintre ştecărul de reţea şi cablul prelungitor nu trebuie să se afle în apă. ● Nu curăţaţi peste prizele din pardoseală.

⚠ **AVERTIZARE** ● Conectaţi aparatul doar la un racord electric realizat în conformitate cu IEC 60364-1 de un electrician autorizat. ● În încăperi umede, spre ex. în baie, conectaţi aparatul doar la prize cu comutator de siguranţă FI. ● Înainte de fiecare utilizare a aparatului, asiguraţi-vă că nu este deteriorat cablul de alimentare cu ştecherul de reţea. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit imediat de către producător, serviciul de asistenţă clienţi autorizat sau un electrician autorizat, pentru a se evita orice pericol. ● Nu stricaţi şi nu deterioraţi cablul de alimentare şi cablul prelungitor prin trecere peste acestea, strivire, tragere sau altele asemenea. Protejaţi cablul de alimentare împotriva căldurii, uleiului şi muchiilor ascuţite. ● Cablurile prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. Utilizaţi doar cablurile prelungitoare protejate împotriva jetului, cu secţiune de cel puţin 3x1 $mm^2$. ● Înlocuiţi mufele de la cablul de racord la reţea sau de la cablul prelungitor doar cu mufe care dispun de aceeaşi protecţie împotriva jetului şi rezistenţă mecanică. ● Curăţaţi cu atenţie pereţii cu placări ceramice prevăzuţi cu prize. ● În cazul unor pauze de utilizare mai lungi, după utilizare sau înainte de operaţiune de întreţinere, deconectaţi aparatul de la reţeaua electrică. ● Realizaţi lucrările de întreţinere doar după scoaterea ştecărului şi răcirea aparatului de curăţat cu abur.

## Utilizarea

⚠ **PERICOL** ● Se interzice funcţionarea în zone cu pericol de explozie. ● La utilizarea aparatului în zone periculoase (de ex. benzinării), respectaţi prevederile de siguranţă corespunzătoare.

⚠ **AVERTIZARE** ● Pericol de opărire. Nu atingeţi niciodată jetul de abur de la mică distanţă cu mâna şi nu îl îndreptaţi spre oameni sau animale. ● Pericol de opărire de la evacuarea ridicată de apă dacă înclinaţi aparatul mai mult de 30° în lateral în timpul utilizării. Se referă numai la aparatele SC 1 ● Pericol de opărire din cauza cazanului de abur fierbinte. Lăsaţi cazanul de abur să se răcească înainte de umplerea cu apă. Nu este valabil în cazul aparatelor SC 1 Multi/SC 1 Upright/KST 1 Upright/ SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/SC 3 Upright ● Pericol de opărire. Lăsaţi componentele aparatului şi componentele accesorii, în special laveta pentru podea, resp. învelişul manual, să se răcească înainte de a le atinge. ● Pericol de opărire. Nu utilizaţi aparatul pentru curăţarea recipientelor sub presiune, deoarece există pericolul de izbucnire şi explozie. ● Pericol de opărire la duza pentru pardoseală. Asiguraţi-vă că membrele corpului nu ajung sub duza pentru pardoseală. Nu deserviţi niciodată duza pentru pardoseală fără încălţăminte. ● Pericol de opărire. Deserviţi aparatul doar atunci când este complet montat şi funcţional. ● Pericol de opărire. Lăsaţi aparatul să se răcească înainte de a-l depozita. ● Nu separaţi niciodată accesoriile de aparat cât timp este emis abur. ● La separarea accesoriilor, poate picura apă fierbinte. Lăsaţi aparatul să se răcească mai întâi. ● Nu deschideţi niciodată capacul de întreţinere / siguranţă pe durata funcţionării. Lăsaţi aparatul să se răcească mai întâi. ● Pe durata funcţionării, nu blocaţi maneta / butonul de abur. ● Înlocuiţi de îndată furtunul de abur deteriorat cu un furtun de abur recomandat de producător. ● Nu curăţaţi cu abur obiecte care conţin substanţe dăunătoare pentru sănătate (de ex. azbest).

⚠ **PRECAUŢIE** ● Operaţi sau depozitaţi aparatul doar conform descrierii, respectiv conform figurii. ● Verificaţi înainte de fiecare utilizare starea corespunzătoare şi siguranţa în funcţionare a aparatului şi accesoriilor, în special cablul de alimentare, capacul de siguranţă şi furtunul de abur. Nu utilizaţi aparatul dacă este deteriorat. Înlocuiţi de îndată componentele deteriorate. ● Porniţi aparatul numai când se află apă în recipientul de abur. În caz contrar aparatul se poate supraîncălzi, vezi capitolul Remedierea defecţiunilor din instrucţiunile de utilizare. ● Accidente sau deteriorări cauzate de răsturnarea aparatului. Înainte de orice activitate cu aparatul sau la acesta, trebuie să îi asiguraţi stabilitatea. ● Nu căraţi aparatul pe durata lucrării de curăţare.

**ATENŢIE** ● Nu utilizaţi aparatul la temperaturi sub 0° C. ● Nu umpleţi cu soluţii de curăţare sau alţi aditivi. ● Nu folosiţi oţet sau agenţi similari. ● Nu lăsaţi niciodată aparatul nesupravegheat cât timp este racordat la reţeaua electrică. ● Nu utilizaţi aparatul ca umidificator pentru încăpere sau pentru încălzirea încăperii. ● În timpul şi după utilizarea aparatului, asiguraţi o bună aerisire a încăperii. ● Protejaţi aparatul împotriva ploii. Nu depozitaţi aparatul în exterior. ● Deteriorarea aparatului. Nu umpleţi niciodată cazanul/rezervorul de apă cu substanţe de curăţare, fluide cu conţinut de solvenţi sau acizi nediluaţi (de ex. soluţie de curăţat, benzină, diluant pentru vopsele şi acetonă). ● Umplerea cu apă necorespunzătoare poate cauza înfundarea duzelor şi poate cauza deteriorarea afişajului nivelului de apă. Umplerea cu apă de condens din uscătorul de rufe, cu apă de ploaie colectată, cu substanţe de curăţare sau cu alţi aditivi (de ex. parfumante) este interzisă. Umpleţi rezervorul de apă cu maxim 0,2 l/0,4 l/0,5/1 l litri de apă de robinet. În acest caz sunt vizate doar aparatele SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 ● Apa neadecvată poate înfunda duzele, resp. poate deteriora afişajul nivelului de apă. Nu umpleţi cu apă distilată pură, apă de condensare din uscătorul de rufe, apă de ploaie colectată, substanţe de curăţare sau alţi aditivi (de ex. substanţe parfumate), utilizaţi maximum 50 % apă distilată amestecată cu apă de la robinet.

- Scoateţi rezervorul de apă pentru umplere
  - a Trageţi rezervorul de apă în sus pe direcţie verticală
  - b Umpleţi rezervorul de apă pe verticală cu apă de la robinet sau cu un amestec format din apă de la robinet şi maximum 50% apă distilată, până la marcajul „MAX“.
  - c Introduceţi rezervorul de apă şi apăsaţi-l în jos până se închicheteazǎ.
- Umpleţi rezervorul de apă direct în aparat
  - a Turnaţi apă de la robinet sau un amestec format din apă de la robinet şi maximum 50% apă distilată, până la marcajul „MAX“, în orificiul de umplere al rezervorului de apă.

Se referă numai la aparatele SC 4 şi SC 5

**Indicaţie** ● Umplerea cu apă

1 Opriţi aparatul.

2 Lăsaţi aparatul să se răcească.
3 Deşurubaţi capacul de siguranţă.
4 Goliţi întreaga cantitate de apă din recipientul de abur.
5 Umpleţi recipientul de abur cu maximum 200 ml de apă distilată sau apă de la robinet.
6 Înşurubaţi capacul de siguranţă.

Se referă numai la aparatele SC 1 ● Completarea cu apă

1 Opriţi dispozitivul.
2 Lăsaţi aparatul să se răcească.
3 Deşurubaţi închiderea de siguranţă.
4 Goliţi complet cantitatea de apă din cazanul de abur.
5 Umpleţi recipientul de abur cu maximum 1 l de apă distilată sau apă de la robinet.
6 Înşurubaţi închiderea de siguranţă.

Valabil doar pentru aparatele SC 2 / KST 2

### În cazul aparatelor fixe

⚠ **AVERTIZARE** ● Pericol de opărire. Utilizaţi aparatul exclusiv pe suprafeţe netede orizontale. Înclinarea aparatului pe durata utilizării este interzisă. Utilizarea aparatului asupra capului sau în poziţie orizontală, de ex. pentru curăţarea pereţilor, a suprafeţelor de lucru sau a ferestrelor este interzisă. Valabil doar în cazul aparatelor SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/ KST 2 Upright/SC 3 Upright

⚠ **PRECAUŢIE** ● Pentru asigurarea poziţiei sigure, amplasaţi aparatul pe o suprafaţă stabilă, plană.

## Îngrijirea şi întreţinerea

⚠ **PRECAUŢIE** ● Dispuneţi realizarea lucrărilor de reparaţii doar de către personalul autorizat de service.

### Decalcifierea cazanului de abur

Nu este valabil în cazul aparatelor SC 1 Multi / SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/SC 3 Upright

⚠ **PRECAUŢIE** ● Nu înşurubaţi niciodată capacul de siguranţă la aparat pe durata îndepărtării depunerilor de calcar. ● Nu utilizaţi aparatul de curăţat cu abur cât timp în cazanul de abur se află soluţie pentru îndepărtarea depunerilor de calcar.

**ATENŢIE** ● Soluţia de pentru îndepărtarea depunerilor de calcar poate deteriora suprafeţele sensibile. Lucraţi cu atenţie când umpleţi şi goliţi soluţia pentru îndepărtarea depunerilor de calcar din aparatul de curăţat cu abur.

**ATENŢIE** ● Nu folosiţi oţet sau agenţi similari.

### Accesorii aparat de curăţat cu abur

(În funcţie de dotare)

### Fier de călcat

⚠ **AVERTIZARE** ● Pericol de opărire. Nu îndreptaţi jetul de abur spre oameni sau animale. ● Pericol de ardere cu fierul de călcat cu abur sub presiune şi jetul de abur fierbinte. Atenţionaţi şi alte persoane cu privire la acest pericol. ● Nu atingeţi cablurile electrice sau obiectele inflamabile de fierul de călcat cu abur sub presiune cât timp este încins. ● Dispuneţi imediat înlocuirea cablului de alimentare deteriorat de către serviciul de relaţii cu clienţii autorizat/un electrician autorizat. ● Copii de la minimum 8 ani şi persoanele cu capacităţi psihice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu dispun de experienţa sau cunoştinţele necesare pot folosi aparatul doar dacă sunt supravegheate corespunzător, dacă sunt instruite de o persoană responsabilă de siguranţa lor cu privire la utilizarea în siguranţă a aparatului şi înţeleg pericolele care rezultă din aceasta. ● Copiii nu trebuie lăsaţi să se joace cu aparatul. ● Copiii au voie să efectueze lucrări de curăţare sau de întreţinere doar sub supraveghere.

⚠ **PRECAUŢIE** ● Nu utilizaţi fierul de călcat cu abur sub presiune dacă acesta a căzut, prezintă deteriorări vizibile sau este neetanş. ● Nu lăsaţi niciodată fierul de călcat cu presiune de aburi nesupravegheat atât timp este racordat la reţeaua electrică. ● Înainte ca rezervorul de apă (al aparatului de curăţat cu abur) să fie umplut cu apă, fişa de reţea trebuie scoasă din priză. ● Fierul de călcat cu abur sub presiune poate fi operat şi amplasat doar pe suprafeţe stabile. ● Când aşezaţi fierul de călcat cu presiune de aburi pe suportul său, asiguraţi-vă că suprafaţa este stabilă. ● Lucrările de reparaţie ale aparatului pot fi efectuate numai de către serviciul de relaţii cu clienţii autorizat.

### Perie turbo cu abur

⚠ **PRECAUŢIE**

- Din cauza vibraţiilor, utilizarea periei turbo cu abur pe o perioadă îndelungată poate duce la deteriorarea circulaţiei sanguine în mâini. La apariţia simptomelor, ca de ex. furnicături la nivelul degetelor, degete reci, trebuie să faceţi pauze de utilizare. Nu se poate stabili o durată de utilizare general valabilă, deoarece aceasta este influenţată de mai mulţi factori:
- Predispoziţia la o circulaţie sanguină deficitară (degete de multe ori reci, furnicături la nivelul degetelor).
- Obstrucţionarea circulaţiei sanguine din cauza prinderii strânse.
- Operarea în mod continuu este mai dăunătoare decât operarea cu pauze.

La utilizarea în mod regulat, pe termen lung a periei turbo cu abur şi la apariţia simptomelor, ca de ex. furnicături la nivelul degetelor, degete reci, trebuie să consultaţi un medic.

# Sigurnosni napuci Parni čistač

Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne naputke i izvorne upute za rad. Postupajte u skladu s njima. Čuvajte obje knjižice za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- Osim naputaka u uputama za rad, morate uzeti u obzir i opće propise o sigurnosti i sprječavanju nezgoda koje je donio zakonodavac.
- Natpisi s upozorenjima i napomenama daju važne naputke za siguran rad.

### Sigurnosne razine

⚠ **OPASNOST**

- Uputa na neposredno prijeteću opasnosti koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

⚠ **UPOZORENJE**

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

⚠ **OPREZ**

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do lakših ozljeda.

**PAŽNJA**

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do oštećenja imovine.

## Opće sigurnosne napomene

⚠ **OPASNOST** • *Opasnost od gušenja. Držite ambalažnu foliju dalje od djece.*

⚠ **UPOZORENJE** • *Uređaj upotrebljavajte samo u skladu s njegovom namjenom. Uzmite u obzir lokalne okolnosti i pri radu s uređajem obratite pozornost na druge osobe, osobito na djecu.* • *Uređaj smiju koristiti samo osobe koje su podučene rukovanju uređajem ili su dokazale svoju sposobnost rukovanja te su izričito zadužene za korištenje.* • *Osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smiju koristiti uređaj samo uz pravilan nadzor ili ako ih je osoba zadužena za njihovu sigurnost uputila u sigurnu uporabu uređaja te ako razumiju opasnosti koje mogu nastati iz toga.* • *Djeca ne smiju upravljati uređajem.* • *Djeca trebaju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.* • *Držite uređaj izvan dosega djece kad je priključen na strujnu mrežu ili kad se hladi.*

⚠ **OPREZ** • *Ne koristite uređaj ako je prethodno pao, ako je vidljivo oštećen ili propušta.* • *Sigurnosni uređaji služe vašoj zaštiti. Nikad ne mijenjajte i nemojte zaobilaziti sigurnosne uređaje.*

## Opasnost od strujnog udara

⚠ **OPASNOST** • *Nikada ne dirajte strujne utikače i utičnice vlažnim rukama.* • *Uređaj priključujte samo na izmjeničnu struju. Navedeni napon na natpisnoj pločici mora odgovarati naponu izvora struje.* • *Ne usmjeravajte mlaz pare izravno na radne komponente koje sadrže električne dijelove poput, primjerice, unutrašnjosti pećnice.* • *Uređaje bez uklonjivog spremnika za vodu ne punite izravno iznad priključka vode tako dugo dok su spojeni na strujnu mrežu. Za punjenje upotrijebite posudu.* • *Ne koristite uređaj u bazenima koji sadrže vodu.* • *Spoj strujnog utikača i produžnog voda ne smije ležati u vodi.* • *Ne provodite radove čišćenja iznad podnih utičnica.*

⚠ **UPOZORENJE** • *Priključite uređaj samo na električni priključak koji je izveo stručni električar u skladu s IEC 60364-1.* • *U vlažnim prostorijama, npr. kupaonicama, uređaj stavljajte u rad samo na utičnicama s predspojenom FI zaštitnom sklopkom.* • *Prije svake uporabe uređaja provjerite nije li vod priključka na mrežu sa strujnim utikačem oštećen. Ako je vod priključka na mrežu oštećen, proizvođač, ovlaštena servisna služba ili stručni električar mora ga bez odlaganja zamijeniti, kako bi se spriječila bilo kakva opasnost.* • *Nemojte ozlijediti ili oštetiti vod priključka na mrežu ili produžni vod pregaženjem, prignječenjem, istezanjem ili slično. Zaštitite priključni strujni kabel od vrućine, ulja i oštrih rubova.* • *Neprikladni električni produžni vodovi mogu biti opasni. Primijenite samo električne produžne vodove zaštićene od prskanja vode s presjekom od najmanje 3x1 mm$^2$.* • *Spojeve na vodu priključka na električnu mrežu ili produžnom vodu samo zamijenite samo spojevima koji imaju jednaku zaštitu od prskanja vode te jednaku mehaničku čvrstoću.* • *Zidove obložene keramičkim pločicama na kojima se nalaze utičnice čistite oprezno.* • *U slučaju dugih stanki u radu, nakon uporabe ili prije zahvata održavanja odvojite uređaj od strujne mreže.* • *Radove popravka provodite samo kad je strujni utikač izvučen i parni čistač ohlađen.*

## Rad

⚠ **OPASNOST** • *Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom.* • *Prilikom primjene uređaja u područjima opasnosti (npr. benzinska crpka) pridržavajte se odgovarajućih sigurnosnih propisa.*

⚠ **UPOZORENJE** • *Opasnost od oparina. Nikad rukom ne dodirujte mlaz pare s male udaljenosti i ne usmjeravajte ga prema ljudima ili životinjama.* • *Opasnost od oparina zbog jakog istjecanja vode kad se uređaj pri uporabi nagne na stranu za više od 30°. Odnosi se samo na uređaje SC 1* • *Opasnost od oparina pri vrućem parnom kotlu. Prije punjenja vode pustite da se parni kotao ohladi. Ne odnosi se na uređaje SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright* • *Opasnost od oparina. Prije dodira dijelova uređaja i pribora, osobito krpe za pranje poda odn. ručne navlake ostavite ih da se ohlade.* • *Opasnost od oparina. Ne koristite uređaj za čišćenje tlačnih spremnika jer postoji opasnost od puknuća i eksplozije.* • *Opasnost od oparina na podnom nastavku. Pazite da pod podni nastavak ne dospiju nikakvi dijelovi tijela. Nikad ne koristite podni nastavak ako ne nosite cipele.* • *Opasnost od oparina. Koristite uređaj samo ako je potpuno sastavljen i sposoban za rad.* • *Opasnost od oparina. Ostavite uređaj da se ohladi, prije nego ga odložite za čuvanje.* • *Nikad ne odvajajte pribor od uređaja tako dugo dok iz njega izlazi para.* • *Pri odvajanju dijelova pribora može kapati vruća voda. Uređaj najprije ostavite da se ohladi.* • *Tijekom rada nikad ne otvarajte zatvarač za održavanje / sigurnosni zatvarač. Uređaj najprije ostavite da se ohladi.* • *Nemojte tijekom rada uglaviti polugu za paru / tipku za paru.* • *Oštećeno parno crijevo bez odlaganja zamijenite parnim crijevom koje preporučuje proizvođač.* • *Ne parite predmete koji sadrže tvari opasne za zdravlje (npr. azbest).*

⚠ **OPREZ** • *Uređaj koristite i skladištite samo u skladu s opisom odn. slikom.* • *Prije svakog rada provjerite propisno stanje i sigurnost uređaja i pribora za rad, osobito priključnog strujnog kabela, sigurnosnog zatvarača i parnog crijeva. Ne upotrebljavajte uređaj ako je oštećen. Bez odlaganja zamijenite oštećene komponente.* • *Uređaj uključite samo ako se u parnom kotlu nalazi voda. U suprotnom može doći do pregrijavanja uređaja, vidi poglavlje Pomoć u slučaju smetnji u uputama za rad.* • *Nezgode ili oštećenja zbog pada uređaja. Prije svih aktivnosti sa ili na uređaju morate osigurati stabilnost.* • *Uređaj ne nosite tijekom radova čišćenja.*

**PAŽNJA** • *Uređaj ne koristite na temperaturama nižim od 0 °C.* • *Ne punite nikakva sredstva za pranje ili druge dodatke.* • *Ne koristite ocat ili slična sredstva.* • *Uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora tako dugo dok je priključen na strujnu mrežu.* • *Ne koristite uređaj kao ovlaživač zraka ili za grijanje prostorija.* • *Tijekom i nakon rada s uređajem pobrinite se za dobro prozračivanje prostora.* • *Zaštitite uređaj od kiše. Uređaj ne čuvajte na otvorenom prostoru.* • *Oštećenje uređaja. U kotao / spremnik za vodu nikad ne punite otapala, tekućine koje sadrže otapala ili nerazrijeđene kiseline (npr. sredstva za čišćenje, benzin, razrjeđivač boje i aceton).* • *Neprikladna voda može začepiti sapnice, odnosno oštetiti prikaz razine vode. Ne ulijevajte kondenzat iz sušilice rublja, prikupljenu kišnicu, sredstva za čišćenje ili aditive (npr. mirisi). Spremnik za vodu napunite s maksimalno 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l vode iz vodovoda. Odnosi se samo na uređaje SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST*

*1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3*
*● Neprikladna voda može začepiti sapnice, odnosno oštetiti prikaz razine vode. Ne ulijevajte čistu destiliranu vodu, kondenzat iz sušilice rublja, prikupljenu kišnicu, sredstva za čišćenje ili aditive (npr. mirise), upotrebljavajte maksimalno 50 % destilirane vode pomiješane s vodom iz slavine.*

- *Skidanje spremnika za vodu radi punjenja*
  - *a Spremnik za vodu povucite okomito prema gore*
  - *b Spremnik za vodu u okomitom položaju napunite do oznake „MAX" vodovodnom vodom ili mješavinom vodovodne vode i maksimalno 50 % destilirane vode.*
  - *c Umetnite spremnik za vodu i pritišćite prema dolje dok se ne uglavi.*
- *Punjenje spremnika za vodu izravno na uređaju*
  - *a U otvor za punjenje spremnika za vodu do oznake „MAX" ulijte vodovodnu vodu ili ulijte mješavinu vodovodne vode i maksimalno 50 % destilirane vode.*

*Odnosi se samo na uređaje SC 4 i SC 5*

***Napomena*** *● Dopunjavanje vode*

1. *Isključite uređaj.*
2. *Ostavite uređaj da se ohladi.*
3. *Odvrnite sigurnosni zatvarač.*
4. *Do kraja ispraznite vodu iz parnog kotla.*
5. *U parni kotao napunite maksimalno 200 ml destilirane ili vodovodne vode.*
6. *Uvrnite sigurnosni zatvarač.*

*Odnosi se samo na uređaje SC 1 ● Dopunjavanje vode*

1. *Isključite uređaj.*
2. *Ostavite uređaj da se ohladi.*
3. *Odvrnite sigurnosni zatvarač.*
4. *Do kraja ispraznite vodu iz parnog kotla.*
5. *U parni kotao napunite maksimalno 1 l destilirane ili vodovodne vode.*
6. *Uvrnite sigurnosni zatvarač.*

*Odnosi se samo na uređaje SC 2 / KST 2*

### Kod samostojećih aparata

***⚠ UPOZORENJE*** *● Opasnost od oparina. Uređajem rukujte samo na ravnim vodoravnim površinama. Tijekom pogona uređaj nikad ne polažite na stranu. Uređaj nikad ne upotrebljavajte iznad glave ili u vodoravnom položaju, npr. pri čišćenju zidova, radnih površina ili prozora.* *Odnosi se samo na uređaje SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright*

***⚠ OPREZ*** *● Kako biste osigurali siguran stav uređaja, odložite uređaj na čvrstu i ravnu podlogu.*

## Njega i održavanje

***⚠ OPREZ*** *● Radove popravka prepustite samo ovlaštenoj servisnoj službi.*

### Uklanjanje kamenca iz parnog kotla

Ne odnosi se na uređaje SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright

***⚠ OPREZ*** *● Tijekom uklanjanja kamenca nikad ne navrćite sigurnosni zatvarač na uređaj. ● Ne upotrebljavajte parni čistač sve dok se sredstvo za uklanjanje kamenca nalazi u kotlu.*

***PAŽNJA*** *● Otopina sredstva za uklanjanje kamenca može nagrizati osjetljive površine. Pri punjenju i pražnjenju parnog čistača otopinom sredstva za uklanjanje kamenca postupajte oprezno.*

***PAŽNJA*** *● Ne koristite ocat ili slična sredstva.*

## Pribor parnog čistača

(ovisno o opremi)

### Glačalo

***⚠ UPOZORENJE*** *● Opasnost od oparina. Ne usmjeravajte mlaz pare prema osobama ili životinjama. ● Opasnost od opeklina na vrućem parnom glačalu i vrućem mlazu pare. Upozorite druge osobe na opasnost. ● Vrućim parnim glačalom ne dodirujte električne ili gorive predmete. ● Oštećeni priključni strujni kabel bez odlaganja dajte zamijeniti od ovlaštene servisne službe/električara. ● Djeca od najmanje 8 godina i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smiju koristiti uređaj samo uz pravilan nadzor, ako ih je osoba zadužena za njihovu sigurnost uputila u sigurnu uporabu uređaja te ako razumiju opasnosti koje mogu nastati iz toga. ● Djeca se ne smiju igrati uređajem. ● Djeca smiju obavljati čišćenje i održavanje samo pod nadzorom.*

***⚠ OPREZ*** *● Ne koristite parno glačalo nakon pada, ako su na njemu vidljiva oštećenja ili ako propušta. ● Parno glačalo ne ostavljajte bez nadzora ako je priključeno na strujnu mrežu. ● Prije nego što se spremnik za vodu (parnog čistača) napuni vodom, mrežni se utikač mora izvući iz utičnice. ● Parno glačalo smijete koristiti i odlagati samo na stabilnim površinama. ● Kad se parno glačalo postavi na njegovu bazu, treba osigurati da je površina za odlaganje stabilna. ● Popravke uređaja smije izvoditi samo ovlašteni servis.*

### Parna turbo-četka

***⚠ OPREZ***

- *Dulja uporaba parne turbo-četke može uzrokovati poremećaje prokrvljenosti u šakama uslijed vibriranja. Ako se jave simptomi, kao što su primjerice utrnulost prstiju, hladni prsti, napravite stanke u radu. Ne može se odrediti opće trajanje uporabe jer ono ovisi o više čimbenika:*
- *Osobna sklonost lošoj prokrvljenosti (često hladni prsti, utrnulost prstiju).*
- *Prokrvljenost spriječena čvrstim hvatom.*
- *Rad bez prekida štetniji je od rada prekinuta stankama.*

  *U slučaju redovite, dugotrajne uporabe parne turbo-četke te ako se opetovano javljaju simptomi kao što su primjerice utrnulost prstiju, hladni prsti, obratite se liječniku.*

# Sigurnosne napomene Čistač na paru

Pre prve upotrebe uređaja pročitajte ove sigurnosne napomene i originalno uputstvo za rad. Postupajte u skladu sa tim. Sačuvajte obe knjižice za buduću upotrebu ili sledeće vlasnike.

- Pored napomena u uputstvu za rad, moraju da se uvaže i opšti sigurnosni propisi i propisi zakonodavca o sprečavanju nesreća.
- Natpisi sa upozorenjima i napomenama koji su postavljeni na uređaju pružaju važne napomene o bezbednom radu.

### Stepeni opasnosti

***⚠ OPASNOST***

- *Napomena o neposrednoj opasnosti koja preti i koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.*

## ⚠ UPOZORENJE

● *Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.*

## ⚠ OPREZ

● *Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do lakih telesnih povreda.*

## PAŽNJA

● *Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do materijalnih oštećenja.*

### Opšte sigurnosne napomene

⚠ **OPASNOST** ● *Opasnost od gušenja. Folije za pakovanje držite dalje od dece.*

⚠ **UPOZORENJE** ● *Uređaj koristiti samo u skladu sa namenom. Uzmite u obzir lokalne uslove i obratite pažnju tokom rada na treća lica, naročito decu.* ● *Samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem ili poseduju dokazane sposobnosti za rukovanje i izričito su ovlašćena za korišćenje smeju da koriste uređaj.* ● *Lica sa smanjenim fizičkim, senzoričkim ili psihičkim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smeju da koriste uređaj samo uz pravilan nadzor ili ako su od strane lica odgovornog za njihovu bezbednost obučeni za bezbedno korišćenje uređaja i ako razumeju opasnosti koje iz toga proizilaze.* ● *Deca ne smeju da rukuju uređajem.* ● *Nadgledajte decu kako biste obezbedili da se ne igraju uređajem.* ● *Uređaj čuvajte izvan dometa dece kada je priključen na strujnu mrežu ili kada se nalazi u stanju hlađenja.*

⚠ **OPREZ** ● *Nemojte koristiti uređaj ako je prethodno pao na pod, ako je vidljivo oštećen ili ako nije hermetičan.* ● *Sigurnosni uređaji služe za vašu zaštitu. Nikada nemojte menjati ili zaobilaziti sigurnosne uređaje.*

### Opasnost od strujnog udara

⚠ **OPASNOST** ● *Strujni utikač i utičnicu nikada nemojte dodirivati vlažnim rukama.* ● *Uređaj priključite samo na naizmeničnu struju. Navedeni napon sa natpisne pločice mora da odgovara naponu izvora struje.* ● *Nemojte usmeravati mlaz pare direktno na pogonska sredstva koja sadrže električne komponente, kao npr. unutrašnjost rerni.* ● *Uređaje koji nemaju rezervoar za vodu sa mogućnošću skidanja nemojte puniti direktno iznad priključka vode sve dok su povezani sa strujnom mrežom. Za punjenje koristite posudu.* ● *Nemojte koristiti uređaj u bazenima u kojima ima vode.* ● *Spoj strujnog utikača i produžnog kabla ne sme da se nalazi u vodi.* ● *Nemojte čistiti iznad podnih utičnica.*

⚠ **UPOZORENJE** ● *Uređaj priključite samo na električni priključak koji je izveden od strane obučenog stručnog električara u skladu sa IEC 60364-1.* ● *Uređaj koristite u vlažnim prostorijama, npr. kupatila, samo na utičnicama koje imaju prethodno priključenu FI zaštitnu sklopku.* ● *Pre svakog korišćenja uređaja uverite se da vod za mrežni priključak sa strujnim utikačem nije oštećen. Ako je vod za mrežni priključak oštećen, proizvođač, ovlašćena servisna služba ili stručnjak za elektriku moraju neodložno da ga zamene, kako bi se izbegla svaka opasnost.* ● *Nemojte povrediti ili oštetiti strujni prklјučni kabl i produžni kabl tako što ćete ga pregaziti, nagnječiti, povlačiti ili slično. Zaštitite strujni priključni kabl od toplote, ulja i oštrih ivica.* ● *Neodgovarajući električni produžni kablovi mogu da budu opasni. Koristite samo električne produžne kablove sa zaštitom od prskanja vode sa prečnikom od najmanje 3x1 mm$^2$.* ● *Spojnice na strujnom priključnom kablu ili produžnom kablu zamenite isključivo onima koje imaju istu zaštitu od prskanja vode i istu mehaničku čvrstoću.* ● *Pažljivo čistite zidove sa pločicama na kojima postoje utičnice.* ● *Odvojite uređaj sa strujne mreže u slučaju dužih prekida u radu, nakon upotrebe ili pre postupka održavanja.* ● *Radove na održavanju obavljajte samo ako je izvučen strujni utikač i ohlađen paročistač.*

### Rad

⚠ **OPASNOST** ● *Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom.* ● *Prilikom upotrebe uređaja u područjima opasnosti (npr. benzinske pumpe) obratite pažnju na odgovarajuće sigurnosne propise.*

⚠ **UPOZORENJE** ● *Opasnost od opekotina. Nikada rukom nemojte dodirivati mlaz pare iz neposredne blizine i ne usmeravajte ga prema ljudima ili životinjama.* ● *Opasnost od opekotina usled visokog isticanja vode ukoliko uređaj tokom primene naginjete u stranu za više od 30°. Odnosi se samo na SC 1 uređaje*
● *Opasnost od opekotina usled vrućeg parnog kotla. Parni kotao ostavite da se ohladi pre punjenja vodom. Ne odnosi se na uređaje SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright*
● *Opasnost od opekotina. Uređaje i delove opreme ostavite da se ohlade, naročito krpu za pod odnosno prekrivku ručice, pre nego što ih dodirnete.* ● *Opasnost od opekotina. Nemojte koristiti uređaj za čišćenje posuda pod pritiskom, jer postoji opasnost od eksplozije.* ● *Opasnost od opekotina na podnoj mlaznici. Vodite računa o tome da delovi tela ne dospeju ispod podne mlaznice. Nikada nemojte koristiti podnu mlaznicu bez cipela.* ● *Opasnost od opekotina. Uređajem koristite samo kada je kompletno sastavljen i funkcionalan.* ● *Opasnost od opekotina. Ostavite uređaj da se potpuno ohladi, pre nego što ga odložite na čuvanje.* ● *Nikada nemojte odvajati pribor od uređaja dok ističe para.* ● *Prilikom odvajanja delova pribora može doći do kapanja vruće vode. Ostavite uređaj da se prvo ohladi.* ● *Nikada nemojte otvarati zatvarač za održavanje/sigurnosni zatvarač tokom rada. Ostavite uređaj da se prvo ohladi.* ● *Polugu za paru/taster za paru nemojte čvrsto stezati tokom rada.* ● *Oštećeno parno crevo odmah zamenite parnim crevom koje je preporučio proizvođač.* ● *Nemojte prigušivati predmete koji sadrže materije opasne po zdravlje (npr. azbest).*

⚠ **OPREZ** ● *Koristite odn. skladištite uređaj samo u skladu sa opisom odn. slikom.* ● *Pre svake upotrebe proverite propisno stanje i radnu bezbednost uređaja i pribora, posebno strujni priključni kabl, sigurnosni zatvarač i parno crevo. Nemojte koristiti uređaj ukoliko postoje oštećenja. Oštećene komponente odmah zamenite.* ● *Uređaj uključite samo kada u parnom kotlu ima vode. U protivnom može da dođe do pregrevanja uređaja, vidi poglavlje Pomoć kod smetnji u uputstvu za rad.* ● *Nesreće ili oštećenja usled prevrtanja uređaja. Pre svih radova sa ili na uređaju morate da obezbedite siguran položaj.* ● *Nemojte nositi uređaj tokom radova na čišćenju.*

**PAŽNJA** ● *Nemojte koristiti uređaj na temperaturama ispod 0 °C.* ● *Nemojte sipati deterdžente ili druge dodatke.* ● *Nemojte koristiti sirće ili slična sredstva.* ● *Nikada nemojte ostvaljati uređaj bez*

*nadzora sve dok je priključen na strujnu mrežu.*
*● Nemojte koristiti uređaj za ovlaživanje ili zagrevanje prostorija. ● Tokom i nakon rada sa uređajem obezbedite dobru ventilaciju u prostoriji. ● Zaštitite uređaj od kiše. Nemojte skladištiti uređaj na otvorenom prostoru. ● Oštećenja uređaja. Nikada nemojte sipati rastvarače, tečnosti koje sadrže rastvarače ili nerazređene kiseline (npr. deterdženti, benzin, razređivač boje i aceton) u kotao/rezervoar za vodu.*
*● Neodgovarajuća voda može začepiti mlaznice ili oštetiti prikaz nivoa vode. Nemojte dodavati kondenzat iz sušilice, sakupljenu kišnicu, deterdžente ili aditive (npr. npr. mirise). Rezervoar za vodu napunite maksimalno sa 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l vode iz vodovoda.*
*Odnosi se samo na SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright uređaje / SC 3 uređaje ● Neodgovarajuća voda može da začepi mlaznice odnosno ošteti pokazivač nivoa vode. Ne punite čistu destilovanu vodu, kondenzat iz sušača za veš, nakupljenu kišnicu, deterdžente ili dodatke (npr. mirise), koristite maks. 50% destilovanu vodu pomešanu sa vodom iz vodovoda.*

- *Skidanje rezervoara za vodu u svrhu punjenja*
  - *a Rezervoar za vodu povući uspravno prema gore.*
  - *b Rezervoar za vodu napuniti uspravno običnom vodom ili mešavinom obične vode i maksimalno 50 % destilovane vode sve do oznake „MAX“.*
  - *c Postaviti rezervoar za vodu i pritisnuti prema dole sve dok ne nalegne.*
- *Punjenje rezervoara za vodu direktno na uređaju*
  - *a Običnu vodu ili mešavinu obične vode i maksimalno 50 % destilovane vode napuniti u otvor za punjenje na rezervoaru za vodu sve do oznake „MAX“.*

*Odnosi se samo na SC 4 i SC 5 uređaje*

***Napomena*** *● Dopunjavanje vode*

1. *Isključite uređaj.*
2. *Ostavite uređaj da se ohladi.*
3. *Odvijte sigurnosni zatvarač.*
4. *Ispraznite u potpunosti vodu iz parnog kotla.*
5. *Sipajte maksimalno 200 ml destilovane vode ili obične vode u parni kotao.*
6. *Zavijte sigurnosni zatvarač.*

*Odnosi se samo na SC 1 uređaje ● Dopunjavanje vode*

1. *Isključiti uređaj.*
2. *Ostavite uređaj da se ohladi.*
3. *Odviti sigurnosni zatvarač.*
4. *Isprazniti u potpunosti vodu iz parnog kotla.*
5. *Sipati maksimalno 1 l destilovane vode ili obične vode u parni kotao.*
6. *Zaviti sigurnosni zatvarač.*

*Odnosi se samo na SC 2 / KST 2 uređaje*

### Kod samostalnih uređaja

⚠ ***UPOZORENJE*** *● Opasnost od opekotina. Koristite uređaj samo na ravnim, horizontalnim površinama. Nikada nemojte postavljati uređaj sa strane tokom rada. Nikada nemojte koristiti uređaj iznad glave ili u horizontalnom položaju, npr. za čišćenje zidova, radnih površina ili prozora. Odnosi se samo na SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright*

⚠ ***OPREZ*** *● Da bi se obezbedio stabilan položaj, uređaj postavite na čvrstu, ravnu podlogu.*

## Nega i održavanje

⚠ ***OPREZ*** *● Radove na servisiranju treba da obavlja isključivo ovlašćena servisna služba.*

### Uklanjanje kamenca iz parnog kotla

Ne odnosi se na uređaje SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright

⚠ ***OPREZ*** *● Tokom uklanjanja kamenca nikada nemojte stavljati sigurnosni zatvarač na uređaj.*
*● Nemojte koristiti uređaj za čišćenje parom sve dok u kotlu ima sredstva za uklanjanje kamenca.*

***PAŽNJA*** *● Rastvor sredstva za uklanjanje kamenca može oštetiti osetljive površine. Prilikom punjenja i pražnjenja uređaja za čišćenje parom pažljivo radite sa rastvorom sredstva za uklanjanje kamenca.*

***PAŽNJA*** *● Nemojte koristiti sirće ili slična sredstva.*

## Pribor za uređaj za čišćenje parom

(u zavisnosti od opreme)

### Pegla

⚠ ***UPOZORENJE*** *● Opasnost od opekotina. Nemojte usmeravati mlaz pare prema licima ili životinjama. ● Opasnot od opekotina na vrućim peglama pod pritiskom pare i vrućem mlazu pare. Uputite druga lica na opasnost. ● Nemojte dodirivati električne vodove ili zapaljive predmete vrućom peglom pod pritiskom pare. ● Oštećeni strujni priključni kabl treba odmah da zameni ovlašćena servisna služba/ obučeni električar. ● Deca starosne dobe od 8 godina i više i lica sa smanjenim fizičkim, senzoričkim ili psihičkim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smeju da koriste uređaj samo uz odgovarajući nadzor kada su obučeni po pitanju bezbedne primene uređaja od strane lica odgovornog za njihovu sigurnost i ako razumeju opasnosti koje iz toga proističu. ● Deca ne smeju da se igraju uređajem. ● Deca smeju da obavljaju radove na čišćenju i korisničkom održavanju samo pod nadzorom.*

⚠ ***OPREZ*** *● Nemojte koristiti peglu pod pritiskom pare ukoliko je pala na pod, ukoliko ima vidljiva oštećenja ili nije hermetična. ● Pegla pod pritiskom pare ne sme da se ostavi bez nadzora sve dok je priključena na strujnu mrežu. ● Pre punjenja rezervoara za vodu (paročistača) vodom, strujni utikač mora da se izvuče iz utičnice. ● Peglu pod pritiskom pare smete da koristite i odložite samo na stabilnim površinama. ● Kada se pegla pod pritiskom pare odlaže na njenu bazu, treba se proveriti da li je površina za odlaganje stabilna.*
*● Radove na servisiranju uređaja sme da obavlja samo ovlašćena servisna služba.*

### Parna turbo četka

⚠ ***OPREZ***

- *Duže trajanje upotrebe parne turbo četke može da dovede do smetnji u cirkulaciji u rukama uslovljenih vibracijama. U slučaju pojave simptoma kao npr. utrnulost prstiju i hladni prsti napravite pauzu. Opšte važeće trajanje za upotrebu se ne može utvrditi, jer ono zavisi od više faktora uticaja:*
- *Lična sklonost ka lošoj cirkulaciji (često hladni prsti, utrnulost prstiju).*
- *Ometena cirkulacija usled suviše čvrstog zatezanja.*
- *Neprekidan rad je štetniji od rada koji se prekida pauzama.*

*Kod redovnog, dugotrajnog korišćenja parne turbo četke i kod ponovljene pojave simptoma, kao što su npr. utrnulost prstiju, hladni prsti, trebate se obratiti lekaru.*

# Υποδείξεις ασφαλείας Ατμοκαθαριστής

Πριν από την πρώτη χρήση του εργαλείου, διαβάστε τις παρούσες υποδείξεις ασφαλείας και το πρωτότυπο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. Εφαρμόζετε αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε και τα δύο τεύχη για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

- Εκτός από τις υποδείξεις στο εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να τηρείτε και τους ισχύοντες γενικούς κανονισμούς ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.
- Οι προειδοποιητικές πινακίδες και οι πινακίδες υποδείξεων που είναι τοποθετημένες στο εργαλείο, παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλή λειτουργία.

## Διαβαθμίσεις κινδύνων

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- *Υπόδειξη άμεσου κινδύνου, ο οποίος οδηγεί σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.*

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- *Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.*

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- *Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρείς τραυματισμούς.*

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- *Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημίες.*

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

**⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • *Κίνδυνος ασφυξίας. Φυλάσσετε τις μεμβράνες συσκευασίας μακριά από παιδιά.*

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • *Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τον σκοπό που προορίζεται. Λαμβάνετε υπόψη τις τοπικές συνθήκες και προσέχετε κατά τη χρήση του εργαλείου την παρουσία άλλων ανθρώπων, και ιδιαίτερα παιδιών.* • *Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που έχουν εκπαιδευτεί στον χειρισμό της συσκευής ή έχουν αποδείξει τις ικανότητές τους για τον χειρισμό και έχουν λάβει ρητή εντολή για τη χρήση της.* • *Άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς επαρκή πείρα και γνώσεις επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο με επίβλεψη ή αν τους έχει εξηγηθεί από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους η ασφαλής χρήση της συσκευής και αν κατανοούν τους κινδύνους που μπορούν να προκύψουν από αυτήν.* • *Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή.* • *Επιβλέπετε τα παιδιά, ώστε να είστε βέβαιοι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.* • *Να έχετε τη συσκευή μακριά από παιδιά όταν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα ή όταν ψύχεται.*

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ** • *Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν νωρίτερα έχει πέσει, φέρει εμφανείς ζημιές ή παρουσιάζει διαρροές.* • *Οι διατάξεις ασφαλείας χρησιμεύουν για την προστασία σας. Μην αλλάζετε ή χρησιμοποιείτε ποτέ τις διατάξεις ασφαλείας.*

## Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

**⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • *Μην ακουμπάτε ποτέ με υγρά χέρια το φις ρεύματος ούτε την πρίζα ρεύματος.* • *Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα. Η αναγραφόμενη τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να είναι ίδια με την τάση της πηγής ρεύματος.* • *Μην κατευθύνετε τη δέσμη ατμού απευθείας σε μέσα λειτουργίας τα οποία περιέχουν ηλεκτρικά δομικά εξαρτήματα, π. χ. στον εσωτερικό χώρο φούρνων.* • *Μην γεμίζετε τις συσκευές χωρίς αφαιρούμενη δεξαμενή νερού απευθείας από τη σύνδεση νερού, όταν είναι συνδεδεμένες στο δίκτυο ρεύματος. Για την πλήρωση χρησιμοποιήστε ένα δοχείο.* • *Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε πισίνες που περιέχουν νερό.* • *Η σύνδεση μεταξύ φις και καλωδίου προέκτασης δεν επιτρέπεται να βρίσκεται μέσα σε νερό.* • *Μην καθαρίζετε πάνω από πρίζες δαπέδου.*

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • *Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική παροχή η οποία έχει γίνει από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο κατά το πρότυπο IEC 60364-1.* • *Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με υγρασία, π. χ. στο μπάνιο, μόνο από πρίζες με προεγκατεστημένο προστατευτικό διακόπτη FI.* • *Πριν από κάθε χρήση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο και το φις ρεύματος δεν έχουν ζημιά. Αν το καλώδιο ρεύματος έχει ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από τον κατασκευαστή, από κάποιο εξουσιοδοτημένο τμήμα ή από ηλεκτρολόγο ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανός κίνδυνος.* • *Μην προκαλείτε φθορές ή ζημιές στο ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο προέκτασης από πατήματα, συνθλίψεις, τραβήγματα ή παρόμοιες αιτίες. Προστατέψτε το ηλεκτρικό καλώδιο από τη ζέστη, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές.* • *Τα ακατάλληλα ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά αδιάβροχα ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης με ελάχιστη διατομή 3x1 mm²*. • *Αντικαταστήστε τους συνδέσμους στη σύνδεση ρεύματος ή τα καλώδια προέκτασης μόνο με υλικά με τον ίδιο βαθμό αδιάβροχης προστασίας και την ίδια μηχανική αντοχή.* • *Καθαρίζετε προσεκτικά τοίχους με επένδυση πλακιδίων που έχουν πρίζες.* • *Να αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα σε μακρόχρονη διακοπή χρήσης, μετά τη χρήση της ή πριν από τη συντήρηση.* • *Εκτελείτε τις εργασίες συντήρησης μόνο όταν το φις δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα και ο ατμοκαθαριστής έχει κρυώσει.*

## Λειτουργία

**⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • *Απαγορεύεται η λειτουργία σε περιοχές, όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.* • *Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνους χώρους (π. χ. σε πρατήρια καυσίμων) τηρείτε τους ανάλογους κανονισμούς ασφαλείας.*

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • *Κίνδυνος εγκαυμάτων. Μην αγγίζετε ποτέ με το χέρι τη δέσμη ατμού από κοντινή απόσταση και μην τη στρέφετε προς ανθρώπους ή ζώα.* • *Κίνδυνος εγκαυμάτων από τη μεγάλη εκροή νερού, όταν η συσκευή γέρνει στο πλάι περισσότερο από 30° κατά τη χρήση.* *Μόνο για συσκευές SC 1* • *Κίνδυνος εγκαυμάτων από τον καυτό ατμολέβητα. Προτού προσθέσετε νερό, αφήστε τον ατμολέβητα να κρυώσει.* *Δεν ισχύει για τις συσκευές SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright* • *Κίνδυνος εγκαυμάτων. Πριν την ακουμπήσετε αφήστε τη συσκευή και τα παρελκόμενα, ιδιαίτερα το πανί δαπέδου και το κάλυμμα χεριού να κρυώσουν.* • *Κίνδυνος εγκαυμάτων. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για τον καθαρισμό δοχείων πίεσης, επειδή υπάρχει κίνδυνος διάρρηξης και έκρηξης.* • *Κίνδυνος ζεματισμού στο ακροφύσιο δαπέδου. Προσέξτε τα μέλη του σώματός σας να μην βρεθούν κάτω από το ακροφύσιο δαπέδου. Ποτέ μην*

χρησιμοποιείτε το ακροφύσιο δαπέδου χωρίς υποδήματα. ● Κίνδυνος εγκαυμάτων. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο εφόσον έχει συναρμολογηθεί πλήρως και λειτουργεί άψογα. ● Κίνδυνος εγκαυμάτων. Πριν αποθηκεύσετε τη συσκευή αφήστε την να κρυώσει τελείως. ● Μην αφαιρείτε ποτέ τα παρελκόμενα από τη συσκευή, όσο εξέρχεται ατμός. ● Κατά την αφαίρεση εξαρτημάτων μπορεί να στάξει καυτό νερό. Αφήστε πρώτα τη συσκευή να κρυώσει. ● Μην ανοίγετε ποτέ το πώμα συντήρησης/ασφαλείας κατά τη λειτουργία. Αφήστε πρώτα τη συσκευή να κρυώσει. ● Μην ασφαλίζετε το μοχλό ατμού / το πλήκτρο ατμού κατά τη λειτουργία. ● Αντικαθιστάτε αμέσως έναν χαλασμένο ελαστικό σωλήνα ατμού με ελαστικό σωλήνα ατμού που συνιστάται από τον κατασκευαστή. ● Μην ψεκάζετε αντικείμενα με ατμό που περιέχουν βλαβερά για την υγεία υλικά (π. χ. αμίαντος).

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** ● Χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με την περιγραφή και/ή τις εικόνες. ● Πριν από κάθε λειτουργία ελέγχετε την ορθή κατάσταση και την ασφάλεια λειτουργίας στη συσκευή και στα παρελκόμενά της, ιδιαίτερα στο ηλεκτρικό καλώδιο, το πώμα ασφαλείας και τον ελαστικό σωλήνα ατμού. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά. Τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως. ● Ενεργοποιείτε τη συσκευή μόνο όταν υπάρχει νερό στον ατμολέβητα. Διαφορετικά η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί, βλ. κεφάλαιο Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης στις οδηγίες χρήσης. ● Κίνδυνος ατυχημάτων και πρόκλησης ζημιών από ανατροπή της συσκευής. Πριν από κάθε ενέργεια με ή στη συσκευή φροντίστε για την ευστάθεια της συσκευής. ● Μην μεταφέρετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια των εργασιών καθαρισμού.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** ● Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω από 0 °C. ● Μην γεμίζετε με απορρυπαντικά ή άλλα πρόσθετα. ● Μην χρησιμοποιείτε ξίδι ή παρόμοια μέσα. ● Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη, όσο είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα. ● Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για ύγρανση χώρων ούτε ως θερμάστρα. ● Κατά την εργασία με τη συσκευή και μετά φροντίζετε για καλό αερισμό του χώρου. ● Προστατέψτε τη συσκευή από τη βροχή. Μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο. ● Ζημιές στη συσκευή. Μη γεμίζετε ποτέ τον λέβητα/τη δεξαμενή νερού με διαλύτες, υγρά που περιέχουν διαλύτες ή μη αραιωμένα οξέα (π. χ. απορρυπαντικά, βενζίνη, αραιωτικά χρωμάτων και ακετόνη). ● Το μη κατάλληλο νερό μπορεί να φράξει τα ακροφύσια ή να καταστρέψει τον δείκτη στάθμης νερού. Μην γεμίζετε με νερό συμπύκνωσης από στεγνωτήριο ρούχων, με βρόχινο νερό που έχετε συλλέξει, με υγρό καθαρισμού ή με πρόσθετα (π.χ. αρώματα). Γεμίστε το δοχείο νερού με έως 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l νερό βρύσης.

*Ισχύει μόνο για τις συσκευές SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3* ● Το μη κατάλληλο νερό μπορεί να φράξει τα ακροφύσια ή να καταστρέψει τον δείκτη στάθμης νερού. Μη γεμίζετε με καθαρό αποσταγμένο νερό, με νερό συμπύκνωσης από το στεγνωτήριο ρούχων, με βρόχινο νερό που έχετε συλλέξει, με απορρυπαντικά ή με πρόσθετα (π.χ. αρώματα), χρησιμοποιήστε 50% αποσταγμένο νερό σε ανάμιξη με νερό βρύσης.

- Αφαίρεση δοχείου νερού για γέμισμα
  - a Βγάλτε το δοχείο νερού κάθετα προς τα πάνω.
  - b Γεμίστε το δοχείο κάθετα με νερό βρύσης ή μείγμα νερού βρύσης και μέχρι 50% αποσταγμένο νερό έως το σημάδι «MAX».
  - c Τοποθετήστε το δοχείο νερού στη θέση του και πιέστε το προς τα κάτω, μέχρι να κουμπώσει.
- Πλήρωση δοχείου νερού κατευθείαν στη συσκευή
  - a Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό βρύσης ή μείγμα νερού βρύσης και μέχρι 50% αποσταγμένο νερό έως το σημάδι «MAX» από την οπή πλήρωσης.

*Μόνο για συσκευές SC 4 και SC 5*

**Υπόδειξη** ● Προσθήκη νερού

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
2. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
3. Ξεβιδώστε το πώμα ασφαλείας.
4. Αδειάστε όλο το νερό από τον ατμολέβητα.
5. Γεμίστε τον λέβητα ατμού με έως και 200 ml αποσταγμένο νερό ή νερό ύδρευσης.
6. Βιδώστε το πώμα ασφαλείας.

*Μόνο για συσκευές SC 1* ● Προσθήκη νερού

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
2. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
3. Ξεβιδώστε το πώμα ασφαλείας.
4. Αδειάστε όλο το νερό από τον ατμολέβητα.
5. Γεμίστε τον λέβητα ατμού με έως και 1 l αποσταγμένο νερό ή νερό βρύσης.
6. Βιδώστε το πώμα ασφαλείας.

*Ισχύει μόνο για συσκευές SC 2 / KST 2*

### Για όρθιες συσκευές

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** ● Κίνδυνος εγκαυμάτων. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε επίπεδες, οριζόντιες επιφάνειες. Ποτέ κατά τη λειτουργία μην ακουμπάτε τη συσκευή με το πλάι. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή πάνω από το κεφάλι σας ούτε κρατώντας την οριζόντια, π.χ. για να καθαρίσετε τοίχους, επιφάνειες εργασίας ή παράθυρα. *Ισχύει μόνο για SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright*

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** ● Για να διασφαλίσετε τη ασφαλή στήριξή της, αποθέστε τη συσκευή σε σταθερό, επίπεδο υπόβαθρο.

## Φροντίδα και συντήρηση

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** ● Αναθέτετε τις εργασίες επισκευής μόνο στο εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

### Αφαλάτωση του ατμολέβητα

Δεν ισχύει για τις συσκευές SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** ● Κατά την διαδικασία αφαλάτωσης μην βιδώνετε ποτέ το πώμα ασφαλείας στη συσκευή. ● Μην χρησιμοποιείτε τον ατμοκαθαριστή, όσο υπάρχουν μέσα αφαλάτωσης στο λέβητα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** ● Το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων μπορεί να προκαλέσει διάβρωση στις ευαίσθητες επιφάνειες. Εργάζεστε με προσοχή κατά το γέμισμα και το άδειασμα του ατμοκαθαριστή με διάλυμα αφαίρεσης αλάτων.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** ● Μην χρησιμοποιείτε ξίδι ή παρόμοια μέσα.

## Παρελκόμενα ατμοκαθαριστή

(Ανάλογα με τον εξοπλισμό)

### Σίδερο

⚠ ***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ*** *● Κίνδυνος εγκαυμάτων. Μην στρέφετε ποτέ τη δέσμη ατμού προς ανθρώπους ή ζώα. ● Κίνδυνος εγκαύματος από καυτό ατμοσίδερο και καυτή δέσμη ατμού. Ενημερώνετε άλλα άτομα για τους κινδύνους. ● Μην αγγίζετε ηλεκτρικούς αγωγούς ή άλλα εύφλεκτα αντικείμενα με το καυτό ατμοσίδερο. ● Αναθέστε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών/εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αντικατάσταση του χαλασμένου ηλεκτρικού καλωδίου. ● Παιδιά από την ηλικία των 8 ετών και άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς επαρκή πείρα και γνώσεις επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο με επίβλεψη ή αν τους έχει εξηγηθεί από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους η ασφαλής χρήση της συσκευής και αν κατανοούν τους κινδύνους που μπορούν να προκύψουν από αυτήν. ● Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. ● Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά μόνο υπό επίβλεψη.*

⚠ ***ΠΡΟΣΟΧΗ*** *● Μην χρησιμοποιείτε το ατμοσίδερο, εάν έχει πέσει, φέρει εμφανείς ζημιές ή παρουσιάζει διαρροές. ● Μην αφήνετε ποτέ το σίδερο πίεσης ατμού χωρίς επίβλεψη, όσο είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα. ● Πριν γεμίσετε με νερό το δοχείο νερού (του καθαριστή ατμού), η συσκευή να αποσυνδεθεί από την πρίζα. ● Το ατμοσίδερο επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να αποτίθεται μόνο πάνω σε σταθερές επιφάνειες. ● Όταν το σίδερο πίεσης ατμού τοποθετείται σε μια επίπεδη επιφάνεια, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια είναι σταθερή. ● Οι εργασίες επισκευής στη συσκευή επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.*

### Βούρτσα ατμού Turbo

⚠ ***ΠΡΟΣΟΧΗ***

- *Η χρήση της βούρτσας ατμού Turbo για μεγάλο χρονικό διάστημα ενδέχεται λόγω κραδασμών να προκαλέσει διαταραχές κυκλοφορίας αίματος στα χέρια. Κατά την εμφάνιση συμπτωμάτων όπως π. χ. μούδιασμα δακτύλων, κρύα χέρια, κάντε διαλείμματα. Δεν μπορεί να καθοριστεί διάρκεια χρησιμοποίησης με γενική ισχύ, διότι αυτή εξαρτάται από πολλούς παράγοντες:*
- *Προσωπική τάση για κακή κυκλοφορία του αίματος (συχνά κρύα δάκτυλα, μούδιασμα των δακτύλων).*
- *Το σφίξιμο της λαβής εμποδίζει την καλή κυκλοφορία του αίματος.*
- *Η αδιάκοπη λειτουργία έχει πιο βλαβερές συνέπειες απ' ότι η λειτουργία με διαλείμματα.*

*Κατά την τακτική, πολύωρη χρήση της βούρτσας ατμού Turbo και εφόσον εκδηλώνονται επανειλημμένα συμπτώματα όπως π. χ. μούδιασμα δακτύλων, κρύα χέρια, συνιστάται να συμβουλευτείτε έναν γιατρό.*

# Υπάρχουν οδηγίες ασφαλείας Παροοχιστήρας

Πριν τη πρώτη χρήση της συσκευής θα πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες ασφαλείας καθώς και τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης. Θα πρέπει αργότερα ή σε κάποιο μεταγενέστερο χρήστη της συσκευής να τις φυλάξετε μαζί με τη συσκευή.

- Πρέπει εκτός από τις οδηγίες χρήσης, αν υπάρχουν τοπικές νομοθεσίες, θα πρέπει να τηρείτε τις γενικές οδηγίες ασφαλείας.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή ανήλικα άτομα.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς επαρκή πείρα και γνώσεις, εκτός εάν τα άτομα αυτά βρίσκονται υπό εποπτεία ή εάν τους δοθεί οδηγία σχετικά με τη χρήση της συσκευής από κάποιο άτομο υπεύθυνο για τη δική τους ασφάλεια.
- Η χρήση αυτής της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Η χρήση αυτής της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από ζώα.
- Η χρήση αυτής της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται σε χώρους με εκρηκτικές ουσίες.
- Η χρήση αυτής της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται σε χώρους με εύφλεκτες ουσίες.
- Η χρήση αυτής της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται σε χώρους με ανθρώπινα ή ζωικά περιττώματα.
- Η χρήση αυτής της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται σε χώρους με ιατρικά μηχανή

## Опасность поражения током

⚠ **ОПАСНОСТЬ** • *Запрещено прикасаться к штепсельной вилке и розетке мокрыми руками.* • *Подключать устройство только к источнику переменного тока. Напряжение, указанное на заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока.* • *Не направлять струю пара прямо на оборудование, содержащее электрические компоненты, например, на внутренние поверхности печей.* • *Устройства без съемного бака для воды не наполнять непосредственно через устройство подвода воды, пока они подключены к сети питания. Использовать для заполнения сосуд.* • *Не использовать устройство в бассейнах, заполненных водой.* • *Соединение штепсельной вилки и удлинителя не должно лежать в воде.* • *Не выполнять очистку над напольными электрическими розетками.*

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • *Подключать устройство только к элементу электроподключения, выполненному специалистом-электриком в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364-1.* • *В сырых помещениях, например, в ванных комнатах, устройство следует включать только в розетки с предвключенным устройством защитного отключения.* • *Перед каждым использованием устройства убедиться, что сетевой кабель с сетевой вилкой не повреждены. Если сетевой кабель поврежден, то он должен быть немедленно заменен производителем, авторизованной сервисной службой или квалифицированным электриком во избежание опасности.* • *Не допускать повреждения сетевого кабеля и удлинителя путем наезда, сдавливания, растягивания и т. п. Защитить сетевой кабель от перегрева, воздействия масла или повреждения острыми краями.* • *Неподходящие электрические удлинители могут представлять опасность. Использовать только брызгозащищенные электрические удлинители с сечением провода не менее 3x1 мм$^2$.*
• *Соединительные элементы на сетевом кабеле и удлинителе заменять только на аналогичные изделия с той же брызгозащитой и механической прочностью.* • *Выложенные плиткой стены с розетками очищать осторожно.* • *Отключайте устройство от электросети во время длительных перерывов в работе, после использования устройства или перед техническим обслуживанием.* • *Проведение работ по техническому обслуживанию разрешается только при извлеченной сетевой вилке и остывшем пароочистителе.*

## Эксплуатация

⚠ **ОПАСНОСТЬ** • *Эксплуатация во взрывоопасных зонах запрещена.* • *При использовании устройства в опасных зонах (например, на заправках) соблюдать соответствующие правила техники безопасности.*

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • *Опасность ожога. Не касаться рукой струи пара с близкого расстояния и не направлять ее на людей и животных.* • *Опасность ожога из-за большого выхода воды при наклоне устройства более чем на 30° в сторону.* *Касается только устройств SC 1*
• *Опасность ожога при горячем паровом резервуаре. Перед заполнением водой дать паровому резервуару остыть.* *Не относится к устройствам SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright* • *Опасность ожога паром. Дать остыть устройству и принадлежностям, особенно салфетке для пола и чехлу для ручной насадки, прежде чем прикасаться к ним.* • *Опасность ожога паром. Не использовать устройство для очистки напорных резервуаров, так как существует опасность растрескивания и взрыва.* • *Опасность ожога паром от насадки для пола. Следить за тем, чтобы ни одна часть тела не попала под насадку для пола. Ни в коем случае не эксплуатировать насадку для пола без обуви.*
• *Опасность ожога паром. Эксплуатировать устройство только тогда, когда оно полностью собрано и работоспособно.* • *Опасность ожога паром. Дать устройству полностью остыть, прежде чем убирать его в место для хранения.*
• *Запрещено отсоединять принадлежности, пока выходит пар.* • *При отсоединении принадлежностей может вытекать горячая вода. Сначала дать устройству остыть.* • *Запрещено открывать замок технического обслуживания / предохранительную пробку во время эксплуатации. Сначала дать устройству остыть.*
• *Во время работы не разрешается блокировка рычага подачи пара / кнопки отпаривания.*
• *Поврежденный паровой шланг сразу же заменить шлангом, рекомендованным производителем.* • *Не направлять струю пара на предметы, содержащие вредные для здоровья вещества (например, асбест).*

⚠ **ОСТОРОЖНО** • *Эксплуатировать и хранить устройство только в соответствии с описанием и рисунком.* • *Перед каждым использованием проверять состояние и эксплуатационную безопасность устройства и принадлежностей, например, сетевого кабеля, предохранительной пробки и парового шланга. Не использовать устройство при наличии повреждений. Поврежденные компоненты заменять незамедлительно.* • *Включать устройство только в том случае, если в паровом резервуаре присутствует вода. В противном случае возможен перегрев устройства, см. главу Помощь при неисправностях в инструкции по эксплуатации.* • *Опасность несчастных случаев и повреждений вследствие опрокидывания устройства. Перед проведением любых работ с устройством или на нем необходимо принять устойчивое положение.* • *Не переносить устройство во время работ по очистке.*

**ВНИМАНИЕ** • *Не разрешается эксплуатация устройства при температуре ниже 0 °C.*
• *Запрещается добавлять в воду моющие средства или другие добавки!* • *Не использовать уксус или схожие средства.* • *Запрещается оставлять устройство без присмотра, когда оно подключено к электросети.* • *Не использовать устройство с целью увлажнения или обогревания помещений.* • *Обеспечить достаточную*

*вентиляцию помещений во время и после работы с устройством. ● Обеспечить защиту устройства от дождя. Не хранить устройство под открытым небом. ● Повреждение устройства. Запрещено заливать в паровой резервуар/бак для воды растворители, жидкости, содержащие растворители, или неразбавленные кислоты (например, моющие средства, бензин, разбавители красок и ацетон). ● При использовании воды несоответствующего качества может произойти засорение насадок и повреждение указателя уровня воды. Не заливать конденсат из сушилки для белья, собранную дождевую воду, моющие средства или добавки (например, ароматизаторы). Заполнять бак макс. 0,2 л/0,4 л/0,5 л/ 1 л водопроводной воды.*

*Относится только к устройствам SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 ● При использовании воды несоответствующего качества может произойти засорение насадок и повреждение указателя уровня воды. Не заливать чистую дистиллированную воду, конденсат из сушилки для одежды, собранную дождевую воду, чистящие средства или добавки (например, ароматизаторы), использовать макс. 50 % дистиллированной воды, смешанной с водопроводной водой.*

- *Снятие емкости для воды с целью наполнения*
  - *a Потянуть бак для воды вертикально вверх*
  - *b В вертикальном положении заполнить бак для воды водопроводной водой или смесью, состоящей из водопроводной воды и макс. 50 % дистиллированной воды, до отметки «MAX».*
  - *c Установить емкость для воды на устройство и надавить на нее до фиксации.*
- *Непосредственное наполнение емкости для воды на устройстве*
  - *a Через наливное отверстие заполнить бак для воды водопроводной водой или смесью, состоящей из водопроводной воды и макс. 50 % дистиллированной воды, до отметки «MAX».*

*Касается только устройств SC 4 и SC 5*

***Примечание** ● Добавление воды*

1. *Выключить устройство.*
2. *Дать устройству остыть.*
3. *Отвинтить предохранительную пробку.*
4. *Вылить всю воду из парового резервуара.*
5. *Залить в паровой резервуар не более 200 мл дистиллированной или водопроводной воды..*
6. *Ввернуть предохранительную пробку.*

*Касается только устройств SC 1 ● Добавление воды*

1. *Выключить устройство.*
2. *Дать устройству остыть.*
3. *Отвинтить предохранительную пробку.*
4. *Вылить всю воду из парового резервуара.*
5. *Залить в паровой резервуар не более 1 л дестиллированной или водопроводной воды.*
6. *Ввернуть предохранительную пробку.*

*Относится только к устройствам SC 2 / KST 2*

### Для напольных аппаратов

***⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Опасность ожога паром. Эксплуатировать устройство только на ровных, горизонтальных поверхностях. Никогда не класть устройство на бок во время эксплуатации. Никогда не использовать устройство над головой или в горизонтальном положении, например, для очистки стен, рабочих поверхностей или окон. Относится только к устройствам SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright*

***⚠ ОСТОРОЖНО** ● Для обеспечения устойчивости ставить устройство на ровное прочное основание.*

## Уход и техническое обслуживание

***⚠ ОСТОРОЖНО** ● Работы по ремонту поручать только авторизованной сервисной службе.*

### Удаление накипи из парового резервуара

Не относится к устройствам SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright

***⚠ ОСТОРОЖНО** ● Во время удаления накипи запрещено навинчивать предохранительную пробку на устройство. ● Не использовать пароочиститель, пока в паровом резервуаре находится средство для удаления накипи.*

***ВНИМАНИЕ** ● Раствор для удаления накипи может разрушить чувствительные поверхности. Соблюдать осторожность при заполнении пароочистителя раствором для удаления накипи и его опорожнении.*

***ВНИМАНИЕ** ● Не использовать уксус или схожие средства.*

## Принадлежности пароочистителя

(В зависимости от комплектации)

### Утюг

***⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Опасность ожога. Не направлять струю пара на людей или животных. ● Опасность ожога паровым утюгом или горячей струей пара. Обратить внимание других лиц на опасность. ● Не прикасаться горячим паровым утюгом к электрическим проводам или воспламеняющимся предметам. ● Сразу же заменить поврежденный сетевой кабель с привлечением авторизованной сервисной службы или специалиста-электрика. ● Дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица, не обладающие необходимым опытом и знаниями, могут использовать устройство только в том случае, если они находятся под надлежащим присмотром или прошли инструктаж компетентного лица относительно безопасного использования оборудования и осознают возможные риски. ● Не разрешать детям играть с устройством. ● Детям разрешено проводить очистку и обслуживание устройства только под присмотром.*

***⚠ ОСТОРОЖНО** ● Не использовать паровой утюг, если он ранее падал, имеет признаки повреждения или негерметичности. ● Не оставлять паровой утюг без присмотра, когда он подключен к электросети. ● Перед наполнением водой резервуара для воды (пароочистителя) необходимо вынуть вилку из розетки. ● Ставить и*

*эксплуатировать паровой утюг можно только на устойчивых поверхностях. ● При установке парового утюга на подставку убедитесь в устойчивости опорной поверхности.*
*● Ремонтные работы с устройством могут производиться только уполномоченной службой сервисного обслуживания.*

### Паровая турбощетка

**⚠ *ОСТОРОЖНО***

- *Продолжительное использование паровой турбощетки может привести к нарушению кровообращения в руках, вызванного вибрацией. При появлении симптомов (покалывание в пальцах, холодные пальцы) необходимо делать перерывы в работе. Общепринятую продолжительность использования установить невозможно, поскольку она зависит от многих факторов:*
- *Индивидуальная склонность к плохому кровообращению (часто холодные пальцы, покалывание в пальцах).*
- *Нарушение кровообращения из-за сильной хватки.*
- *Непрерывная работа вреднее, чем работа с перерывами.*

*При регулярном использовании паровой турбощетки в течение длительного времени и при повторяющемся появлении симптомов (покалывание в пальцах, холодные пальцы) необходимо обратиться к врачу.*

## Вказівки з техніки безпеки Пароочисник

Перед першим використанням пристрою слід ознайомитись з цими вказівками з техніки безпеки та оригінальною інструкцією з експлуатації. Діяти відповідно до них. Зберігати обидві брошури для подальшого використання або для наступного власника.

- Разом із вказівками в цій інструкції з експлуатації слід враховувати загальні законодавчі положення щодо техніки безпеки та попередження нещасних випадків.
- Наявні на пристрої попереджувальні знаки та таблички дають важливі вказівки для безпечної експлуатації пристрою.

### Ступінь небезпеки

**⚠ *НЕБЕЗПЕКА***

- *Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.*

**⚠ *ПОПЕРЕДЖЕННЯ***

- *Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.*

**⚠ *ОБЕРЕЖНО***

- *Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.*

***УВАГА***

- *Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.*

### Загальні вказівки з техніки безпеки

**⚠ *НЕБЕЗПЕКА*** *● Небезпека ядухи. Пакувальну плівку зберігати у недоступному для дітей місці.*

**⚠ *ПОПЕРЕДЖЕННЯ*** *● Використовувати пристрій лише за призначенням. Враховувати умови місцевості, під час роботи з пристроєм необхідно звертати увагу на третіх осіб, особливо на дітей. ● Пристроєм дозволяється користуватися тільки особам, які пройшли інструктаж щодо поводження з ним, підтвердили свої здібності щодо керування ним та яким доручено користування пристроєм. ● Особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також особи, що не мають необхідного досвіду і знань, можуть використовувати пристрій тільки під належним наглядом або якщо вони пройшли інструктаж компетентної особи щодо безпечного використання обладнання й усвідомлюють можливі ризики. ● Забороняється працювати з пристроєм дітям. ● Стежити за тим, щоб діти не грали з пристроєм. ● Зберігайте пристрій в недоступному для дітей місці, коли він підключений до електромережі або коли остигає.*

**⚠ *ОБЕРЕЖНО*** *● Не використовувати пристрій, якщо він раніше падав, має ознаки пошкодження або негерметичності. ● Запобіжні пристрої призначені для вашого захисту. Забороняється змінювати запобіжні пристрої чи нехтувати ними.*

### Небезпека ураження струмом

**⚠ *НЕБЕЗПЕКА*** *● Заборонено торкатися штепсельної вилки та розетки вологими руками. ● Підключати пристрій тільки до джерела змінного струму. Зазначена напруга на заводській табличці повинна відповідати напрузі джерела струму. ● Не спрямовувати струмінь пари прямо на обладнання, що містить електричні компоненти, наприклад, на внутрішні поверхні печей. ● Пристрої без знімного бака для води не заповнювати безпосередньо через пристрій підключення водопостачання, поки вони підключені до мережі живлення. Для наповнення використовувати ємність. ● Експлуатація пристрою в басейні, заповненому водою, заборонена. ● З'єднання штепсельної вилки та подовжувача не повинне лежати у воді. ● Не прибирати над підлоговими розетками.*

**⚠ *ПОПЕРЕДЖЕННЯ*** *● Підключати пристрій до елемента електропідключення, виконаного спеціалістом-електриком відповідно до стандарту міжнародної електротехнічної комісії (МЕК) IEC 60364-1. ● У вологих приміщеннях, наприклад, у ванних кімнатах, пристрій слід підключати до розеток з попередньо увімкненим пристроєм захисного вимкнення. ● Перед кожним використанням пристрою переконатися, що мережевий кабель зі штепсельною вилкою не пошкоджені. Якщо мережевий кабель пошкоджений, то він повинен бути негайно замінений виробником, авторизованою сервісною службою або кваліфікованим електриком для уникнення небезпеки. ● Уникати пошкодження мережевого кабелю та подовжувача шляхом наїзду, стискання,*

*розтягування тощо. Захищати мережевий кабель від високих температур, оливи та гострих країв. ● Невідповідні електричні подовжувачі можуть бути небезпечними. Використовувати тільки бризкозахищений електричний подовжувач із перетином проводу не менше 3x1 мм$^2$.*
*● З'єднувальні елементи на мережевому кабелі або подовжувачі замінювати тільки на аналогічні вироби з таким же бризкозахистом та механічною міцністю. ● Облицьовані плиткою стіни з розетками очищати обережно. ● Не забувайте вимикати пристрій від електромережі під час тривалих перерв у роботі, після використання пристрою або перед технічним обслуговуванням. ● Проведення робіт з технічного обслуговування дозволяється тільки за вийнятої мережної вилки та охолодженого пароочисника.*

## Експлуатація

⚠ ***НЕБЕЗПЕКА*** *● Експлуатація у вибухонебезпечних приміщеннях заборонена. ● Під час використання пристрою у небезпечних зонах (наприклад, на заправках) дотримуватись відповідних правил техніки безпеки.*

⚠ ***ПОПЕРЕДЖЕННЯ*** *● Небезпека опіку. Не торкатися рукою струменя пари з близької відстані та не спрямовувати його на людей та тварин. ● Небезпека опіку через великий вихід води, коли пристрій нахилений більше ніж на 30° убік. Стосується тільки пристроїв SC 1. ● Небезпека опіків через гарячий паровий резервуар. Перед заповненням водою дати паровому резервуару охолонути. Не стосується пристроїв SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright ● Небезпека опіку. Перед тим, як доторкнутися до обладнання, дайте йому та його складовим охолонути, особливо тканині для підлоги або ручній кришці. ● Небезпека опіку. Не використовувати пристрій для очищення резервуарів під тиском, оскільки виникає небезпека вибуху та розриву. ● Небезпека опіку при доторканні насадки для прибирання підлоги. Слідкувати за тим, щоб ніякі частини тіла не потрапили під насадку для прибирання підлоги. Ніколи не використовувати насадку для прибирання підлоги без взуття. ● Небезпека опіку. Працювати з пристроєм дозволяється лише тоді, коли він знаходиться у зібраному та робочому стані. ● Небезпека опіку. Дати пристрою повністю охолонути, перш ніж поставити його на зберігання. ● Забороняється від'єднувати додаткове обладнання, поки виходить пара. ● Під час від'єднання додаткового обладнання з пристрою може витікати гаряча вода! Спочатку дати пристрою охолонути. ● Забороняється під час експлуатації відкривати пробку для технічного обслуговування / запобіжну пробку. Спочатку дати пристрою охолонути. ● Під час роботи не дозволяється блокування важеля подачі пари / кнопки подачі пари. ● Пошкоджений паровий шланг відразу ж заміняти шлангом, рекомендованим виробником. ● Не спрямовувати струмінь пари на предмети, що містять шкідливі для здоров'я речовини (наприклад, азбест).*

⚠ ***ОБЕРЕЖНО*** *● Експлуатувати та зберігати пристрій тільки відповідно до опису та малюнку. ● Перед кожним використанням перевіряти стан та експлуатаційну безпеку пристрою та додаткового обладнання, наприклад, мережевого кабелю, запобіжної пробки та парового шлангу. Не використовувати пристрій у разі наявності пошкоджень. Пошкоджені компоненти заміняти відразу. ● Вмикати пристрій тільки за наявності в паровому резервуарі води. В іншому разі можливий перегрів пристрою, див. розділ Усунення несправностей в інструкції по експлуатації. ● Небезпека нещасного випадку та пошкоджень унаслідок перекидання пристрою. Перед проведенням робіт з пристроєм чи на ньому слід прийняти стійке положення. ● Не переносити пристрій під час проведення робіт з очищення.*

***УВАГА*** *● Забороняється експлуатація пристрою за температури нижче 0 °C. ● Забороняється додавати у воду миючі засоби чи інші добавки! ● Не використовувати оцет або подібні засоби. ● Забороняється залишати пристрій без нагляду, коли він підключений до електромережі. ● Не використовувати пристрій як зволожувач кімнати або нагрівач. ● Забезпечити хорошу вентиляцію під час роботи та після роботи пристрою. ● Забезпечити захист пристрою від дощу. Не зберігати пристрій просто неба. ● Пошкодження пристрою. Забороняється заливати в паровий резервуар/бак для води розчинники, рідини, що містять розчинники, чи нерозведені кислоти (наприклад, миючі засоби, бензин, розріджувачі фарб та ацетон). ● У разі використання води неналежної якості може статися засмічення форсунок та пошкодження індикатора рівня води. Не заливати конденсат з сушарки для білизни, зібрану дощову воду, мийні засоби або добавки (наприклад, ароматизатори). Наливати в бак максимум 0,2 л/0,4 л/0,5 л/1 л водопровідної води. Стосується тільки пристроїв SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 ● У разі використання води неналежної якості може статися засмічення форсунок та пошкодження індикатора рівня води. Не заливати чисту дистильовану воду, конденсат з сушарки для одягу, зібрану дощову воду, миючі засоби або добавки (наприклад, ароматизатори), використовувати макс. 50 % дистильованої води, змішану з водопровідною водою.*

- *Знімання бака для води з метою наповнення*
  - *a Потягнути бак для води вертикально угору*
  - *b Вертикально наповнити бак для води водопровідною водою або сумішшю водопровідної води з максимум 50 % дистильованої води до відмітки «MAX».*
  - *c Вставити бак для води та натиснути на нього вниз до фіксації.*
- *Наповнення бака для води безпосередньо на пристрої*
  - *a Через отвір для наливання води залити водопровідну воду чи суміш водопровідної води з максимум 50 % дистильованої води до відмітки «MAX».*

*Стосується тільки пристроїв SC 4 та SC 5*

***Вказівка*** *● Доливання води*

1. *Вимкнути пристрій.*
2. *Дати пристрою охолонути.*
3. *Відкрутити запобіжну пробку.*
4. *Повністю злити воду з парового резервуара.*

5 *Налити в паровий резервуар не більше 200 мл дистильованої або водопровідної води..*
6 *Закрутити запобіжну пробку.*

*Стосується тільки пристроїв SC 1 ● Доливання води*

1 *Вимкнути пристрій.*
2 *Дати пристрою охолонути.*
3 *Відкрутити запобіжну пробку.*
4 *Повністю злити воду з парового резервуара.*
5 *Налити в паровий резервуар не більше 1 л дистильованої або водопровідної води.*
6 *Закрутити запобіжну пробку.*

*Стосується тільки пристроїв SC 2 / KST 2*

### Для підлогових пристроїв

⚠ ***ПОПЕРЕДЖЕННЯ*** *● Небезпека опіку. Ставити пристрій тільки на рівні горизонтальні поверхні. Ніколи не класти пристрій на бік під час роботи. Ніколи не використовуйте пристрій над головою або в горизонтальному положенні, наприклад для очищення стін, робочих поверхонь або вікон. Стосується тільки пристроїв SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright*

⚠ ***ОБЕРЕЖНО*** *● Для забезпечення стійкості ставити пристрій на рівну міцну основу.*

## Догляд та технічне обслуговування

⚠ ***ОБЕРЕЖНО*** *● Роботи з ремонту доручати тільки авторизованій сервісній службі.*

### Видалення накипу з парового резервуару

Не стосується пристроїв SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright

⚠ ***ОБЕРЕЖНО*** *● Під час видалення накипу забороняється нагвинчувати запобіжну пробку на пристрій. ● Не використовувати пароочисник, поки в паровому резервуарі знаходиться засіб для видалення накипу.*

***УВАГА*** *● Розчин для видалення накипу може зруйнувати чутливі поверхні. Будьте обережні під час заповнення пароочисника розчином для видалення накипу та його спорожнення.*

***УВАГА*** *● Не використовувати оцет або подібні засоби.*

## Додаткове обладнання пароочисника

(Залежно від комплектації)

### Праска

⚠ ***ПОПЕРЕДЖЕННЯ*** *● Небезпека опіку. Не спрямовувати струмінь пари на людей чи тварин. ● Небезпека опіку паровою праскою або гарячим струменем пари. Звернути увагу інших осіб на небезпеку. ● Не торкатися гарячою паровою праскою електричних дротів або займистих предметів. ● Відразу ж замінити пошкоджений мережевий кабель із залученням авторизованої сервісної служби чи спеціаліста-електрика. ● Діти старші 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також особи, що не мають необхідний досвід і знання, можуть використовувати пристрій тільки в тому випадку, якщо вони знаходяться під належним наглядом або пройшли інструктаж компетентної особи щодо безпечного використання обладнання і усвідомлюють можливі ризики. ● Не дозволяти дітям грати з пристроєм. ● Дітям дозволено проводити очищення та обслуговування пристрою тільки під наглядом.*

⚠ ***ОБЕРЕЖНО*** *● Не використовувати парову праску, якщо вона раніше падала, має ознаки пошкодження або негерметичності. ● Не залишати парову праску без нагляду, коли вона підключена до електромережі. ● Перед наповненням водою резервуару для води (пароочисника) штепсельну вилку необхідно витягнути з розетки. ● Ставити та експлуатувати парову праску можна лише на стійких поверхнях. ● При встановленні парової праски на підставку переконайтеся в стійкості опорної поверхні. ● Ремонтні роботи з пристроєм може виконувати тільки уповноважена сервісна служба.*

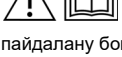
### Парова турбощітка

⚠ ***ОБЕРЕЖНО***

- *Тривале використання парової турбощітки може призвести до порушення кровопостачання в руках, спричинене вібрацією. У разі появи симптомів (поколювання у пальцях, холодні пальці) слід робити перерви в роботі. Загальноприйняте значення тривалості використання встановити неможливо, тому що воно залежить від багатьох факторів:*
- *Індивідуальна схильність до поганого кровопостачання (часто холодні пальці, поколювання у пальцях).*
- *Порушення кровопостачання через міцну хватку.*
- *Безперервна робота більш шкідлива за роботу з перервами.*

*У разі регулярного використання парової турбощітки протягом тривалого часу та повторювання симптомів (поколювання у пальцях, холодні пальці) слід завернутися до лікаря.*

# Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар Бу генераторы



Бұйымды алғаш рет қолдану алдында осы қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқауларды және түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулықты оқып шығыңыз. Оларға сай әрекет етіңіз. Кітаптардың екеуін де кейін пайдалану немесе кейінгі пайдаланушылар үшін сақтап қойыңыз.

- Пайдалану бойынша нұсқаулықтағы нұсқаулармен қоса, заңмен белгіленген жалпы қауіпсіздік және қауіпсіздік техникасы бойынша ережелерге назар аударуыңыз қажет.
- Құрылғыдағы нұсқаулары мен ескертулері бар тақтайша қауіпсіз пайдалануға арналған маңызды нұсқауларды береді.

## Қауіп деңгейлері

⚠ ***ҚАУІП***

- *Ауыр жарақаттануға немесе өлімге апарып соғатын тікелей қауіп бойынша нұсқау.*

⚠ ***ЕСКЕРТУ***

- *Ауыр жарақаттануға немесе өлімге апарып соғуы мүмкін қауіпті жағдай бойынша нұсқау.*

## ⚠ АБАЙЛАҢЫЗ

● *Жеңіл жарақаттануға апарып соғуы ықтимал қауіпті жағдай бойынша нұсқау.*

## НАЗАР АУДАРЫҢЫ

● *Материалдық зиянға апарып соғуы ықтимал қауіпті жағдай бойынша нұсқау.*

### Техникалық қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар

**⚠ ҚАУІП** ● *Тұншығу қаупі! Қаптама пленканы балалардан алыс ұстау қажет.*

**⚠ ЕСКЕРТУ** ● *Құрылғыны тек нұсқауға сәйкес қолданыңыз. Жергілікті жағдайларды ескеріңіз және құрылғымен жұмыс істеген кезде, бөгде тұлғаларды, әсіресе балаларды қадағалаңыз.* ● *Құрылғыны пайдалану бойынша нұсқау берілген немесе құрылғыны пайдалану мүмкіндігін растаған және осы мақсатқа нақты тағайындалған адамдарға ғана пайдалануға рұқсат етілген.* ● *Физикалық, сезгіштік немесе ақыл-ой қабілеті нашарлаған не тәжірибесі мен біліктілігі жетіспейтін тұлғаларға құрылғыны қауіпсіз пайдалану туралы олардың қауіпсіздігіне жауапты тұлға нұсқаулық берген және олар нәтижесінде пайда болуы ықтимал қауіптерді түсінген, құрылғы тиісті түрде бақыланған жағдайда ғана пайдалана алады.* ● *Балаларға құрылғыны пайдалануға тыйым салынады.* ● *Балаларды бұйыммен ойнамайтындай етіп қадағалап тұрыңыз.* ● *Құрылғы желіге қосылған болғанда немесе суып жатқанда, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.*

**⚠ АБАЙЛАҢЫЗ** ● *Алдында құлап түскен, зақым белгілері бар немесе ағатын жерлері бар бұйымды қолдануға болмайды.* ● *Қорғаныс құрылғысы сіздің қауіпсіздігіңізге арналған. Қорғаныс құрылғысын ешқашан өзгертпеңіз немесе ажыратпаңыз.*

### Ток соғу қаупі

**⚠ ҚАУІП** ● *Ешқашан қуат ашасы мен электр розеткасын ылғалды қолмен ұстамаңыз.* ● *Құрылғыны тек ауыспалы ток көзіне қосуға рұқсат етіледі. Зауыт тақтайшасында көрсетілген кернеу желі кернеуіне сәйкес келу керек.* ● *Бу ағынын электр бөлшектері бар құрылғыға, мысалы пештің ішкі бөлігіне тікелей бағыттамаңыз.* ● *Суға арналған алынбалы ыдысы жоқ құрылғы тоққа қосылмайынша, оны су құбырына жалғанған түтік арқылы сумен толтырмаңыз. Толтыруға қолайлы ыдысты қолданыңыз.* ● *Құрылғыны сумен толтырылған бассейндерде пайдаланбаңыз.* ● *Желі ашасы, кабель мен ұзартқыш суда болмау керек.* ● *Еден үстіндегі розеткаларды тазаламаңыз.*

**⚠ ЕСКЕРТУ** ● *Құрылғыны IEC 60364-1 стандартына сәйкес электрик маман орындаған қуат көзіне жалғаңыз.* ● *Ванна бөлмелері сияқты ылғал орындарда құрылғыны тек жылдам әрекет ететін қорғаныстық ажырату құрылғылары тізбегіне орнатылған розеткаға қосыңыз.* ● *Құрылғыны пайдаланбас бұрын, ашасы бар қуат сымы зақымдалмағанына көз жеткізіңіз. Егер сым зақымдалған болса, қандай да бір қауіпті болдырмау үшін, оны өндіруші, өкілетті қызмет көрсету орталығы немесе кәсіби электр маманы тарапынан ауыстырылуы керек.* ● *Жаншу, қысу, созу немесе осыған ұқсас әрекетпен желі кабелін немесе ұзартқышты зақымдап алмауға тырысыңыз. Желі кабелін жоғарғы температура, май және өткір жиектер әсерінен қорғау керек.* ● *Үйлесімді емес электр ұзартқыштарының қауіпті болуы мүмкін. Кабель қимасы мин. 3 x 1 мм тек судан қорғалған электр ұзартқыштарын пайдаланыңыз.*[2]. ● *Желі кабелі мен ұзартқыш жалғағыштарын тек су өткізбейтін және ұқсас механикалық төзімділікке ие балама түрімен ауыстырыңыз.* ● *Плиткамен қапталып өңделген розеткалары бар қабырғаларды өте абайлап тазартыңыз.* ● *Ұзақ уақыт пайдаланылмайтын кезде, құрылғыға қызмет көрсетуден кейін немесе оның алдында, құрылғыны желіден ажыратыңыз.* ● *Техникалық күтім көрсету кезінде бу генераторын токтан ажыратыңыз және суытып алыңыз.*

### Пайдалану

**⚠ ҚАУІП** ● *Жарылыс қаупі бар аймақтарда пайдалануға тыйым салынады.* ● *Құрылғыны қауіпті аймақтарда (мыс., АЖҚС) қолданған кезде сәйкес қауіпсіздік ережелерін ұстаныңыз.*

**⚠ ЕСКЕРТУ** ● *Жиділу қаупі. Бу ағынын ешқашан жақын қашықтықта қолыңызбен ұстамаңыз және оны адамдарға немесе жануарларға бағыттамаңыз.* ● *Құрылғы пайдалану кезінде 30°-тан төмен еңкейтілген болса, көп мөлшерде су шығарылуынан буға күйіп қалу қаупі.* *Тек қана SC 1 құрылғысына қатысты* ● *Ыстық бу қазанымен күйіп қалу қаупі. Су толтырмас бұрын қазанның сууына мүмкіндік беріңіз.* *SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright құрылғыларына қолданылмайды* ● *Жиділу қаупі. Жабдықтар мен керек-жарақтарға, әсіресе, еденге арналған матаны немесе қолдың қақпағына қол тигізер алдында салқындатыңыз.* ● *Жиділу қаупі. Құрылғыны қысымдағы ыдыстарды тазалау үшін пайдаланбаңыз, себебі ажырау және жарылу қаупі бар.* ● *Шаңсорғыш саптамасының жиділу қаупі бар. Ешқандай дене бөліктері шаңсорғыш саптамасына түспегеніне көз жеткізіңіз. Шаңсорғыш саптамасын ешқашан аяқ киімсіз пайдаланбаңыз.* ● *Жиділу қаупі. Құрылғыны толық жинақталғанда және жұмыс істеп тұрғанда ғана қолданыңыз.* ● *Жиділу қаупі. Құрылғыны сақтауға қоймас бұрын, оның толық салқындауына мүмкіндік беріңіз.* ● *Олардан бу шығып тұрғанда, құрылғыдан ешқашан құрамдас бөліктерін ажыратпаңыз.* ● *Құрамдас бөліктерін ажыратқан кезде ыстық су шығуы мүмкін. Алдымен құрылғының сууына мүмкіндік беріңіз.* ● *Пайдалану кезінде ешқашан технологиялық тығынын/бітеуішті ашпаңыз. Алдымен құрылғының сууына мүмкіндік беріңіз.* ● *Жұмыс кезінде бу тетігін/бу түймесін жаппаңыз.* ● *Зақымдалған бу шлангісін дереу ауыстыру ұсынған жаңасымен ауыстыру керек.* ● *Денсаулыққа қауіпті заттарды (мыс., асбест) қамтитын затты бумен тазаламаңыз.*

**⚠ АБАЙЛАҢЫЗ** ● *Құрылғыны тек сипаттамаға және суретке сай пайдаланыңыз немесе сақтаңыз.* ● *Әрбір іске қосу алдында құрылғыны және құрамдас бөліктерін тексеріңіз, әсіресе кабельдің, сақтандырғыш құлыптың және бу шлангінің сәйкес қалыпта және қауіпсіз*

*пайдаланылатынын тексеріңіз. Зақымдалу болған жағдайда құрылғыны пайдалануға тыйым салынады. Зақымдалған компоненттерін дереу ауыстыру керек. ● Құрылғыны тек бу қазанында су болғанда ғана қосыңыз. Кері жағдайда, құрылғы қызып кетуі мүмкін, пайдалану нұсқаулығындағы Ақаулар кезіндегі көмек тарауын қараңыз ● Құрылғы түсіп кеткен кезде зақымдану және жарақат алу қаупі бар. Құрылғымен әрбір жұмыс істеген кезде оның тұрақтылығын қамтамасыз ету керек. ● Жұмыс барысында құрылғыны қозғалтпаңыз.*

***НАЗАР АУДАРЫҢЫ*** *● Құрылғыны 0 °C-тан төмен температурада қолданбаңыз. ● Құрылғыға тазалау құралын немесе басқа қоспа құймаңыз. ● Сірке суын немесе осыған ұқсас заттарды пайдаланбаңыз. ● Желіге қосылған құрылғыны қарусыз қалдырмаңыз. ● Құрылғыны үй-жай ылғалдандырғышы немесе жылытқышы ретінде пайдаланбаңыз. ● Құрылғымен жұмыс барысында және жұмысынан кейін жақсы желдетуді қамтамасыз етіңіз. ● Құрылғыны жаңбырдан қорғаңыз. Құрылғыны ашық ауада сақтамаңыз. ● Құрылғыны зақымдау қаупі. Қазанға/су бағына ешқашан еріткіштерді, еріткіштері бар сұйықтықты немесе сұйытылмаған қышқылдарды құймаңыз (мысалы, тазалау құралдары, бензин, бояуға арналған еріткіштер мен ацетон). ● Жарамды емес су шүмектің бітелуіне немесе су деңгейі датчигінің зақымдануына әкелуі мүмкін. Киім құрғатқышты жаңбыр суымен, тазартқыш құралдармен немесе қоспалармен жиналған конденсатпен толтырмаңыз (мысалы, хош иістендргіштер). Су бағына максималды 0,2 л / 0,4 л / 0,5 / 1 л құбыр суын құйыңыз.* Тек SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright / SC 3 құрылғыларына қолданылады *● Жарамды емес су шүмектің бітелуіне немесе су деңгейі датчигінің зақымдануына әкелуі мүмкін. Таза дистилденген суды, киім құрғатқышының конденсатын, жиналған жаңбыр суын, жуу құралдарын немесе қоспаларды (мысалы, хош иістендіргіш) құймаңыз, оның орнына дистилденген сумен ең көбі 50%-ға араласқан құбыр суын пайдаланыңыз.*

- *Толтыру мақсатында су бағын алыңыз*
  - *a Су бағын көлденеңінен жоғары қарай тартып алыңыз*
  - *b Су бағын көлденеңінен құбыр суымен және құбыр суы мен «МАКС» белгісіне дейінгі макс. 50% дистилденген су қоспасымен толтырыңыз.*
  - *c Су бағын орнына салып, бекітілген дыбыс шыққанша төмен басыңыз.*
- *Су бағын алмай толтыру*
  - *a Құбыр суын немесе құбыр суы мен макс. 50% дистилденген су қоспасын толтыруға арналған саңылауға су бағындағы «МАКС» белгісіне дейін құйыңыз.*

Тек SC 4 және SC 5 құрылғысына қатысты

***Нұсқау*** *● Суды толтырыңыз*

1 *Құрылғыны өшіріңіз.*
2 *Құрылғыны суытыңыз*
3 *Сақтандырғыш қақпақты бұрап ашыңыз.*
4 *Бу генераторынан бүкіл суды ағызыңыз.*
5 *200 мл-ден артық емес дистилденген немесе су құбырының суын бу генераторына құйыңыз.*
6 *Сақтандырғыш қақпақты бұрап жабыңыз*

Тек SC 1 құрылғыларына қатысты. *● Суды толтырыңыз*

1 *Құрылғыны өшіріңіз.*
2 *Құрылғыны суытыңыз.*
3 *Сақтандырғыш қақпақты бұрап ашыңыз.*
4 *Бу генераторынан бүкіл суды ағызыңыз.*
5 *1 л-ден артық емес дистилденген немесе су құбырының суын бу генераторына құйыңыз.*
6 *Сақтандырғыш қақпақты бұрап жабыңыз*

Тек SC 2 және KST 2 құрылғысына қатысты

## Консолды құрылғылар үшін

⚠ ***ЕСКЕРТУ*** *● Жиділу қаупі. Құрылғыны тек жазық көлденең беттерде пайдаланыңыз. Жұмыс істеу барысында құрылғыны ешқашан бүйіріне қоймаңыз. Мысалы, қабырғаларды, жұмыс істеу беттерін немесе терезені тазалау үшін бұйымды тік қалыпта немесе көлденең қалыпта пайдаланбаңыз.* Тек SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright *құрылғыларына қолданылады*

⚠ ***АБАЙЛАҢЫЗ*** *● Сенімді орнатылуын қамтамасыз ету үшін, құрылғыны берік, тегіс негізге орнатыңыз.*

## Күтім және техникалық қызмет көрсету

⚠ ***АБАЙЛАҢЫЗ*** *● Жөндеу жұмыстарын тек өкілетті қызмет көрсету қызметіне жүктеңіз.*

## Бу қазанындағы қақты тазалау

SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright *құрылғыларына қолданылмайды*

⚠ ***АБАЙЛАҢЫЗ*** *● Қақты тазалау кезінде ешқашан құрылғыға бітеуішті бұрап салмаңыз. ● Қазан қақты тазалау құралымен толтырылған кезде бу генераторын пайдаланбаңыз.*

***НАЗАР АУДАРЫҢЫ*** *● Қақты еріткіштердің сезімтал бетке кері әсер етуі мүмкін. Қақты еріткіштерді құйған және бу генераторын босатқан кезде мұқият болыңыз.*

***НАЗАР АУДАРЫҢЫ*** *● Сірке суын немесе осыған ұқсас заттарды пайдаланбаңыз.*

## Бу генераторының қосалқы бөліктері

(комплектациясына байланысты)

### Үтік

⚠ ***ЕСКЕРТУ*** *● Жиділу қаупі. Бу ағынын адамдарға және жануарларға бағыттамаңыз. ● Үтік пен ыстық бу ағынынан ыстық бумен күйіп қалу қаупі. Басқа адамдарға ықтимал қауіптер туралы хабарлаңыз. ● Ыстық үтікпен электр сымдарын немесе қауіпті заттарды ұстамаңыз. ● Зақымдалған желі кабелін дереу тұтынушыларға қызмет көрсетуге уәкілетті мамандар/электрик ауыстыруы керек. ● 8 жастан асқан балалар мен физикалық, сезгіштік немес ақыл-ой қабілеті нашарлаған не тәжірибсеі мен біліктілігі жетіспейтін тұлғаларға құрылғыны қауіпсіз пайдалану туралы олардың қауіпсіздігіне жауапты тұлға нұсқаулық берсе және олар нәтижесінде пайда болуы ықтимал қауіптерді түсінсе, құрылғыны тиісті түрдегі бақылау жағдайында ғана пайдалана алады. ● Балалардың құрылғымен ойнауына рұқсат етпеңіз. ● Балалар тазалау және*

*техникалық қызмет көрсету жұмыстарын тек біреудің бақылауында орындай алады.*

⚠ ***АБАЙЛАҢЫЗ*** *• Құлаған болса, көрінетін зақымдары болса немесе герметикалық болмаса, үтікті пайдаланбаңыз. • Желіге қосылған қысымды үтікті қараусыз қалдырмаңыз. • Су ыдысына (бу тазартқышқа) су толтырмай тұрып, ашаны розеткадан суыру керек. • Үтікпен жұмыс істеңіз және оны тек мықты беткейлерге қойыңыз. • Қысымды үтікті оның тұғырығына қойған кезде, тұғырығы тұрақты екеніне көз жеткізіңіз.*

*• Құрылғыны жөндеу жұмыстарын тек тұтынушыларға қызмет көрсетуге уәкілетті орталық жүргізе алады.*

**Бу турбо щеткасы**

⚠ ***АБАЙЛАҢЫЗ***

- *Бу турбо щеткасымен ұзақ уақыт бойына жұмыс істеу дірілдеу әсерінен қолдағы қан айналымының бұзылуына әкелуі мүмкін. Саусақтардың шаншуы, саусақтардың жансыздануы сияқты осындай салдары туындаған жағдайда жұмыста үзіліс жасаған жөн. Щеткамен жұмыстың жалпы ұзақтығын орнатпау керек, себебі ол көптеген факторларға байланысты болады:*
- *Жеке нашар қан айналымға бейімділік (жиі саусақтарыңыз салқындайды, саусақтарыңыз шаншиды).*
- *Щетканы мықтап ұстау салдарынан қан айналымының нашарлауы.*
- *Үзіліспен жұмыс істеуге қарағанда, үздіксіз жұмыс істеу зиян.*

*Бу турбо щеткасымен жүйелі, ұзақ жұмыс кезінде және саусақтардың шаншуы, саусақтардың жансыздануы сияқты осындай салдар қайталап туындайтын болса, дәрігерге жүгінген жөн.*

## Указания за безопасност Парочистачка

Преди първа употреба на уреда прочетете тези указания за безопасност и оригиналното ръководство за експлоатация. Процедирайте съответно. Запазете двете книжки за последващо използване или за следващия собственик.

- Освен указанията в ръководството за експлоатация, трябва да спазвате и общовалидните законови предписания за безопасност и избягване на злополуки.
- Поставените на уреда предупредителни табелки и табелки с указания дават важна информация за безопасната експлоатация.

**Степени на опасност**

⚠ ***ОПАСНОСТ***

- *Указание за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.*

⚠ ***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ***

- *Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.*

⚠ ***ПРЕДПАЗЛИВОСТ***

- *Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни повреди.*

***ВНИМАНИЕ***

- *Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.*

**Общи указания за безопасност**

⚠ ***ОПАСНОСТ*** *• Опасност от задушаване. Дръжте опаковъчното фолио далече от обсега на деца.*

⚠ ***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ*** *• Използвайте уреда само по предназначение. Съблюдавайте местните условия и при работата с уреда следете за трети лица, особено деца. • Уредът трябва да се използва само от хора, които са обучени за работа с него или които са доказали способностите си за обслужването му, и на които ползването на уреда е изрично възложено. • Лица с намалени физически, психически или умствени възможности, или които нямат опит и познания, могат да използват уреда само под правилен надзор или ако са били инструктирани от отговарящо за тяхната безопасност лице относно безопасната употреба на уреда и ако са разбрали произтичащите от употребата на уреда опасности. • Децата не бива да използват уреда. • Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че не си играят с уреда. • Дръжте уреда извън обсега на деца, когато е свързан към електрическата мрежа или се охлажда.*

⚠ ***ПРЕДПАЗЛИВОСТ*** *• Не използвайте уреда, ако той преди това е падал, има видими повреди или тече. • Предпазните устройства служат за Вашата защита. Никога не променяйте или пренебрегвайте предпазни устройства.*

**Опасност от токов удар**

⚠ ***ОПАСНОСТ*** *• Никога не докосвайте с мокри ръце мрежовия щепсел и контакта.*

*• Свързвайте уреда само към променлив ток. Посоченото на типовата табелка напрежение трябва да съвпада с напрежението на източника на ток. • Не насочвайте парната струя директно към оборудване, което съдържа електрически компоненти, напр. вътрешността на фурни. • Не пълнете уреди без свалящ се резервоар за вода директно от извода за вода, докато са свързани с електрическата мрежа. За напълването използвайте съд за пълнене. • Не използвайте уреда в басейни, в които има вода. • Връзката между щепсела и удължителния кабел не бива да попада във вода. • Не почиствайте през подови контакти.*

⚠ ***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ*** *• Свързвайте уреда само към електрически извод, който е бил изпълнен от електротехник в съответствие с IEC 60364-1. • Във влажни помещения, например в бани, работете с уреда само на контакти с предварително включен предпазител FI. • Преди всяка употреба на уреда се уверявайте, че мрежовият захранващ кабел с щепсел не е повреден. Ако мрежовият захранващ кабел е повреден, той трябва незабавно да бъде сменен от производителя, от оторизиран сервиз или от*

*електротехник, за да се избегне всякаква опасност. ● Мрежовият захранващ кабел и електрическият удължителен кабел да не се повреждат или нараняват поради настъпване, притискане, опъване или други подобни. Пазете мрежовия захранващ кабел от силна топлина, масло и остри ръбове. ● Неподходящите електрически удължителни кабели могат да бъдат опасни. Използвайте единствено защитени от водни пръски електрически удължителни кабели с минимално напречно сечение от 3x1 mm$^2$. ● Сменяйте куплунзите на мрежовия захранващ кабел или на електрическия удължителен кабел само с такива със същата защита от водни пръски и същата механична здравина. ● Внимателно почиствайте облицовани стени с контакти. ● Изключвайте уреда от електрическата мрежа при продължителни паузи в работата, след употреба или преди дейност по поддръжка. ● Изпълнявайте работи по поддръжката само при изваден щепсел и охладена парочистачка.*

## Експлоатация

⚠ ***ОПАСНОСТ*** *● Забранена е експлоатация в зони, в които има опасност от експлозии. ● При ползването на уреда в рискови зони (като бензиностанции) спазвайте съответните правила за безопасност.*

⚠ ***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ*** *● Опасност от попарване. Никога не докосвайте с ръка парната струя от близко разстояние и не я насочвайте към хора или животни. ● Опасност от попарване поради изпускане на много вода, ако при използване наклоните уреда странично с повече от 30°. Отнася се само за уреди SC 1 ● Опасност от изгаряне при горещ парен котел. Оставете парния котел да се охлади преди наливането на вода. Не се отнася за уредите SC 1 Multi / SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/SC 3 Upright*
*● Опасност от попарване. Преди да докоснете частите на уреда и принадлежностите, по-конкретно кърпата за под, респ. ръчното покривало, ги оставете първо да се охладят.*
*● Опасност от попарване. Не използвайте уреда за почистване на резервоари под налягане, тъй като съществува опасност от разрушаващо налягане и експлозия. ● Опасност от попарване от подовата дюза. Внимавайте части от тялото да не попадат под подовата дюза. Никога не използвайте подовата дюза без обувки.*
*● Опасност от попарване. Работете с уреда само ако той е напълно сглобен и функционален.*
*● Опасност от попарване. Оставете уреда да се охлади напълно, преди да го приберете за съхранение. ● Никога не демонтирайте принадлежности от уреда, докато излиза пара.*
*● При демонтиране на принадлежностите може да изтече гореща вода. Първо оставете уреда да се охлади. ● Никога не отваряйте ревизионното капаче/предпазната запушалка по време на работа. Първо оставете уреда да се охлади.*
*● При работа не заклинвайте лоста / бутона за пара. ● Незабавно сменяйте повреден пароструен маркуч с препоръчан от производителя пароструен маркуч. ● Не обливайте с пара предмети, които съдържат опасни за здравето вещества (напр. азбест).*

⚠ ***ПРЕДПАЗЛИВОСТ*** *● Работете с уреда или го съхранявайте само в съответствие с описанието, респ. изображението на фигурата.*
*● Преди всяка употреба проверявайте за изправно състояние и безопасна работа уреда и принадлежностите, особено мрежов захранващ кабел, предпазна запушалка и пароструен маркуч. Не използвайте уреда при наличие на повреда. Незабавно сменяйте повредените компоненти.*
*● Включвайте уреда само ако в пароструйния котел има вода. В противен случай уредът може да прегрее, вж. глава Помощ при повреди от ръководството за експлоатация. ● Злополуки или повреди поради преобръщане на уреда. Преди всякакви работи със или по уреда трябва да осигурявате стабилност. ● Не носете уреда по време на работа по почистване.*

***ВНИМАНИЕ*** *● Не работете с уреда при температури под 0 °C. ● Не наливайте почистващи препарати или други добавки. ● Не използвайте оцет или подобни средства. ● Никога не оставяйте уреда без надзор, докато е включен към електрическата мрежа. ● Не използвайте уреда като овлажнител за помещения или отоплителен уред за помещения. ● По време на работата с уреда и след нея осигурявайте добра вентилация на помещението. ● Пазете уреда от дъжд. Не съхранявайте уреда на открито.*
*● Повреда на уреда. Никога не наливайте в котела/резервоара за вода разтворители, съдържащи разтворители течности или неразредени киселини (напр. почистващи препарати, бензин, разредители за бои и ацетон).*
*● Неподходящата вода може да запуши дюзите, респ. да повреди индикацията за нивото на водата. Не пълнете кондензатна вода от сушилня, събрана дъждовна вода, почистващи препарати или добавки ( напр. ароматизатори). Напълнете резервоара за вода с не повече от 0,2/0,4/0,5/1 l чешмяна вода. Отнася се само за уреди SC 1 Multi/SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3 Upright/SC 3 ● Неподходящата вода може да запуши дюзите, респ. да повреди индикацията за нивото на водата. Не наливайте чиста дестилирана вода, кондензна вода от сушилня, събрана дъждовна вода, почистващи препарати или добавки (напр. аромати), използвайте не повече от 50 % дестилирана вода, смесена с вода от водопровода.*

- *Сваляне на резервоара за вода за напълване*
  - *a Резервоарът за вода се издърпва отвесно нагоре*
  - *b При отвесно положение на резервоара за вода го напълнете до маркировката “MAX” с вода от водопровода или със смес от вода от водопровода и максимум 50 % дестилирана вода.*
  - *c Поставете резервоара за вода и натиснете надолу, докато се фиксира.*
- *Напълване на резервоара за вода директно на уреда*
  - *a От съд налейте вода от водопровода или смес от вода от водопровода и максимум 50 % дестилирана вода в отвора за пълнене*

*на резервоара за вода до маркировката "MAX".*

*Отнася се само за уреди SC 4 и SC 5*

***Указание*** *● Доливане с вода*

1 *Изключете уреда.*
2 *Оставете уреда да се охлади.*
3 *Развийте предпазната запушалка.*
4 *Излейте напълно водата от пароструйния котел.*
5 *Налейте в пароструйния котел максимум 200 ml дестилирана вода или вода от водопровода.*
6 *Завинтете предпазната запушалка.*

*Отнася се само за уреди SC 1* *● Доливане на вода*

1 *Изключете уреда.*
2 *Оставете уреда да се охлади.*
3 *Развийте предпазната запушалка.*
4 *Излейте напълно водата от пароструйния котел.*
5 *Налейте в пароструйния котел максимум 1 l дестилирана вода или вода от водопровода.*
6 *Завинтете предпазната запушалка.*

*Отнася се само за уреди SC 2/KST 2*

**При стационарни уреди**

⚠ ***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ*** *● Опасност от попарване. Използвайте уреда само върху равни, хоризонтални повърхности. По време на работата никога не полагайте уреда странично. Никога не използвайте уреда в обърнато или хоризонтално положение, напр. за да почистите стени, работни повърхности или прозорци.* *Отнася се само за уредите SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/ KST 2 Upright/SC 3 Upright*

⚠ ***ПРЕДПАЗЛИВОСТ*** *● За да осигурите стабилно положение, поставяйте уреда на устойчива, равна основа.*

**Грижа и поддръжка**

⚠ ***ПРЕДПАЗЛИВОСТ*** *● Възлагайте извършването на ремонти само на оторизирания сервиз.*

**Почистване на варовика в пароструйния котел**

Не се отнася за уредите SC 1 Multi / SC 1 Upright/KST 1 Upright/SC 2 Upright/KST 2 Upright/SC 3/SC 3 Upright

⚠ ***ПРЕДПАЗЛИВОСТ*** *● По време на почистването на варовика никога не завивайте предпазната запушалка на уреда. ● Не използвайте парочистачката, докато в котела има средство за почистване на варовика.*

***ВНИМАНИЕ*** *● Разтворът за почистване на варовика може да разяде чувствителните повърхности. Работете внимателно при пълнене и изпразване на парочистачката с разтвор за почистване на варовика.*

***ВНИМАНИЕ*** *● Не използвайте оцет или подобни средства.*

**Принадлежност парочистачка**

(Според оборудването)

**Ютия**

⚠ ***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ*** *● Опасност от попарване. Не насочвайте парната струя към хора или животни. ● Опасност от изгаряне на горещата ютия с пара под налягане и от гореща парна струя. Информирайте други хора за опасността. ● С горещата ютия с пара под налягане не докосвайте електрически кабели или възпламеними предмети. ● Незабавно възлагайте смяната на повредения мрежов захранващ кабел на оторизиран сервиз/електротехник. ● Деца на минимална възраст над 8 години и лица с намалени физически, психически или умствени възможности, или които нямат опит и познания, могат да използват уреда само под правилен надзор, когато са били инструктирани от компетентно по въпросите на безопасността лице относно безопасната употреба на уреда и ако са разбрали произтичащите от употребата на уреда опасности. ● Децата не бива да си играят с уреда. ● Децата могат да извършват почистване и експлоатационна поддръжка само под надзор.*

⚠ ***ПРЕДПАЗЛИВОСТ*** *● Не използвайте ютията с пара под налягане, ако е падала, има видими повреди или тече. ● Не оставяйте ютията с пара под налягане без надзор, докато е включена към електрическата мрежа. ● Преди резервоарът за вода (на пароструйния уред) да се напълни с вода, щепселът трябва да се извади от контакта. ● Трябва да използвате и оставяте ютията с пара под налягане само върху стабилна повърхност. ● Когато ютията с пара под налягане се поставя върху нейната опорна повърхност, се уверете, че мястото на оставяне е стабилно. ● Ремонтни работи по уреда могат да се извършват само от оторизирания сервиз.*

**Парна турбо-четка**

⚠ ***ПРЕДПАЗЛИВОСТ***

- *При продължителна употреба на парната турбо-четка може да се получат смущения в оросяването с кръв на ръцете поради вибрациите. При поява на симптоми, като напр. изтръпване на пръстите на ръцете, усещане за студ в пръстите на ръцете, правете работни паузи. Общовалидно време на използване не може да се установи, тъй като това зависи от множество фактори, които оказват влияние:*
- *Персоналните проблеми с кръвообращението (честа поява на усещане за студ и изтръпване на пръстите на ръцете).*
- *Затруднено кръвообращение поради здраво хващане.*
- *Непрекъснатата работа е по-вредна от работата, прекъсвана от почивки.*

*При редовно, дълготрайно използване на парната турбо-четка и при повторна поява на симптоми, като напр. изтръпване и усещане за студ в пръстите на ръцете, трябва да потърсите лекар.*

## Xavfsizlik bo‘yicha ko‘rsatmalar Bug‘ generatori

Ushbu uskunadan ilk bor foydalanayotganda xavfsizlik bo‘yicha ushbu ko‘rsatmalarni va uskunadan foydalanish bo‘yicha qo‘llanmani o‘qib chiqing. Ishga kirishing. Har ikkala kitobchani ham keyinchalik foydalanishingiz yoki kelgusidagi egalari o‘qishlari uchun saqlab qo‘ying.

- Uskunadan foydalanish bo‘yicha ushbu qo‘llanmaga qo‘shimcha tarzda siz qonunchilikda ko‘zda tutilgan umumiy xafsizlik texnikasi qoidalariga ham rioya qilishingiz zarur.
- Qurilmaga bo‘lgan ko‘rsatmalar va ogohlantirishlarga ega bo‘lgan yorliqlar qurilmadan xavfsiz foydalanish bo‘yicha muhim ko‘rsatmalar beradi.

## Xavf darajalari

### ⚠ XAVFLI

- *Jiddiy shikastlanish yoki o‘limga olib kelishi mumkin bo‘lgan muqarrar xavflarga e’tibor qarating.*

### ⚠ OGOHLANTIRISH

- *Jiddiy shikastlanish yoki o‘limga olib keladigan ehtimoliy xavfli vaziyatlarga e’tibor qarating.*

### ⚠ EHTIYOT BO'LING

- *Yengil shikastlanishga olib keladigan ehtimoliy xavfli vaziyatlarga e’tibor qarating.*

### DIQQAT

- *Moddiy zararga olib keladigan ehtimoliy xavfli vaziyatlarga e’tibor qarating.*

## Texnika xavfsizligi bo‘yicha umumiy ko‘rsatmalar

⚠ **XAVFLI** *• Bo‘g‘ilish xavfi! Qadoqlash plyonkasini bolalardan uzoqroqda ushlash lozim.*

⚠ **OGOHLANTIRISH** *• Qurilmadan faqat foydalanish tavsiya qilingan maqsadlar uchun foydalaning. Mahalliy sharoitlarni hisobga oling va qurilma bilan ishlaganda begona kishilar, ayniqsa bolalalarni nazorat qilib turing. • Qurilmadan faqat qurilmadan foydalanish bo‘yicha ko‘rsatmalar olgan yoki qurilmadan foydalanish qobiliyatlari tasdiqlangan va shu maqsadlar uchun tayinlangan shaxslarga foydalanishga ruxsat beriladi. • Jismoniy, sezish yoki aqliy qobiliyatlari cheklangan yoki tajribasi yoki bilimi yetarli bo‘lmagan shaxslarga faqat ular tajribali foydalanuvchi nazorati ostida bo‘lganlarida yoki ularga ularning xavfsizligiga javobgar shaxs tomonidan qurilma bilan xavfsiz ishlash bo‘yicha ko‘rsatmalar berilgan va ular buning natijasida yuzaga keluvchi xatarlarni anglab yetadigan hollardagina qurilmadan foydalanishga ruxsat beriladi. • Bolalarning qurilmadan foydalanishlari ta’qiqlanadi. • Bolalarning uskuna bilan o‘ynamasliklariga amin bo‘lish uchun ularni nazorat qiling. • Qurilma tarmoqqa ulab qo‘yilgan yoki sovitilayotgan bo‘lsa, unga bolalar tegmaydigan joyda bo‘lishini ta’minlang.*

⚠ **EHTIYOT BO'LING** *• Agar uskuna avval yerga tushib ketgan, ko‘rinarli darajada shikastlangan yoki undan suyuqlik oqayotgan bo‘lsa, undan foydalanmang. • Himoya qurilmalari sizning xavfsizligingizni ta’minlashga mo‘ljallangan. Himoya qurilmalarini o‘zgartirmang yoki o‘chirib qo‘ymang.*

## Elektr toki urish xavfi

⚠ **XAVFLI** *• Ho‘l qo‘l bilan hech qachon elektr simlar va rozetkani ushlamang. • Qurilmani faqat o‘zgaruvchan tok manbaiga ulashga ruxsat beriladi. Zavodda yopishtirilgan yorliqda ko‘rsatilgan kuchlanish tarmoqdagi kuchlanishga mos kelishi kerak. • Bug‘ oqimini to‘g‘ridan-to‘g‘ri tarkibida elektr detallari mavjud bo‘lgan qurilmaga, masalan, pechlarning ichki qismiga yo‘naltirmang. • Olinuvchi suv rezervuariga ega bo‘lmagan qurilmani u elektr tarmog‘iga ulangan holda vodoprovodga ulash patrubkasi orqali suv bilan to‘ldirmang. To‘ldirish uchun mos idishdan foydalaning. • Qurilmadan suv to‘ldirilgan basseynlarda foydalanmang. • Tarmoq vilkasi, kabel va uzaytirgich suvda bo‘lmasliklari kerak. • Polusti rozetkalarini tozalamang.*

⚠ **OGOHLANTIRISH** *• Qurilmani elektrik-mutaxassis tomonidan IEC 60364-1 ga ko‘ra bajarilgan ta’minot manbasiga ulang. • Nam xonalarda, masalan, vannaxonalarda qurilmani faqat tezkor himoyaviy o‘chirish qurilmasi zanjiriga o‘rnatilgan rozetkaga ulang. • Qurilmadan har safar foydalanishdan oldin uning elektr kabeli bilan sanchqisiga shikast yetmaganiga ishonch hosil qiling. Agar uning elektr kabeli shikastlangan bo‘lsa, ehtimoliy xavfning oldini olish uchun uni almashtirish uchun ishlab chiqaruvchiga, vakolatli servis agentiga yoki malakali elektr ustasiga darhol murojaat qilish zarur. • Tarmoq kabeli yoki uzaytirgichni ustidan bosish, ortiqcha siqish, cho‘zish yoki bosha shunga o‘xshash harakatlar bilan shikastlamaslikka harakat qiling. Tarmoq kabelini yuqori harorat, yog‘lar va o‘tkir qirralarning ta’siridan himoya qilish lozim. • Mos kelmaydigan elektr uzaytirgichlar xavfli bo‘lishlari mumkin. Faqat kabelining kesimi kamida 3 x 1 mm. bo‘lgan suvdan himoyalangan elektr uzaytirgichlaridan foydalaning.$^{2}$. • Tarmoq kabeli va uzauytirgich razyomlarini faqat unga o‘xshash, suv o‘tkazmaydigan va o‘zi kabi mexanik mustahkamlikka ega bo‘lgan razyomlarga almashtiring. • Rozetka o‘rnatilgan bezakli plitkali devorlarni ayniqsa ehtiyotkorlik bilan tozalang. • Qurilmadan uzoq muddat foydalangandan so‘ng, ishlatib bo‘lgandan so‘ng yoki xizmat ko‘rsatilgunga qadar tarmoqdan uzib qo‘ying. • Texnik xizmat ko‘rsatishni faqat tarmoqdan uzilgan va bug‘ generatori sovugan holda bajaring.*

## Ishlatish

⚠ **XAVFLI** *• Portlash xavfi mavjud bo‘lgan zonalarda foydalanish ta’qiqlanadi. • Qurilmadan xavfli zonalarda (masalan, AYQSh) foydalanganda xavfsizlik bo‘yicha tegishli qoidalarga amal qiling.*

⚠ **OGOHLANTIRISH** *• Qaynoq suvda kuydirib olish xavfi. Bug‘ oqimiga yaqin masofadan turib qo‘llaringizni tekizmang va uni odamlar yoki hayvonlarga yo‘naltirmang. • Agar ishlatish vaqtida qurilma 30° dan ko‘proqqa qiyshaytirilsa, ko‘p miqdorda suv chiqarilishi sababli qaynoq suvdan kuyish xavfi mavjud. Faqat SC 1 qurilmaga tegishli • Qaynoq bug‘ qozonidan kuyish xavfi. Suv bilan to‘ldirishdan avval qozonni sovuting. SC 1 Multi /SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright qurilmasi uchun tegishli emas • Qaynoq suvda kuydirib olish xavfi. Qurilma uskunalariga tegishdan oldin birinchi navbatda ularni, ayniqsa qurilma tagigiga solinadigan narsani va qo‘l qoplamasining sovushini kuting. • Qaynoq suvda kuydirib olish xavfi. Uskunani bosim ostidagi idishlarni tozalash uchun ishlatmang, chunki bunda portlash xavfi mavjud bo‘ladi. • Changyutgichni ishlatganda yong‘in chiqishi xavfi mavjud. Tananing hech bir qismining polusti soplosiga tegib turmaganligiga ishonch hosil qiling. Pol uchun soplodan poyabzalsiz foydalanmang. • Qaynoq suvda kuydirib olish xavfi. Qurilmani faqatgina to‘liq yig‘ilgandan va ishlashga tayor bo‘lganidan keyingina yoqing. • Qaynoq suvda kuydirib olish xavfi. Qurilma uskunalariga tegishdan oldin birinchi navbatda ularni, ayniqsa qurilma tagigiga solinadigan narsani va qo‘l qoplamasini sovushini*

*kuting. ● Ulardan hali bug‘ chiqar ekan, butlovchi qismlarni qurilmadan ajratmang. ● Butlovchi qismlarni ajratish vaqtida qaynoq suv chiqib ketishi mumkin. Avval qurilmani sovuting. ● Ishlatish vaqtida hech ham texnologik probkani/tiqinni ochmang. Avval qurilmani sovuting. ● Ishlayotgan vaqtda bug‘ richagi/bug‘ tugmasini to‘sib qo‘ymang. ● Shikastlangan bug‘ shlangi darhol ushlab chiqaruvchi tomonidan tavsiya qilingan yangi shlang bilan almashtirilishi zarur. ● Bug‘da tarkibida salomatlik uchun xavfli bo‘lgan moddalar (masalan, asbest) mavjud bo‘lgan buyumlarni tozalamang.*

⚠ ***EHTIYOT BO'LING*** *● Qurilmani faqat bayon qilinganlarga yoki rasmga mos holda ishlating yoki saqlang. ● Har safar ishga tushirishdan avval qurilma va butlovchi qismlar, ayniqsa tarmoq kabeli, saqlagichli qulf va bug‘ shlangini tegishli holatda ekanligi va foydalanish uchun xavfsiz ekanligini tekshiring. Shikastkanishlar mavjud bo‘lgan hollarda qurilmadan foydalanish ta’qiqlanadi. Shikastlangan komponentlarni darhol almashtirish lozim. ● Qurilmani faqat bug‘ qozonida suv bo‘lgan hollardagina yoqing. Aks holda qurilma qizib ketishi mumkin, foydalanuvchi uchun qo‘llanmaning Nosozliklarni topish va ulargaga barham bo‘limiga qarang. ● Qurilma ag‘darilib tushgan hollarda jarohat va shikastlar yetkazishi mumkin. Qurilma bilan/qurilmada har safar ishlaganda uning turg‘unligini ta’minlash zarur. ● Ishlayotgan vaqtda qurilmani siljitmang.*

***DIQQAT*** *● 0 °C dan past haroratlarda qurilmadan foydalanmang. ● Qurilmaga tozalash vositalari yoki boshqa qo‘shimchalar quymang. ● Sirka yoki shunga o‘xshash vositalarni ishlatmang. ● Qurilma elektr tarmog‘iga ulanib turgan paytda uni qarovsiz qoldirmang. ● Qurilmadan xona namlantirgichi yoki isitgichi sifatida foydalanmang. ● Uskunani ishlatayotgan vaqtda hamda ishlatib bo‘lgandan keyin ham yaxshi shamollatish lozim. ● Qurilmani yomg‘ir ostida qolishidan himoya qiling. Qurilmani ochiq havoda saqlamang. ● Qurilmaning shikastlanish xavfi. Qozon/suv rezervuariga erituvchilar, tarkibida erituvchilar bo‘lgan suyuqliklar yoki eritilmagan kislotalarni (masalan, tozalash vositalari, benzin va aseton) quymang. ● Nobop suv purkagichning tiqilishiga yoki suv darajasini o‘lchovchi moslamaning buzilishiga olib kelishi mumkin. Qurilmaga kiyim quritkichdan tushgan suv, yomg‘ir suvi, yuvish vositasi yoki boshqa moddalar (masalan, xushbo‘ylantirgich) quymang. Suv idishiga ko‘pi bilan 0,2 l / 0,4 l / 0,5 / 1 l litr suv quying.* Faqat SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright qurilmasi / SC 3 qurilmasi uchun tegishli *● Nobop suv purkagichning tiqilishiga yoki suv darajasini o‘lchovchi moslamaning buzilishiga olib kelishi mumkin. Qurilmaga toza distillingan suv, kiyim quritgichdan tushgan suv, yomg‘ir suvi, yuvish vositasi yoki boshqa moddalar (masalan, xushbo‘ylantirgich) quymang, unga ko‘pi bilan 50% distillangan suv qo‘shilgan vodoprovod suvi quyganingiz ma’qul.*

- *Suv idishini chiqarish*
  - *a Suv idishini tik holda yuqoriga ko‘taring*
  - *b Suv idishini tik tutgan holda vodoprovod suvi yoki unga ko‘pi bilan 50% distillangan suv qo‘shilgan aralashmani “MAX” (eng yuqori nuqta) belgisigacha quying.*
  - *c Suv idishini joyiga qo‘yib, o‘rniga yaxshi tushishi uchun sal bosib qo‘ying.*
- *Suv idishini qurilmada turgan holatda to‘ldirish*
  - *a Suv idishini ochib, unga vodoprovod suvi yoki unga ko‘pi bilan 50% distillangan suv qo‘shilgan aralashmani “MAX” (eng yuqori nuqta) belgisigacha quying.*

*Bu faqat SC 4 va SC 5 qurilmalariga tegishli*

***Ko'rsatma*** *● Suv quying*

1. *Qurilmani o‘chiring.*
2. *Uskunani ozroq sovuting.*
3. *Saqlagichni burab chiqaring.*
4. *Bug’ qozonchadan suvni to’liq to’kib tashlang.*
5. *Bug’ qozonchaga ko'pi bilan 200 ml distillangan yoki vodoprovod suvidan quying.*
6. *Saqlagichni joyiga qotiring.*

*Bu faqat SC 1 qurilmaga tegishli ● Suv quyish*

1. *Qurilmani o‘chiring.*
2. *Uskunani ozroq sovuting.*
3. *Saqlagichni burab chiqaring.*
4. *Bug‘li qozonchadan suvni to‘liq to’kib tashlang.*
5. *Bug‘ qozonchaga ko’pi bilan 1 litr distillangan yoki vodoprovod suvidan quying.*
6. *Saqlagichni joyiga qotiring.*

*Bu faqat SC 2 / KST 2 qurilmalariga tegishli*

## Konsol qurilmalar uchun

⚠ ***OGOHLANTIRISH*** *● Qaynoq suvda kuydirib olish xavfi. Qurilmani faqatgina gorizantal tekis maydonda ishlating. Qurilma ishlayotgan paytda hech qachon yon tomoni bilan qo‘ymang. Qurilmani teskari holatda yoki uni vertikal holatda, masalan, devorlar, ishchi maydonlarni yoki derazalarni tozalashda ishlatmang.* Faqat SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 Upright qurilmasi uchun tegishli

⚠ ***EHTIYOT BO'LING*** *● Ishonchli o‘rnatilishini ta’minlash uchun qurilmani mustahkam, tekis sirtga o’rnating.*

## Qarov va texnik xizmat ko‘rsatish

⚠ ***EHTIYOT BO'LING*** *● Ta’minlash ishlarini faqat vakolatli servis xizmatiga ishonib topshiring.*

## Bug‘ qozonidagi qasmoqlarni olib tashlash

SC 1 Multi / SC 1 Upright / KST 1 Upright / SC 2 Upright / KST 2 Upright / SC 3 / SC 3 Upright qurilmasi uchun tegishli emas

⚠ ***EHTIYOT BO'LING*** *● Qasmoqlarni yo‘qotish jarayonida tiqinni qurilmaga burab kirgizmang. ● Qozon qasmoqni yo‘qotish uchun vosita bilan to‘la bo’lar ekan, bug‘ generatoridan foydalanmang.*

***DIQQAT*** *● Qasmoq erituvchisi ta’sirchan sirtlarga faol ta’sir qilishi mumkin. Qasmoq erituvchisini to‘ldirish va bug‘ generatorini to’ldirish vaqtida ehtiyotkor bo‘ling.*

***DIQQAT*** *● Sirka yoki shunga o‘xshash vositalarni ishlatmang.*

## Bug‘ generatorining butlovchi qismlari

(majmualar to‘plamiga bog‘liq ravishda)

### Dazmol

⚠ ***OGOHLANTIRISH*** *● Qaynoq suvda kuydirib olish xavfi. Bug‘ oqimini odamlar yoki hayvonlarga yo’naltirmang. ● Dazmoldan chiqadigan bosim ostidagi qaynoq bug‘dan va qaynoq bug‘ bosimidan kuyib qolish xavfi. Sodir bo’lishi mumkin bo‘lgan xavflar to‘g‘risida boshqa kishilarni xabardor qiling. ● Qaynoq dazmol bilan elektr o‘tkazgichlar yoki yonib ketish xavfi mavjud bo‘lgan buyumlarga tegmang. ● Shikastlangan tarmoq kabelini darhol vakolatli servis xizmati/mutaxassis elektrik yordamida darhol*

*almashtirish lozim. ● 8 yoshga to'lmagan bolalar va jismoniy, sezish yoki aqliy imkoniyatlari cheklangan yoki yetarlicha tajriba hamda bilimga ega bo'lmagan kishilarga faqatgina biror shaxs yordamida yoki ularga uskunadan xavfsiz foydalanish ko'rsatilgandan so'ng va ehtimoliy xavflarni tushunganlaridan keyin uskunadan foydalanishlari mumkin. ● Bolalarga qurilma bilan o'ynashga ruxsat bermang. ● Bolalar tozalash va ta'mirlash ishlarini faqat nazorat ostida amalga oshirishlari mumkin.*

***⚠ EHTIYOT BO'LING*** *● Agar dazmol tushib ketsa, ko'zga ko'rinarli darajada shikastlansa yoki germetikligi buzilgan bo'lsa, undan foydalanmang. ● Bug' bosimida ishlovchi dazmolni elektr tarmog'iga ulanib turgan paytda qarovsiz qoldirmang. ● Suv idishiga (bug' bilan tozalagichga) suv quyishdan oldin elektr vilkasini rozetkadan chiqarib olish kerak. ● Dazmoldan faqat mahkam sirtlar ustida foydalaning va uni shunday sirtlar ustiga qo'ying. ● Bug' bosimida ishlovchi dazmolni tayanchga qo'yayotganda uning turg'unligiga ishonch hosil qiling. ● Qurilmadagi ta'mirlash ishlari faqat vakolatli mijozlarga xizmat ko'rsatish xizmati tomonidan amalga oshirilishi mumkin.*

**Bug' turbochyotkasi**

## *⚠ EHTIYOT BO'LING*

- *Bug' turbochyotkasi bilan uzoq vaqt ishlash vibratsiya tufayli yuzaga keltirilgan qo'llardagi qon aylanishining buzilishlariga olib kelishi mumkin. Barmoqlardagi sanchiq, barmoqlarning uvishib qolishi ko'rinishidagi bunday simptomlar paydo bo'lganda ishda tanaffus qilish lozim. Chyotka bilan ishlashning aniq bir umumiy uzoqligini o'rnatib bo'lmaydi, ya'ni bu ko'pgina omillarga bog'liq bo'ladi:*
- *Yomon qon aylanishiga bo'lgan individual moyillik (barmoqlar tez-tez muzlab qoladi, barmoqlardagi sanchiqlar).*
- *Chyotkani mahkam ushlash tufayli qon aylanishining qiyinlashishi.*
- *Tanaffussiz ishlash tanaffuslar bilan ishlashga qaraganda ko'proq darajada zararlidir.*

*Bug' turbochyotkasi bilan muntazam, davomli ravishda ishlaganda va barmoqlardagi sanchiqlar, barmoqlarning uvishib qolishi kabi simptomlar takroran paydo bo'lgan hollarda shifokorga murojaat qilish lozim.*

استخدام ماء غير مناسب. لا تقم بملء الماء المقطر النقي، أو الماء المتكثف من ماكينة تجفيف الملابس، أو ماء المطر المجمع، أو مواد التنظيف أو الإضافات (مثل العطور)، واستخدم ماء مقطر بنسبة 50% كحد أقصى مخلوط بماء الحنفية.

- فك خزان الماء لغرض الملء
  a اسحب خزان الماء بشكل عامودي لأعلى
  b املأ خزان الماء بشكل عامودي بماء الحنفية أو بخليط من ماء الحنفية ونسبة 50 % كحد أقصى من الماء المقطر حتى العلامة "MAX".
  c أدخل خزان الماء واضغط عليه إلى أسفل حتى يثبت.
- ملء خزان الماء مباشرة بالجهاز
  a املأ خزان الماء بماء الحنفية أو بخليط من ماء الحنفية ونسبة 50 % كحد أقصى من الماء المقطر، حتى العلامة "MAX" في فتحة الملء.

ينطبق على أجهزة 4 SC و5 SC فقط

**إرشاد** • استكمال ملء الماء

1 أطفئ الجهاز.
2 اترك الجهاز حتى يبرد.
3 فك قفل الأمان.
4 قم بتفريغ غلاية البخار تمامًا من الماء.
5 املأ غلاية البخار بكمية من الماء المقطر أو ماء الحنفية تبلغ 200 مل بحد أقصى.
6 اربط قفل الأمان.

ينطبق على أجهزة 1 SC فقط • استكمال ملء الماء

1 أطفئ الجهاز.
2 اترك الجهاز حتى يبرد.
3 فك قفل الأمان.
4 قم بتفريغ غلاية البخار تمامًا من الماء.
5 املأ غلاية البخار بكمية من الماء المقطر أو ماء الحنفية تبلغ 1 لتر بحد أقصى.
6 اربط قفل الأمان.

ينطبق على أجهزة 2 SC و2 SC فحسب

## للأجهزة الواقفة

**تحذير** • خطر الاحتراق. استخدم الجهاز على الأسطح المستوية الأفقية فقط. لا تضع الجهاز أبدا على جنبه أثناء التشغيل. لا تستخدم الجهاز فوق الرأس أو في وضع أفقي على الإطلاق مثلا لتنظيف الجدران، أسطح العمل أو النوافذ. ينطبق فقط على جهاز SC 1 الواقف / 1 KST الواقف / 2 SC الواقف / 2 KST الواقف / 3 SC الواقف

**تنويه** • لضمان وضع وقوف آمن للجهاز، يجب عليك وضع الجهاز على أرض ثابتة ومستوية.

## العناية والصيانة

**تنويه** • يجب إجراء أعمال التصليح من قبل خدمة العملاء المعتمدة فقط.

### إزالة التكلسات من غلاية البخار

لا ينطبق على 1 SC متعدد / 1 SC الواقف / 1 KST الواقف / 2 SC الواقف / 2 KST الواقف / 3 SC / 3 SC الواقف

**تنويه** • لا تقم بفك سدادة الأمان أبدا من الجهاز أثناء عملية إزالة التكلسات. • لا تستخدم جهاز التنظيف بالبخار طالما يوجد مواد تنظيف لإزالة التكلسات في الغلاية.

**تنبيه** • يمكن أن تؤدي مواد تنظيف إزالة التكلسات الأسطح الحساسة. انتبه أثناء ملء وتفريغ مواد تنظيف إزالة التكلسات من جهاز التنظيف بالبخار.

**تنبيه** • لا تستخدم الخل أو مواد مماثلة.

## ملحقات جهاز التنظيف بالبخار

تبعا للتجهيز)

### مكواة

**تحذير** • خطر الاحتراق. لا توجه شعاع البخار باتجاه الأشخاص أو الحيوانات. • خطر الاحتراق ناجم عن مكواة البخار وشعاع البخار الساخن. عليك تحذير الأشخاص الآخرين من الخطر. • احرص على عدم احتكاك مكواة البخار مع الكابلات الكهربائية أو مع أشياء قابلة للاشتعال. • قم بتغيير كابل التوصيل الكهربائي التالف فورا من قبل خدمة العملاء المعتمدة/فني كهربائي. • يسمح للأطفال بداية من سن لا يقل عن 8 سنوات وللأشخاص الذين لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية محدودة أو الذين لا تتوافر لديهم الخبرة والمعرفة الكافية، أن يستخدموا الجهاز بشرط الإشراف عليهم بشكل صحيح أو بعد حصولهم على تعليمات بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم ومعرفتهم بالمخاطر المرتبطة به. • لا يسمح للأطفال باللعب بهذا الجهاز • يسمح للأطفال القيام بعملية التنظيف والصيانة بشرط أن يتم الإشراف عليهم.

**تنويه** • لا تستخدم مكواة البخار إذا تعرضت للسقوط سابقا أو عند وجود تلفيات واضحة أو عند وجود تسريات. • لا تترك مكواة ضغط البخار دون مراقبة أبدًا طالما كان الجهاز متصلاً بالشبكة الكهربائية. • يجب سحب القابس الكهربائي من المقبس قبل تعبئة خزان الماء (للمنظف العامل بالبخار). • لا يسمح باستخدام ووضع مكواة البخار إلا على الأسطح الثابتة فقط. • تأكد من ثبات سطح الارتكاز عند وضع مكواة ضغط البخار على قاعدتها. • عدم تنفيذ أعمال الإصلاح على الجهاز إلا من قبل خدمة العملاء المعتمدة.

### فرشاة مولد البخار

**تنويه**

- قد يؤدي استخدام فرشاة مولد البخار لفترة طويلة متواصلة إلى حدوث مشاكل بسريان الدورة الدموية في اليدين ناجمة عن الاهتزازات. عليك التوقف للاستراحة من العمل إذا ظهرت أعراض وخز الأصابع أو برودة الأصابع مثلا. لا يمكن أن يتم تحديد فترة الاستخدام بشكل عام، لأن ذلك يتعلق بعدة عوامل مؤثرة:
- استعداد شخصي لضعف الدورة الدموية (غالبا أصابع باردة ، وخز في الأصابع).
- يتم عن طريق مسك الجهاز بشكل قوي منع دوران الدورة الدموية.
- تكون عملية الاستخدام المتواصلة أكثر ضررا من الاستخدام المتقطع من خلال وقفات الاستراحة.

عند استخدام فرشاة مولد البخار بشكل منتظم ولفترات طويلة وعند تكرر ظهور أعراض تنميل الأصابع، أصابع باردة، ينبغي عليك مراجعة الطبيب.

## إرشادات السلامة جهاز تنظيف بالبخار

اقرأ إرشادات السلامة هذه ودليل التشغيل الأصلي قبل أول استخدام للجهاز. ثم تصرف طبقا لذلك. حافظ على كِلا الكتابين للاستخدام لاحقا أو تسليمهما للمالك اللاحق.

- يجب عليك إلى جانب الإرشادات الواردة في دليل التشغيل مراعاة القواعد العامة للسلامة والوقاية من الحوادث والتي يحددها المشرع القانوني.
- تشير علامات الإرشاد والتحذير الموجودة على الجهاز إلى الإرشادات الهامة للتشغيل الآمن.

### درجات الخطر

**⚠ خطر**
- *إشارة إلى خطر مباشر وشيك الحدوث وقد يؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو إلى الوفاة.*

**⚠ تحذير**
- *إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو إلى الوفاة.*

**⚠ تنويه**
- *إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات بسيطة.*

**تنبيه**
- *إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى حدوث أضرار مادية.*

### إرشادات السلامة العامة

**⚠ خطر** • *خطر الاختناق. يجب عليك إبعاد أكياس التعبئة والتغليف عن متناول الأطفال.*

**⚠ تحذير** • *استخدم الجهاز وفقا للغرض المحدد له فقط. عليك مراعاة الظروف المحيطة والانتباه عند استخدام الجهاز إلى الأشخاص الآخرين وخاصة الأطفال منهم. • لا يُسمح باستخدام الجهاز إلا من قبل الأشخاص الذين تم إرشادهم إلى كيفية استخدام الجهاز، أو الذين أثبتوا قدرتهم على استخدام الجهاز وتم تكليفهم صراحةً باستخدامه. • يُسمح للأشخاص الذين لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية محدودة أو الذين لا تتوافر لديهم الخبرة والمعرفة الكافية، أن يستخدموا الجهاز بشرط الإشراف عليهم بشكل صحيح، أو إذا تم بعد حصولهم على تعليمات بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم ومعرفتهم بالمخاطر المرتبطة به. • لا يُسمح للأطفال بتشغيل الجهاز. • يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز. • احفظ الجهاز بعيدًا عن متناول الأطفال، عند توصيله بالشبكة الكهربائية أو عند تبريده.*

**⚠ تنويه** • *لا تستخدم الجهاز إذا تعرض للسقوط سابقا أو عند وجود تلفيات واضحة أو يكون فيه تسريات. • تجهيزات السلامة تخدم حمايتك. لا تقم بتغيير أو تجاوز تجهيزات السلامة أبدا.*

### خطر صعقة كهربائية

**⚠ خطر** • *لا تلمس القابس الكهربائي والمقبس بأيدي مبتلة بالماء نهائيا. • قم بتوصيل الجهاز بتيار متردد فقط. يجب أن يتوافق الجهد الموجود على لوحة الطراز مع جهد مصدر التيار. • لا تقوم بتوجيه شعاع البخار بشكل مباشر على أدوات التشغيل التي تحتوي على أجزاء كهربائية، مثلا داخل حيز الأفران. • الأجهزة المزودة بخزان مياه غير قابل للفك، عليك عدم ملئها مباشرة من إمداد المياه ما دامت متصلة بالشبكة الكهربائية. استخدم وعاء لعملية الملء. • لا تستخدم الجهاز في حمامات السباحة التي يوجد فيها الماء. • لا يُسمح بأن تكون التوصيلات ما بين القابس الكهربائي وكابل التمديد الكهربائي موجودة في الماء. • لا تقم بتنظيف المقابس الأرضية.*

**⚠ تحذير** • *قم بتوصيل الجهاز بوصلة كهربائية يكون تم شرائها من متجر متخصص ببيع الأجهزة الكهربائية وفقا لمعيار IEC 60364-1. • لا تستخدم الجهاز في الأماكن الرطبة، في الحمامات مثلا، إلا إذا كانت هذه الأماكن مجهزة بمقابس كهربائية مزودة بقواطع التيار FI. • تأكد قبل كل استخدام للجهاز من عدم وجود تلف في كابل التيار الكهربائي والقابس. عند تعرض كابل التيار الكهربائي للتلف، يجب استبداله على الفور عن طريق الشركة المصنعة، أو مركز خدمة العملاء المعتمد، أو كهربائي متخصص، وذلك لتجنب أي مخاطر. • لا تقم بإلحاق أضرار أو إتلاف كابل التوصيل الكهربائي وكابل التمديد الكهربائي عن طريق الدهس، سحق، الشد أو فعل شيء به من هذا القبيل. قم بحماية كابل التوصيل الكهربائي من الحرارة، الزيت والحواف الحادة. • كابلات التمديد الكهربائية غير المناسبة يمكن أن تكون مصدر للخطر. استخدم كابلات التمديد الكهربائية التي تكون مخصصة ضد الماء وذات قطر عرضي 3x1 مم على الأقل². • الوصلات الموصلة بوصلة الشبكة الكهربائية أو بكابل التمديد الكهربائي عليك استبدالها فقط بأخرى تكون مزودة بحماية ضد الماء ولديها نفس القوة الميكانيكية أيضا. • نظّف الجدران المبلطة التي تحتوي على مقابس كهربائية بحذر. • افصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية مع فترات إيقاف التشغيل الطويلة، وبعد الاستخدام، وقبل القيام بأعمال الصيانة. • قم بأعمال الصيانة فقط عندما يكون قد تم فصل القابس الكهربائي وجهاز البخار باردا.*

### التشغيل

**⚠ خطر** • *يُمنع منعا باتا التشغيل في المناطق القابلة للانفجار. • عند استخدام الجهاز في المناطق الخطرة (محطات الوقود مثلا) عليك الالتزام بقواعد السلامة الخاصة بهذه المناطق.*

**⚠ تحذير** • *خطر الاحتراق. لا تلمس شعاع البخار من مسافة قريبة باليد أبدا ويجب عدم توجيهه على الأشخاص أو الحيوانات. • خطر الاحتراق بسبب خروج المياه بشكل كبير، إذا قمت باستخدام الجهاز وإمالته أكثر من 30° على جانبه. ينطبق على أجهزة SC 1 فقط • خطر الاحتراق ناجم عن غلاية البخار الساخنة. اترك غلاية البخار تبرد قبل ملئها بالماء. لا يؤثر على SC 1 متعدد / SC 1 قائم / KST 1 قائم / SC 2 قائم / KST 2 قائم / SC 3 / SC 3 الأجهزة القائمة • خطر الاحتراق. يجب عليك ترك الأجهزة وقطع الملحقات وخاصة ممسحة الأرضية أو الغطاء اليدوي لتبرد أولا قبل أن تقوم بلمسها. • خطر الاحتراق. لا تستخدم الجهاز لتنظيف أوعية الضغط حيث يوجد خطر التمزق والانفجار. • خطر الاحتراق عن طريق فوهة الأرضية. احرص على عدم وصول أجزاء من الجسم تحت فوهة الأرضية. لا تستخدم فوهة الأرضية على الاطلاق بدون حذاء. • خطر الاحتراق. قم بتشغيل الجهاز فقط إذا يكون قد تم تركيبه بشكل كامل وقادر على تأدية وظيفته تماما. • خطر الاحتراق. اترك الجهاز يبرد بشكل تام قبل حفظه للتخزين. • لا تفصل الملحقات من الجهاز ما دام البخار يخرج منه. • يمكن أن يتقطر المياه الساخن عند فصل أجزاء الملحقات. اترك الجهاز يبرد أولا. • لا تفتح سدادة الصيانة/الأمان أثناء التشغيل أبدا. اترك الجهاز يبرد أولا. • لا توصّل ذراع البخار/زر البخار بشكل محكم عند التشغيل. • قم بتغيير الخرطوم التالف فورا بخرطوم بخار موصى به من الجهة الصانعة. • لا تبخر أي أشياء تحتوي على مواد ضارة بالصحة (الاسبست مثلا).*

**⚠ تنويه** • *لا تستخدم ولا تخزن الجهاز إلا وفقا للشرح أو الصور فقط. • تأكد قبل كل استخدام من أن الجهاز في حالة سليمة وآمنة للتشغيل وخاصة من كابل التوصيل الكهربائي وسدادة الأمان وخرطوم البخار. لا تستخدم الجهاز عند وجود تلف فيه. قم بتغيير الأجزاء التالفة فورا. • قم بتشغيل الجهاز فقط عندما تكون غلاية البخار تحتوي على الماء. وإلا فقد يسخن الجهاز بشكل مفرط، انظر فصل مساعدة عند الأعطال في دليل التشغيل. • حوادث وأضرار ناجمة عن سقوط الجهاز. يجب عليك ضمان السلامة قبل إجراء أي عمل على الجهاز أو قبل استخدام الجهاز. • لا تحمل الجهاز أثناء أعمال التنظيف.*

**تنبيه** • *لا تستخدم الجهاز عندما تكون درجات الحرارة تحت 0 ° مئوية. • لا تملء أي مواد تنظيف أو مواد إضافية أخرى أبدا. • لا تستخدم الخل أو مواد مماثلة. • لا تترك الجهاز دون مراقبة أبدًا طالما كان الجهاز متصلاً بالشبكة الكهربائية. • لا تستخدم الجهاز على أنه جهاز لترطيب أو لتدفئة الغرفة. • تأكد من وجود تهوية جيدة في الغرفة أثناء وبعد العمل باستخدام الجهاز. • عليك حماية الجهاز من المطر. لا تخزّن الجهاز في مكان خارجي. • أضرار الجهاز. لا تملء الجهاز أبدا بمواد مذيبة أو سوائل تحتوي على مواد مذيبة أو مواد حمضية غير مخففة (مواد التنظيف، البنزين، مخفف الألوان والأسيتون مثلا) في الغلاية / خزان المياه. • يمكن أن يحدث انسداد بالمنافث أو أضرار بمؤشر مستوى الماء بسبب استخدام ماء غير مناسب. لا تقم بالملء باستخدام ماء متكثف من مجفف الملابس، أو ماء المطر المجمع، أو مواد التنظيف أو الإضافات (مثل . العطور). املأ خزان الماء بحد أقصى 0.2 لتر / 0,4 لتر / 0,5 لتر / 1 لتر من ماء الحنفية. ينطبق فقط على SC 1 متعدد الوظائف / SC 1 عمودي / KST 1 عمودي / SC 2 عمودي / KST 2 عمودي / SC 3 عمودي / SC 3 • يمكن أن يحدث انسداد بالمنافث أو أضرار بمؤشر مستوى الماء بسبب*

**www.kaercher.com/dealersearch**

**Alfred Kärcher SE & Co. KG**
Alfred-Kärcher-Str. 28-40
71364 Winnenden (Germany)